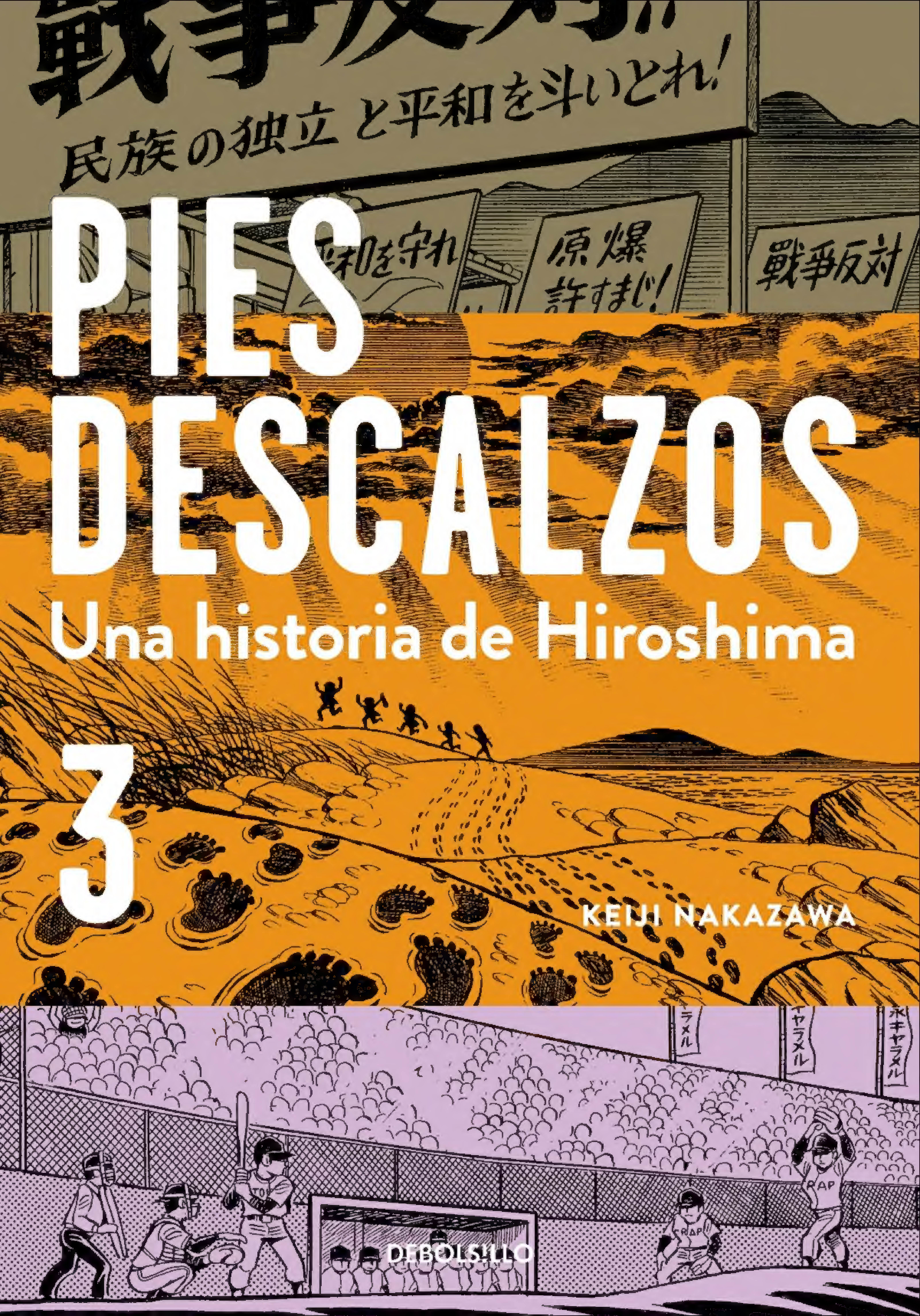
PIES DESCALZOS

Una historia de Hiroshima

3

KEIJI NAKAZAWA



DEBOLSILLO

Keiji Nakazawa (Hiroshima, 1939 – Tokio, 2012) tenía seis años cuando estalló la bomba atómica, y toda su familia falleció excepto su madre. En 1961 Nakazawa se mudó a Tokio donde trabajó como caricaturista y creó sus primeros mangas cortos. Tras la muerte de su madre en 1966, plasmó en sus historias la destrucción y el caos de Hiroshima. *Kuroi Ame ni Utarete* (*Alcanzado por la lluvia negra*) fue el primero de los cinco mangas que realizó en torno a la historia de los supervivientes de Hiroshima. La más conocida de todas estas obras es *Pies descalzos. Una historia de Hiroshima*, una larga serie de casi tres mil páginas protagonizada por un niño que sobrevive al terror atómico.

PIES DESCALZOS 3

Una historia de Hiroshima

KEIJI NAKAZAWA

Traducción de Víctor Illera Kanaya y
María Serna Aguirre

DEBOLS!LLO

Título original: *Hadashi no Gen*
Edición en formato digital: noviembre de 2015

© 1975, Nakazawa Keiji
Derechos de traducción al español negociados con
los herederos mediante Japan UNI Agency, Inc., Tokio, Japón.
© 2015, Penguin Random House Grupo Editorial, S. A. U.
Travessera de Gràcia, 47-49. 08021 Barcelona
© 2015, Víctor Illera Kanaya y María Serna Aguirre, por la traducción

Diseño de cubierta: Penguin Random House Grupo Editorial / Ruxandra Duru

Penguin Random House Grupo Editorial apoya la protección del *copyright.*
El *copyright* estimula la creatividad, defiende la diversidad en el ámbito de las ideas
y el conocimiento, promueve la libre expresión y favorece una cultura viva.
Gracias por comprar una edición autorizada de este libro y por respetar las leyes del *copyright*
al no reproducir ni distribuir ninguna parte de esta obra por ningún medio sin permiso.
Al hacerlo está respaldando a los autores y permitiendo que PRHGE continúe publicando libros
para todos los lectores. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos,
http://www.cedro.org) si necesita escanear algún fragmento de esta obra.

ISBN: 978-84-6633-324-5

Rotulación: Estudio Fénix

Composición digital: Penguin Random House Grupo Editorial

Penguin
Random House
Grupo Editorial

www.megustaleerebooks.com

PIES DESCALZOS 3

LOS HUEVOS DE ORO, NI SON DE ORO NI SON COMO HUEVOS. TOSTADOS A LA SOMBRA, UNOS BARBUDOS Y UNOS DON NADIE.
旅館 しずが
やよい町食堂
うどん
旅館 しずか
¡MAMÁ, NO TE PUEDES MORIR!
¡NO TE MUERAS!
...
めし
POC

¡CÓMO ODIO EL DINERO! HACE FALTA HASTA PARA LLEVARLA AL HOSPITAL ...
¿¡QUÉ ES LO QUE NOS ESPERA A LOS POBRES COMO NOSOTROS!?
MALDITO DINERO ...
TENGO QUE CONSEGUIRLO COMO SEA PARA SALVAR LA VIDA DE LA SEÑORA ...
¿QUÉ PUEDO HACER?
A VER SI SE ME OCURRE UNA BUENA IDEA ...
¡MIER-DA!
BAM
¡AY!

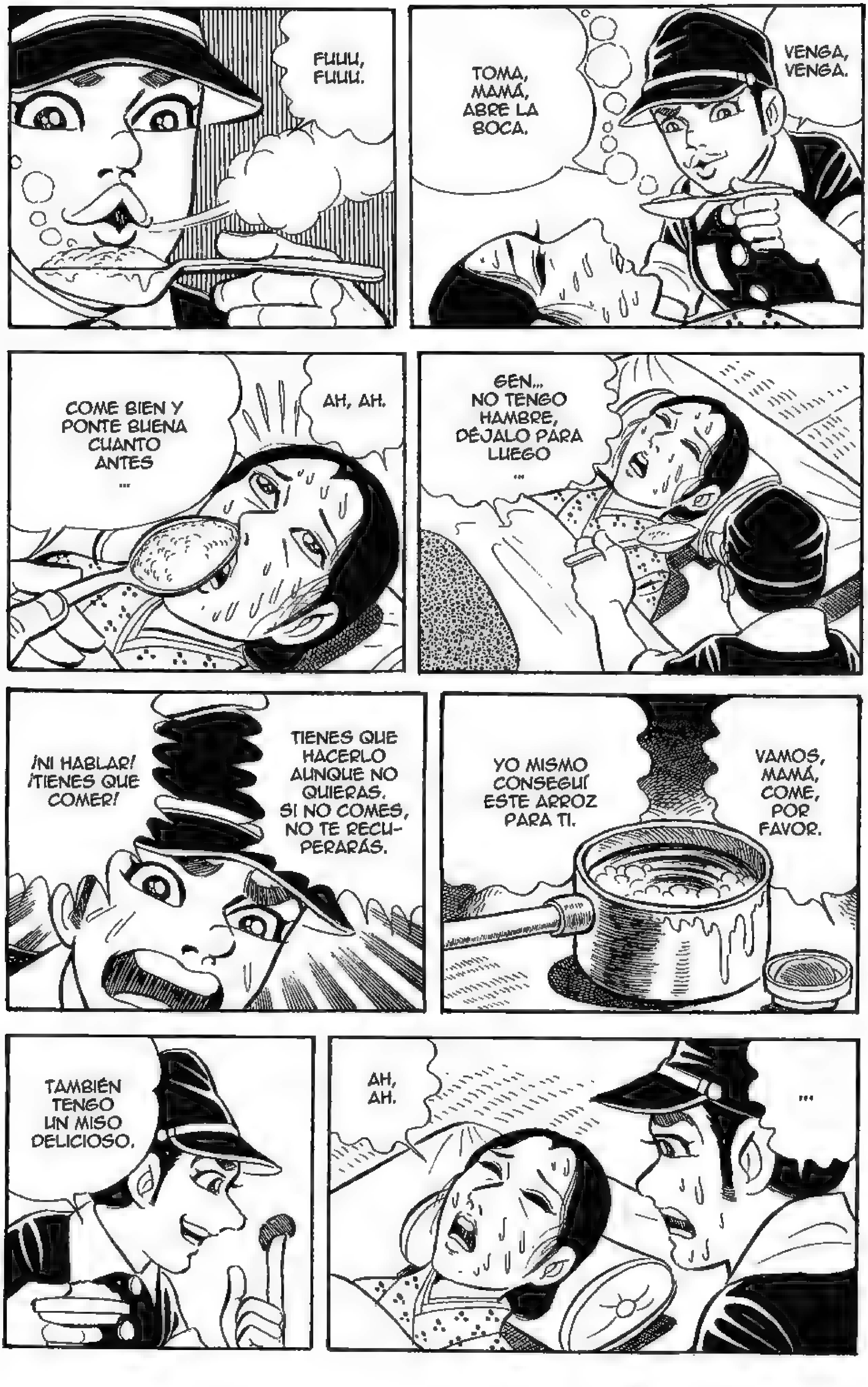
PERO ¿¡DE QUÉ VAS!? ¿QUÉ TE HE HECHO YO A TI?
OH ...
JE, JE, JE... LO SIENTO, FUE SIN QUERER. LE DI UN PUNTAPIÉ A UNA PIEDRA Y LE GOLPEÓ POR CASUALIDAD.
PERDÓ-NEME.
¡NI PERDONA NI LECHES, MOCOSO!
PUM
UGH.
UH... TE HE DICHO QUE FUE SIN QUERER ...
NO HABER ESTADO AHÍ DE PIE, NO TE DIGO ...
¡CÓMO!
¿¡ENCIMA TE ME VAS A PONER CHULITO!? ¡NO TE PASES!
¡AY!

¡AY, AY, AY! ¡QUÉ DOLOR!
AYYYYY
AYYYYY
UGH ...
PARA QUE APRENDAS, IMBÉCIL. ASÍ NO VOLVERÁS A HACERTE EL LISTILLO.
MALDITO... ¡ME LAS PAGARÁS!
PERO ¿QUÉ ESTÁS HACIENDO CON ESTE CRÍO, KURO? TE ESTÁN ESPERANDO LOS CLIENTES.
LO SIENTO, JEFE.
MUY BUENAS TARDES. LO ESTÁBAMOS ESPERANDO.
COF

ESTE ES EL PROFESOR SAMEJIMA. SU ELECCIÓN COMO CONCEJAL EN LAS PRÓXIMAS ELECCIONES ESTÁ ASEGURADA. QUE NO LE FALTE DE NADA.
SÍ, SEÑOR.
ADELANTE, PROFESOR.
COF.
ESTO ES PARA TI. ES UNA TONTERÍA, PERO QUÉDATELO.
OH, MUCHAS GRACIAS, SEÑOR...
BIENVENIDO, PROFESOR KURATA. LO ESTÁBAMOS ESPERANDO.
ADELANTE, PASE POR AQUÍ.
ME GUSTARÍA GUARDAR UN BUEN RECUERDO DEL DÍA DE HOY.
NO LO DEFRAUDAREMOS.

LE ASEGURO QUE HOY TENEMOS A UNAS CHICAS PRECIOSAS Y ENCANTADORAS, YA LO VERÁ.
ÑIC
...
ESTOS SON DEL UCHIYAMA-GUMI.
ESTÁN REUNIENDO A LOS RICACHONES PARA LO DE SIEMPRE ...
¡ESO ES! TENGO UNA IDEA.
ME LA VOY A JUGAR. LA OCASIÓN LO MERECE.
NO ME VOY A QUEDAR CALLADO DESPUÉS DE LA PATADA QUE ME HA METIDO EN LOS HUEVOS.
POR LA SEÑORA, Y TAMBIÉN POR MI HERMANO.
LO TENGO QUE HACER.
¡ALLÁ VOY!

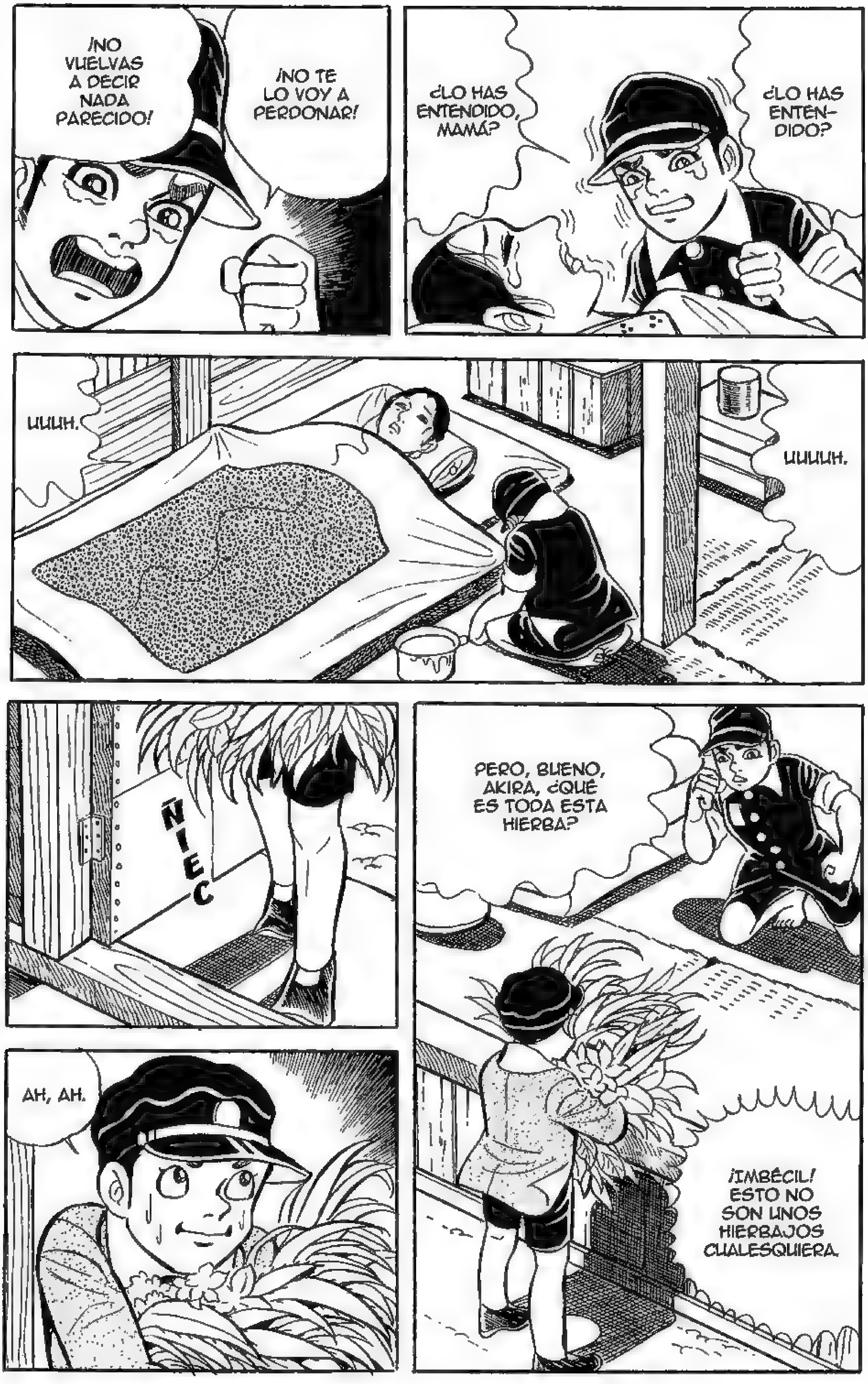
BOR
BOR
YA ESTÁ LISTO.
UY, ME QUE-MO.
AQUÍ TIENES, MAMÁ.
UNAS GACHAS CON MUCHÍSIMO ARROZ. TE VAN A ENCANTAR.


FUUU, FUUU.
TOMA, MAMÁ, ABRE LA BOCA.
VENGA, VENGA.
COME BIEN Y PONTE BUENA CUANTO ANTES ...
AH, AH.
GEN... NO TENGO HAMBRE, DÉJALO PARA LUEGO ...
¡NI HABLAR! ¡TIENES QUE COMER!
TIENES QUE HACERLO AUNQUE NO QUIERAS. SI NO COMES, NO TE RECU-PERARÁS.
YO MISMO CONSEGUÍ ESTE ARROZ PARA TI.
VAMOS, MAMÁ, COME, POR FAVOR.
TAMBIÉN TENGO UN MISO DELICIOSO.
AH, AH.
...

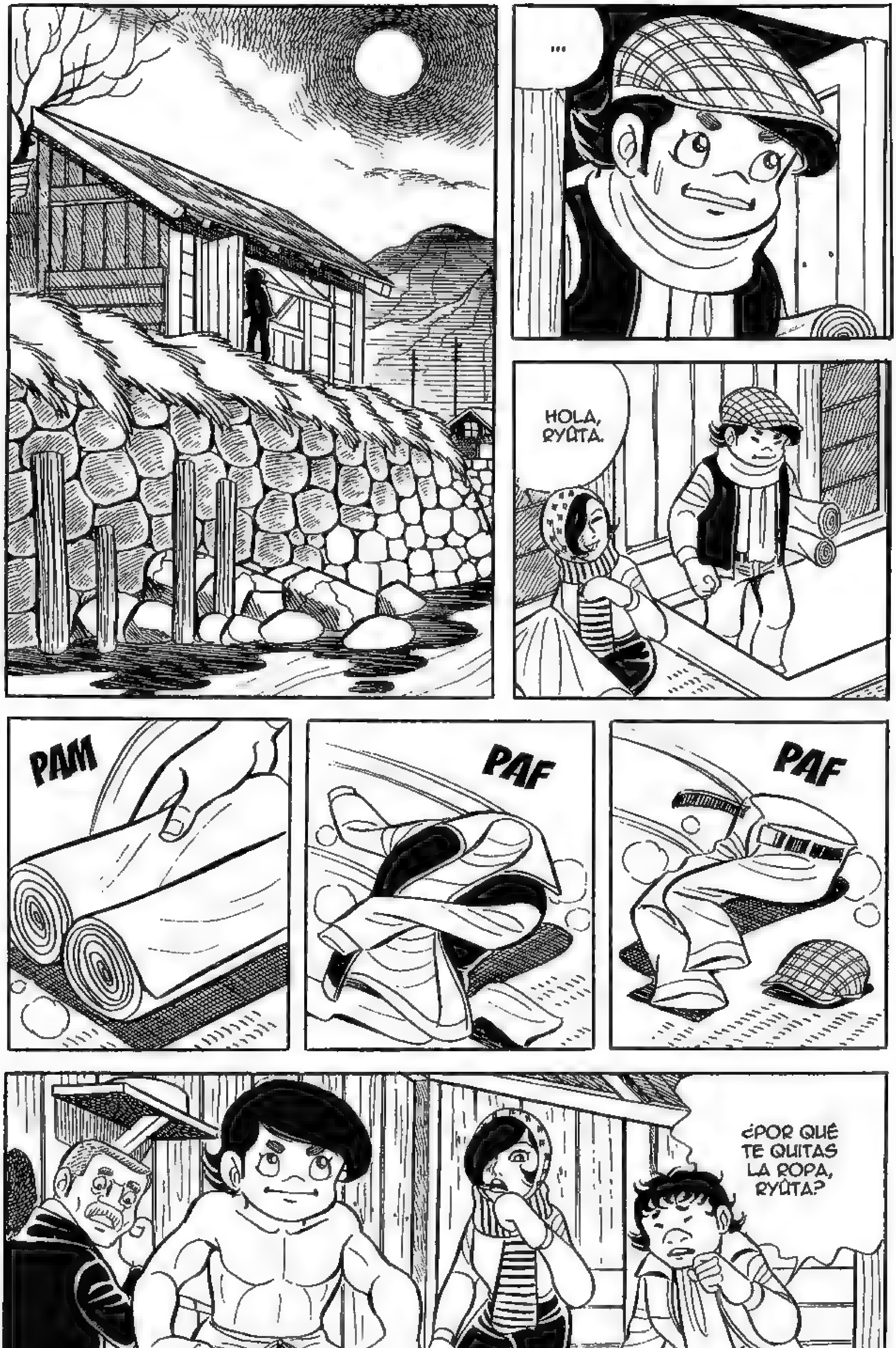
¡NO SEAS ESTÚPIDA, MAMÁ! ¡TIENES QUE COMER!
¡ERES UNA ESTÚPIDA! ¡ESTÚPIDA!
UUUH. TE LO PIDO POR FAVOR, MAMÁ, COME ALGO.
UUUUH.
PERDÓNAME, GEN. VOY A COMER... DAME UNA CUCHARADA.
¿¡DE VERDAD!?
JE, JE, JE. ¿POR QUÉ NO TE DECIDISTE ANTES?
TOMA, MAMÁ, ABRE BIEN LA BOCA.

GLUP
JE, JE, JE. ¿QUÉ TAL? ¿A QUE ESTÁ RICO?
SÍ... ESTÁ MUY RICO, GEN. TUS GACHAS SON DELICIOSAS.
UGH.
PUAJ
¡MAMÁ! ¿TE ENCUENTRAS BIEN?
AAAAH
AAAAH
GEN... NO PUEDO... NO PUEDO COMER ...
AH, AH.

UUUUH. MALDITA BOMBA ATÓMICA ...
¡SI PUDIERA, SACARÍA EL VENENO DE LA RADIACIÓN DEL CUERPO DE MI MADRE CON MIS PROPIAS MANOS!
AH, AH. YO QUIERO CURARME Y RECUPERARME CUANTO ANTES ...
... PERO ESTA VEZ CREO QUE NO VA A SER POSIBLE.
NO SÉ POR QUÉ, PERO TENGO UN MAL PRESENTIMIENTO.
PLAS
¡ESTÚ-PIDA!
¡TE VAS A RECUPERAR, Y NO SE HABLE MÁS!


¡NO VUELVAS A DECIR NADA PARECIDO!
¡NO TE LO VOY A PERDONAR!
¿LO HAS ENTENDIDO, MAMÁ?
¿LO HAS ENTEN-DIDO?
UUUH.
UUUUH.
ÑIEC
PERO, BUENO, AKIRA, ¿QUÉ ES TODA ESTA HIERBA?
AH, AH.
¡IMBÉCIL! ESTO NO SON UNOS HIERBAJOS CUALESQUIERA.

NO TENEMOS OTRA OPCIÓN.
HAREMOS LO QUE HAGA FALTA PARA CURAR LA ENFERMEDAD DE MAMÁ.
O SEA, QUE SON HIERBAS MEDICINALES.
SI NO LA PODEMOS LLEVAR AL HOSPITAL, FABRICAREMOS NUESTRAS PROPIAS MEDICINAS NATURALES.
SÍ.
¡BIEN DICHO, AKIRA! ¡LO QUE HAGA FALTA!
POR SUPUESTO. TENEMOS QUE ESFORZARNOS POR SEGUIR ADELANTE EN ESTA VIDA. ESE ES EL COMETIDO DEL SER HUMANO.
LO VAMOS A CONSEGUIR, AKIRA.
UUUH. GRACIAS, GEN, AKIRA... GRACIAS.
PORQUE UNA VEZ MUERTOS, NI SUTRAS, NI MANTRAS, NI LA MADRE QUE LOS TRAJO.
HERMANO, PON AGUA A HERVIR.
¡MARCHANDO!


...
HOLA, RYÛTA.
PAM
PAF
PAF
¿POR QUÉ TE QUITAS LA ROPA, RYÛTA?

MUSUBI, ENRÓLLAME BIEN EL TORSO CON ESTO.
¿TIENES DIARREA O ALGO ASÍ?
¡DEJA DE HACER PREGUNTAS Y HAZ LO QUE TE DIGO!
VALE, HOMBRE, VOY.
¡APRIETA MÁS FUERTE! ¡NO ME SEAS NENAZA!
VALE, VALE.
SI ESTÁS MAL DEL ESTÓMAGO, TE PUEDO HACER UNA FAJA ...
¿QUÉ ES LO QUE TE PASA ENTONCES?
NO.
BIEN, ASÍ ESTÁ PERFECTO.

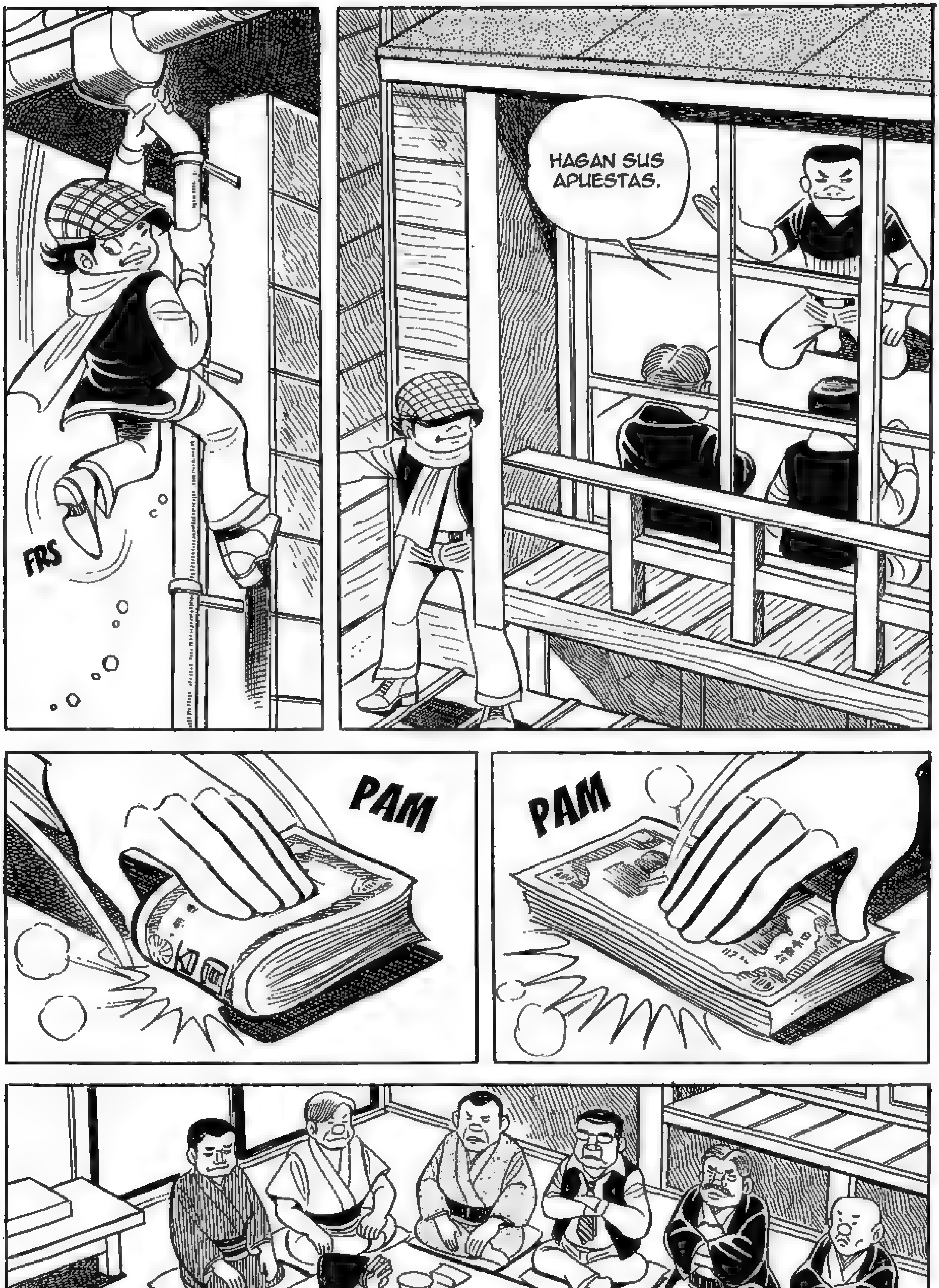
PARECE COMO SI FUESES A UNA PELEA DE LOS YAKUZA ...
COMO UNO NO SE SALVA DE UN CORTE CON ARMA BLANCA EN EL VIENTRE ...
... SE DICE QUE LOS YAKUZA SE ENROLLAN LA BARRIGA CON TELA BLANCA DE ALGODÓN.
¿NO IRÁS A UNA PELEA DE ESAS?
NO DIGAS TONTERÍAS. ESTOY MAL DEL ESTÓMAGO.
¡JA, JA, JA! LO SABÍA.
HABRÁS COMIDO CUALQUIER COSA QUE PILLASTE DEL SUELO, TÍO GUARRO.
OS DOY LAS GRACIAS POR EL TIEMPO QUE HEMOS PASADO JUNTOS.
QUIZÁ YA NO VUELVA A VEROS NUNCA MÁS. ESPERO QUE ALGÚN DÍA LO ENTENDÁIS.
¿EIN?

HAY ALGO QUE DEBO HACER SÍ O SÍ.
JE, JE, JE. DEJA DE HACERTE EL CHULITO, ANDA.
KATSUKO, YO TE QUIERO DE VERDAD.
ESPERO QUE SEAS MUY FELIZ.
TIENES QUE SER FUERTE, QUE LAS QUE-MADURAS NO TE AMARGUEN LA VIDA.
VIVE CON LA CABEZA BIEN ALTA.
TÚ TAMBIÉN, MUSUBI.
QUE LE VAYA MUY BIEN, SEÑOR.
ADIÓS.
¡ESPERA, RYÛTA!
¡CUÉNTANOS QUÉ ESTÁ PASANDO!

NO TE IRÁS A UNA DE ESAS PELEAS QUE DECÍA MUSUBI, ¿VERDAD?
...
KATSUKO, YO SOY UN IMBÉCIL SIN REMEDIO.
Y LOS IMBÉCILES TENEMOS NUESTRA FORMA DE HACER LAS COSAS.
¡CUIDAOS MUCHO!
¡ESPERA, RYÛTA!
¡VOY A SALVARLE LA VIDA A LA SEÑORA SEA COMO SEA!
¿¡ADÓNDE VAS, RYÛTA!? ¡ESPÉRAME!

FLAP FLAP
BUF, BUF.
¡GEN, TENEMOS UN PROBLEMA!
¿QUÉ OCURRE, KATSUKO?
ES RYŪTA. ACTÚA DE FORMA EXTRAÑA. NO SABEMOS QUÉ LE PASA.
BOR BOR
¿QUÉ? ¿SE ENROLLÓ EL VIENTRE CON UNA TELA Y SE FUE A UNA PELEA YAKUZA?
PERO ¿EN QUÉ ESTÁ PENSANDO ESE LOCO?
CUANDO SE LE METE ALGO ENTRE CEJA Y CEJA, SE VUELVE IMPREVISIBLE ...
EXACTO... POR ESO ESTOY PREOCUPADA.

旅館
しずか
AH, AH.
AQUÍ ES.


FRS
HAGAN SUS APUESTAS.
PAM
PAM
MUY BIEN. LAS APUESTAS ESTÁN SOBRE LA MESA.

¡CUATRO Y SEIS!
¡UGH!
HOY NO DOY UNA. NADA DE NADA.
A VER SI TIRAS MEJOR, ¿EH? QUE ESTO ESTÁ EMPEZANDO A PERDER LA GRACIA.
PERO, SEÑOR SAMEJIMA, ¿QUÉ SON PARA USTED CIEN O DOSCIENTOS MIL YENES? PURA CALDERILLA, ¿O NO?
USTED SE ESTÁ HACIENDO DE ORO CON LA VENTA ...
... DE TODA ESA MERCANCÍA QUE CONSIGUE DE LOS ESTADOUNIDENSES A BASE DE UNTARLOS CON DINERO Y MUJERES.
PINEPPLE U.S.A.
PINEPPLE U.S.A.
PINEPPLE U.S.A.
APPLE U.S.A.
¿Y QUÉ ME DICE DE USTED, SEÑOR KURATA?
HE OÍDO QUE HA OBTENIDO PINGÜES BENEFICIOS A COSTA DEL SUFRIMIENTO DE LAS VÍCTIMAS DE LA BOMBA.
...

EN FIN, DEJÉMONOS DE REPROCHES Y LLEVÉMONOS BIEN.
POR CIERTO, SE VA A PRESENTAR PARA CONCEJAL EN LAS PRÓXIMAS ELECCIONES, ¿VERDAD?
DÉJEME QUE LE DÉ UN CONSEJO: PERDER EN ESTAS APUESTAS ES INVERTIR EN EL UCHIYAMA-GUMI.
PARA GANAR LAS ELECCIONES, NO HAY NADA MEJOR QUE METERSE EN EL BOLSILLO A LA YAKUZA LOCAL.
ESTOS HAMPONES SON FUNDAMENTALES PARA TORPEDEAR LOS MÍTINES DE LOS CANDIDATOS RIVALES.
ASÍ QUE CONSIDÉRELO UNA BUENA INVERSIÓN, Y BIEN BARATA, PARA LOS RÉDITOS QUE LE PUEDE PROCURAR.
DESPUÉS, EL HONOR Y EL DINERO LLAMARÁN A SU PUERTA SIN QUE MUEVA UN DEDO.
JU, JU, JU. LO SÉ, LO SÉ.
...

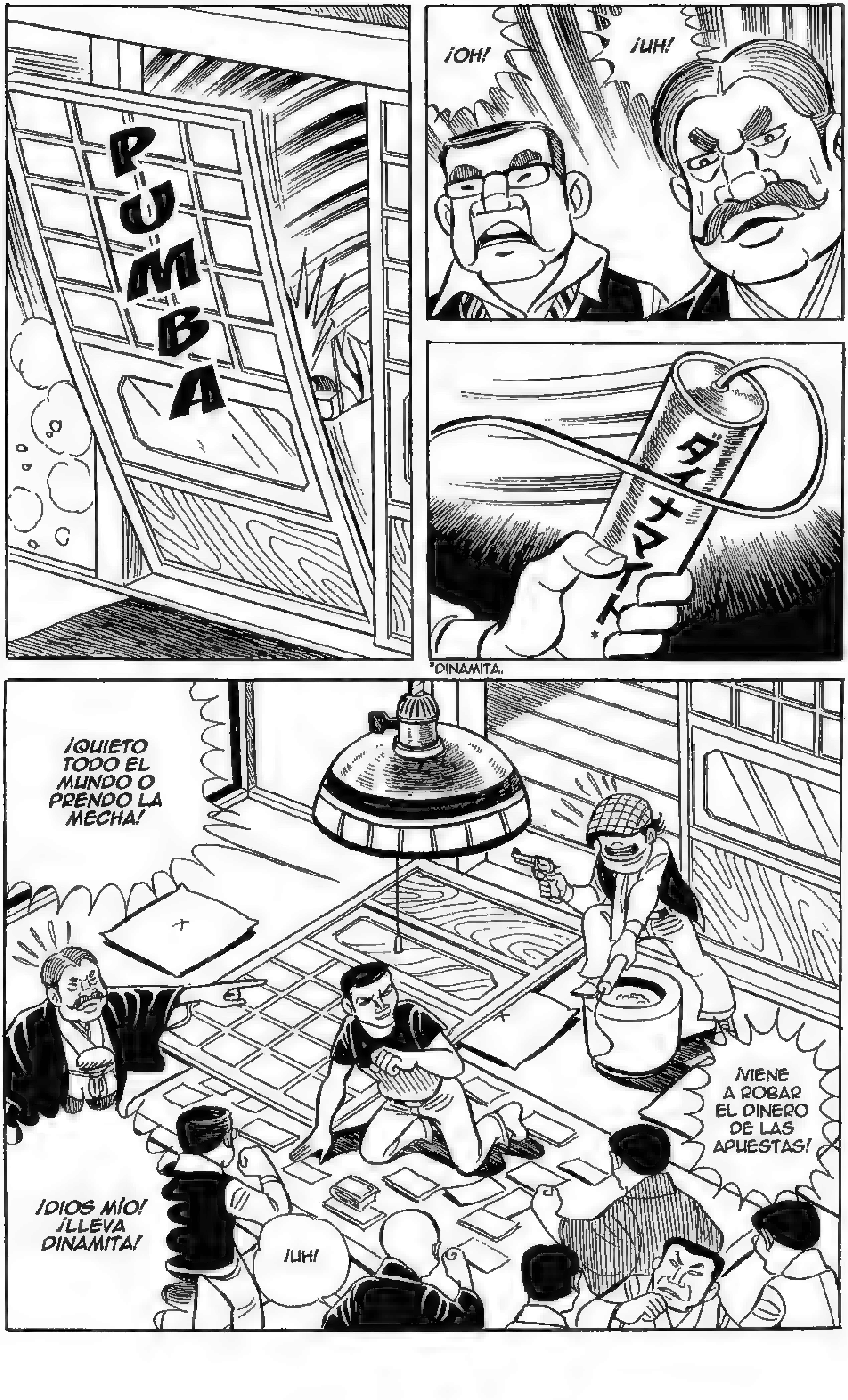
POM
JEFE, HOY NOS LO VAMOS A LLEVAR CRUDO.
JU, JU, JU. ES LO QUE TIENEN LOS PECES GORDOS.
ÑIC
ESTOS RICACHONES HAN CONSEGUIDO DINERO FÁCIL APROVECHÁNDOSE DE LA CONFUSIÓN DE LA POSGUERRA. AHORA NOS TOCA A NOSOTROS APROVECHARNOS DE ELLOS.
GLUP.
AHORA VERÉIS. OS VOY A BIRLAR TODO ESE DINERO.
TAP TAP

BUF, BUF.
MUSUBI, ¿HAS ENCONTRADO A RYÛTA?
NO.
MIERDA... ¿DÓNDE SE HABRÁ METIDO?
¿QUÉ NARICES ESTARÁ TRAMANDO?
RYÛTA, NO SE TE OCURRA MORIR... ¡NO TE LO VOY A PERDONAR!

TIP TIP
LLEVA EL SAKE AL PISO DE ARRIBA, RÁPIDO.
SÍ.
AH, AH.
¡OS VAIS A ENTERAR, MALDITOS!
¡MI-SE-RA-BLES!
Ñ
Ñ
AH, AH... ESTE MUNDO FUNCIONA AL REVÉS. LA SEÑORA, QUE ESTÁ A PUNTO DE MORIR, NO PUEDE NI IR AL HOSPITAL PORQUE NO TIENE DINERO ...
... Y EN CAMBIO AQUÍ LES SOBRA TANTO QUE SE LO APUESTAN EN UN JUEGO DE DADOS. ¿ESTAMOS LOCOS O QUÉ?

HAY QUE CONSTRUIR UNA SOCIEDAD QUE CUIDE A LAS PERSONAS HONRADAS QUE VIVEN DE SU TRABAJO.
AH, AH.
MIERDA... CUANDO PIENSO QUE SI ME COGEN, NO SALDRÉ VIVO ...
... ME MEO EN LOS PANTALONES ...
RECUERDO CÓMO SE CARGARON A UNO QUE HABÍA VENIDO A ROBAR EL DINERO DE UNA TIMBA.
BLA
BLA
BLA
BLA

MALDITA SEA... ¿SIGO O ME PLANTO? ¿QUÉ HAGO?
AAHH
¡MAMÁ! ¡NO TE MUERAS, POR FAVOR!
AH, AH.
NO, NO ME VOY A RAJAR AHORA. LO TENGO QUE HACER.
¡VENGA, RYŪTA, CONCÉN-TRATE!
¡ALLÁ VOY!
FUUU.
A LA UNA... A LAS DOS ...
¡Y A LAS TRES!


PUMBA
¡OH!
¡UH!
ダイナマイト*
¡QUIETO TODO EL MUNDO O PRENDO LA MECHA!
¡VIENE A ROBAR EL DINERO DE LAS APUESTAS!
¡DIOS MÍO! ¡LLEVA DINAMITA!
¡UH!
*DINAMITA.

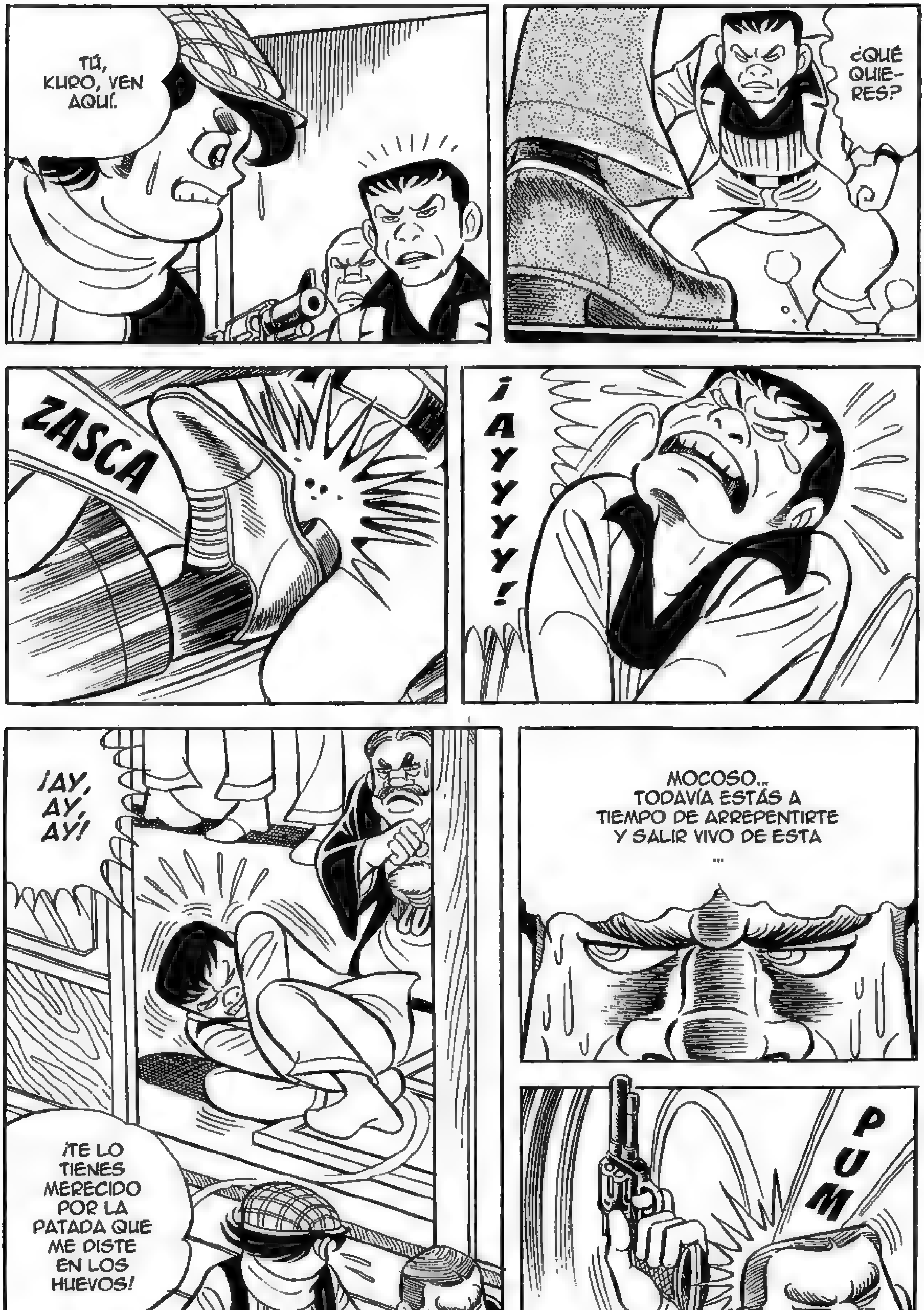
¡PIOJO-
SO!
PAM
UGH
¡YO NO HE VENIDO A JUGAR, IMBÉCILES!
¡ESTO VA MUY EN SERIO!
AH ...
PARA, CHICO.
¡TÚ! ¡RECOGE TODO EL DINERO!
¡OH!
¡DATE PRISA!
VA-VALE, VOY.

UN MOVIMIENTO EN FALSO Y NOS IREMOS JUNTOS AL INFIERNO.
NO OS MOVÁIS.
AH, AH.
...
...
ESTO NO ME GUSTA NADA ...
¿¡DÓNDE ESTÁS, RYŪTA!?
AH, AH.

¡COMO OS VEA HACER ALGÚN GESTO EXTRAÑO, NO ME LO PIENSO DOS VECES! ¡SI NO QUERÉIS QUE SALGAMOS VOLANDO, MÁS VALE QUE OS ESTÉIS QUIETOS!
ダイナマイト
...
...
AH, AH.
¡ALIGERA, VIEJALES, QUE ES PARA HOY!
AQUÍ ESTÁ TODO.

¡MIRA BIEN EL SUELO! ¡AHÍ QUEDA UN BILLETE!
BUENO, ES SOLO UNO ...
¡CÁLLATE! ¡RECÓGELO AHORA MISMO!
ESTÁ BIEN ...
EL DINERO NUNCA SOBRA.
AHORA, DALE LA BOLSA AL CAPITOSTE.
QUIÉN SE HA CREÍDO QUE ES ESTE MOCOSO DE MIERDA ...
...
¡COGE LA BOLSA, INÚTIL!

¡NO LE HABLES ASÍ A NUESTRO JEFE!
¡QUIETOS! ¡NO OS MOVÁIS!
NO PODEMOS DEJAR QUE HAGA DAÑO A NUESTROS CLIENTES. ESO SERÍA LA RUINA.
POR AHORA, HAREMOS LO QUE NOS DICE EL CRÍO.
¡MIERDA!
JE, JE, JE. MUY BIEN DICHO. ¡ESO ES UN LÍDER Y LO DEMÁS SON TONTERÍAS!
ANDA, VEN CONMIGO.
...
COMO OS MOVÁIS, LE PEGO UN TIRO EN EL ESTÓMAGO A VUESTRO JEFAZO. ¡ESTAOS QUIETOS!
MAL- NACIDO ...
EH, ESPERA.



TÚ, KURO, VEN AQUÍ.
¿QUÉ QUIE-RES?
ZASCA
¡AYYYYY!
¡AY, AY, AY!
¡TE LO TIENES MERECIDO POR LA PATADA QUE ME DISTE EN LOS HUEVOS!
MOCOSO... TODAVÍA ESTÁS A TIEMPO DE ARREPENTIRTE Y SALIR VIVO DE ESTA ...
PUM

UGH.
¡CUÁNTAS VECES LO TENGO QUE REPETIR! ¡YO NO HE VENIDO AQUÍ A PASAR EL RATO! ¡ME ESTOY JUGANDO LA VIDA! ¡ESPABILA DE UNA VEZ!
MALDITO SEAS ...
¡LLAMAD A UN TAXI! ¡UN TAXI, YA!
...
...
¿QUÉ ESTARÁ HACIENDO RYŪTA? ESTOY AGOTADA DE BUSCARLO.
YO TAMBIÉN ...

¡OLVÍDATE DE RYÛTA Y AYUDA A TU MADRE!
QUÉ ME IMPORTA A MÍ LO QUE HAGA ESA BALA PERDIDA ...
AHORA LO QUE IMPORTA ES MAMÁ Y NADIE MÁS.
ADEMÁS, RYÛTA NO TRAE MÁS QUE PROBLEMAS.
PERO, AKIRA... NO DIGAS ESO, POR FAVOR.
ÉL CONSIDERA A MAMÁ COMO SU PROPIA MADRE. PIENSA EN ÉL COMO TU PROPIO HERMANO, AKIRA.
¡BAH! YO YA NO ME FÍO DE NADIE. ¡NI SI QUIERA DE MIS HERMANOS!
KÔJI SE FUE A LA MINA Y NO HEMOS VUELTO A SABER NADA DE ÉL. TODOS SE VAN ALEJANDO DE LO QUE NO LES GUSTA O NO LES CONVIENE.
¡YA ME GUS-TARÍA A MÍ!

AKIRA, TE EQUIVOCAS... NO DEJES QUE TE VENZA EL DESÁNIMO.
AHORA, MÁS QUE NUNCA, TENEMOS QUE AYUDARNOS LOS UNOS A LOS OTROS ...
¡NO HACE FALTA QUE ME LO DIGAS, ESTÚPIDO! ¡YA LO SÉ!
SHHH
ÑIEC
NO HAGAS COSAS RARAS.
...

GRACIAS, HOMBRE, ASÍ ESTÁ BIEN.
¡IMBÉCIL, ME FALTAN TREINTA YENES!
¡AY!
¡NO TE PONGAS ASÍ POR TREINTA YENES DE MIERDA!
¡OH!
AAAH
PERO ¿A ESE QUÉ LE PASA?
MIRA TÚ POR DONDE, HE GANADO TREINTA YENES.
¿SABES NADAR?
¿POR QUÉ?
JI, JI, JI. NINGÚN YEN ESTÁ DE MÁS PARA LOS CUIDADOS QUE NECESITA LA SEÑORA. JE, JE, JE.

TÍRATE AL AGUA.
¡CÓMO!
NO ME GUSTARÍA QUE VINIERAS CORRIENDO DETRÁS DE MÍ.
RATA ASQUEROSA...
DE PASO TE REGALO ESTO.
CHAC
¡NO ES MÁS QUE CARTÓN!
JI, JI, JI. CUANDO UNO SE PONE NERVIOSO, CUALQUIER COSA LE PARECE DE VERDAD.
¡SALTA AL AGUA DE UNA VEZ!
UUUUH... ¡MOCOSO ASQUEROSO!
PARA SER EL JEFE DE ESOS MACARRAS, ERES BASTANTE INGENUO Y COBARDE.
CRÍO DE MIERDA...

¡AHORA VERÁS!
¡OH!
PAM
PLAS
¡AAAH!
JI, JI, JI. ¡LO CONSEGUÍ!
¡JA, JA, JA! ¡LO CONSEGUÍ, HERMANO! ¡YA TENEMOS EL DINERO QUE NECESITAMOS!

¡AHORA PODREMOS INGRESAR A LA SEÑORA EN UN HOSPITAL PARA QUE LA CUREN!
JA, JA, JA. EL PLAN HA SALIDO REDONDO.
¡ESTA CABECITA MÍA ES UNA JOYA!
¡JE, JE, JE! ¡RYÛTA, ERES MUY LISTO!
¡SÍ, SÍ!
¡TOKIO, BOOGIE, WOOGIE, DINERO A MANOS LLENAS!
ESA VOZ ...
ESE CABEZA DE CHORLITO VIENE CANTANDO COMO SI NADA ...
PLAS

¡RYŪTA!
¡JA, JA, JA! ¡ALEGRA ESA CARA, HERMANO!
¡CALLA, IMBÉCIL! NOS HAS TENIDO A TODOS EN ASCUAS.
PUM
¡ERES TONTO, RYŪTA! ¿¡TIENES IDEA DE LO PREOCUPADOS QUE ESTÁBAMOS!?
KATSUKO, MUSUBI ...
JA, JA, JA. PERDONAD, PERDONAD.
HA SIDO POR UNA BUENA CAUSA, VAIS A VER.
...
¿¡HAS ASALTADO UNA TIMBA Y HAS ROBADO TODO ESTE DINERO!?
¡JA, JA, JA! SI UNO SE LO PROPONE DE VERDAD Y ESTÁ DISPUESTO A ARRIESGAR SU VIDA, CONSIGUE LO QUE SE TERCIE.

HERMANO, VAMOS A INGRESAR A LA SEÑORA CUANTO ANTES EN EL HOSPITAL.
QUE LA TRATEN CON LAS MEJORES MEDICINAS QUE HAYA.
RYÛTA ...
LA SEÑORA ES COMO MI MADRE. ES LO QUE SE MERECE.
MUCHAS GRACIAS, RYÛTA. ME HACES TAN FELIZ ...
¡JA, JA, JA!
PERDÓNAME, RYÛTA.
JA, JA, JA, DÉJALO YA, HOMBRE, NO TE PREOCUPES.
PERO LA YAKUZA NO SE VA A QUEDAR DE BRAZOS CRUZADOS.
JA, JA, JA. NO TE PREOCUPES POR ESO. NO PUEDEN ACUDIR A LA POLICÍA PORQUE LA TIMBA ERA ILEGAL.
ADEMÁS, TENGO LA INTENCIÓN DE IRME UNA TEMPORADA A TOKIO HASTA QUE LAS AGUAS VUELVAN A SU CAUCE.
¿¡A TOKIO!?
EXACTO. TOKIO ES MUY GRANDE.

¿NOS VAS A DEJAR AQUÍ TIRADOS!?
¡NO NOS PUEDES HACER ESO!
¡IDIOTA! YO SIEMPRE ESTARÉ CON VOSOTROS.
VOLVERÉ DENTRO DE DOS O TRES MESES, TE LO JURO.
¿DE VERDAD?
PUES CLARO.
AUNQUE NO OS LO CREÁIS, A MÍ NO ME GUSTA LA IDEA DE TENER QUE IRME. MIENTRAS TANTO, VOSOTROS CUIDARÉIS DE LA SEÑORA. ¿DE ACUERDO?
VALE.
SEÑORA, RECUPÉRESE PRONTO.
YO POR USTED HARÉ LO QUE HAGA FALTA.
USTED CUIDÓ DE MÍ CUANDO MÁS LO NECESITABA.
A MÍ EL DINERO NO ME HACE FELIZ. LO QUE ME HACE FELIZ ES SABER QUE APRECIA LO QUE HAGO POR USTED.

ASÍ QUE, POR FAVOR, MEJÓRESE.
NO SE MUERA TODAVÍA.
SE LO RUEGO.
...
...
UUUUH... RYÛTA, PERDÓNAME, ERES UNA BUENA PERSONA.
ME HABÍA EQUIVOCADO CONTIGO.
¡JA, JA, JA! ¡VENGA, GEN! ¡TENEMOS QUE LLEVAR A LA SEÑORA AL HOSPITAL!
¡JA, JA, JA! ¡ES VERDAD! ¡VÁMONOS!
¡EN MARCHA, CHICOS!
¡EA, EA!

*UCHIYAMA-GUMI.

*HOSPITAL KIYOHARA. **MEDICINA INTERNA, CIRUGÍA, PEDIATRÍA. ***HIJIYAMASHITA.

DOCTOR, CONFIAMOS EN USTED PARA QUE CURE A LA SEÑORA CON LAS MEDICINAS ESTADOUNIDENSES QUE HAGAN FALTA.
DESCUIDAD. HARÉ TODO LO QUE ESTÉ EN MIS MANOS.
MENOS MAL, HERMANO.
SÍ, MENOS MAL.
JI, JI, JI. YA VES. TODO TIENE UN PRECIO, ¿EH, HERMANO? NO VEAS LO RÁPIDO QUE NOS HAN ATENDIDO EN CUANTO HAN VISTO ASOMAR EL DINERO.
SÍ, EN ESTA VIDA PARECE QUE ES LO ÚNICO QUE MANDA.
BUENO, ¡ME VOY A TOKIO!
TE ACOMPAÑO HASTA LA ESTACIÓN.
Y YO.
RYÛTA, CUÍDATE MUCHO.
CLARO.
JA, JA, JA. ME VOY, PAPÁ.
TEN CUIDADO. AUNQUE YA SÉ QUE TÚ TE BANDEAS BIEN EN CUALQUIER SITIO.
JE, JE, JE. ESPERO QUE HAYAS ESCRITO MUCHAS NOVELAS PARA CUANDO VUELVA.
CLA-RO, CLA-RO.

CAMINO DEJÁNDOME GUIAR POR LAS ESTRELLAS, NI SIQUIERA SÉ DÓNDE HARÉ NOCHE HOY.
廣島驛
HIROSHIMA STATION
OYE, GUAPO, VEN AQUÍ A PASAR UN BUEN RATO.
SUÉL- ¡SUÉLTAME!
¡VETE POR AHÍ, PAM-PAM!
¡VETE TÚ A LA MIERDA! NO TE DIGO... ¡SEGURO QUE NI SE TE LEVANTA!
¿POR QUÉ LA LLAMA «PAM-PAM»?
PORQUE ANTES, CUANDO SE COMPRABAN MUJERES, SE DABAN DOS PALMADAS PARA LLAMARLAS.
¿DOS PALMADAS?
PAM
PAM
¡ANDA, MIRA! ¡CUÁNTO SABES, HERMANO!
JE, JE, JE. ESTO NO ESTÁ VACÍO, ¿SABES?

¡AH!
...
¿QUÉ PASA, RYŪTA?
MIERDA ...
SON LOS TIPOS DEL UCHIYAMA-GUMI. ESTÁN VIGILANDO LA ESTACIÓN.
¡CÓ-MO!
¡AHÍ HAY MÁS!
¿TODAVÍA NO HABÉIS VISTO AL MOCOSO?
QUÉ VA.
...

A VER SI APARECE DE UNA VEZ. ESTAR AQUÍ VIGILANDO TODO EL DÍA ES UN ASCO.
MANTENED LOS OJOS ABIERTOS.
DE ACUERDO.
¿CÓMO VA LA BÚSQUEDA POR TAKA-SHÔMACHI?
ESTÁN EN ELLO.
¡ESO ES CERCA DE DONDE VIVIMOS!
...
SUPONGO QUE TAMBIÉN ESTARÁN VIGILANDO LAS ESTACIONES DE YOKOGAWA Y KOI.
¡ESTOY COMPLETAMENTE RODEADO, HERMANO!
¡ME VAN A COGER!
...
¡COMO ME PILLEN, ESTOY ACABADO!

¿NO PODRÍAS PEDIRLES PERDÓN?
NO SEAS INGENUO, HERMANO.
¡CON ESTA GENTE NO SE PUEDE RAZONAR!
UAAAAH
MATARÍAN A SU PROPIA MADRE SI FUERA NECESARIO.
VI CON MIS PROPIOS OJOS CÓMO MATABAN A UNO Y DEJABAN A OTRO MEDIO MUERTO Y PARALÍTICO DE POR VIDA POR INTENTAR ROBAR EL DINERO DE UNA TIMBA.
TC
TC
TC
TC
¿QUÉ HAGO, HERMANO? TENGO MIEDO ...
NO QUIERO MORIR ...
TC
TC
MIERDA, ME HE MEADO EN LOS PANTALONES.
¿QUÉ HAGO? ¿QUÉ HAGO?
ME PASÉ DE LA RAYA... ESTO NO ME LO PERDONAN POR NADA.

EN CUALQUIER CASO, AQUÍ NO PUEDES ESTAR. ESTO ESTÁ PLAGADO DE YAKUZAS.
UUUH ...
RYŪTA.
TENEMOS QUE PENSAR UN BUEN PLAN DE HUIDA. VAMOS.
VALE.
TAP
TAP
AH, AH.
BUF, BUF.
関東煮
うどん
めし
¡OH!
¡PERO SI ES EL MOCOSO!

¡TÚ, NIÑATO DE MIERDA, PREPÁRATE PARA MORIR!
¡UH!
TE VOY A HACER PICADILLO.
FIUM
¡AAAAH!
ZASCA

¡CORRE, RYŪTA!
AAAAH
¡SUELTA!
¡VEN AQUÍ!
¡DÉJAME, MALDITA SEA!
¡CORRE, RYŪTA, RÁPIDO! ¡VETE DE AQUÍ!
¡HERMANO!
¡PIOJOSO!
BUM
¡DEJA DE MOLESTAR!
PUM
¡AH!
UGH, ¡NO TE SOLTARÉ! ¡NO DEJARÉ QUE MATES A RYŪTA!

¡PLAS-TA!
PUM
UGH ...
UUUH ...
¡HER-MANO!
マルハチ
海産物
めし
¡A MI HERMANO NO LO TOQUES!
¡OOOH!
¡RYÛTA, NO SEAS ESTÚPIDO Y VETE DE AQUÍ ANTES DE QUE VENGAN MÁS!
¡QUIETO! ¡PARA! ¡NO DISPARES!
¡CA-LLA-TE!

¿QUÉ HA SIDO ESO?
PAM
¡HER-MANO!
¡HUYE DE UNA VEZ, VAMOS!
¡AAAAAH!
PAM
¿QUÉ HA PASADO, KURO!?
UUUUH... MI BRAZO... MI BRAZO ...
AH, AH.
BUF, BUF.
¡CÓMO!
RÁPIDO... SE NOS ESCAPA EL MOCOSO ...
マルハチ
海産物

UUUH.
¿EH? ¿DÓNDE ESTOY?
¡MAMÁ! POR FIN DESPIERTAS. HAS DORMIDO MUCHÍSIMO.
AKIRA... ¿DESDE CUÁNDO ESTOY AQUÍ?
EL CASO ES QUE RYÛTA ...
¡QUÉ DICES! ¿ASALTÓ UNA TIMBA PARA ROBAR EL DINERO DE LAS APUESTAS ...
... Y QUE PUDIERAN INGRE-SAR-ME?
DIJO QUE SE MARCHARÍA A TOKIO HASTA QUE EL ASUNTO SE OLVIDARA, SE FUE HACE UN RATO A LA ESTACIÓN DE HIROSHIMA CON GEN Y LOS DEMÁS ...
RYÛTA COMETIÓ ESA LOCURA POR MÍ ...
UUUH.

¿ADÓNDE VAS, MAMÁ?
A LA ESTACIÓN DE HIROSHIMA.
NO QUIERO SEPARARME ASÍ DE RYÛTA. NO ME PUEDO QUEDAR DE BRAZOS CRUZADOS.
UUUH. ¡SERÁ ESTÚPIDO!
¿ES QUE NO SE LE OCURRIÓ PENSAR EN LO TERRIBLE QUE SERÍA LA VENGANZA DE LA YAKUZA?
AH, AH. RYÛTA, PERDÓNAME, LA CULPA LA TENGO YO ...
TAP TAP
¿DÓNDE SE HA METIDO ESE MOCOSO?
TIENE QUE ESTAR CERCA. ENCONTRADLO.
BUF, BUF.
AH, AH.
明るい街

*COMISARÍA (CORTADO).

*ESTACIÓN DE HIROSHIMA.

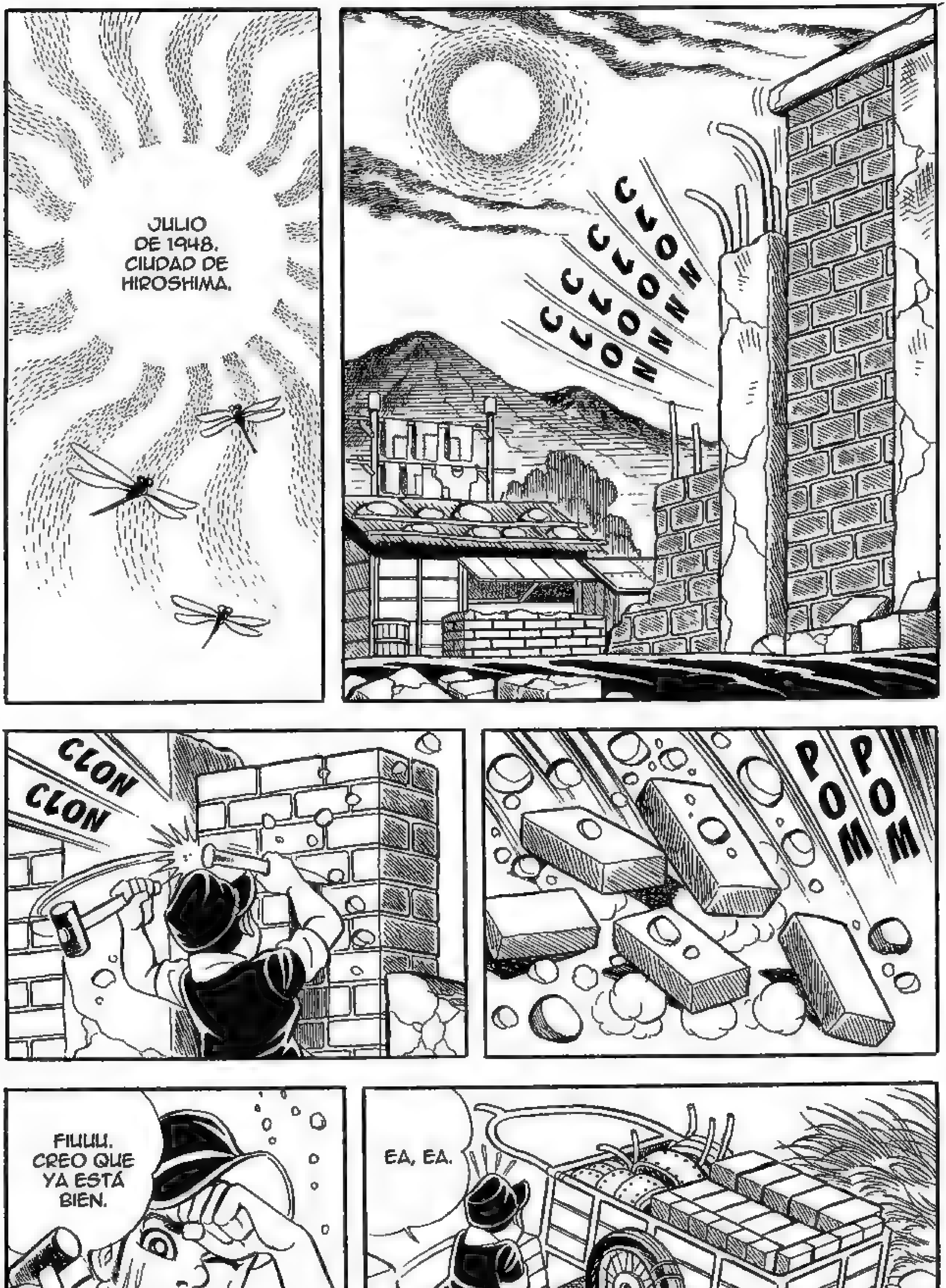
¿QUÉ TE HAN HECHO? ¡ESTÁS SANGRANDO!
ES RYÛTA. ESTÁ EN PELIGRO.
CLARO... ENTIENDO.
JE, JE, JE. HOLA, SEÑORA.
...
クズ鉄.銅買.0
VEN AQUÍ, RYÛTA.
JE, JE, JE.
ÑACA
UUUUH. ERES DE LO QUE NO HAY ...
QUÉ BOBO ERES, HIJO.
SEÑORA, NO ME ABRACE TAN FUERTE, QUE ME HACE DAÑO.

UUUUH.
SÉ QUE ES MUY DURO, PERO LO MEJOR ES QUE TE ENTREGUES A LA POLICÍA.
PAGA POR LO QUE HAS HECHO Y VUELVE A CASA CUANDO HAYAS CUMPLIDO. YO TE ESTARÉ ESPERANDO.
HASTA AHORA LA VIDA NO SE HA PORTADO MUY BIEN CON NOSOTROS, PERO CUANDO VUELVAS, VIVIREMOS TODOS JUNTOS Y SEREMOS FELICES.
PERDÓNAME, RYÛTA. PERDÓNAME. AHORA NO PUEDO HACER NADA POR TI.
PERO, SEÑORA ...
RYÛTA, RYÛTA ...
SEÑORA, CÚRESE. NO DEJE QUE LA BOMBA ATÓMICA PUEDA CON USTED.
CLARO QUE NO, RYÛTA, ME VOY A CURAR, YA LO VERÁS.
PROMÉTEME QUE TÚ TAMBIÉN HARÁS TODO LO POSIBLE PARA VOLVER CON NOSOTROS.
SÍ.
MAMÁ, NO PODEMOS QUEDARNOS AQUÍ MÁS TIEMPO. LA YAKUZA APARECERÁ MÁS PRONTO QUE TARDE.
UUUUH.

VAMOS, RYŪTA.
NO HACE FALTA QUE ME ACOMPAÑE. IRÉ YO SOLO.
¿POR QUÉ?
NO QUIERO QUE ME ACOMPAÑÉIS NINGUNO DE LOS DOS. ME COSTARÍA MÁS IRME.
TAP
TAP
¡RYŪTA!
¡RYŪ-TA!
¡SEÑORA, GEN, RECUERDOS DE MI PARTE A TODOS! ¡ADIÓS!
¡RYŪTA!
¡TOKIO, BOOGIE, WOOGIE, MI CORAZÓN, BOOGIE, WOOGIE!
北
警
LA CANCIÓN DEL SIGLO, LA CANCIÓN DEL CORAZÓN.
TOKIO, BOOGIE, BOOGIE.
¡EA!

UUUH. ES TERRIBLE. ES UNA CRUELDAD.
¿HASTA CUÁNDO VAMOS A SEGUIR SUFRIENDO POR CULPA DE LA GUERRA Y LA BOMBA ATÓMICA? ¡HASTA LOS NIÑOS COMO ÉL TIENEN QUE SEGUIR SUFRIENDO!
¡NOS HAN DESTROZADO LA VIDA A TODOS!
¡MALDITA SEA!
...
¡ADIÓS, RYŪTA! ¡TE ESTAREMOS ESPERANDO, NO LO OLVIDES! ¡CUÍDATE MUCHO!
...
¡BUAAAH! ¡ADIÓS, HERMANO, ADIÓS! ¡ADIÓS!
警察署
¡BUAAAH! ¡ADIÓS, RYŪTA, ADIÓS! ¡ADIÓS!

VÁMONOS, SEN. NO LLORES MÁS.
UUUH, UUUH.
TENEMOS QUE SER COMO EL TRIGO QUE, A PESAR DE LAS PISADAS, CRECE RECTO Y FUERTE APUNTANDO AL CIELO.
¡NO NOS DEJAREMOS VENCER! ¡ESO, JAMÁS!
ESTÁ BIEN, MAMÁ.
ÑIQUI ÑIQUI
¡TOKIO, BOOGIE, WOOGIE, MI CORAZÓN, BOOGIE, WOOGIE!
¡LA CANCIÓN DEL SIGLO, LA CANCIÓN DEL CORAZÓN! ¡TOKIO, BOOGIE, BOOGIE!
¡EA!
社交ダ
社交ダンス


JULIO DE 1948. CIUDAD DE HIROSHIMA.
CLON
CLON
CLON
CLON
CLON
CLON
POM
POM
FIUUU. CREO QUE YA ESTÁ BIEN.
EA, EA.

A VER... DOS, CUATRO, SEIS, OCHO Y DIEZ.
SESENTA LADRILLOS.
A QUINCE CÉNTIMOS CADA LADRILLO SON ...
¡JA, JA, JA! ¡TREINTA YENES!
ME DOY POR SATISFECHO.
AQUÍ TENDRÉ POR LO MENOS 7,5 KG DE HIERRO. A DIEZ YENES POR 3,75 KG ...
¡CINCUENTA YENES EN TOTAL! DESDE LUEGO, SOY UN HACHA. JE, JE, JE.
¡TAN, TAN, TAN!
¡OH! YA EMPIEZA.
EL TEJADO ROJO EN LO ALTO DE LA COLINA. EL RELOJ EN EL CAMPANARIO CON SU SOMBRERO DE PICO.
JA, JA, JA. ¡TAN, TAN, TAN! ¡EMPIEZA EL SERIAL!

¡EH! ¡SUBA UN POCO EL VOLUMEN, QUE NO SE OYE BIEN!
¿QUÉ QUIERES?
JE, JE, JE. SOLO QUIERO ESCUCHAR LA RADIO.
TIENE UNA RADIO FANTÁSTICA, SEÑORA.
A MÍ TAMBIÉN ME GUSTARÍA TENER UNA.
LAS CAMPANADAS EN LA COLINA, EL SERIAL RADIOFÓNICO DE KAZUO KIKUTA.
JE, JE, JE. ¡VAMOS, VAMOS, QUE ME QUIERO ENTERAR DE LO QUE VA A PASAR!
PIIII
BZZZZ
BZZZZ
¡PERO QUÉ PASA AHORA! ¡ARRÉGLELO, SEÑORA, QUE VA A EMPEZAR!
PIIII
BZZZ
BZZZ
¡DESE PRISA, SEÑORA, QUE ES PARA HOY!
PIIII
BZZZ
BZZZ
QUÉ RARO. NO CONSIGO ARRE-GLARLO.
DELE UNOS GOLPE-CITOS, A VER.
¿ASÍ?

GZZZZ
BZZZZ
BZZZZ
¡DÉJEME A MÍ! ANDE, ¡APÁRTESE!
COMO NO NOS DEMOS PRISA, NOS VAMOS A PERDER EL CAPÍTULO DE HOY.
PAF
PAF
PI II II
MIERDA... NO FUN-CIONA.
¡MIERDA DE RADIO!
PUM
JJZZZ
JJZZZ
¡AH!
¡MIERDA, LE HE DADO DEMASIADO FUERTE!
¡HAS ROTO MI RADIO, MALDITO IMBÉCIL! ¡ESTA RADIO ERA NUESTRO TESORO!
AH... OH... ¡Y A MÍ QUÉ ME CUENTA! ¡ERA UNA MIERDA DE RADIO!

¡PIOJOSO! ¿¡Y AHORA QUÉ!?
POM
¡AY!
AY, AY, AY. PERDÓNEME, SEÑORA.
¡NI PERDÓN NI LECHES, MALDITO MOCOSO!
¡AAAH! PERDÓN, PERDÓN.
¡CORRE, CORRE!
¡VEN AQUÍ, DELINCUENTE!
AH, AH.
UF, LA QUE HE LIADO. MENUDO SUSTO.
¿CÓMO PODRÍA CONSEGUIR UNA RADIO COMO ESA?
A MAMÁ LE ENCANTARÍA.

*OLLAS, LATÓN, PLOMO, HIERRO, TELAS USADAS. COMPRAMOS DE TODO. COMERCIO DE NAKAHIRO.

BLA BLA
BLA BLA
¿QUÉ PASA?
¡ALGUIEN SE HA AHORCADO!
ESTA CHICA YA HABÍA INTENTADO SUICIDARSE VARIAS VECES. ESTABA DESESPERADA POR LAS QUEMADURAS QUE LE HABÍA CAUSADO LA BOMBA ATÓMICA.
ES HORRIBLE.
...
LA BOMBA ATÓMICA ES EL POZO DE LA DESGRACIA. CONVERTIR EN UN MONSTRUO A UNA CHICA JOVEN... NO ME EXTRAÑA QUE QUISIERA QUITARSE LA VIDA.
¡IMBÉCILES! ¿¡LA VAIS A DEJAR AHÍ COLGADA PARA SIEMPRE O QUÉ!?
POBRECILLA. LO QUE HABRÁS TENIDO QUE SUFRIR... NAMU AMIDA BUTSU, NAMU AMIDA BUTSU.
LA BOMBA ATÓMICA ESTÁ CORROMPIÉNDOLO TODO
...

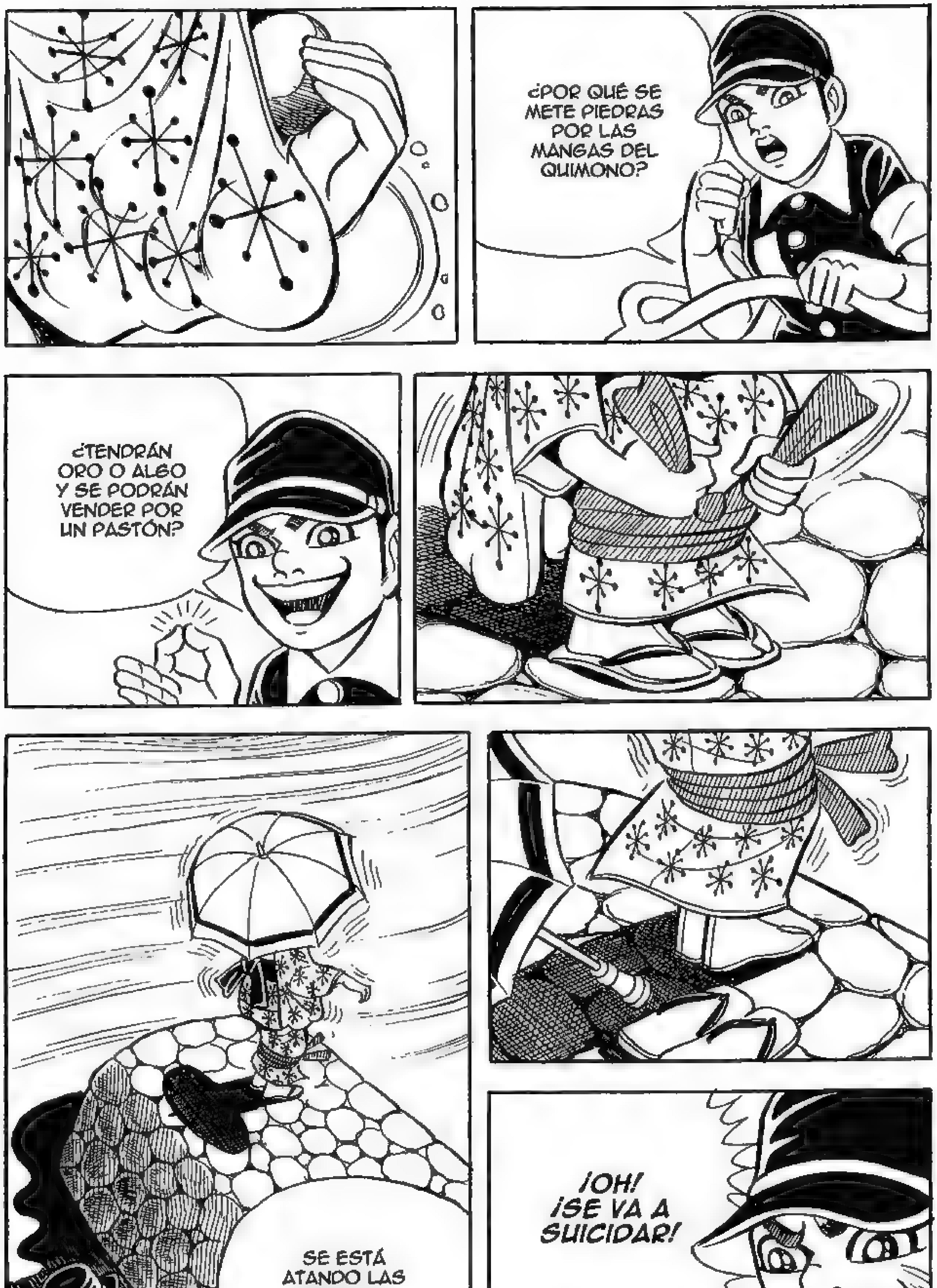
...
¡EH, MUSUBI, KATSUKO! ¿CÓMO VA TODO?
HOY HE GANADO SESENTA YENES.
...
¿QUÉ OS PASA? OS VEO CABIZBAJOS ...
KATSUKO NO LEVANTA CABEZA DESDE QUE RYÛTA SE FUE. YA NO SÉ QUÉ DECIR PARA QUE SE ANIME.
...
RYÛTA ...
ESTÁ RECLUIDO EN UN REFORMATORIO DE LA PREFECTURA DE SHIMANE.
NO PODEMOS IR A VERLO AUNQUE QUERAMOS.

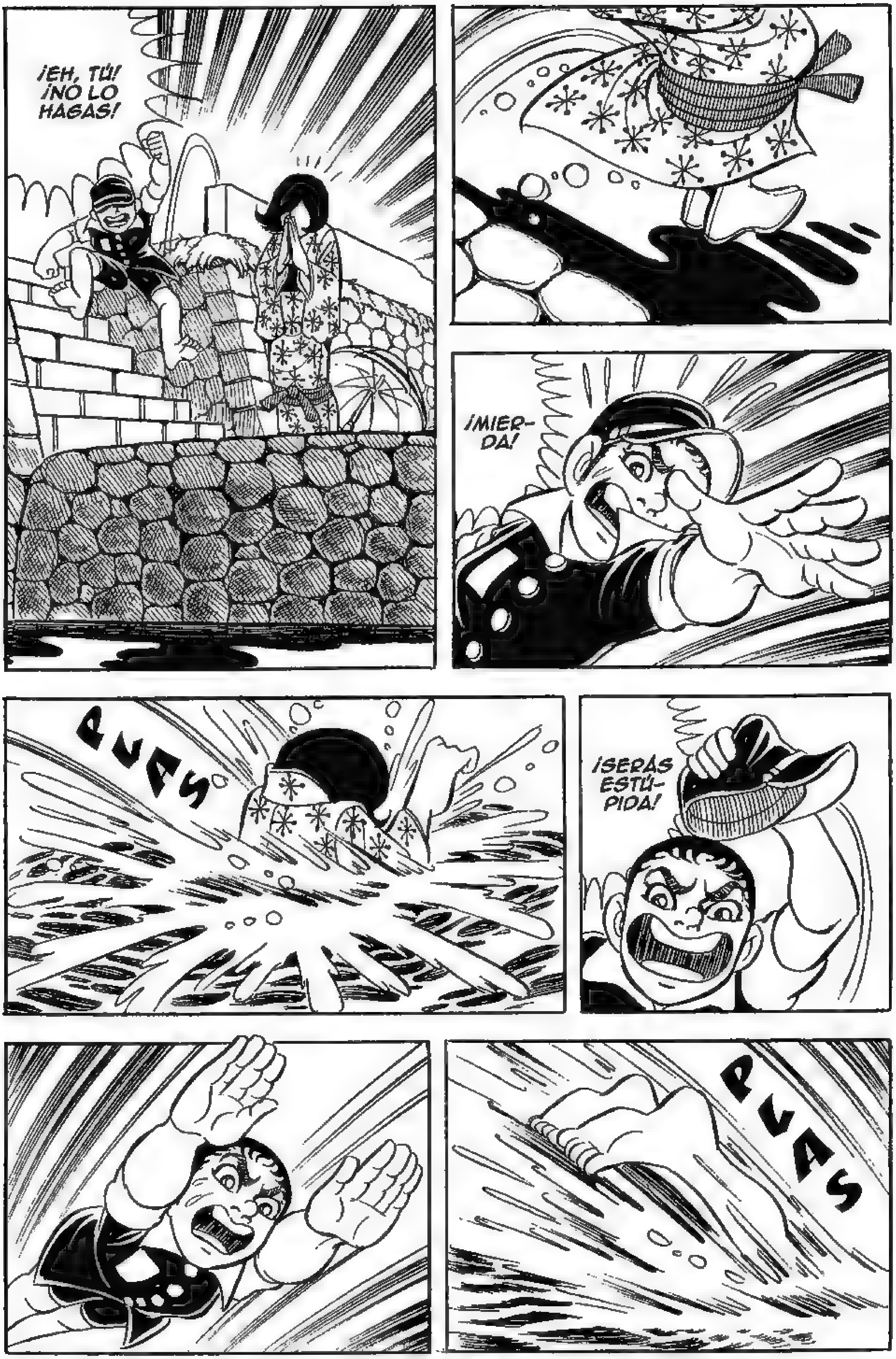
¿QUÉ SERÁ DE ÉL?
YA LO CONOCES. SEGURO QUE ESTÁ BIEN.
ÁNIMO, KATSUKO.
RYŪTA NO TARDARÁ MUCHO EN VOLVER.
...
OYE, NO SE TE OCURRA HACER COSAS RARAS COMO SUICIDARTE O ...
¿¡PERO QUÉ DICES!? ¡ESPERARÉ A RYŪTA LO QUE HAGA FALTA PARA CASARME CON ÉL Y VIVIR JUNTOS Y FELICES! ¡NO ME VOY A SUICIDAR!
JA, JA, JA. ES VERDAD, ÉL TAMBIÉN ESTÁ ENAMORADO DE TI.
¡ANDA, MIRA! ¡SE HA PUESTO COLORADA! ¡PARECE UN PULPO COCIDO!
¡ERES UN IDIOTA, GEN!
MENOS MAL... SIEMPRE QUE LA ESPERA NO LE HAGA CAMBIAR DE IDEA.
KATSUKO, RYŪTA ESTÁ AL OTRO LADO DE LAS MONTAÑAS.
¡VAMOS A MANDARLE ÁNIMOS ENTRE TODOS!
荒物
モーター

¡RYÛTA! ¿¡CÓMO VA TODO!? ¡VUELVE PRONTO!
¡TE ESTAMOS ESPERANDO!
¡RYÛTA, VUELVE PRONTO!
¡TE NECESITO A MI LADO!
¡RYÛTA, NO SE TE OCURRA COMER CUALQUIER COSA QUE PILLES DEL SUELO! ¡TE PONDRÁS MALO!
¡VUELVE CUANTO ANTES! ¡TE ESTAREMOS ESPERANDO!
もの
SNIF.
SNIF.
A VER SI AHORRAMOS DINERO Y LE HACEMOS UNA VISITA LOS TRES.
SÍ.
ANDA, KATSUKO, NO ESTÉS TRISTE. ÁNIMO.
VALE.
YO ME VOY. NOS VEMOS, CHICOS.

...
HERMANO KÔJI, ¿QUÉ TAL ESTÁS? GEN Y YO ESTAMOS BIEN.
MAMÁ HA MEJORADO MUCHO DESDE QUE INGRESÓ EN EL HOSPITAL.
PERO HACE FALTA MUCHO DINERO PARA MANTENERLA INGRESADA.
ASÍ QUE ESPERO QUE PUEDAS MANDARNOS ALGO, AUNQUE SEA POCO.
NO HEMOS VUELTO A SABER NADA DE KÔJI DESDE QUE SE FUE A LA MINA DE CARBÓN.
LE HE ESCRITO UN MONTÓN DE CARTAS, PERO NO ME HA RESPONDIDO A NINGUNA.
¡ERES UN IMBÉCIL, HERMANO! ¡UN IMBÉCIL!
¡NOS LAS VEMOS Y NOS LAS DESEAMOS PARA COMER CADA DÍA!
UUUH ...

CON EL DINERO QUE HE GANADO HOY ...
... TENGO QUE PENSAR EN QUÉ COMPRAR PARA CENAR ESTA NOCHE.
PODRÍA COMPRAR UNA CALABAZA Y HACER UNAS GACHAS DE TRIGO.
TODOS LOS DÍAS ESTOY HAMBRIENTO.
CÓMO ME GUSTARÍA COMERME UN BUEN CUENCO DE ARROZ BLANCO DE VEZ EN CUANDO ...
... AL LLEGAR A MI AÑORADA TIERRA NATAL ...
... SEGUÍAN ALLÍ LAS FLORES Y LOS PÁJAROS.


¿POR QUÉ SE METE PIEDRAS POR LAS MANGAS DEL QUIMONO?
¿TENDRÁN ORO O ALGO Y SE PODRÁN VENDER POR UN PASTÓN?
SE ESTÁ ATANDO LAS PIERNAS... QUÉ COSA MÁS RARA ...
¡OH! ¡SE VA A SUICIDAR!


¡EH, TÚ! ¡NO LO HAGAS!
¡MIER-DA!
PLAS
¡SERÁS ESTÚ-PIDA!
PLAS

COF, COF.
ARF, ARF.
¡SUÉL-TAME! ¡DÉJA-ME MORIR!
¡IM-BÉ-CIL!
PERO SI ERES TÚ, GEN NAKAOKA ...
¿ME CONOCES?

ERES... GEN NAKAOKA ...
¿CÓMO ME CONOCES? ¿QUIÉN ERES?
UUUH. ¡MÉTETE EN TUS ASUNTOS!
¡TE ODIO! ¡TE ODIO!
¿QUÉ ESTÁS DICIENDO?
¿¡POR QUÉ NO ME DEJAS EN PAZ!?
¡YO SOLO QUIERO MORIRME!
UUUH. ¡TE ODIO!
¡AA-AH!
¿CÓMO TE ATREVES A PEGARME? ¡TE HE SALVADO LA VIDA!
ESO ES... TÚ ME HAS SALVADO LA VIDA.
¡PERO NUNCA SERÁS CAPAZ DE IMAGINAR SIQUIERA LO QUE ME HA TOCADO SUFRIR POR TU CULPA!

¿¡QUIÉN DEMONIOS ERES TÚ!?
¿NO ME RECUERDAS?
SOY NATSUE. LA ÚLTIMA VEZ QUE NOS VIMOS FUE EN NINOSHIMA.
¿EN NINOSHIMA? NATSUE ...
¡AH!
AHORA SÍ, ¿EH?
¡ERES NATSUE, LA BAILARINA!
LA MISMA. LA QUE LA BOMBA ATÓMICA CONVIRTIÓ EN UN MONSTRUO ...
... Y QUE YA HA PERDIDO LA CUENTA DE LAS VECES QUE SE HA INTENTADO SUICIDAR.

¡SOY UN MONSTRUO!
¡JAMÁS PODRÉ VOLVER A BAILAR EN PÚBLICO CON ESTA CARA! SE ACABÓ... ¡NUNCA PODRÉ CUMPLIR MI SUEÑO DE SER UNA BAILARINA!
¡EH! ¡PERO QUÉ HACES!
¿¡POR QUÉ SOLO PIENSAS EN SUICIDARTE!? ¡SÉ VALIENTE Y VIVE!
TÚ ME RECUERDAS MUCHÍSIMO A MI HERMANA QUE QUEDÓ ATRAPADA BAJO LOS ESCOMBROS DE NUESTRA CASA Y MURIÓ QUEMADA.
PARA MÍ, ES COMO SI ELLA SIGUIERA VIVA.
ME GUSTARÍA QUE VIVIERAS COMO SI HUBIESES RENACIDO DESPUÉS DE HABERTE SUICIDADO.
¡HAY MUCHÍSIMAS COSAS QUE PUEDES HACER EN ESTA VIDA! ¡ÁNIMO!

UUUH... DE ACUERDO, GEN, VOY A VIVIR. NO VOLVERÉ A INTENTAR SUICIDARME.
Y OLVIDARÉ PARA SIEMPRE MI SUEÑO DE CONVERTIRME EN BAILARINA.
ESTE SERÁ MI ÚLTIMO BAILE.
SAKURA, SAKURA. EL CIELO DE MARZO
ME PROMETISTE QUE NO VOLVERÍAS A INTENTAR QUITARTE LA VIDA.
¿POR QUÉ LO HAS VUELTO A HACER TIRÁNDOTE AL RÍO?
¡IMBÉCIL! ¿TE CREES QUE ME HA RESULTADO FÁCIL!?
PLAS
¡TÚ NO LO ENTENDERÁS NUNCA PORQUE NO TIENES QUEMADURAS!
LO HE INTENTADO CON TODAS MIS FUERZAS... ME HE ESFORZADO TODO LO QUE HE PODIDO Y HE INTENTADO SALIR ADELANTE CONTRA VIENTO Y MAREA...

¡PERO YA ESTOY HARTA!
¡NO SOPORTO SEGUIR VIVIENDO NI UN MINUTO MÁS!
UUUH. NO TENGO NADA QUE PERDER EN ESTE MUNDO.
PARA DECIR ESO, LO HA TENIDO QUE PASAR MUY MAL.
PARA EMPEZAR, SAL DEL AGUA.
¡NO! ¡ME QUIERO MORIR! ¡DÉJAME EN PAZ!
¡NO SEAS ESTÚPIDA! ¡BASTA YA!
¡HASTA CUÁNDO VAS A SEGUIR OBCECADA EN LA MUERTE!
UNO PUEDE MORIR EN CUALQUIER MOMENTO, ESO NO TIENE NINGÚN MISTERIO ...
¡EL QUE TE HAYA ENCONTRADO JUSTO EN ESTE MOMENTO TIENE QUE SIGNIFICAR ALGO, Y YO CREO QUE SIGNIFICA QUE TIENES QUE SEGUIR VIVIENDO!

VAMOS, SUBE, NATSUE.
UUUH, NO, NO QUIERO. ¡DÉJAME!
¡VAMOS!
ZRAS
¡OH!
AYYY.
OH... ESTÁS SANGRAN-DO, GEN ...

¿TE ENCUENTRAS BIEN, GEN?
TIENES UN BUEN CORTE. COMO NO TE LO LIMPIES INMEDIATAMENTE, SE TE VA A INFECTAR.
SI ES QUE ERES UNA BUENA CHICA... TE HAS OLVIDADO DE TUS PROBLEMAS Y HAS SALIDO DEL AGUA PARA AYUDARME.
¿POR QUÉ LAS BUENAS PERSONAS COMO TÚ TIENEN QUE SUFRIR TANTO COMO PARA NO QUERER SEGUIR VIVIENDO?
UUUH ... GEN ...
BUAAAH. ¡GEN, GEN!
NO LLORES, NATSUE. VAMOS.
BUAAAH

GEN... YO ODIO EL VERANO.
ME RECUERDA SIN REMEDIO AQUEL 6 DE AGOSTO.
TAMBIÉN ME TRAE MUCHOS RECUERDOS DEL HOSPITAL MILITAR. AQUELLO PARECÍA LA CIUDAD DE LOS MUERTOS ...
UNA TRAS OTRA, LAS VÍCTIMAS DE LA BOMBA IBAN MURIENDO SIN QUE NADIE PUDIERA HACER NADA POR ALIVIAR SU DOLOR. NOS PASÁBAMOS EL DÍA INCINERANDO Y ENTERRANDO CADÁVERES.

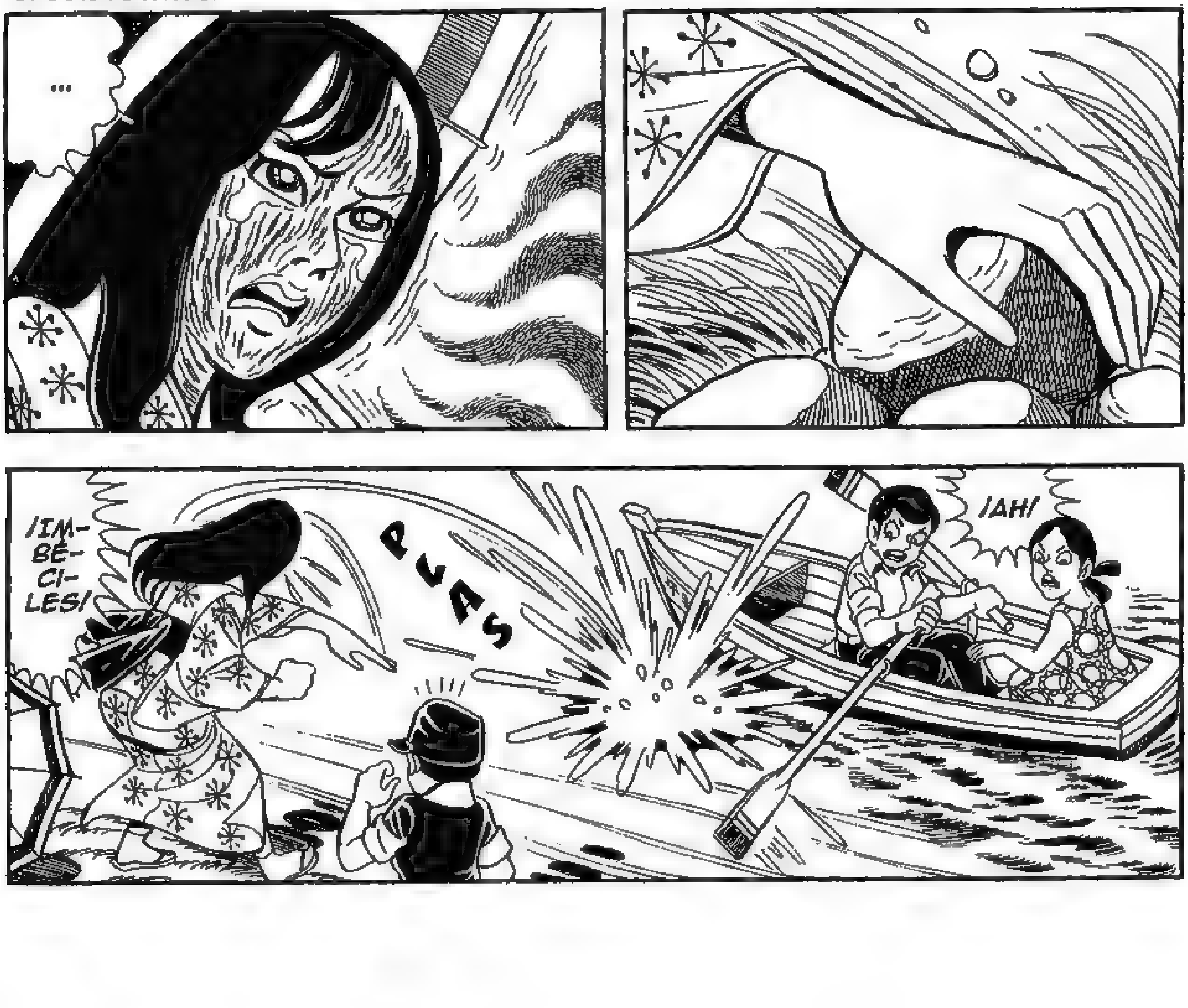
VI A MUCHOS NIÑOS QUE MORÍAN MIENTRAS LLAMABAN A GRITOS A SUS PADRES.
CUANDO VEÍA MORIR A CHICOS DE MI EDAD, ...
... TENÍA MIEDO DE SER LA SIGUIENTE.
AQUELLO ERA EL INFIERNO.
LAS QUEMADURAS DE LA CARA EMPEZARON A SUPURAR, ESTABA CUBIERTA DE PUS E INFESTADA DE CRESAS. EL HEDOR ERA INSOPORTABLE.
AL CAMBIAR LAS VENDAS, SE ME DESPEGABAN LAS COSTRAS Y EL DOLOR ERA INAGUANTABLE. CREÍA QUE ME IBA A VOLVER LOCA ...
CUANDO LAS QUEMADURAS EMPEZARON A CURARSE, EL CRECIMIENTO ANÓMALO DE LA PIEL ...
... ME DEJÓ LA CARA CUBIERTA DE QUELOIDES. ME CONVERTÍ EN UN MONSTRUO.
CUANDO LLOVÍA, ASOMABAN DE LA TIERRA LAS EXTREMIDADES DE LOS CADÁVERES ENTERRADOS.
ERA UNA ESCENA TERRORÍFICA. NUNCA LA OLVIDARÉ.

TARDÉ CASI SEIS MESES EN RECUPERARME DEL ABATIMIENTO Y DE LAS QUEMADURAS. CUANDO PUDE, DECIDÍ IR A CASA DE MIS PARIENTES DEL PUEBLO.
PERO MIS TÍOS SE HABÍAN TRAGADO AQUELLA TONTERÍA DEL CONTAGIO DEL VENENO DE LA BOMBA ATÓMICA ...
... Y NO ME DEJARON ACERCARME A ELLOS. ME SENTÍ COMO UNA BAZOFIA.
YO DORMÍA EN LA CUADRA CON LOS ANIMALES. DECIDÍ QUE IBA A VIVIR POR MUY DURO QUE ME RESULTASE.
LA GENTE DEL PUEBLO QUE SE CRUZABA CONMIGO SE APARTABA COMO SI HUYERA DE LA PESTE.
LOS NIÑOS, POR SU PARTE, ME TIRABAN PIEDRAS Y ME INSULTABAN.
ME SENTÍA TRISTE Y CON MUCHA RABIA ...

EN EL PUEBLO ME APODARON EL MONSTRUO-BÚHO.
¿EL MONS-TRUO-BÚHO?
POR AQUELLO DE QUE LOS BÚHOS CAZAN DURANTE LA NOCHE.
...
COMO POR LA NOCHE NO SE ME VEÍA LA CARA, ...
... ME PASABA EL DÍA ESCONDIDA Y SALÍA A PASEAR Y A HACER LO QUE TENÍA QUE HACER DURANTE LA NOCHE.
KATSUKO TAMBIÉN HACÍA ALGO PARECIDO ...
CUANDO VEÍA A CHICAS QUE PARECÍAN ESTAR PASÁNDOSELO BIEN, YO LES TIRABA PIEDRAS PARA MOLESTARLAS.
PERO LUEGO, EMPEZABA A SENTIR PENA DE MÍ MISMA Y ME PASABA HORAS Y HORAS LLORANDO ...
NO DEJABA DE PENSAR EN QUE SI POR LO MENOS MI CARA SE HUBIESE LIBRADO DE LAS QUEMADURAS, YO TAMBIÉN PODRÍA IR POR AHÍ SIN SENTIRME AVERGONZADA Y CHARLAR CON CHICOS... ME PARECÍA TAN INJUSTO ...

AL FINAL, ME HARTÉ DE ESTAR VIVIENDO TODO EL TIEMPO EN LA SOMBRA, A ESCONDIDAS.
PENSÉ QUE LA ÚNICA FORMA DE DEJAR DE SUFRIR ERA MURIÉNDOME, QUE ESO ME ALIVIARÍA.
Y QUE SI ME IBA A SUICIDAR, ME GUSTARÍA HACERLO DONDE HABÍAN MUERTO MIS PADRES, AQUÍ EN HIROSHIMA.
UUUH. ¿ES MUCHO PEDIR QUERER VIVIR COMO UNA PERSONA NORMAL?
¿ES TANTO PEDIR PODER HABLAR CON LOS CHICOS COMO LO HACE CUALQUIER OTRA CHICA DE MI EDAD?
SOLO PORQUE TENGO ESTOS QUELOIDES EN LA CARA ...
... ¡LA GENTE HUYE DESPAVORIDA CUANDO ME VE!
¡NO SABES CUÁNTO HE ODIADO Y SIGO ODIANDO LA BOMBA ATÓMICA! ¡SIENTO TANTA RABIA!
NATSUE, ESTÁS SIENDO DEMASIADO NEGATIVA ...
UUUUH. ¡ESTOY HARTA! ¡YA NO SOPORTO MÁS QUE ME MIREN CON ASCO Y QUE ME TRATEN COMO SI FUERA UN MONSTRUO! ESTOY HARTA DE QUE LA GENTE SE BURLE DE MÍ ...

*EL BOTE DE LA PAZ.



¡GILI-PO-LLAS!
¿¡PERO QUÉ HACE!?
平和ボート
¡ESTÚ-PIDOS, MALNACI-DOS!
¡LOCA DE MIERDA!
平和ボート
...
AH, AH... ASQUE-ROSOS ...
¡PARA YA, NATSUE! ¡LAS PIEDRAS SE LAS TIENES QUE TIRAR A OTROS!
UU-UUH.
¡TÍRASELAS A QUIENES NOS LLEVARON A LA GUERRA Y NOS LANZARON LA BOMBA ATÓMICA!

LOS QUE EMPEZARON ESTA GUERRA NO SE ACUERDAN DE LA GENTE COMO TÚ O COMO YO, QUE SIGUE SUFRIENDO.
ESTÁN REPANTINGADOS EN SUS POLTRONAS DANDO ÓRDENES Y PEGÁNDOSE LA GRAN VIDA COMO SI NADA HUBIERA PASADO. A ESOS ASQUEROSOS ES A LOS QUE TIENES QUE TIRARLES PIEDRAS.
UUUUH.
ÁNIMO, NATSUE. TIENES QUE SER FUERTE.
NO TE PUEDES MORIR SIN HABER PROTESTADO.
BUAAAH
BUAAAH
¿QUÉ PUEDO HACER?
POBRE... ESTÁ HUNDIDA. SI SIGUE ASÍ, LO VOLVERÁ A INTENTAR OTRA VEZ ...

...
...
...
...
...
OS VENGO A PEDIR QUE ACOJÁIS A NATSUE EN VUESTRA CASA.
CLARO.

GEN, LAS VÍCTIMAS DE LA BOMBA COMO NOSOTROS SOLO PODEMOS SEGUIR VIVIENDO SI NOS AYUDAMOS MUTUAMENTE.
NI EL PAÍS NI LA CIUDAD VAN A MOVER UN DEDO POR NOSOTROS.
QUE SE QUEDE AQUÍ TODO EL TIEMPO QUE QUIERA.
GRACIAS, SEÑOR.
NATSUE, ESTOS TRES SON MUY BUENA GENTE.
AQUÍ TE SENTIRÁS COMO EN TU PROPIA CASA. VIVIREMOS AYUDÁNDONOS LOS UNOS A LOS OTROS, ASÍ QUE ÁNIMO.
...
BUENO, YO ME VOY.
KATSUKO, MUSUBI, VENID UN SEGUNDO.
¿QUÉ PASA?

MUSUBI, NO PIERDAS DE VISTA A NATSUE, ¿DE ACUERDO?
¿Y ESO?
TEMO QUE VUELVA A INTENTAR SUICIDARSE ...
QUIERO IMPEDIR A TODA COSTA QUE ESO OCURRA.
ME RECUERDA TANTO A MI HERMANA ...
CUANDO VEO A NATSUE SIENTO COMO SI MI HERMANA EIKO HUBIESE RESUCITADO ...
CONFÍO EN TI.
VA-VALE, DESCUIDA.
GEN, YO ENTIENDO PERFECTAMENTE A NATSUE.
A MÍ TAMBIÉN ME HAN LLAMADO MONSTRUO MUCHAS VECES, ME HAN INSULTADO Y ME HAN HECHO SENTIR COMO ESCORIA. SÉ LO QUE ES SENTIR RABIA POR TODO ESO.

DESDE LUEGO, LOS JAPONESES SOMOS UNOS MISERABLES.
NO TENEMOS NINGÚN EMPACHO EN REÍRNOS DE OTROS A LOS QUE DEBERÍAMOS ESTAR CUIDANDO Y AYUDANDO.
NOS HEMOS OLVIDADO DE LOS VERDADEROS ENEMIGOS Y ESTAMOS MALGASTANDO EL TIEMPO EN ABSURDOS ENFRENTAMIENTOS.
¡QUÉ ASCO ME DA!
BUENO, VENGA, YO ME VOY AL HOSPITAL, QUE TENGO QUE LLEVARLE LA COMIDA A MI MADRE.
VALE.
¡EA!
¡EA!

*SUKIYAKI: CARNE Y VERDURAS COCIDAS EN UNA MEZCLA DE SALSA DE SOJA, AZÚCAR Y MIRIN. UNA VEZ COCINADOS, LOS INGREDIENTES SE MOJAN EN HUEVO CRUDO BATIDO.

JI, JI, JI. ¡HUELE QUE ALIMENTA!
ESTE ES UN HOGAR FELIZ QUE PUEDE DISFRUTAR COMIENDO CARNE.
¡DESAPROVECHAR ESTE OLOR ES UN CRIMEN!
¡TODO PARA MÍ!
¡AH!
...
ES INCREÍBLE ...
¡PAPÁ! ¡HAY UN LADRÓN MIRANDO POR LA VENTANA!
¡CÓMO!
¡UH!

¡ASÍ QUE TÚ ERES EL QUE ESTÁ DESVALIJANDO EL BARRIO ÚLTIMAMENTE!
¡YO NO SOY NINGÚN LADRÓN!
¡YO NO TENGO NADA QUE VER!
SOLO ESTABA DISFRUTANDO DEL OLOR A CARNE.
¡SI YO TE PAREZCO UN LADRÓN, ES QUE ESTÁS CIEGO! ¡IMBÉCIL!
¡VEN AQUÍ!
BUF, BUF.
AH, AH. UF, ME HE LIBRADO POR LOS PELOS.
TENDRÉ QUE TENER MÁS CUIDADO.
DESDE LUEGO, CÓMO ES LA GENTE. CUALQUIER DESCONOCIDO ES UN DELINCUENTE.
PERO MENUDA CHICA ...
ME HE QUEDADO BOQUIA-BIERTO ...

¡YA TENGO HAMBRE, YO LO QUE QUIERO ES COMER A REVENTAR! EA, EA, EA.
BOR BOR
AKIRA, LA COMIDA ESTÁ LISTA.
VALE.
TENGO QUE PONER A SECAR LAS SEMILLAS DE LA CALABAZA.
ESTAS SEMILLAS ESTARÁN RIQUÍSIMAS TOSTADAS.
AH, AH.
TAP
TAP
¡GEN, TENEMOS UN PROBLEMA!
¿QUÉ PASA, MUSUBI?

¡CÓMO! ¿QUE NATSUE HA VUELTO A TIRARSE AL RÍO?
ESO ES. LA CONSEGUIMOS SACAR Y AHORA ESTÁ BIEN, PERO MENUDO SUSTO NOS HA DADO ...
UUUUH. ¡SERÁS ESTÚPIDA!
¡ERES UNA IMBÉCIL, NATSUE!
¿¡A DÓNDE VAS, GEN!?
ESTE NO PARA NUNCA EN CASA ...
ME TIENE HARTO.

...
...
PAF
¡AY!
¡ERES UNA ESTÚPIDA, NATSUE!
¿POR QUÉ NO DEJAS DE PENSAR EN MORIR CONSTANTEMENTE!?
¡MIRA, SI TANTO TE QUIERES MORIR, MUÉRETE DE UNA VEZ!
¡A MÍ ME TIENES HARTO! ¡MUÉRETE DE UNA VEZ Y DEJA DE MOLESTARNOS!

¡MUÉRETE, MUÉRETE, MUÉRETE!
¡PARA, GEN!
AH, AH.
¡VEN CONMIGO, NATSUE!
UUUH.
TÚ TAMBIÉN, KATSU-KO.
¿ADÓN-DE?
CALLA Y VEN CON NOSOTROS. QUIERO QUE VEÁIS ALGO.
GEN, NO LA TRATES ASÍ. ¡CÁLMATE UN POCO!
UUUH.
¡QUE TE CALLES! ¡LO QUE LE PASA A NATSUE ES QUE ES UNA CAPRICHOSA!

ES AQUÍ.
¿QUÉ ES LO QUE HAY EN ESTA CASA?
VAMOS, ASÓMATE, NATSUE.
TÚ TAMBIÉN, KATSUKO.
...
...
¡AH!
CHIC CHAC
CHIC CHAC

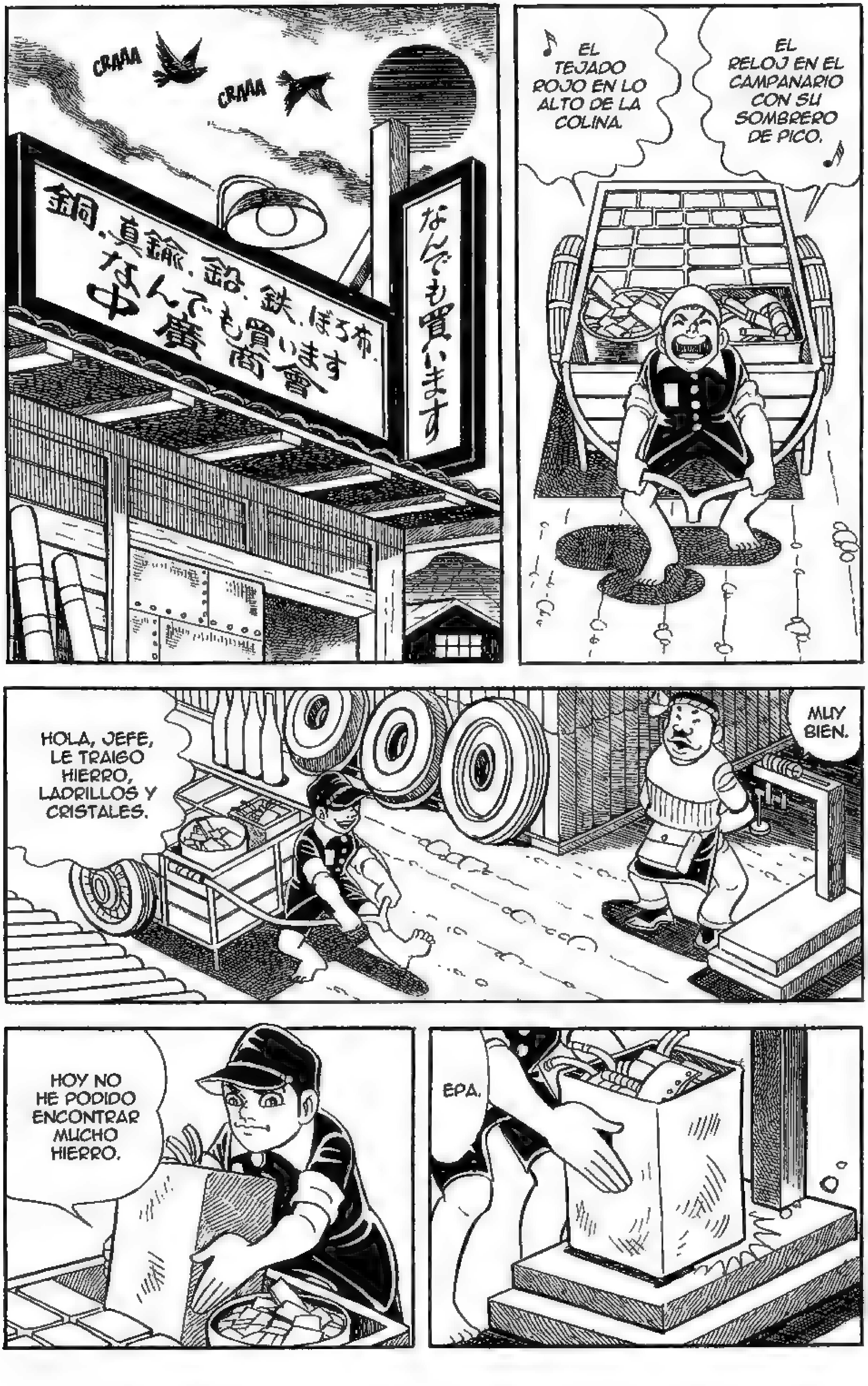
SS SS
CUIC
...
...
¿QUÉ ME DECÍS? HAY GENTE QUE ESTÁ MUCHO PEOR QUE VOSOTRAS.
PERO TRABAJAN Y VIVEN CON DIGNIDAD.
ESTÁ COSIENDO CON LOS PIES Y LA BOCA ...
¿¡POR QUÉ VAIS A SER VOSOTRAS MENOS QUE ELLA!?

TÚ TIENES INTACTAS LAS CUATRO EXTREMIDADES. ¿QUÉ SON ESAS QUEMADURAS EN LA CARA COMPARADAS CON EL ESTADO DE ESTA CHICA?
...
SI UNO SE LO PROPONE, PUEDE HACER MUCHAS COSAS. NO HAY QUE PERDER LA ESPERANZA NI LAS GANAS DE HACER COSAS.
NO CREAS QUE ERES LA ÚNICA PERSONA QUE SUFRE EN ESTE MUNDO.
TIENES QUE VIVIR CON DIGNIDAD Y LLEVAR LA CABEZA BIEN ALTA. TIENES QUE MIRARLES A LOS OJOS A LOS QUE TE HAN HECHO SUFRIR, QUE NO SON OTROS QUE LOS PROMOTORES DE ESTA GUERRA Y LOS QUE NOS LANZARON LA BOMBA ATÓMICA.
¡NO TE DEJES VENCER POR EL SUFRIMIENTO! ¡ESO SERÍA REGALARLES LA VICTORIA A LOS VERDADEROS CULPABLES DE TODO ESTO!
UUUH.
TC
TC
PERDÓNAME, GEN, PERDÓNAME.
AHORA LO VEO CLARO.
ME ESTABA COMPORTANDO COMO UNA NIÑA MIMADA.
VOY A APRENDER A COSER Y A CONFECCIONAR ROPA.

GEN, YO TAMBIÉN APRENDERÉ A COSER.
¡BUENA IDEA!
CUANDO UNO APRENDE A VIVIR DE SU PROPIO ESFUERZO, YA NO TIENE NADA QUE TEMER.
PODRÍAIS ABRIR UNA TIENDA DE COSTURA ENTRE LAS DOS.
UNA TIENDA DE COS-TURA ...
SUENA BIEN. ¿TE PARECE BUENA IDEA?
SÍ, ME GUSTA.
DE REPENTE ME SIENTO FELIZ.
YO TAM-BIÉN.
JA, JA, JA. ¡YO TAMPOCO ME QUEDARÉ ATRÁS! ¡TRABAJARÉ MÁS QUE NADIE!
UUUUH. MUCHAS GRACIAS, GEN.

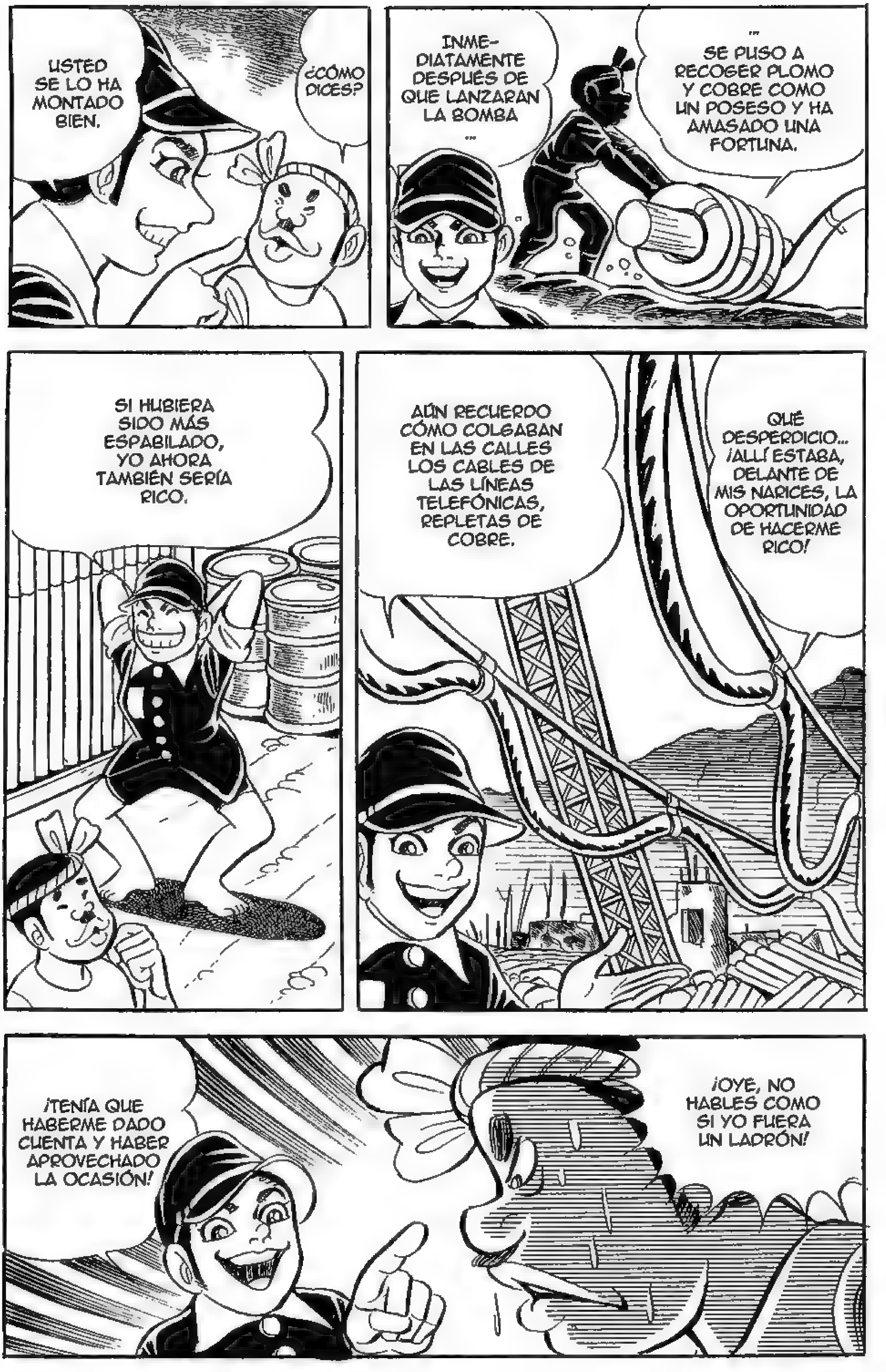
ESA MUCHACHA, LA CHICA DEL CANCÁN, CON SU BLUSA ROJA Y SUS SANDALIAS ...
... ¿A QUIÉN ESPERA EN LAS CALLES DE GINZA?
AH
QUÉ BIEN CANTAS, NATSUE.
VAYA... NO ME DI CUENTA DE QUE ESTABA CANTANDO EN VOZ ALTA.
¿QUÉ PASA?
ESTABA CANTANDO SIN DARME CUENTA ...
¿Y QUÉ PROBLEMA HAY?
ES QUE... DESDE QUE LANZARON LA BOMBA, NO HABÍA VUELTO A CANTAR.
DESDE AQUEL DÍA HE ESTADO TRISTE Y PENSANDO EN LA MUERTE TODO EL TIEMPO ...

OJALÁ HUBIESE VUELTO A VER ANTES A GEN.
AQUÍ ME SIENTO EN PAZ Y PUEDO SER FUERTE.
YO ESTOY ENCANTADA DE QUE ESTÉS AQUÍ CON NOSOTROS.
¡UNIREMOS NUESTRAS FUERZAS Y ABRIREMOS UNA TIENDA DE COSTURA!
¡SÍ!
GEN TIENE RAZÓN. TENEMOS QUE SER FUERTES.
HAY MUCHÍSIMA GENTE QUE ESTÁ MUCHO PEOR QUE NOSOTRAS ...
YO VOY A VIVIR, ME CUESTE LO QUE ME CUESTE. NO ME DEJARÉ VENCER POR EL DOLOR.
NI YO.
PERO NECESITAREMOS UNA MÁQUINA DE COSER PARA LA TIENDA.
SÍ, ES VERDAD. UNA MÁQUINA DE COSER ES IMPRESCIN-DIBLE ...
BUENO, YA LO IREMOS VIENDO.
SÍ, YA VE-REMOS.


CRAAA
CRAAA
銅、真鍮、鉛、鉄、ぼろ布、
なんでも買います
中廣商會
なんでも買います
EL TEJADO ROJO EN LO ALTO DE LA COLINA.
EL RELOJ EN EL CAMPANARIO CON SU SOMBRERO DE PICO.
HOLA, JEFE, LE TRAIGO HIERRO, LADRILLOS Y CRISTALES.
MUY BIEN.
HOY NO HE PODIDO ENCONTRAR MUCHO HIERRO.
EPA.

VAYA... APENAS HE RECOGIDO 7,5 KG.
PENSÉ QUE HABÍA MÁS.
¿CUÁNTOS LADRILLOS TENEMOS?
CINCUENTA.
Y TAMBIÉN CRISTALES.
COLÓCALOS EN LA BÁSCULA.
AQUÍ TIENE.
7,5 KG.
7,5 KG DE HIERRO, CINCUENTA LADRILLOS Y OTROS 7,5 KG DE CRISTALES.
TE PUEDO DAR CINCUENTA YENES.
¿CINCUENTA YENES? VENGA YA...
POR FAVOR, DEME ALGO MÁS.
¿ESTÁS TONTO O QUÉ? YO NO TRABAJO PARA PERDER DINERO.
CINCUENTA YENES... MENUDA MISERIA.

ESTOY PENSANDO EN ABRIR UNA TIENDA DE COSTURA.
¿Y ESO?
HAY QUE IR PENSANDO EN EL FUTURO, EJEM ...
BAH. DESDE LUEGO, TIENES UN PICO DE ORO, MU-CHACHO.
QUIERO ABRIR UNA TIENDA PARA KATSUKO Y NATSUE.
PERO PARA ESO NECESITO COMPRAR UNA MÁQUINA DE COSER.
CON ESTO NO TENGO NI PARA EL HILO ...
¡MALDITO DINERO!
TRABAJO MUCHO PERO SIGO CON EL AGUA AL CUELLO. CABIZBAJO ME QUEDO PORQUE QUIERO Y NO PUEDO.
¡AH! ¡LA VIDA, ESE MAR DE LÁGRIMAS!
JU, JU.


USTED SE LO HA MONTADO BIEN.
¿CÓMO DICES?
INME-DIATAMENTE DESPUÉS DE QUE LANZARAN LA BOMBA ...
... SE PUSO A RECOGER PLOMO Y COBRE COMO UN POSESO Y HA AMASADO UNA FORTUNA.
SI HUBIERA SIDO MÁS ESPABILADO, YO AHORA TAMBIÉN SERÍA RICO.
AÚN RECUERDO CÓMO COLGABAN EN LAS CALLES LOS CABLES DE LAS LÍNEAS TELEFÓNICAS, REPLETAS DE COBRE.
QUÉ DESPERDICIO... ¡ALLÍ ESTABA, DELANTE DE MIS NARICES, LA OPORTUNIDAD DE HACERME RICO!
¡TENÍA QUE HABERME DADO CUENTA Y HABER APROVECHADO LA OCASIÓN!
¡OYE, NO HABLES COMO SI YO FUERA UN LADRÓN!

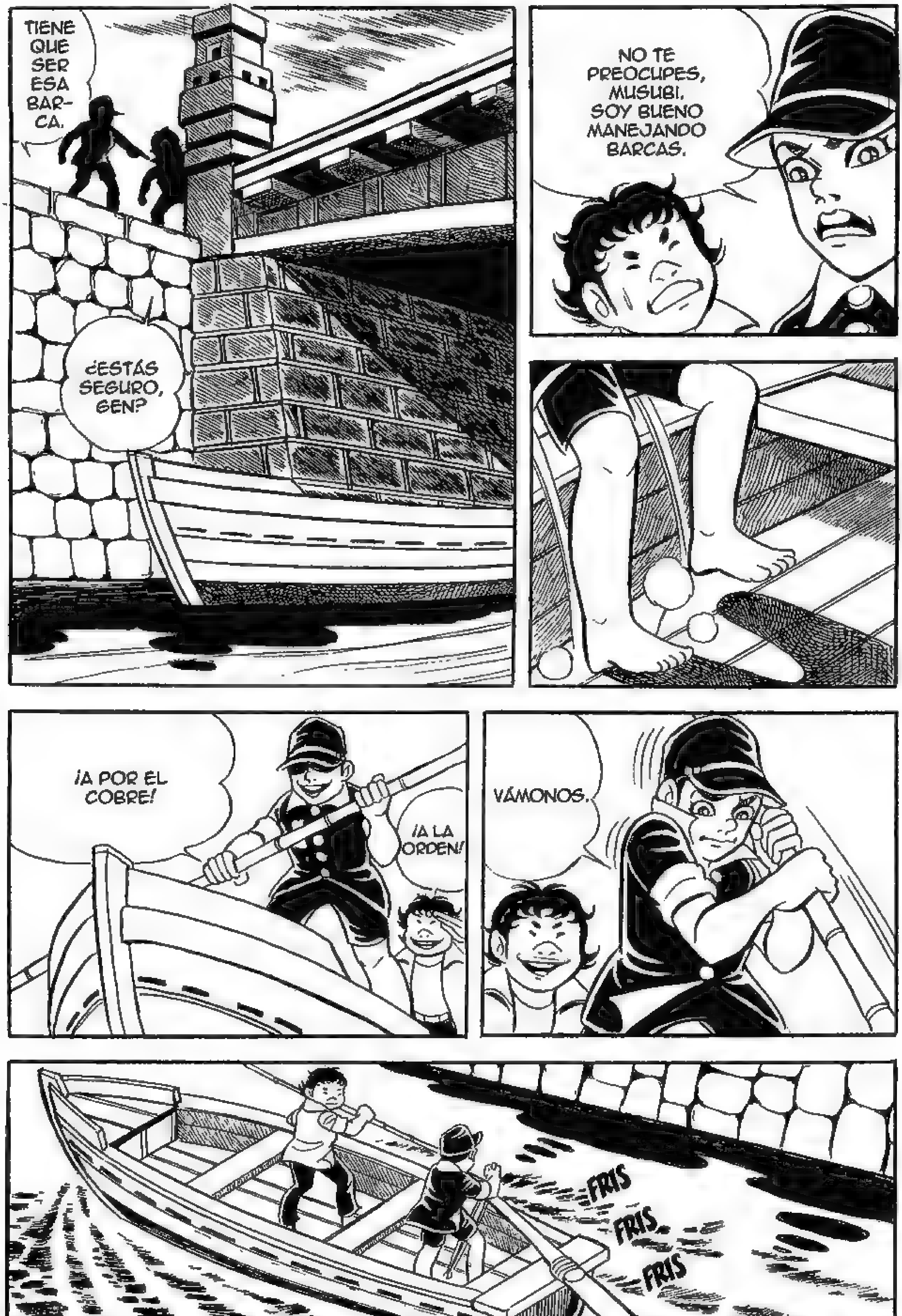
GRAC
GRAC
¡OH!
EH, VIEJALES, TE TRAEMOS MATERIAL DEL BUENO.
¿DÓNDE HABÉIS ENCONTRADO TODO ESTE COBRE?
SI NO LO QUIERES, SE LO VENDEREMOS A OTRO. TÚ VERÁS.
¡ESPERA, ESPERA! ¡OS LO COMPRO!
QUÉ PASADA. AQUÍ HABRÁ POR LO MENOS TRES MIL YENES.
¡EH! ¡ESO NO SE TOCA, IMBÉCIL!

CONTADME A MÍ TAMBIÉN DÓNDE HABÉIS ENCONTRADO TODO ESTO.
PERO ¿TÚ QUÉ TE CREES? ¿QUE SOMOS GILIPOLLAS?
SI CONSIGUIERA TODO ESTE COBRE, TENDRÍA LA MÁQUINA DE COSER ENSEGUIDA.
¿DE DÓNDE VEN-DRÁN?
¡VETE!
IMBÉCILES... ¿QUIÉNES SON? PARECEN HUÉRFANOS... TENGO QUE ENTERARME DE DÓNDE HAN SACADO TODO ESTE COBRE.
AIRE
AIRE
JE, JE, JE.
...

TOMEKICHI, TE DOY MIL YENES.
JE, JE, JE. CON ESTO SÍ QUE VOY A DISFRUTAR.
SHÔ-HEI.
VALE.
HOY HA SIDO UN GRAN DÍA, GANJI.
JE, JE, JE.

CUANDO NOS QUEDEMOS SIN DINERO, VOLVEREMOS AL ASTILLERO DAIDO, LES BIRLAREMOS OTRO CARRO DE COBRE Y LISTO.
ALLÍ HAY COBRE Y HIERRO A PUNTA PALA.
ESO, ESO.
SUPONGO QUE NADIE SE IMAGINA QUE ALGUIEN PUEDA LLEGAR POR MAR A ROBARLES EL MATERIAL.
JI, JI, JI. HEMOS ENCONTRADO UNA MINA DE ORO.
DEJAMOS AMARRADO EL BOTE EN EL PUENTE DE MOTOYASU, ¿VERDAD?
¿ATASTE BIEN EL CABO PARA QUE NO SE LO LLEVARA LA CORRIENTE, TOME?
¡CLARO, HOMBRE!
...
O SEA, QUE LO ROBARON TODO DEL ASTILLERO DAIDO.

DECIDIDO. SI TANTO COBRE HAY ALLÍ, YO TAMBIÉN IRÉ A POR MI PARTE.
SE OS ACABÓ EL CHOLLO, MIERDECILLAS.
EL ASTILLERO DAIDO ES LA EMPRESA QUE SE HIZO DE ORO GRACIAS A LA GUERRA.
¡AHORA ME LAS PAGARÁ POR HABERNOS HECHO SUFRIR CON LA GUERRA Y LA BOMBA ATÓMICA!
JI, JI, JI. ME HE HECHO CON UNA INFORMACIÓN DE PRIMERA.
¡KATSUKO, NATSUE, ESTÁIS DE SUERTE!
¡OS VOY A PODER COMPRAR UNA MÁQUINA DE COSER!
¡CORRE, CORRE!


TIENE QUE SER ESA BARCA.
¿ESTÁS SEGURO, GEN?
NO TE PREOCUPES, MUSUBI. SOY BUENO MANEJANDO BARCAS.
¡A POR EL COBRE!
¡A LA ORDEN!
VÁMONOS.
FRIS
FRIS
FRIS

大同造船所*
*ASTILLERO DAIDO.
MANTÉN LOS OJOS BIEN ABIERTOS.
ÚLTIMAMENTE NOS ESTÁN ESQUILMANDO LOS LADRONES DE COBRE. COMO NO LOS ATRAPEMOS PRONTO, LA EMPRESA NOS VA A DESPEDIR.
SI VES A ALGUNO, NO TENGAS NINGÚN MIRAMIENTO, MUÉLELO A PALOS.

大同造船所
MUSUBI, AHÍ ESTÁ.
JE, JE, JE. ASÍ QUE AHÍ ESTABA EL COBRE.
LLENAREMOS LA BARCA HASTA ARRIBA.

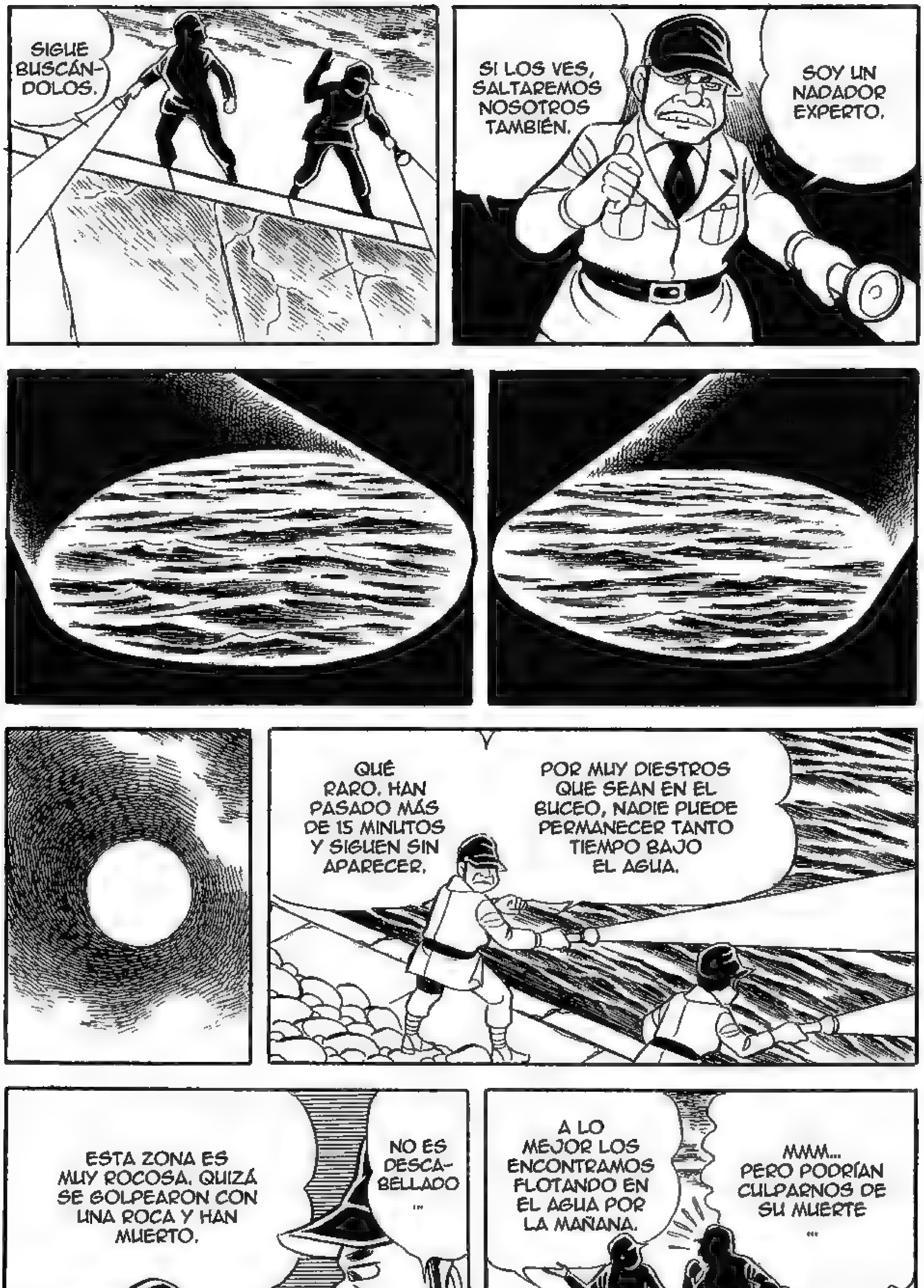
¡VENGA, AHORA!
¡VALE!
¡SEÑOR COBRE, SEÑOR COBRE!
¡CALLA, IMBÉCIL, QUE NOS VAN A PILLAR!
BUF, BUF.
¡OH! ¡VAYA SI HAY COBRE!
¡ERA CIERTO!
FLASH
¡UH!
¡AH!

¿¡QUIÉN ANDA AHÍ!?
¡MIERDA, NOS HAN PILLADO!
¡ESCÓN-DETE, MUSUBI!
PIII
PIII PIII PIII
¿¡QUÉ OCU-RRE!?
¡HE VISTO A DOS LADRO-NES!
¡CÓMO!
YA OS HABÉIS DIVERTIDO SUFICIENTE ...
¡HOY NO VAIS A SALIR DE AQUÍ ENTEROS!

¡A PALO LIMPIO CON ESAS RATAS!
¡RODEADLOS!
PERO ¿QUÉ BROMA ES ESTA? ES LA PRIMERA VEZ QUE VENIMOS ...
... Y NOS VAN A ENCASQUETAR TODO EL MARRÓN DE LOS OTROS.
¿QUÉ HACEMOS, GEN?
TENEMOS QUE HUIR, NO NOS QUEDA OTRA.
BRRR, BRRR.
¡DESDE LUEGO, QUÉ MALA SUERTE! TENER TODO ESTO DELANTE DE NUESTRAS NARICES Y NO PODER LLEVÁRNOSLO ...
TUM
TUM

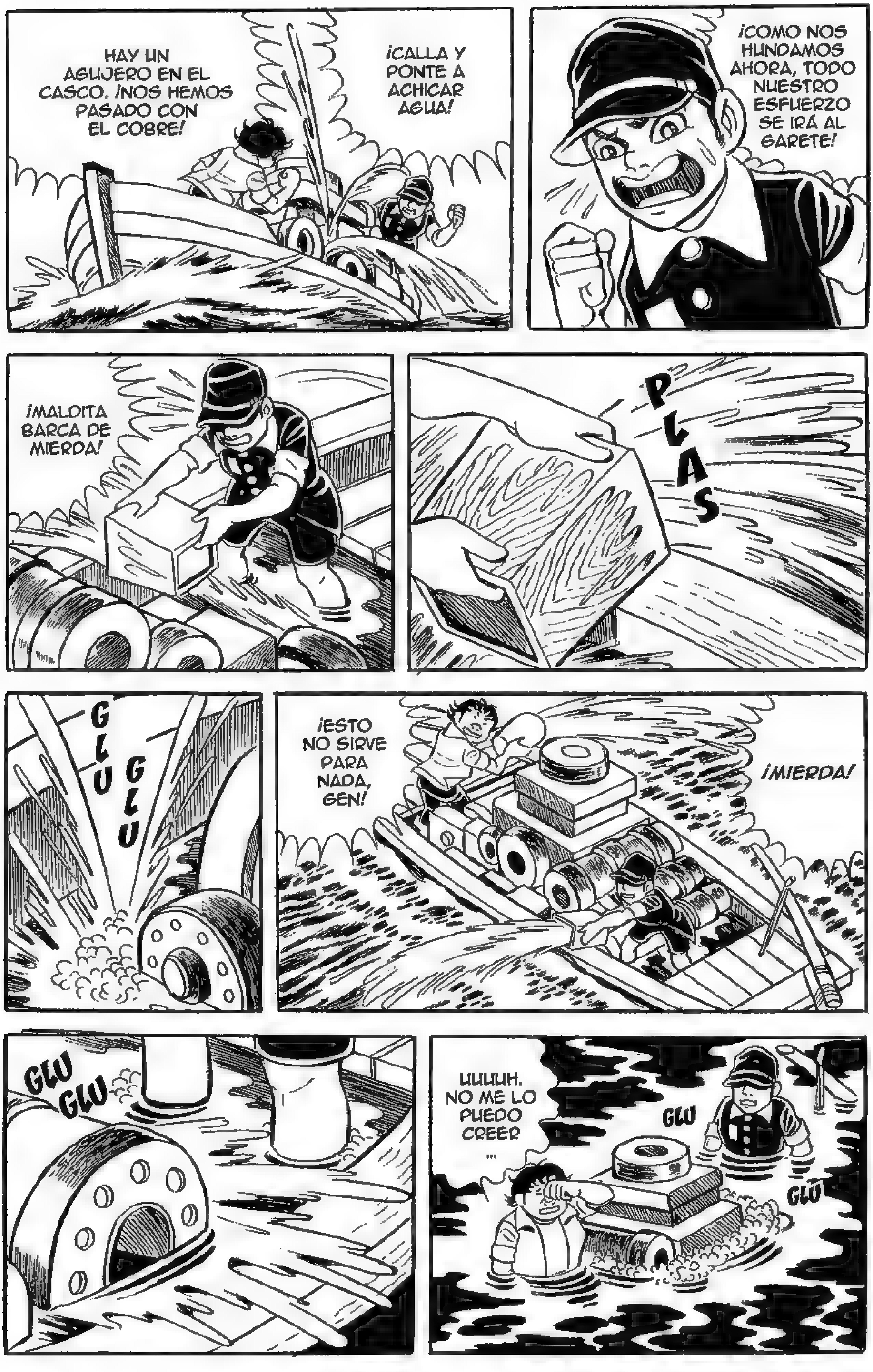
MUSUBI, SALDREMOS CORRIENDO A TODA VELOCIDAD Y SALTAREMOS AL AGUA.
COMO NOS COJAN, NOS MATARÁN.
SÉ DE UN CHAVAL AL QUE PILLARON ROBANDO EN UNA PLANTACIÓN DE NARANJOS Y LO MATARON A PORRAZOS.
ESTAMOS ENTRE LA ESPADA Y LA PARED.
¿ESTÁS LISTO?
GLUP.
¡AHO-RA!
¡AHÍ ES-TÁN!

¡QUIE-TOS!
¡VENID AQUÍ!
¡SÍ, OS VAMOS A ESPERAR PARA QUE NOS MATÉIS A PALOS, NO TE DIGO!
¡SALTO AL AGUA, GEN!
¡ES-PERA, MUSU-BI!
PLAS PLAS
¡MIERDA! ¡SE HAN TIRADO AL MAR!
¡RATAS DE CLOACA! ¡OS HABÉIS LIBRADO DE MILAGRO!


SIGUE BUSCÁNDOLOS.
SI LOS VES, SALTAREMOS NOSOTROS TAMBIÉN.
SOY UN NADADOR EXPERTO.
QUÉ RARO. HAN PASADO MÁS DE 15 MINUTOS Y SIGUEN SIN APARECER.
POR MUY DIESTROS QUE SEAN EN EL BUCEO, NADIE PUEDE PERMANECER TANTO TIEMPO BAJO EL AGUA.
ESTA ZONA ES MUY ROCOSA. QUIZÁ SE GOLPEARON CON UNA ROCA Y HAN MUERTO.
NO ES DESCABELLADO ...
A LO MEJOR LOS ENCONTRAMOS FLOTANDO EN EL AGUA POR LA MAÑANA.
MMM... PERO PODRÍAN CULPARNOS DE SU MUERTE ...

ESPERO QUE NO NOS PERSIGAN SUS ESPÍRITUS.
NO ME METAS MIEDO, IDIOTA. VENGA, VÁMONOS DE AQUÍ. ADEMÁS, SON ELLOS LOS QUE NO DEBERÍAN HABER ENTRADO A ROBAR.
FFFSS
JE, JE, JE. IMBÉCILES.
NI SE IMAGINAN QUE HEMOS TIRADO UNAS PIEDRAS AL AGUA PARA ENGAÑARLOS Y QUE NOS HEMOS QUEDADO EN TIERRA.
HAN OÍDO EL RUIDO DEL AGUA Y SE HAN CREÍDO QUE ÉRAMOS NOSOTROS. ¡LA TÉCNICA NINJA DE LA DISTRACCIÓN POR RUIDO!
¿A QUE SOY MUY LISTO, MUSUBI?
DESDE LUEGO. SI NOS HUBIÉRAMOS TIRADO AL AGUA, ESTÁBAMOS ACABADOS.
VENGA, AL LÍO.
NOS VAMOS A HACER CON UN BUEN CARGAMENTO.
VOY A COMPRARLES UNA BUENA MÁQUINA DE COSER A KATSUKO Y NATSUE PARA QUE PUEDAN ABRIR SU TIENDA DE COSTURA.
RÁPIDO, MUSUBI.
SÍ.

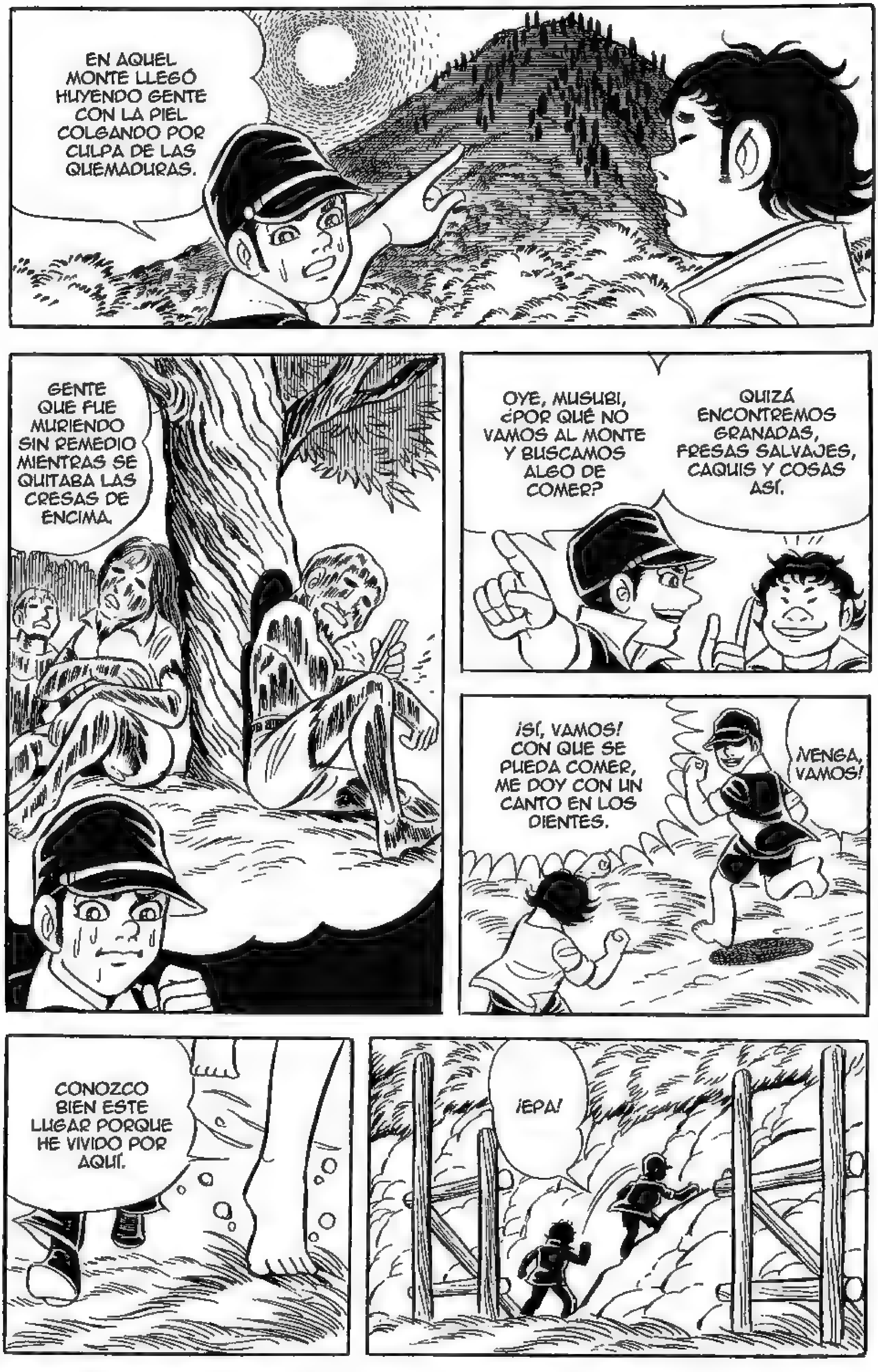
NOSOTROS, LOS HIJOS DEL MAR Y DE LAS BLANCAS OLAS.
AHÍ ESTÁN, SON LOS BANDIDOS CON SUS ENORMES LANZAS.
FRIS FRIS FRIS
JA, JA, JA. ¡AL FINAL LO HEMOS CONSE-GUIDO, GEN!
¿CUÁNTO NOS DARÁN POR TODO ESTE COBRE?
QUIZÁ DIEZ MIL YENES.
¡DIEZ MIL YENES! ¡GUAU!
CON DIEZ MIL YENES TENDREMOS ...
... PARA UNA BUENA MÁQUINA DE COSER Y UN MONTÓN DE ARROZ.
¡JUA, JA, JA! ¡QUÉ BIEN!
¡OH, NO!
¡MIRA ESO, GEN! ¡NOS HUNDIMOS!
¡CÓ-MO!


HAY UN AGUJERO EN EL CASCO. ¡NOS HEMOS PASADO CON EL COBRE!
¡CALLA Y PONTE A ACHICAR AGUA!
¡COMO NOS HUNDAMOS AHORA, TODO NUESTRO ESFUERZO SE IRÁ AL GARETE!
¡MALDITA BARCA DE MIERDA!
PLAS
GLU GLU
GLU GLU
¡ESTO NO SIRVE PARA NADA, GEN!
¡MIERDA!
GLU GLU
UUUUH. NO ME LO PUEDO CREER ...
GLU
GLU

AH, AH.
AH, AH.
UUUH... NO PUEDO MÁS ...
ÁNIMO, MUSUBI, NO QUEDA NADA HASTA LA ORILLA.
AH, AH.
TC
TC
FFFSSS
PLOF
AH, AH.
AH, AH.

AH, AH. QUÉ MALA SUERTE. CON LO POCO QUE NOS QUEDABA HASTA LA ORILLA...
CÓMO CUESTA QUE LAS COSAS SALGAN COMO A UNO LE GUSTARÍA...
¡NOS HEMOS PEGADO UNA PALIZA IMPRESIONANTE PARA NO CONSEGUIR ABSOLUTAMENTE NADA!
Y MI SUEÑO DE COMPRAR LA MÁQUINA DE COSER SE HA IDO A LA MIERDA.
¡MALDITA SEA!
¡MIERDA!
CHOF
UUUH.
¡NO ESTAMOS PIDIENDO NADA DEL OTRO MUNDO!
¡AGGG! ¿¡QUÉ HAY DE MALO EN QUERER COMPRAR UNA TRISTE MÁQUINA DE COSER, AUNQUE SEA DE SEGUNDA MANO, PARA CUMPLIR LA ILUSIÓN DE UNAS POBRES CHICAS QUE NO HACEN MÁS QUE SUFRIR!?
ESTO ES UNA MIERDA...
FFFSS

...
...
UUUH. TENGO MUCHA HAM-BRE. ESTOY HARTO DE CAMINAR ...
ENCIMA, NO SÉ NI DÓNDE ESTAMOS.
...
ESTO ERA UN CAMPO DE TIRO DEL EJÉRCITO DE TIERRA ...
AQUÍ QUEMARON LOS CADÁVERES DE UN MONTÓN DE VÍCTIMAS DE LA BOMBA ATÓMICA. HABÍA MONTAÑAS DE CADÁVERES.
LOS YANQUIS ENTERRARON SUS HUESOS CON EXCAVADORAS.


EN AQUEL MONTE LLEGÓ HUYENDO GENTE CON LA PIEL COLGANDO POR CULPA DE LAS QUEMADURAS.
GENTE QUE FUE MURIENDO SIN REMEDIO MIENTRAS SE QUITABA LAS CRESAS DE ENCIMA.
OYE, MUSUBI, ¿POR QUÉ NO VAMOS AL MONTE Y BUSCAMOS ALGO DE COMER?
QUIZÁ ENCONTREMOS GRANADAS, FRESAS SALVAJES, CAQUIS Y COSAS ASÍ.
¡SÍ, VAMOS! CON QUE SE PUEDA COMER, ME DOY CON UN CANTO EN LOS DIENTES.
¡VENGA, VAMOS!
CONOZCO BIEN ESTE LUGAR PORQUE HE VIVIDO POR AQUÍ.
¡EPA!

GRA GRA
OH.
SON BALAS.
ES VERDAD.
BUENO, ESTO ERA UN CAMPO DE TIRO. ES NORMAL QUE NOS LAS ENCONTREMOS POR AQUÍ.
OYE, MUSUBI, ESTAS BALAS... SON DE COBRE.
SÍ, LA VERDAD ES QUE PESAN MÁS DE LO QUE APAREN-TAN.
VAMOS A CAVAR UN POCO MÁS A VER.
VALE.
GRA
¡ESTO ESTÁ LLENO DE BALAS!

JA, JA, JA. ¡ESTO ES UNA MINA DE COBRE!
¡YA TE DIGO!
LO MEJOR ES QUE NADIE SE HA DADO CUENTA.
TENEMOS QUE APROVECHAR.
¡NO HAY MAL QUE POR BIEN NO VENGA! ¡EL CIELO NO NOS HA ABANDONADO!
JA, JA, JA. ¡QUÉ ALEGRÍA, GEN!
MUSUBI, CORRE A CASA Y VENID CON UN CARRO Y ALGO PARA GUARDAR LAS BALAS.
VALE.
¡DATE PRISA! ¡YO ME QUEDARÉ AQUÍ CAVANDO!
¡ESO ESTÁ HECHO!
GRA GRA
¡AQUÍ HAY BALAS PARA DAR Y TOMAR!
¡NOS VAMOS A LEVANTAR UN PASTÓN!

AH, AH.
AH, AH.
GEN, CON ESTO PODREMOS COMPRAR LA MÁQUINA DE COSER.
POR SUPUESTO. NOS PAGARÁN MUCHO POR TODAS ESTAS BALAS.
QUÉ ALEGRÍA, ¿EH, NATSUE?
DESDE LUEGO. ESTOY TAN FELIZ ...
¡VENGA, A CAVAR SE HA DICHO!
TUM

¡AQUÍ HAY BALAS HASTA HARTARSE!
¡BALAS PARA LA MÁQUINA DE COSER! ¡BALAS PARA LA COMIDA! ¡QUÉ ALEGRÍA! ¡QUÉ FELICIDAD!
AH, AH.
¡LA VIDA NOS SON-RÍE!
...

BUENO, CREO QUE ES HORA DE VOLVER A CASA. MAÑANA VOLVEREMOS OTRA VEZ.
SÍ. DE MOMENTO VENDEREMOS ESTAS PARA COMPRAR COMIDA Y LA MÁQUINA DE COSER.
¡MIRAD TODAS LAS QUE HEMOS CONSEGUIDO! TENEMOS PARA DIEZ MIL YENES, SEGURO, SEGURO.
¿EN SERIO, GEN?
QUÉ BIEN.
AH, AH.
SEÑOR, ¿SE ENCUENTRA BIEN?
SÍ, PERO CREO QUE HE TRABAJADO DEMASIADO.
TENGA CUIDADO.
¡NOS VAMOS A CASA!
CHAN
...

PERO... ¿QUÉ QUERÉIS?
¿QUIÉN OS HA DADO PERMISO PARA LLEVAROS ESAS BALAS? ¡DEJADLAS AQUÍ Y LARGAOS INMEDIATAMENTE!
¡PERO QUÉ DICES!
¡NI HABLAR!
ESTE MONTE ES NUESTRO.
Y LO QUE DE ESTE MONTE TAMBIÉN ES NUESTRO. Y QUIEN SE LO QUIERA LLEVAR SIN PERMISO ES UN LADRÓN.
¡MENUDA MAJADERÍA!
LAS BALAS ERAN DEL EJÉRCITO DE TIERRA, Y PERDIÓ LA GUERRA, Y YA NO EXISTE. AHORA NO SON DE NADIE.
¡CIERRA EL PICO!
¿¡DE VERDAD OS PENSÁIS QUE OS VAMOS A DEJAR ESTAS BALAS A VOSOTROS DESPUÉS DE TODO EL ESFUERZO!? ¡IDOS A LA MIERDA!
¡ESO ES!
SI NO LO QUERÉIS ENTENDER POR LAS BUENAS, LO ENTENDERÉIS POR LAS MALAS.

TÚ ERES UN APROVECHADO. ESO ES LO QUE ERES.
TE DA ENVIDIA QUE NOS LO LLEVEMOS CRUDO. ESO ES LO QUE TE PASA, Y PUNTO.
¡YA ESTÁ BIEN DE TONTERÍAS!
¡SI DE VERDAD ESTE MONTE ES VUESTRO, DEMOSTRADLO!
¡TÚ NO ME TOMAS EL PELO, MOCOSO!
NO TE VAMOS A ENTREGAR ESTAS BALAS. ASÍ QUE APARTA.
¡ESTÁIS SIENDO UNOS MISERABLES!
¡GGG!
¡CÁLLATE, LADRÓN!
PUM
¡UGH!
¡AH! ...

SABEMOS QUE SOIS UNOS MENDIGOS VÍCTIMAS DE LA BOMBA ATÓMICA.
NO DEJARÉ QUE UNOS FORASTEROS PIOJOSOS ARRASEN NUESTRAS TIERRAS DELANTE DE NUESTRAS NARICES.
UUUUH.
¡VETE A LA MIER-DA!
SIEMPRE OS ESCUDÁIS EN EL TERRUÑO PARA MALTRATAR A LOS DEMÁS.
A MÍ ME HAN MALTRATADO HASTA LA SACIEDAD AQUÍ EN EBA
...
...
¡Y SIGO SIN ENTENDER POR QUÉ OS EMPEÑÁIS EN MALTRATAR A LAS VÍCTIMAS DE LA BOMBA ATÓMICA!
¡AY!
ÑACA
¡AY, AY, AY! ¡SUELTA!
ÑAÑAC
¡MO-CO-SO!
PUM
¡UGH!

UGH ...
¡GEN!
¡GEN!
¡DEJAD EN PAZ AL CHICO! ÉL TIENE RAZÓN. OS ESTÁIS COMPORTANDO COMO UNOS MISERABLES.
¡VETE A TU CASA!
¡CÁLLATE, VIEJA-LES!
¡QUÉ TRIS-TE!
SOMOS JAPONESES, IGUAL QUE VOSOTROS, ¿POR QUÉ NOS TRATAMOS ASÍ?
¡NUESTRAS ILUSIONES DEPENDEN DE ESTAS BALAS!
¡SI OS QUERÉIS QUEDAR CON ESTAS BALAS, SERÁ POR ENCIMA DE MI CADÁVER!
¡DEJA DE CHOCHEAR, VIEJO CARRACA! ¡COMO SIGAS MOLESTANDO, TE MATO!
CO-¿CÓ-MO?
ADELANTE, MÁTAME.

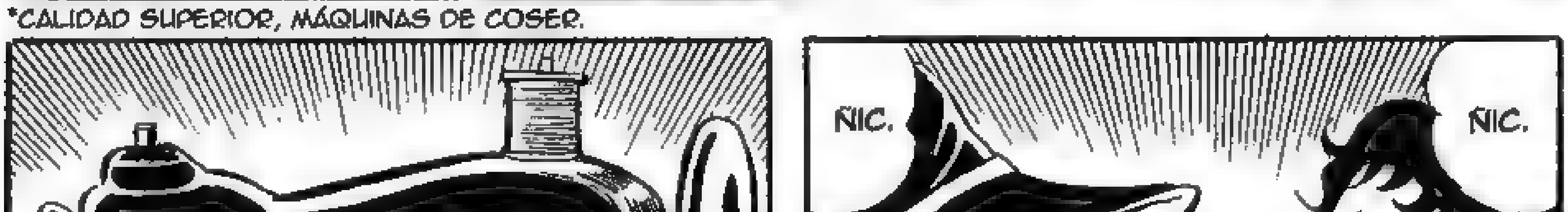
SI PUEDO MORIR DEFENDIENDO A ESTOS CHICOS, LO HARÉ ENCANTADO.
VENGA, MÁTAME.
TOTAL, PARA LO POCO QUE ME QUEDA... MORIRÉ BIEN A GUSTO.
...
¡VAMOS!
...
...
¡MATADME DE UNA VEZ! ¡PERO QUE SEPÁIS QUE NO OS SALDRÁ GRATIS!
¡PORQUE MORIRÉ MATANDO!
ZAS
YA LO VEIS. ESTOY DECIDIDO A MORIR.
¡OH!

¡MATADME DE UNA VEZ!
¡AH!
¡OH!
¡NO SE OS OCURRA INFRAVALORARME PORQUE SEA VIEJO!
¡A-AA-AH!
¡UUUH!
MALDITO VIEJO LOCO, ¡ESTA TE LA GUARDO!
¡COMO OS VEA OTRA VEZ POR AQUÍ, OS VAIS A ENTERAR!
AH, AH.
PAPÁ... ¿ESTÁS BIEN?
NO ERA NECESARIO ...
NO TE PREOCUPES. ESTO NO ES NADA ...
HA SIDO IMPRESIONANTE.
ME HA DEJADO CON LA BOCA ABIERTA, SEÑOR. AHORA LO VEO CON OTROS OJOS ...

VENGA, VÁMONOS A CASA.
SÍ.
GEN, YO ESTABA DISPUESTO A MORIR DE VERDAD.
COMO NO HE QUERIDO CARGAROS CON MÁS PREOCUPACIONES NO OS LO HE DICHO, PERO ...
... NO CREO QUE TARDE EN MORIR. HACE UNA TEMPORADA QUE SIENTO UNOS DOLORES TERRIBLES POR TODO EL CUERPO Y VOMITO Y CAGO SANGRE CONSTANTEMENTE ...
SUPONGO QUE ME HA LLEGADO LA HORA ...
TC
TC
YO ME EMPAPÉ HASTA LOS HUESOS DE AQUELLA LLUVIA NEGRA COMO EL PETRÓLEO QUE CAYÓ DESPUÉS DE QUE LANZARAN LA BOMBA ATÓMICA ...

IMAGINO QUE LA RADIACTIVIDAD ME ESTARÁ CARCOMIENDO POR DENTRO. MI ODIO HACIA LA BOMBA ATÓMICA NO HACE MÁS QUE REDOBLAR SU INTENSIDAD. NUNCA LA ODIARÉ LO SUFICIENTE.
HE ACEPTADO QUE PUEDO MORIR EN CUALQUIER MOMENTO.
ME SIENTO FELIZ DE HABEROS CONOCIDO Y DE HABER PODIDO DISFRUTAR AL FINAL DE MI VIDA DE ESTOS MOMENTOS CON VOSOTROS.
POR ESO, ¡SI VOY A MORIR, ME GUSTARÍA HACERLO SIRVIÉNDOOS PARA ALGO!

*CALIDAD SUPERIOR, MÁQUINAS DE COSER.



**SIETE MIL YENES, SEGUNDA MANO.

EH, APARTAOS DE LA ENTRADA. ME ESTÁIS ESTROPEANDO EL NEGOCIO.
FUERA, FUERA.
JEFE, DÍGAME SI FUNCIONA ESA MÁQUINA DE COSER.
¡CÓMO!
¿¡ACASO HABÉIS VENIDO A TOMARME EL PELO!?
¿¡QUIERES QUE TE DÉ UNA PALIZA!?
¡CALLE, NO SEA IMPERTI-NENTE!
¡CÓ-MO!
NOSOTROS SOMOS LOS CLIENTES. NOS MERECEMOS EL MEJOR TRATO.
VAMOS A COMPRARLE UNA MÁQUINA DE COSER. TENDRÍA QUE ESTAR AGRADECIDO.
¿EIN?
¡TA-TACHÁN!
COMO PUEDE COMPROBAR USTED MISMO, AQUÍ TIENE DOCE MIL YENES. VEO QUE ESA MÁQUINA CUESTA SIETE MIL YENES, ¿CORRECTO?
¿DE VERDAD VAIS A COMPRAR LA MÁQUINA DE COSER?

ANDA, ANDA, DÉJATE DE TONTERÍAS.
NO ME SUBESTIME.
SOY UN HOMBRE DE PALABRA.
JI, JI, JI. DESDE LUEGO.
JA, JA, JA. ¡QUÉ BIEN SIENTA PODER COMPRAR COSAS!
JU, JU.
JEFE, HÁGANOS UNA DEMOSTRACIÓN CON LAS MÁQUINAS PARA QUE NOS DECIDAMOS.
A VER ...
PUES ...
KATSUKO, NATSUE, ¿CUÁL QUERÉIS?
ESTUPENDO, AHORA MISMO. VOSOTROS DIRÉIS.
CLICLICLIC
CLICLICLIC
AJÁ. TIENE BUENA PINTA, SÍ SEÑOR.
ESTA ES MUY BUENA.

¿QUÉ OS PARECE?
PARECE MUY BUENA, ¿VERDAD, NATSUE?
SÍ.
ME HACE UNA ILUSIÓN PENSAR QUE VA A SER NUESTRA ...
YO CREO QUE ESTA ESTÁ BIEN.
PUES NADA, JEFE, CREO QUE NOS LLEVAMOS ESTA.
MUY BIEN, ¡MARCHANDO UNA MÁQUINA DE COSER!
JA, JA, JA. NO LO HACE NADA MAL.
JA, JA, JA. Y TÚ ERES UN TIPO MUY GRACIOSO.
ESPERO QUE NOS REGALE EL HILO Y LAS AGUJAS, POR LO MENOS.
JU, JU, JU. ME HABÉIS CAÍDO BIEN, ASÍ QUE OS HARÉ UN REGALITO.
¡QUÉ FELICIDAD!
¡KATSUKO, TENDREMOS LA MEJOR TIENDA DE COSTURA DE TODA HIROSHIMA!
¡ESO ES, AHÍ OS QUIERO VER! ¡ÁNIMO!
POR SUPUESTO.

EL TEJADO ROJO EN LO ALTO DE LA COLINA. EL RELOJ EN EL CAMPANARIO CON SU SOMBRERO DE PICO.
SUENAN LAS CAMPANAS, TAN, TAN, TAN.
¡VIVA! ¡VIVA!
GEN.
¿SÍ?
LO PRIMERO QUE HARÉ CON ESTA MÁQUINA SERÁ ALGO DE ROPA PARA TI.
YO SE LA HARÉ A MUSUBI.
GRACIAS ...
¡QUÉ ALEGRÍA!
¡QUÉ BIEN!
¡EA! ¡ÁNIMO, CHICOS!
UUUH ...
GEN... MUSUBI... KATSUKO ...

¡POR FIN TENEMOS LA MÁQUINA DE COSER! ¡ABRIREMOS NUESTRA TIENDA DE COSTURA!
¡HOY ES UN GRAN DÍA! ¡HAY QUE CELEBRARLO!
Y EL YERNO SE CONVIRTIÓ EN UNA CULEBRA.
¿EN QUÉ CLASE DE CULEBRA? ¡PUES EN UNA VÍBORA!
¡SEÑOR, HEMOS COMPRADO LA MÁQUINA DE COSER!

¡OH, NO! ¿¡SE ENCUENTRA BIEN!?
¡PAPÁ!
¡ÁNIMO, SEÑOR!
UGH ...
¡CORRE, MUSUBI, VE A BUSCAR UN MÉDICO, RÁPIDO!
VO-VOY.
UUUH.
¡PAPÁ!
DEJAD, NO... NO LLAMÉIS A NINGÚN MÉDICO ...
¿QUÉ? ¿POR QUÉ?
DEJADLO ESTAR ...
HA LLEGADO MI HORA ...
A MI CUERPO LO CONOZCO MEJOR QUE NADIE.
NO QUIERO QUE MALGASTÉIS EL DINERO EN UN MÉDICO ...
¿¡PERO QUÉ ESTÁ DICIENDO!?

AH, AH... GEN, OS AGRADEZCO VUESTRA AYUDA DURANTE TODO ESTE TIEMPO ...
OÍROS LLAMARME «PAPÁ» ME HA HECHO MUY FELIZ.
PERO NO HE PODIDO HACER POR VOSOTROS NADA DE LO QUE HARÍA UN PADRE DE VERDAD.
OS PIDO DISCULPAS POR MORIRME Y CAUSAROS MÁS PROBLEMAS.
PERDO-NADME ...
¡DEJE DE DECIR TONTERÍAS!
¡VAMOS A ABRIR NUESTRA TIENDA DE COSTURA Y EMPEZAREMOS DE CERO!
¡MIRE! ¡AHÍ TIENE LA MÁQUINA DE COSER QUE ACABAMOS DE COMPRAR!
TIENE QUE VIVIR MUCHO TIEMPO PARA AYUDARNOS A QUE SALGA TODO BIEN.
ESO ES. ÁNIMO, PAPÁ.
AH, AH. MUCHAS GRACIAS, CHICOS, GRACIAS.

*EL FINAL DEL VERANO.

NO SE PREOCUPE. PUEDE ESTAR SEGURO DE QUE ESTA NOVELA SE VA A PUBLICAR. ME OCUPARÉ PERSONALMENTE DE QUE ASÍ SEA.
AGUANTE AL MENOS HASTA QUE LA NOVELA SALGA PUBLICADA.
AH, AH.
AH, Y OTRA COSA MÁS.
ME GUSTARÍA PODER VER A RYŪTA ANTES DE MORIR PARA DARLE LAS GRACIAS...
... AUNQUE SÉ QUE ES IMPOSIBLE PORQUE ESTÁ EN EL REFORMATORIO. ES UNA PENA...
A MÍ TAMBIÉN ME GUSTARÍA VERLO.
¡PUAJ!
¡OH!
¡ÁNIMO, PAPÁ!
UUUH.
NO TENÍA NI IDEA DE QUE EL SEÑOR ESTUVIERA TAN GRAVE.
SE LO TENÍA MUY CALLADO PORQUE NO QUERÍA PREOCUPARNOS. MALDITA SEA...

...
...
CRICRI
CRICRI
CRICRI
DESDE LUEGO, QUÉ MALA SUERTE TENEMOS. EL MISMO DÍA QUE POR FIN CONSEGUIMOS COMPRAR LA MÁQUINA DE COSER, EL SEÑOR SE DESPLOMA.
HAN PASADO CUATRO AÑOS DESDE QUE LANZARON LA BOMBA ATÓMICA ...
POC
... Y SIGUE MURIENDO GENTE POR SU CULPA.
MIRA CÓMO HA ESTADO MI MADRE ...
¡ESTOY HARTO DE VER MORIR A GENTE POR CULPA DE LA BOMBA ATÓMICA! ¡MALDITA BOMBA DE MIERDA!

GEN... TENGO MIEDO DE QUE A NOSOTROS TAMBIÉN NOS HAYA AFECTADO LA RADIACIÓN Y DE QUE UN DÍA NOS PONGA-MOS MALOS Y NOS MURAMOS.
ESTÁBAMOS TODOS EN HIROSHIMA EL DÍA QUE LANZARON LA BOMBA ATÓMICA. NOS TIENE QUE HABER AFECTADO, SEGURO.
...
¡CÁLLATE, MUSUBI! ¡A MÍ NO ME MATA LA RADIACIÓN DE LA BOMBA ATÓMICA! ¡Y DEJA DE LLORIQUEAR!
YA, PERO... CUANDO UNO VE QUE LOS QUE LE RODEAN VAN MURIENDO COMO CHIN-CHES, PUES ...
SE QUEDA DESGANADO Y TRISTE.
PARA YA, MUSUBI.
DEJA DE PENSAR ASÍ ...
BRRR
...
...
CRICRI
CRICRI
CRICRI

VIVAMOS JUNTOS, AL CALOR DE NUESTRAS ILUSIONES. CANTEMOS ALTO, PARA QUE SE NOS OIGA BIEN. CAMINEMOS VALIENTES, POR EL SENDERO DE LA VIDA.
VIVAMOS JUNTOS, AL CALOR DE NUESTRAS ILUSIONES.
AH, AH.
EL SEÑOR CANTA EN SUEÑOS.
«VIVAMOS JUNTOS, AL CALOR DE NUESTRAS ILUSIONES»...
ES VERDAD... TENEMOS QUE MANTENER VIVAS NUESTRAS ILUSIONES...
NOS QUEDA MUCHO POR DELANTE, ASÍ QUE ÁNIMO, CHICOS. NO PODEMOS HACER OTRA COSA.
YA LO VERÁ, SEÑOR. VOY A HACER TODO LO POSIBLE PARA QUE VEA PUBLICADA SU NOVELA.
KATSUKO, NATSUE, OS TENÉIS QUE PONER AL DÍA CON LA COSTURA.
CLARO QUE SÍ.

¡MALDITA SEA! ¡NINGÚN DOLOR NI SUFRIMIENTO NOS PODRÁ DOBLEGAR!
¡IDOS A LA MIERDA! ¡NO PODRÉIS CON NOSOTROS!
VIVAMOS JUNTOS, AL CALOR DE NUESTRAS ILUSIONES. CANTEMOS ALTO, PARA QUE SE NOS OIGA BIEN. CAMINEMOS VALIENTES, POR EL SENDERO DE LA VIDA.
¡VENGA, CANTAD TODOS CONMIGO!
SÍ.
VIVAMOS JUNTOS, AL CALOR DE NUESTRAS ILUSIONES.
¡MUY BIEN! ¡ASÍ, ASÍ!
TENGO QUE AVISAR A RYŪTA DE LA SITUACIÓN DEL SEÑOR ...
ME PREGUNTO QUÉ ANDARÁ HACIENDO ...

*REFORMATORIO YASUJIMA.

¡QUÉ ASCO DE SITIO! ESTOY HARTO DE ESTAR AQUÍ.
NOS TIENEN TRABAJANDO TODOS LOS DÍAS EN EL CAMPO COMO SI FUÉSEMOS CAMPESINOS.
¡MIERDA!
PAM
¡AY, AY, AY!
UF, QUÉ DOLOR... SOY IDIOTA.
¿SIETE MESES HABRÁN BASTADO?
A LO MEJOR YA SE HA OLVIDADO DE MÍ LA YAKUZA QUE ME ANDABA BUSCANDO POR EL ASUNTO DE LA TIMBA.

QUIZÁ PUEDA VOLVER A HIROSHIMA SIN PROBLEMAS.
LA VERDAD ES QUE NADA ME GUSTARÍA MÁS ...
ECHO TANTO DE MENOS A GEN, KATSUKO, MUSUBI, PAPÁ Y A LA SEÑORA ...
SI LOGRASE SALTAR POR ENCIMA DE ESE MURO, PODRÍA REGRESAR A HIROSHIMA.
SI LOGRASE SALTAR POR ENCIMA ...
...
ME VOY A FUGAR.
YA NO AGUANTO MÁS EN ESTA JAULA. A LA MIERDA.

PLASCA
PAF
¡MALDITA SEA!
FLASCA
¡RYŪTA!
¡UH!
¡ME HAS DADO UN SUSTO DE MUERTE, NORO! ¡PENSÉ QUE ERAS UN VIGILANTE!
¿POR QUÉ ESTÁS LANZANDO CONTRA LA PARED ESA TELA MOJADA?
ESTOY PROBANDO.
¿EL QUÉ?
¡NO ES ASUNTO TUYO!

¡EA!
FLUM
FLASCA
A VER ...
AHORA SÍ.
¡SÍ! ¡FUNCIONA!
JI, JI, JI. LAS TELAS MOJADAS SE QUEDAN PEGADAS A LOS MUROS Y NO SE DESPEGAN... ME LO CONTÓ UNO QUE SE HABÍA INTENTADO FUGAR ASÍ Y LO PILLARON.
VEO QUE DECÍA LA VERDAD.

¿TE VAS A FUGAR TREPANDO POR EL MURO?
PUES CLARO. COMO SE LO CUENTES A ALGUIEN, TE LAS VERÁS CONMIGO, ¿EH, NORO?
VALE, VALE, PERO... ¿ME PODRÍA IR CONTIGO?
¿TÚ?
¡TÚ ERES TONTO! ¡COMO INTENTE FUGARME DE AQUÍ CON UN PATOSO COMO TÚ, LO LLEVO CLARO!
POR FAVOR, RYŪTA... SI LOS DOS SOMOS DE HIROSHIMA.
A MÍ TAMBIÉN ME GUSTARÍA VOLVER A MI HOGAR. DÉJAME QUE VAYA CONTIGO.
NO, NI HABLAR.
¡COMO NO ME LLEVES CONTIGO, ME CHIVARÉ!
¿¡ME ESTÁS CHANTA-JEANDO!?
VENGA, NO SEAS ASÍ... TE LO ESTOY PIDIENDO POR FAVOR.
BAH. DESDE LUEGO, ERES DE LO QUE NO HAY.
ESTÁ BIEN. TE VIENES CONMIGO, PERO HARÁS TODO LO QUE YO TE DIGA, ¿DE ACUERDO?
¿DE VER-DAD?
DE MOMENTO, TENEMOS QUE AGUARDAR A QUE SE NOS PRESENTE LA OCASIÓN IDÓNEA PARA LA FUGA.
YA ...

*ENCUADERNACIÓN, TARJETAS DE VISITA: IMPRENTA NAKAMOTO.

**GHQ: SIGLA DE *GENERAL HEAD QUARTERS*, NOMBRE QUE EN JAPÓN HACÍA REFERENCIA AL PUESTO DEL COMANDANTE SUPREMO DE LAS FUERZAS ALIADAS, ES DECIR, AL GENERAL MACARTHUR.

EN FIN, QUE AHORA NO CONVIENE TOCAR EL TEMA DE LA BOMBA ATÓMICA.
Y AHORA, VETE. VAMOS.
¡SE LO PIDO POR FAVOR! ¡PUBLÍQUELO!
¡SE LO RUE-GO!
EL AUTOR SE ESTÁ MURIENDO... Y QUIERO DARLE UNA ALEGRÍA.
ADEMÁS, ME GUSTARÍA QUE LA GENTE LEYERA ESTE LIBRO.
USTED ES DE HIROSHIMA. ¿NO LE DA RABIA QUE LOS YANQUIS TRATEN DE TAPAR EL ASUNTO DE LA BOMBA ATÓMICA?
¡LA GENTE TIENE QUE CONO-CER LA VERDAD!
CLARO QUE ME DA RABIA. HE PERDIDO A CINCO FAMILIARES POR CULPA DE LA BOMBA ATÓMICA. NO TE DIGO MÁS.
PERO ES LO QUE HAY.
¿¡CÓMO PUEDE DECIR ESO!?
LAS GUERRAS NO TERMINAN CUANDO ACABAN LOS EN-FRENTAMIENTOS EN EL CAMPO DE BATALLA. SIEMPRE DEJAN UN RASTRO DOLOROSO QUE PERMANECE DURANTE AÑOS EN QUIENES SE HAN VISTO IMPLICADOS.

POR LO QUE ME HAN CONTADO, SÉ QUE AÚN SIGUEN PASANDO COSAS TERRIBLES.
¿COMO QUÉ?
DURANTE LA GUERRA, EL EJÉRCITO JAPONÉS HIZO PRISIONEROS A SOLDADOS ESTADOUNIDENSES.
MUCHOS DE ELLOS MURIERON DE INANICIÓN PORQUE APENAS HABÍA NADA PARA DARLES DE COMER.
ALGÚN SANITARIO JAPONÉS SE COMPADECIÓ DE SU SITUACIÓN, ...
... FUE AL MONTE Y LES TRAJO UNAS BARDANAS.

LUEGO, EL SANITARIO SE LAS INGENIÓ PARA PREPARAR LAS BARDANAS DE MIL FORMAS CON EL FIN DE FACILITAR SU INGESTA A LOS PRISIONEROS Y ASÍ SALVÓ LA VIDA DE ALGUNOS SOLDADOS.
PERO AL TERMINAR LA GUERRA CON LA DERROTA JAPONESA, LOS SOLDADOS A LOS QUE EL SANITARIO HABÍA SALVADO ...
MP
... DECLARARON EN EL TRIBUNAL PENAL MILITAR INTERNACIONAL PARA EL LEJANO ORIENTE QUE LES HABÍA OBLIGADO A INGERIR RAÍCES PARA HACERLOS SUFRIR.
MP
EL SANITARIO FUE CONDENADO A TREINTA AÑOS DE TRABAJOS FORZADOS.
OTRO SANITARIO HABÍA QUERIDO AYUDAR A LOS SOLDADOS QUE TENÍAN DIFICULTADES PARA CAMINAR ...
... APLICÁNDOLES TRATAMIENTOS CON INCIENSO DE MOXA.
LOS SOLDADOS ESTADOUNIDENSES RECUPERADOS DE SUS DOLENCIAS CANTARON ALABANZAS DE LA MEDICINA ORIENTAL.

PERO DE NUEVO, EN EL JUICIO, ESTOS DECLARARON HABER SIDO TORTURADOS CON FUEGO.
EL SANITARIO AL QUE SEÑALARON SE LE CONDENÓ A LA PENA CAPITAL.
MP
ESO ES TRE-MEN-DO.
LAS DIFERENCIAS ENTRE LAS COSTUMBRES JAPONESAS Y ESTADOUNI-DENSES ESTÁN PERVIR-TIENDO LA VALORACIÓN DE LOS HECHOS OCURRIDOS DURANTE LA GUERRA.
TAMBIÉN ME CONTARON QUE EN EL TRIBUNAL PENAL MILITAR INTERNA-CIONAL PARA EL LEJANO ORIENTE SE CONDENABA A LOS ACUSADOS SIN HABERLOS INVESTIGADO LO SUFICIENTE Y CON PRUEBAS FALSAS.
LAS GUERRAS SON TERRIBLES ...
TENER RAZÓN NO SIRVE DE NADA SI UNO ESTÁ EN EL BANDO PERDEDOR.
UN CONSEJO, CHAVAL: MÁS VALE QUE NO AN-DES REMOVIENDO EL ASUNTO DE LA BOMBA ATÓMICA.
NO ME QUIERO NI IMAGINAR SER CONDENADO A MUERTE POR ESPÍA POR HABER AYUDADO A DIFUNDIR UN LIBRO SOBRE LA BOMBA ATÓMICA.
ASÍ QUE VETE. LARGO DE AQUÍ.

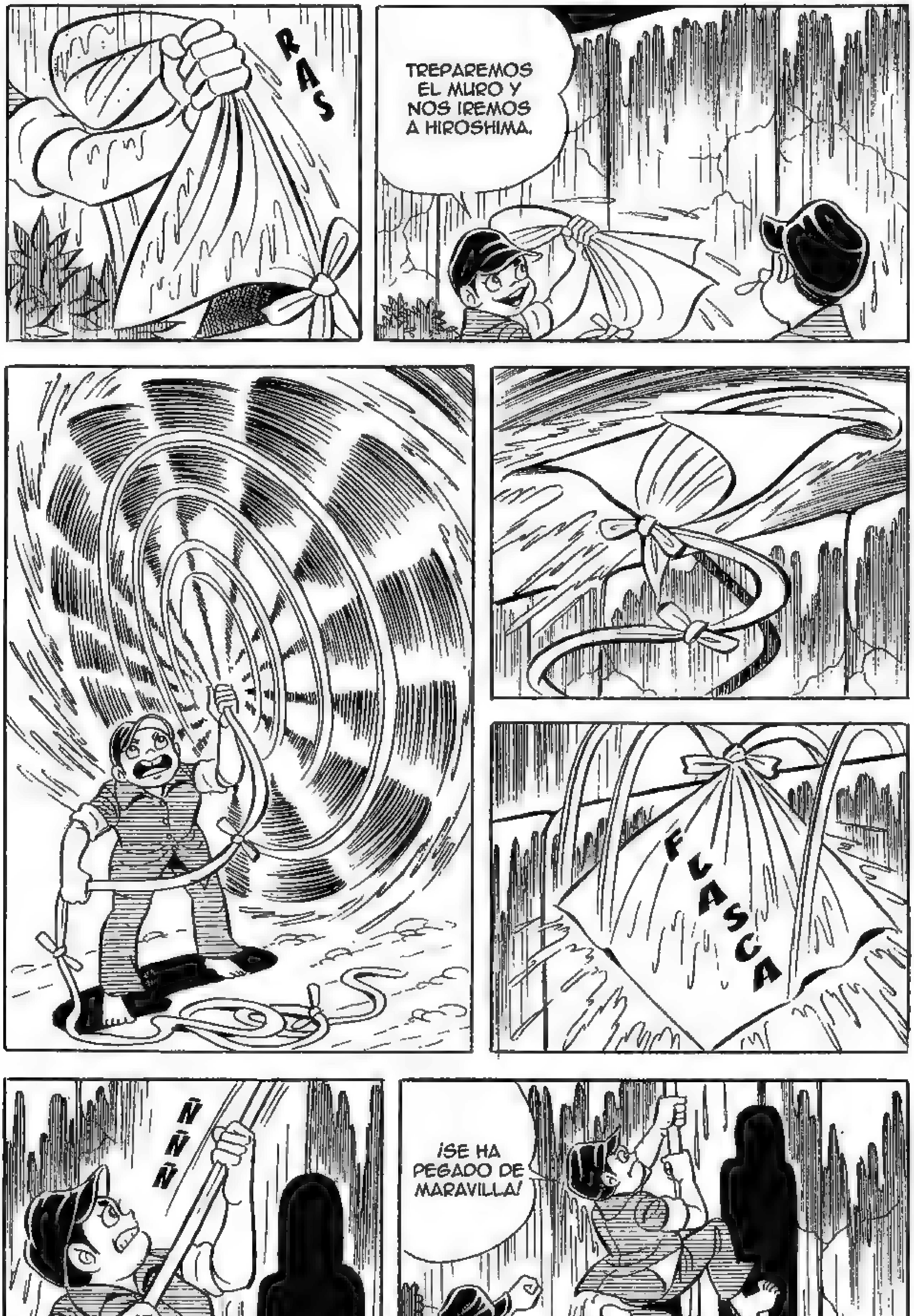
AQUÍ TAMPOCO ...
製本 名刺 中本印刷所
HE PREGUNTADO EN TRECE IMPRENTAS Y NINGUNA QUIERE ACEPTAR ESTE LIBRO.
ME GUSTARÍA DARLE UNA ALEGRÍA AL SEÑOR.
PERO LA VERDAD ES QUE YA NO SÉ QUÉ HACER ...
A MÍ LOS YANQUIS NO ME VAN A IMPONER SUS INTERESES.
PLIC
PLIC
日市マート
八百屋
FSSS
FSSS

FSSS
FSSS
安島感化院
FSSS
FSSS
FSSS
TUM
TUM
TUM
TUM
...
¿YA, NORO?
CASI, ESTOY A PUNTO DE CONSE-GUIRLO.

FRI
FRI
¡AHÍ ESTÁ!
JI, JI, JI. ¡BIEN, BIEN!
VENGA, DALE CAÑA, QUE ARDA. ¡MÁS, MÁS!
¿ESTÁS SEGURO, RYÛTA?
TÚ HAZME CASO.
FUUUU
FUUUU
JI, JI, JI.

COF, COF.
BIEN, VAMOS ALLÁ.
¡EEEH! ¡FUEGO, FUEGO! ¡SOCORRO!
¡FUEGO, FUEGO! ¡UUUU! ¡UUUU!
¡DEJA DE HACER EL TONTO!
¡ABRID, RÁPIDO!
¡ABRID DE UNA VEZ O NOS ASAREMOS VIVOS!
POM POM POM POM
POM POM POM
¡OH, NO! ¡HAY UN INCENDIO!
¡VAMOS, ABRID!
¡ESPE-RAD!

¡SACAD A TODOS DE LAS CELDAS Y APAGAD EL FUEGO!
UAAAH
UAAAH
UAAAH
UAAAH
UAAAH
¡A LA ORDEN!
¡SE HA PRODUCIDO UN INCENDIO, SEÑORAS Y SEÑORES! ¡TENGAN CUIDADO, MUCHO CUIDADITO!
¡ESTO ES GRAVE, GRAVÍSIMO! ¡ESTO ES TERRIBLE, TERRIBILÍSIMO! ¡UN INCENDIO, SEÑORAS Y SEÑORES!
¡EA, EA!
¡VAMOS, NORO! ¡TENEMOS QUE APROVECHAR EL JALEO Y SALIR DE AQUÍ!
AH, AH.
BUF, BUF.
UAAAH
UAAAH
UAAAH

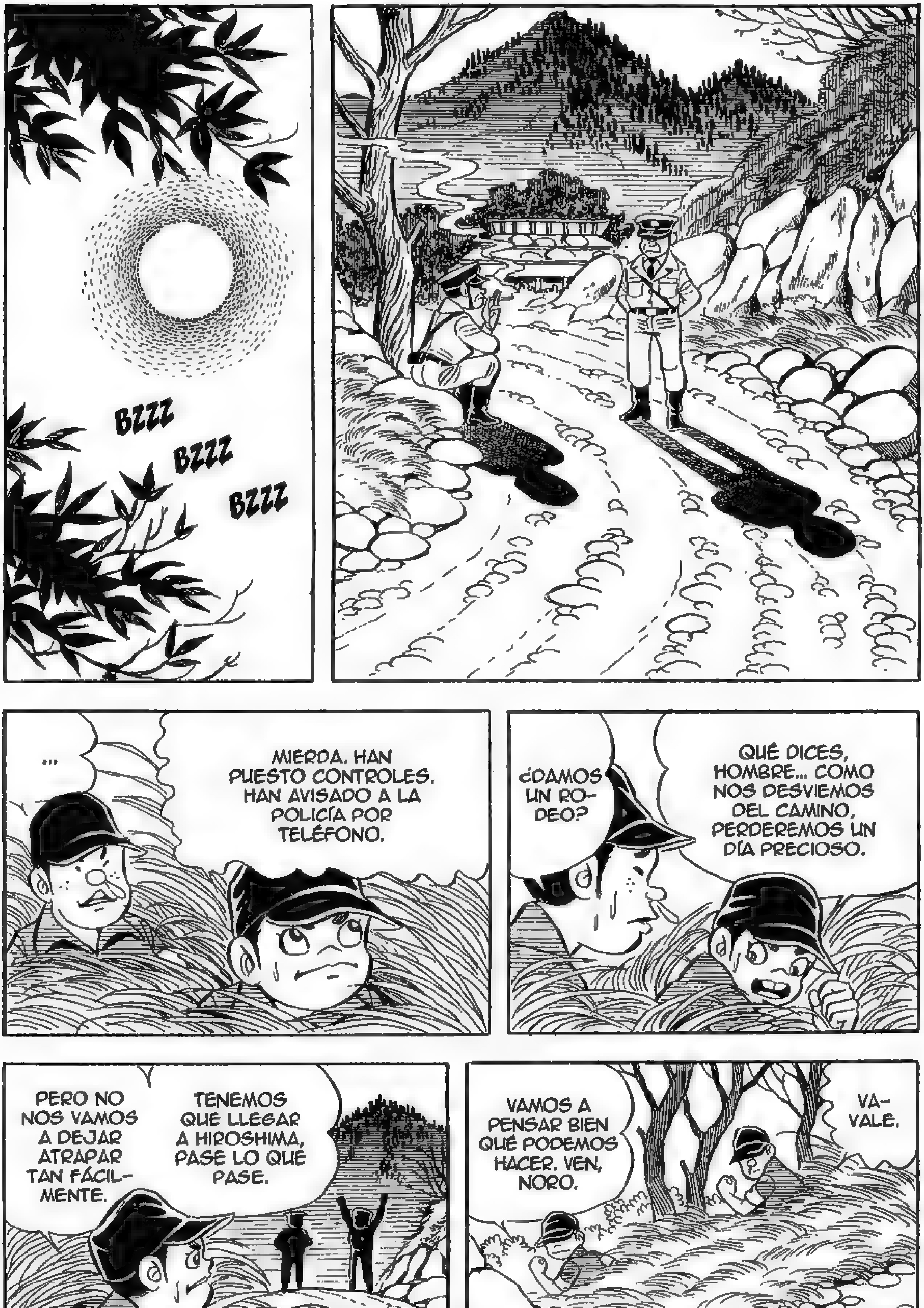

RAS
TREPAREMOS EL MURO Y NOS IREMOS A HIROSHIMA.
FLASCA
ÑÑÑ
¡SE HA PEGADO DE MARAVILLA!

EPA, EPA.
AH, AH.
VENGA, NORO, ARRIBA.
VO-VOY.
¡EPA!
AH, AH.
FRS
¡AY!
CLON

¡SERÁS INÚTIL! ¡DATE PRISA, MALDITO PATOSO!
¡COMO NO ESPABILES, TE DEJO AQUÍ Y ME VOY!
¡NO! ¡NO ME DEJES SOLO, RYÛTA!
¡QUIERO VOLVER A HIROSHIMA!
¡DEJA DE PROTESTAR Y SUBE AHORA MISMO!
PERO ¡QUÉ FORMA DE TREPAR ES ESA! ¡PARECES UN CERDO BORRACHO! ¡ESPABILA!
AH, AH.
...
¡RÁPIDO, NORO, QUE VIENEN LOS CARCELEROS!
CHAP
CHAP
¡DEMASIADO TARDE! ¡NOS HAN VISTO!

AH, AH.
FIUUU, MENOS MAL. PENSÉ QUE NOS HABÍAN PILLADO.
NO MIRARON HACIA ARRIBA, LOS MUY LELOS.
¡IMBÉCIL! ¡ESPABILA DE UNA VEZ!
SNIF.
Y PENSAR QUE TENGO QUE SEGUIR CONTIGO HASTA HIROSHIMA ...
NO TE ENFADES CONMIGO, RYÛTA.
¡LO HEMOS CONSE-GUIDO!

VENGA, QUE HIROSHIMA NOS ESTÁ ESPE-RANDO.
¡QUÉ ALEGRÍA! ¡VOLVERÉ A VER A GEN, A KATSUKO Y A PAPÁ!
HA VALIDO LA PENA ESPERAR A QUE LLEGARA ESTE MES LLUVIOSO.
¿POR QUÉ, RYŪTA?
PORQUE NO NOS PUEDEN SEGUIR CON LOS PERROS.
LA LLUVIA BORRA NUESTRO OLOR.
¡CORRE, CORRE!
¡VÁMONOS CORRIENDO A HIRO-SHIMA!
AH, AH.
BUF, BUF.


BZZZ
BZZZ
BZZZ
...
MIERDA. HAN PUESTO CONTROLES. HAN AVISADO A LA POLICÍA POR TELÉFONO.
¿DAMOS UN RODEO?
QUÉ DICES, HOMBRE... COMO NOS DESVIEMOS DEL CAMINO, PERDEREMOS UN DÍA PRECIOSO.
PERO NO NOS VAMOS A DEJAR ATRAPAR TAN FÁCILMENTE.
TENEMOS QUE LLEGAR A HIROSHIMA, PASE LO QUE PASE.
VAMOS A PENSAR BIEN QUÉ PODEMOS HACER. VEN, NORO.
VA-VALE.

EL NARANJO EN FLOR ...
EL CAMINO DEL RECUERDO ...
VAMOS, NORO.
¡LA QUE HEMOS LIADO! ¡LA HEMOS CAGADO PERO BIEN!
¡YA LO CREO! ¡NO ME PUEDO CREER QUE NOS ESTÉ PASANDO ESTO!
¿SE PUEDE SABER QUÉ OCURRE?
¡SE ME HA CAÍDO UNA CARTERA CON MIL YENES!
¡ESTO NO NOS PUEDE ESTAR PASANDO!

SI NOS AYUDÁIS A ENCONTRAR LA CARTERA, OS DAREMOS LA MITAD.
¿QUÉ!?
¿NOS DARÍAS QUINIENTOS YENES POR AYUDAROS? ¿NO NOS ESTARÁS TOMANDO EL PELO?
VENGA, TOMOKO, ...
... VAMOS A AYUDARLES. POR ESTA CANTIDAD, MERECE LA PENA HACER EL ESFUERZO.
SÍ.
PAF
ESTOY SEGURO DE QUE SE ME CAYÓ POR AQUÍ. ¿SE LA HABRÁ LLEVADO LA CORRIENTE?
PUES NOSOTROS MIRAREMOS UN POCO MÁS ABAJO.
¡GRACIAS!
¡YA VERÉIS COMO LA ENCONTRAMOS!
ÑIC.

NORO, VAMOS A PONERNOS SU ROPA, RÁPIDO.
VOY.
¡TÚ PONTE LA ROPA DE LA CHICA!
¡NI HABLAR! ¡A MÍ NO ME GUSTA LA ROPA DE CHICA!
¿¡CÓMO TE ATREVES!?
NO, NO. ME DA VERGÜENZA.
¡QUIÉN ERES TÚ PARA ELEGIR PRIMERO SIN CONSULTARME!
¡ME NIEGO A PONERME ROPA DE CHICA!
VEO QUE ERES MÁS CABEZOTA DE LO QUE PENSABA.
ADEMÁS, ESA ROPA ME QUEDARÁ PEQUEÑA. YO SOY MÁS BIEN GRANDE.
¡EH! ¿¡LA HABÉIS ENCONTRADO!?
¡MIERDA! ¡QUE VIENEN!
¡ESTA TE LA GUARDO, NORO! ¡TE VAS A ENTERAR!
JE, JE, JE.

JI, JI, JI. ESTÁS MUY GUAPA, RYŪTA.
¡CA-LLATE!
¡EH, VOSOTROS! ¿QUÉ ESTÁIS HACIENDO CON NUESTRA ROPA!?
JA, JA, JA. ¡LAS COSAS DE LOS DEMÁS SON TAMBIÉN MÍAS!
¡HASTA NUNCA!
¡NOS HABÉIS ENGAÑADO! ¡LADRONES!
A VOSOTROS OS HA CASTIGADO EL CIELO POR AVARICIOSOS. ¡BOBOS!
¡ESPE-RAD! ¡VENID AQUÍ!
¡BUA-AAH!

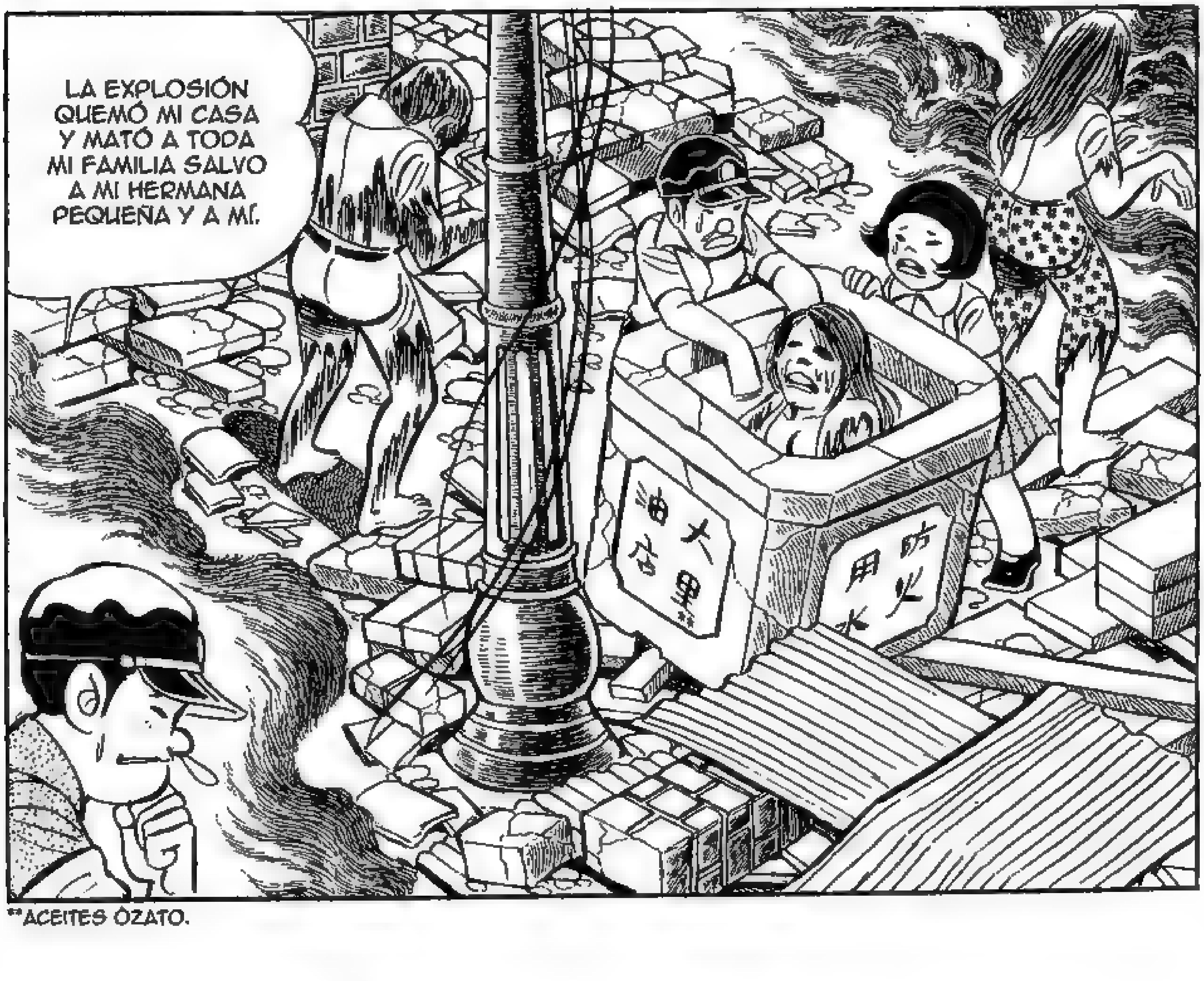
...
...
NORO, QUE NO TE DESCUBRAN, ¿DE ACUERDO?
YA... PERO TENGO MIEDO.
EL NARANJO EN FLOR... EL CAMINO DEL RECUERDO ...
¡ADIÓS, SEÑORES POLICÍAS!
ADIÓS, CHICOS.

¡MIRA QUE ERES TONTO! ¡DEJA DE CAGARLA TODO EL TIEMPO Y ESPABILA DE UNA VEZ!
¡AY!
JO, JO, JO.
VAYA CON LA HERMANA PEQUEÑA. DE MAYOR VA A SER TERRIBLE.
DESDE LUEGO, SIEMPRE ESTÁS METIENDO LA PATA.
ME ASUSTÉ PORQUE PUSISTE ESA VOZ TAN RARA ...
JI, JI, JI. PERO HEMOS SUPERA-DO LA PRUEBA.
¡EH, VOSOTROS, ESPERAD UN MOMENTO!
MIERDA... NOS HAN PILLADO.
...
¿NO HABRÉIS VISTO A UN PAR DE CHAVALES POR AQUÍ? ESTAMOS BUSCANDO A UNOS CHICOS QUE SE HAN FUGADO DE UN REFORMATORIO.
NO, NO, QUÉ VA.
YA. BUENO, SI LOS VEIS, NO DUDÉIS EN AVISARNOS.
CLARO, SEÑOR POLICÍA.

FIUUU, QUÉ SUSTO. PERO OYE, QUÉ BIEN IMITAS A LAS CHICAS, RYÛTA.
JE JE JE JE
NO TENEMOS TIEMPO QUE PERDER, NORO. VÁMONOS DE AQUÍ ANTES DE QUE SE DEN CUENTA.
AH, AH.
BUF, BUF.
ÑAM ÑAM ÑAM
AH, AH. YA NOS QUEDA MENOS, NORO. ¡HIROSHIMA ESTÁ A TIRO DE PIEDRA!
AH, AH. RYÛTA, YO YA NO PUEDO MÁS. VAMOS A DESCANSAR UN POCO.
¡NO SEAS IMBÉCIL Y SIGUE CORRIENDO! TENEMOS QUE PERDERNOS ENTRE LA MULTITUD DE LA CIUDAD.
¡CORRE, NORO!

NO PUEDO MÁS, DE VERDAD. NI SIQUIERA ME TENGO EN PIE.
QUÉ GRANDÍSIMO ERROR COMETÍ TRAYÉNDOTE CONMIGO.
QUÉ REMEDIO. DESCANSAREMOS.
AH, AH. LO SIENTO, RYŪTA.
OYE, NORO, ¿TÚ POR QUÉ QUIERES VOLVER A HIROSHIMA?
SI NO RECUERDO MAL, TODA TU FAMILIA MURIÓ POR CULPA DE LA BOMBA ATÓMICA.
¿QUÉ SE TE HA PERDIDO ALLÍ?
...
¡VOY PORQUE QUIERO MATAR A ALGUIEN!
¿¡MATAR A ALGUIEN!? ¿¡TÚ!?
JA, JA, JA. ¡ESTA SÍ QUE ES BUENA!
JI, JI, JI. ¡SI TÚ ERES EL MAYOR PATÁN DEL UNIVERSO! ¡TÚ NO PUEDES MATAR A NADIE!
LO VOY A HACER. YA LO VERÁS.

*ACEITES NAKAZATO.



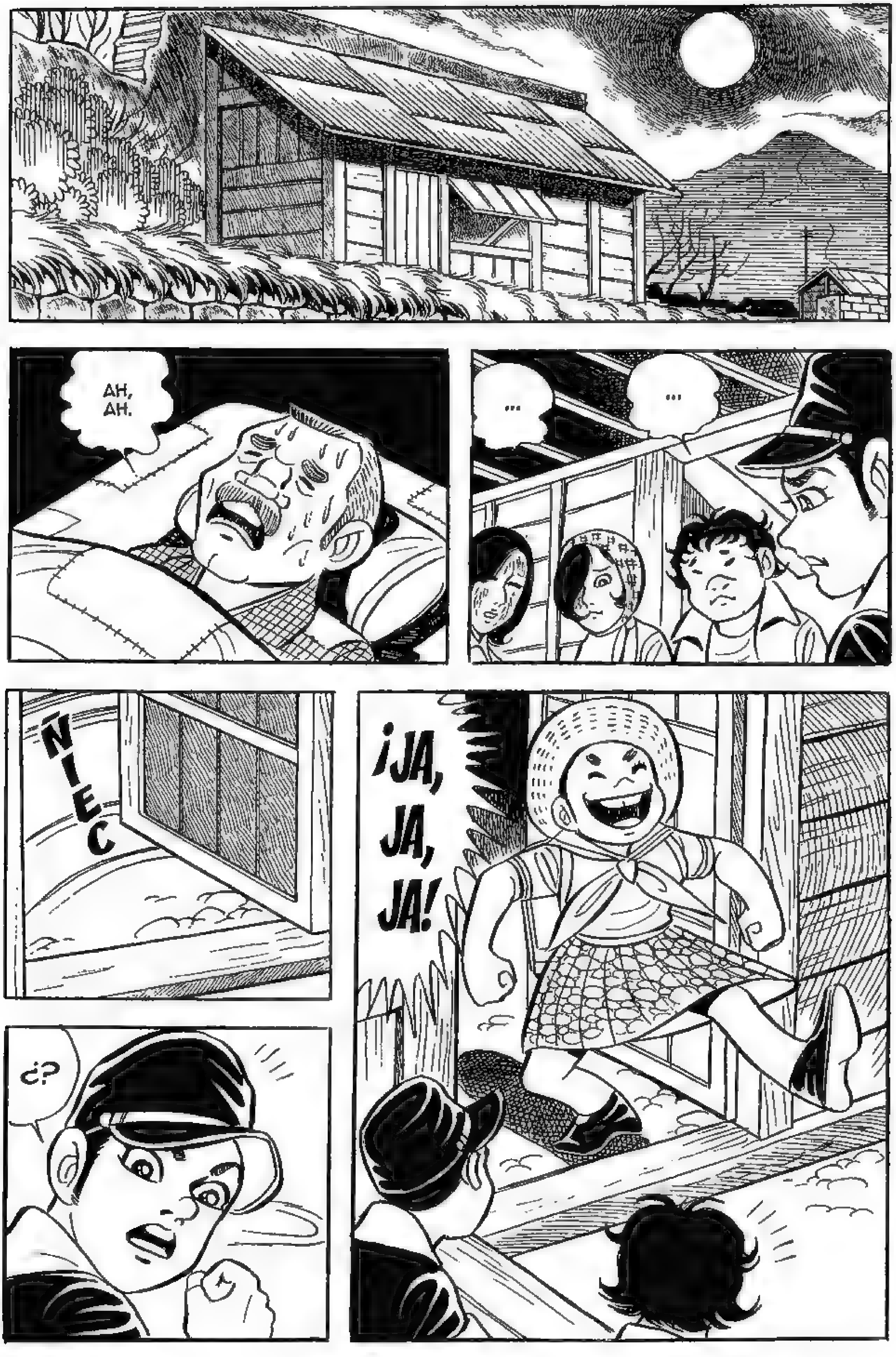
**ACEITES ŌZATO.

NO TENÍAMOS DÓNDE VIVIR, ASÍ QUE FUIMOS A CASA DE MIS TÍOS. PERO ALLÍ NO NOS QUERÍAN.
NOS DECÍAN QUE NO TENÍAN COMIDA PARA DARNOS A NOSOTROS, APENAS NOS DABAN NADA ...
MI HERMANA LLORABA DE HAMBRE TODOS LOS DÍAS.
UN DÍA, SE COMIÓ A ESCONDIDAS SU ARROZ.
CUANDO SE ENTERÓ MI TÍO, LE PEGÓ UNA PALIZA.
POR CULPA DE LOS GOLPES, MI HERMANA ENFERMÓ Y TERMINÓ MURIENDO.
¿AHO-RA LO ENTIEN-DES?
TU TÍO ES UN MISE-RABLE.

LA COSA NO SE QUEDÓ AHÍ.
SE QUEDÓ CON TODOS LOS TERRENOS Y PROPIEDADES DE MI FAMILIA.
Y COMO SE ME OCURRIERA PROTESTAR, LA PALIZA QUE ME PEGABA ERA DE CAMPEONATO.
Y POR SUPUESTO SIGUIÓ SIN DARME DE COMER APENAS.
AL FINAL, EL HAMBRE ME OBLIGÓ A ROBAR PARA COMER Y ME PILLARON.
MI TÍO LES PIDIÓ A LOS POLICÍAS QUE ME ENCERRARAN EN UN REFORMATORIO.
YO ME PROMETÍ QUE, EN CUANTO TUVIERA OPORTUNIDAD, LO IBA A MATAR.
VAYA... VEO QUE TÚ TAMBIÉN HAS TENIDO QUE PASAR LO TUYO ...
PERO ESTAS HISTORIAS SON DE LO MÁS NORMAL EN EL JAPÓN DE HOY. LA GENTE VA A LO SUYO CON TAL DE ESTAR BIEN ELLOS, A LOS DEMÁS, QUE LES PARTA UN RAYO.

TODO ES CULPA DE LA GUERRA Y LA BOMBA ATÓMICA.
SI NO HUBIERA HABIDO GUERRA, TÚ Y YO ESTARÍAMOS BIEN VESTIDOS Y YENDO AL COLEGIO.
...
¡ME GUSTARÍA MATAR A TODOS LOS QUE NOS CONDENARON A ESTA MALDITA SITUACIÓN!
NORO, NO CREAS QUE NO TE ENTIENDO, PERO MATAR A TU TÍO NO TE TRAERÁ NADA BUENO. NO LO HAGAS. TE LO DIGO EN SERIO.
¡NO! ¡LO VOY A MATAR, Y PUNTO!
BUENO, PUES NADA. TÚ MISMO.
PERO SI LO HACES, HAZLO BIEN.
VENGA, EN MARCHA.
S-SÍ.

AH, AH.
BUF, BUF.
AH, AH.
BUF, BUF.
¡LO HEMOS CONSEGUIDO! ¡POR FIN HEMOS LLEGADO A HIROSHIMA!
QUÉ BONITAS SON LAS LUCES DE LA CIUDAD...
Y QUE LO DIGAS, RYŪTA.
¡VIVA! ¡HURRA!
¡VIVA!



AH, AH.
...
...
ÑIEC
¡JA, JA, JA!
¿?

¡JA, JA, JA!
¡JUA, JA, JA! ¡JA, JA, JA!
¡MUY BUENAS, FAMILIA!
¡YA ESTOY AQUÍ!
¿EIN?
¿QUIÉN ES ESTA CHICA?
¿A QUÉ VIENE ESTA LOCA AQUÍ?
¡HOLA, HOLITA!
AY, AY, PARAD DE UNA VEZ.
NO ME MIRÉIS TAN FIJAMENTE QUE ME PONGO COLORADA.
GEN, ESTA CHAVALA DEBE DE ESTAR MAL DE LA CABEZA.
POBRECILLA. QUIZÁ COMIÓ CUALQUIER PORQUERÍA QUE ENCONTRÓ EN LA CALLE Y SE QUEDÓ TONTA.

VIVIMOS EN UNA ÉPOCA DIFÍCIL. NO NOS PODEMOS FIAR DE NADA.
YA TE DIGO.
¡VETE AL HOSPITAL A QUE TE MIREN LA CABEZA!
¡EH! ¡TÚ TE HAS EQUIVOCADO DE SITIO!
DEJA DE HACER EL TONTO Y VETE DE AQUÍ AHORA MISMO. AQUÍ HAY UN ENFERMO, ASÍ QUE SILENCIO.
...
UUUH.
¿Y AHORA SE PONE A LLORAR?
SEGURO QUE ESTÁ MUY GRAVE ...
UUUUH
NO SABÍA QUE FUESEIS TAN... FRÍOS.
SOIS UNOS INSENSIBLES. ESTO SÍ QUE NO ME LO ESPERABA.
PERO ¿QUÉ DICE?

¡ESTO ES UNA VERGÜENZA! ¡OS HABÉIS OLVIDADO DE MÍ!
UUUH
UUUH
YA NO OS ACORDÁIS DE MÍ. ME SIENTO MUY TRISTE.
VALE, VALE. ANDA, VENGA, VETE A MEAR POR AHÍ.
UUUH... QUÉ VERGÜENZA.
PERO ¿CÓMO HABÉIS PODIDO OLVIDAROS DE MÍ?
QUE SÍ, QUE SÍ.
YA NO SÉ PARA QUÉ ME FUI DEL REFORMATORIO Y VINE DESDE SHIMANE A PIE.
ESO ES EL FIN ...
¿DEL REFORMATORIO?
¡AH!
¡RYÛTA!

¡EA, EA! ¡ES RYÛTA!
¿¡PERO CÓMO ES POSIBLE QUE TARDÉIS TANTO EN RECONOCERME!? ¡SOIS UNOS DESGRACIADOS!
¿YA TE HAN PERDONADO Y TE HAN DEJADO LIBRE?
QUÉ VA. ME HE FUGADO.
¿TE HAS FUGADO?
NO OS IMAGINÁIS LO DURO QUE HA SIDO EL VIAJE HASTA AQUÍ... TOTAL, PARA ESTE RECIBIMIENTO ...
VENGA, HOMBRE, NO TE ENFADES. NO TE RECONOCIMOS PORQUE VAS VESTIDA DE CHICA.
CLARO.
¡CHORRADAS! ¡SI OS HUBIERAIS FIJADO EN MI HERMOSO ROSTRO OS HABRÍAIS DADO CUENTA ENSEGUIDA!
JA, JA, JA. ANDA, RYÛTA, VALE YA.
ES IMPOSIBLE QUE NOS OLVIDEMOS DE TI.
NO PASA UN SOLO DÍA SIN QUE PENSEMOS EN TI.
KATSUKO ...

RYŪTA... ESTOY TAN CONTENTA DE QUE HAYAS VUELTO ...
...
UUUUH. NO SABES CUÁNTO ME ALEGRO.
JA, JA, JA. PARA, KATSUKO, DEJA YA DE LLORAR.
MÍRALO, SE HA PUESTO NERVIOSO.
ESTÁ BIEN, KATSUKO. LO HE ENTENDIDO.
PER-DÓNAME, HERMANO, NO ME QUERÍA ENFADAR.
ES QUE EL REFORMATORIO LE AMARGA EL CARÁCTER A CUALQUIERA.
TENÍA UNAS GANAS DE VERTE QUE NI TE IMAGINAS, HERMANO.
YO TAMBIÉN, RYŪTA, YO TAM-BIÉN.
¡HER-MA-NO!
¡RYŪTA!

¡BUA-AAH!
¡BUA-AAH!
...
JI, JI, JI. QUÉ DIVERTIDO. ¡QUE SIGA EL ESPECTÁCULO!
OYE, NORO, NO ESTROPEES ESTE MOMENTO EMOTIVO.
¿QUIÉN ERES TÚ?
ESTE ES NORO. SE FUGÓ DEL REFORMATORIO CONMIGO.
¿VA A MATAR A ALGUIEN?
VA A MATAR A UNA PERSONA. TRATADLE COMO UN AMIGO.
JE, JE, JE. ENCANTADO DE CONOCEROS.
VAMOS, NORO, SALUDA A TODOS.
DÉJALO, HERMANO. CADA UNO TIENE SU FORMA DE VIVIR LA VIDA.
MENUDO ELEMENTO NOS HAS TRAÍDO ...

AH, AH.
¿QUÉ LE PASA A PAPÁ?
LA VERDAD ES QUE NOS HAS CAÍDO DEL CIELO, PORQUE EL SEÑOR TENÍA UNAS GANAS LOCAS DE VERTE.
SEGURO QUE SU ESPÍRITU TE HA AYUDADO A LLEGAR HASTA AQUÍ.
¿A QUÉ TE REFIE- RES?
EL CASO ES QUE ...
SHHH
SHHH
...
ENTIENDO... ASÍ QUE TIENE EL SÍNDROME DE IRRADIACIÓN AGUDA Y NO DURARÁ MUCHO MÁS.

PAPÁ, SOY YO, RYŪTA.
HE VUELTO.
PAPÁ, DESPIERTA.
SOY RYŪTA.
DÉJALO, RYŪTA, NO CREO QUE VUELVA A RECUPERAR LA CONCIENCIA.
¡MALDITA BOMBA ATÓMICA!
NOS VA ARREBATANDO UNA A UNA TODAS LAS COSAS IMPORTANTES QUE TENEMOS ...
...
BOMBA ASQUE-ROSA... ¡TE MALDIGO!
...

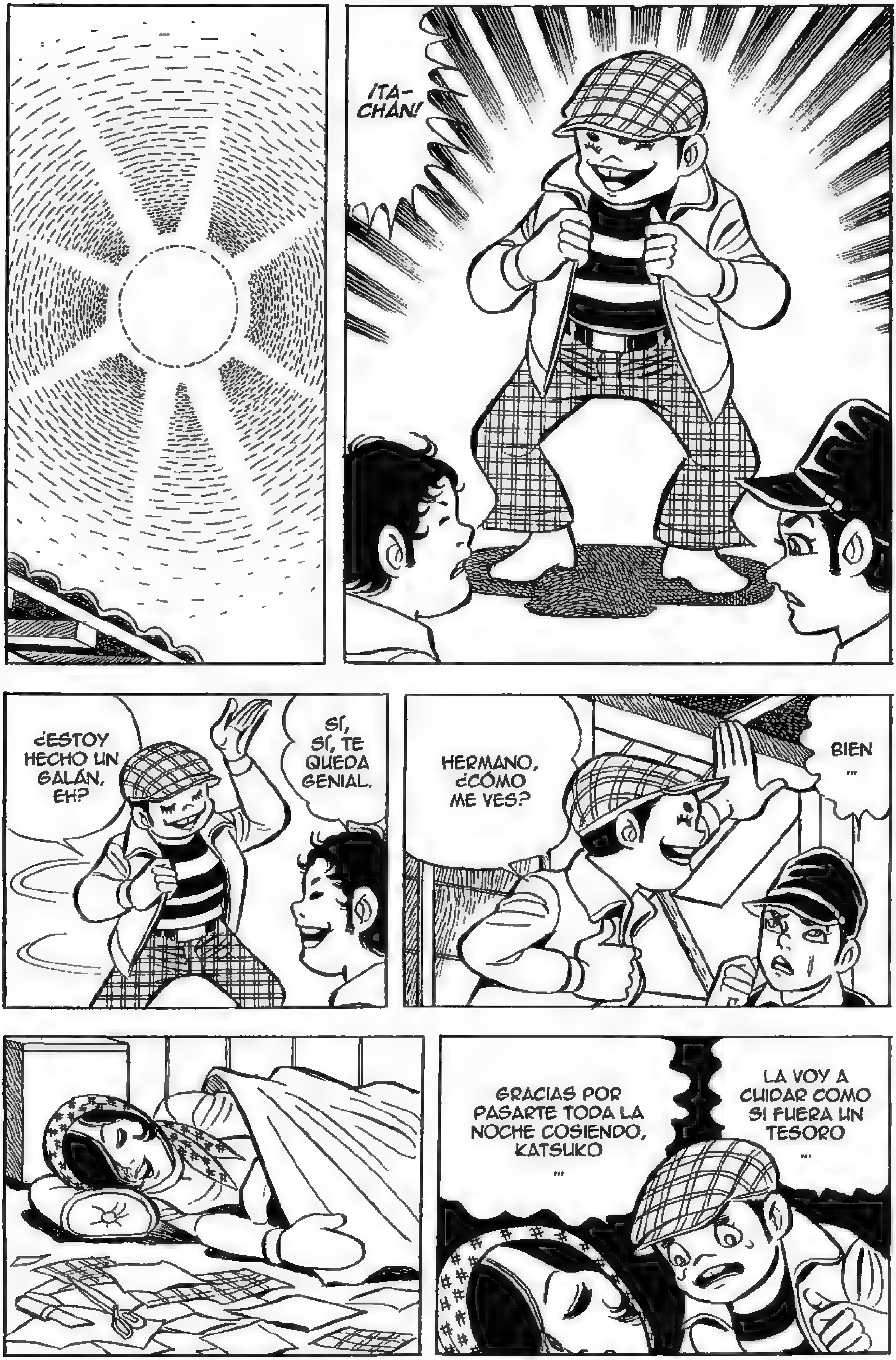
VENGA, ÁNIMO, RYŪTA.
LO SÉ. YA HEMOS TOCADO FONDO.
NO PODEMOS CAER MÁS ABAJO.
AHORA SOLO NOS QUEDA SUBIR PARA SALIR DE ESTE POZO DE MISERIA.
¡LA MUERTE DE PAPÁ NO SERÁ EN VANO!
¡ESO ES! ¡BIEN DICHO!
ES ESTA, ¿VERDAD?
LA NOVELA QUE PAPÁ QUERRÍA VER PUBLICADA ANTES DE MORIR.
EXACTO. ES LA OBRA QUE HABLA DE LA BOMBA ATÓMICA.
PERO TODOS TIENEN MIEDO DE SOLIVIANTAR A LOS ESTADOUNIDENSES CON ELLA Y NADIE QUIERE PUBLICARLA.
¡PUES LO HARÉ YO! ¡SE VAN A ENTERAR, ESTOS YANQUIS!
¡ESTE LIBRO LO VA A CONOCER EL MUNDO ENTERO!

LOS YANQUIS NO SE SALDRÁN CON LA SUYA.
¡NO DEJARÉ QUE SILENCIEN EL DOLOR Y EL SUFRIMIENTO QUE HA CAUSADO LA BOMBA ATÓMICA!
ESO ES.
VAS A VER, PAPÁ.
AGUANTA UN POCO MÁS.
¡ÁNIMO!
...
JI, JI, JI. PERO ¿¡QUÉ HACES, KATSUKO!? ¡ME ESTÁS HACIENDO COSQUILLAS!
JUA JUA
TE ESTOY TOMANDO LAS MEDIDAS.
YO MISMA TE HARÉ LA ROPA. NO PUEDES ESTAR CON ESA ROPA DE CHICA.
PERO TÚ ...
HEMOS COMPRADO UNA MÁQUINA DE COSER. NATSUE Y YO VAMOS A ABRIR UNA TIENDA DE COSTURA.
¿NATSUE?

ES VERDAD, TÚ NO LA CONOCES.
NATSUE ES UN NUEVO MIEMBRO DE LA FAMILIA. TRÁTALA COMO SI FUERA TU HERMANA.
CLARO QUE SÍ. ESO ESTÁ HECHO.
EN-CAN-TA-DA.
HEMOS APRENDIDO A COSER MUY BIEN.
APENAS HEMOS DORMIDO PARA DOMINAR LA TÉCNICA ANTES.
¡VEO QUE OS ESTÁIS ESFORZANDO MUCHO!
ESPERO QUE ME HAGAS UNA ROPA QUE ME QUEDE PERFECTA.
CLA-RO.
JA, JA, JA. ¡ESTO ES EL PARAÍSO! ¡QUÉ BIEN SE ESTÁ AQUÍ!
JI, JI, JI.
JE JE JE
¡Y TÚ DE QUÉ TE RÍES, PAYASO!
¡VETE A MATAR A TU TÍO DE UNA VEZ!
VO-VOY.

¡QUE SE QUEDE BIEN MUERTO, NORO!
¡SÍ!
VENGA, PUES ME VOY.
ÁNIMO, QUE TÚ PUEDES.
¡NO LE ANIMES A MATAR! PERO ¿¡QUÉ BARBARIDAD ESTÁS HACIENDO!?
DÉJALO, DÉJALO. ES LO ÚNICO QUE LE HACE ILUSIÓN EN ESTA VIDA.
¡CUALQUIERA SABE QUE MATAR NO ESTÁ BIEN!
PERO ¡ES QUE HAY COSAS QUE NO SE PUEDEN RAZONAR!
¡EH, NORO!
¿QUÉ PASA, RYŪTA?
¡NORO TAMBIÉN HA SUFRIDO MUCHÍSIMO POR CULPA DE LA BOMBA ATÓMICA! ¡YO LO ENTIENDO!
¡VAYA QUE SI LO ENTIENDO!

¡ÁNIMO! ¡TIENES TODO MI APOYO!
¡SÍ, LO VOY A CONSEGUIR!
¡VIVA NORO! ¡VIVA NORO!
...
ESTO NO PUEDE SER ...
TENGO QUE HACER ALGO.



¡TA-CHÁN!
¿ESTOY HECHO UN GALÁN, EH?
SÍ, SÍ, TE QUEDA GENIAL.
HERMANO, ¿CÓMO ME VES?
BIEN ...
GRACIAS POR PASARTE TODA LA NOCHE COSIENDO, KATSUKO ...
LA VOY A CUIDAR COMO SI FUERA UN TESORO ...

...
HERMANO, ¿QUÉ TE PASA? SE TE VE PREOCUPADO.
ESTOY PENSANDO EN QUÉ PUEDO HACER PARA ENCUADERNAR LA NOVELA DEL SEÑOR ...
AH, ESO. VALE, VALE.
¿¡TE PARECE UNA TONTERÍA!?
¡ME HE PATEADO TODAS LAS IMPRENTAS DE HIROSHIMA Y NINGUNA HA QUERIDO HACERSE CARGO!
COMO NO NOS DEMOS PRISA, EL SEÑOR SE NOS IRÁ SIN HABER VISTO CUMPLIDO SU SUEÑO.
JE, JE, JE. CONFÍA EN MÍ, HERMANO.
SÉ DE UN SITIO QUE NO NOS VA A FALLAR.
¿CUÁL?
¿DÓNDE?
¿¡DE QUÉ ESTÁS HABLANDO, RYŪTA!?

¿A DÓNDE ESTAMOS YENDO, RYÛTA?
TÚ CALLA Y SÍGUEME.
DIJISTE QUE CONOCÍAS UN SITIO QUE IMPRIMIRÍA EL LIBRO DEL SEÑOR... ¿DÓNDE?
JI, JI, JI. AQUÍ.
¿AQUÍ?
PERO SI ESTO ES UNA CÁRCEL.
ESO ES.
¿ME ESTÁS TOMANDO EL PELO!?
JA, JA, JA. TE FALTA MUCHO MUNDO TODAVÍA, HERMANO.

LA CÁRCEL REÚNE EN SU INTERIOR A TODOS LOS OFICIOS.
ES UN RECINTO LLENO DE PROFESIONALES DE TODOS LOS SECTORES.
ADEMÁS, EN LA CÁRCEL SE FORMA A LOS PRESOS ...
... CON EL FIN DE REINSERTARLOS. PARA ESO, REALIZAN TRABAJOS POCO REMUNERADOS A MODO DE PRÁCTICAS.
VAYA, VAYA... ESTO NO ME LO ESPERABA.
JA, JA, JA. SÉ TODAS ESTAS COSAS GRACIAS AL TIEMPO RECLUIDO EN UN REFORMATORIO.
A QUE SOY MUY LISTO, ¿EH?
EN ESTA VIDA HAY QUE USAR LA CABEZA, HERMANO.
¡NO TE HAGAS EL LISTILLO!
JA JA JA
VENGA, HERMANO, VE A PEDIRLES QUE TE LA IMPRIMAN.
SÍ, VOY PARA ALLÁ.

YO TE ESPERO AQUÍ. SOY UN PRESO FUGADO. NO QUIERO QUE ME RECONOZCAN.
LA VIDA FUERA DE LA LEY ES DURA.
UNO NO PUEDE IR POR AHÍ HACIÉNDOSE NOTAR.
TODO POR CULPA DE LA GUERRA Y DE LA BOMBA ATÓMICA.
AUNQUE SÉ MUY BIEN QUE QUEJARSE NO SIRVE PARA NADA, LA VERDAD ES LA VERDAD.
ANDA, BOBO, VETE A PASEO.
EJEM... ¡OIGAN, OIGAN!
¡ABRAN, POR FAVOR!
HOLA, ¿ME PUEDE ABRIR, SI ES TAN AMABLE?
PERO ¿TÚ QUIÉN ERES?
¿QUIERES ENTRAR EN LA CÁRCEL POR PROPIA VOLUNTAD? ¿QUÉ HAS HECHO?

PERO ¿QUÉ DICE? ¿ACASO TENGO CARA DE DELIN-CUENTE?
HE VENIDO A HACERLES UN ENCARGO.
Y NO ME OFENDA, POR FAVOR, QUE YA ES MAYORCITO PARA ANDAR HIRIENDO LOS SENTIMIENTOS DE LOS DEMÁS.
JU, JU. ESTÁ BIEN, ESTÁ BIEN.
DEJA AHÍ ANOTADO TU NOMBRE, APELLIDO Y DOMICILIO, Y SIGUE LAS INSTRUCCIONES.
MUY BIEN.
¡AGUANTE, SEÑOR!
UN POCO MÁS DE PACIENCIA Y VERÁ CUMPLIDO SU SUEÑO.

¡EH, HERMANO! ¿CÓMO HA IDO?
NADA.
¿POR QUÉ?
NOS LA IMPRIMIRÍAN, PERO NO TIENEN PAPEL.
ENTONCES, ¿SI LES TRAEMOS PAPEL, NOS LO HARÍAN?
SÍ... PERO, CLARO, A VER DÓNDE CONSEGUIMOS EL PAPEL. YA SABES QUE FALTA DE TODO EN TODOS LADOS.
POC
LA ÚNICA OPCIÓN QUE TENEMOS ES CONSEGUIRLO EN EL MERCADO NEGRO ...
Y PARA ESO NECESITAMOS MUCHO DINERO. Y NO LO TENEMOS.
¿QUÉ PUEDO HACER?
MIERDA... ¿LO ROBO DE ALGÚN SITIO?
EN FIN... DE MOMENTO, TENEMOS QUE SEGUIR INTENTANDO AHORRAR.
SÍ. LA VERDAD ES QUE TODO SON COMPLICACIONES EN ESTA VIDA ...

¿?
MIRA, RYÛTA, UN AHOGADO.
POBRECILLO... SEGURO QUE MURIÓ DE INANICIÓN O SE AHOGÓ POR FALTA DE FUERZAS.
¡AH!
¡PERO SI ES ...!

¡NORO! ¿¡QUÉ TE HA PASADO!?
¡VAMOS, NORO, DI ALGO!
ESTÁ LLENO DE HERIDAS.
¿¡QUÉ ES LO QUE TE HA PASADO, NORO!?
¿NO ESTARÁ MUERTO?
¡NO! ¡SIGUE VIVO! ¡EL CORAZÓN LE SIGUE LATIENDO!
HAY QUE LLEVARLO AL HOSPITAL CUANTO ANTES PARA QUE LO VEA UN MÉDICO.
¡MIRA QUE TE DIJE QUE LO DISUADIERAS DE MATAR A NADIE!
¡SEGURO QUE LO INTENTÓ, FRACASÓ Y ENCIMA LE DIERON UNA PALIZA!

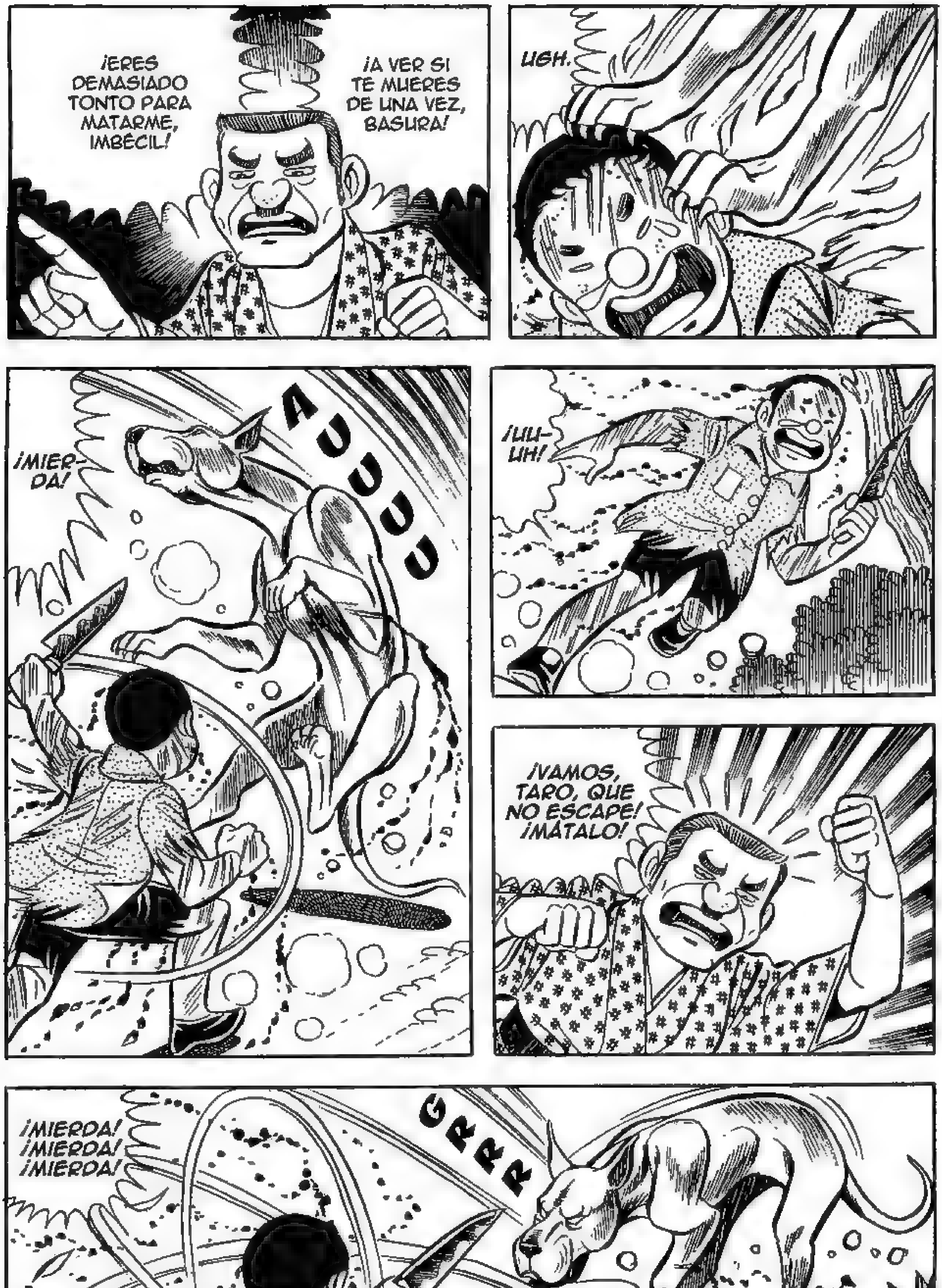
¡TÚ TIENES LA CULPA, RYÛTA, POR HABERLO INCITADO A MATAR!
¡EL CAZADOR, CAZADO!
UUUUH. NORO... ÁNIMO.
¡SE HA DESPERTADO!
UUUH.
RYÛTA ...
¡NORO, SOY YO, RYÛTA! ¿ME OYES?
CUÉNTANOS LO QUE HA PASADO.
UUUH... SOY UN INÚTIL. NO VALGO PARA NADA.
AH, AH.
ESTUVE A PUNTO... A PUNTO DE CONSUMAR MI VENGANZA.

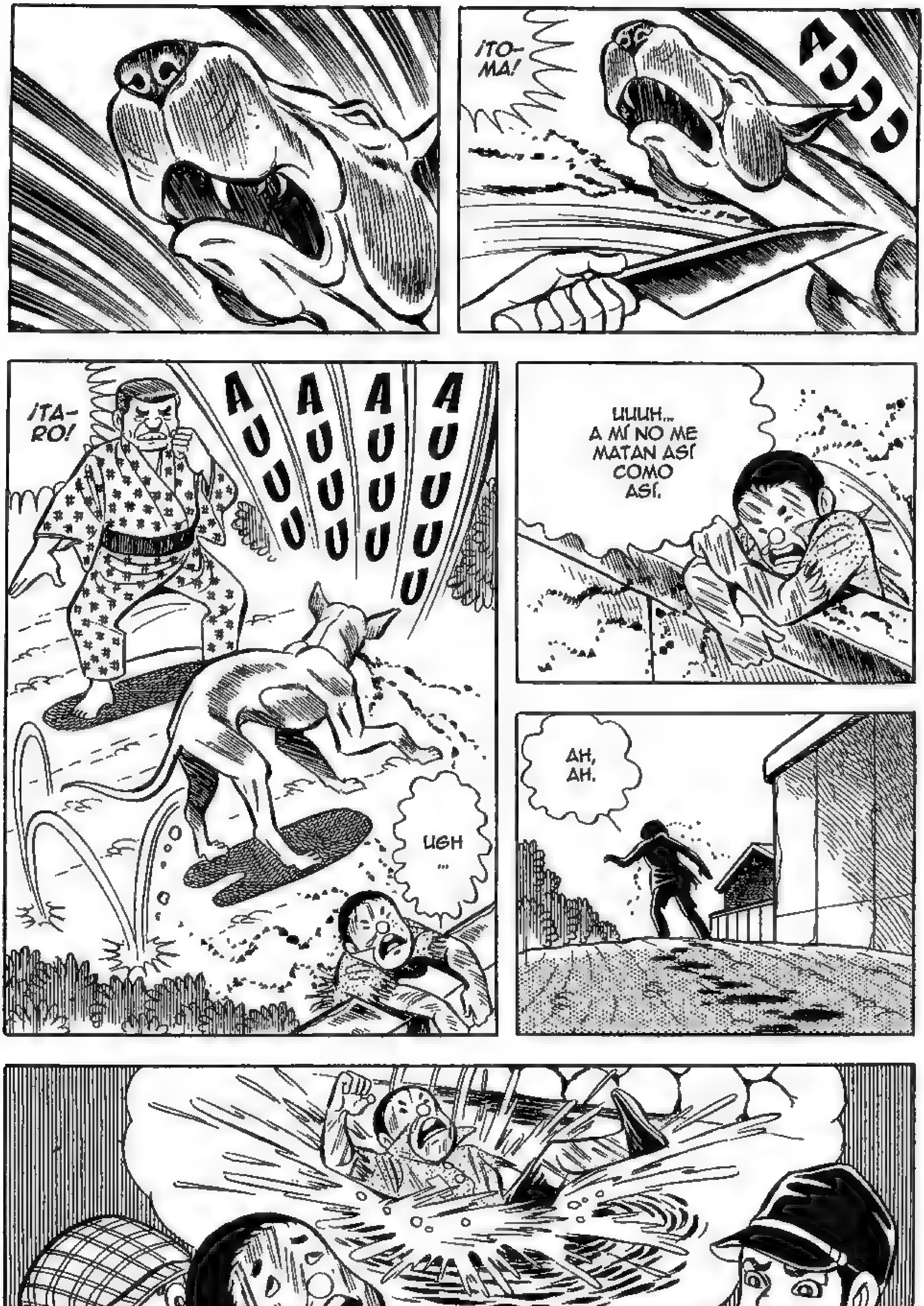
CHAN
PUM
UGH.
¿¡QUIÉN ERES!?
...
PERO ¡SI ERES TOSHIO! ¡DEBERÍAS ESTAR EN EL REFORMATORIO!
ME HE ESCAPADO, YA LO VES.
MATASTE A MI HERMANA.
ME MANDASTE AL REFORMATORIO.
¡Y ENCIMA TE HAS QUEDADO CON TODA MI HERENCIA!
¡NO TE LO VOY A PERDONAR!

UH... ¿QUÉ PIENSAS HACER?
¡MUERE, MISERABLE!
ZAS
¡AH!
JI, JI, JI. NO HA HABIDO UN SOLO DÍA EN EL QUE NO PENSARA EN ACABAR CONTIGO.
¡CÓMO!
¡ERES UN CANALLA! ¡MERECES MORIR!
¡OH!
¡MUERE!
¡PARA!
¡NO SEAS TONTO, TOSHIO! ¡PARA DE UNA VEZ!
¡CALLATE!
¡NO TIENES NI IDEA DE TODO LO QUE HE SUFRIDO POR TU CULPA!

ESPE-RA.
NO SOY TAN MALO COMO TÚ CREES. ESTÁS COMETIENDO UN ERROR.
¿QUÉ ES?
TE LO PUEDO DEMOSTRAR. YO PIENSO EN TU FUTURO. TENGO GUARDADO PARA TI ALGO QUE TE SERÁ DE GRAN AYUDA CUANDO SEAS MAYOR.
AH, AH.
SI LO VIESES, TU OPINIÓN SOBRE MÍ CAMBIARÍA, ESTOY SEGURO.
VAMOS, ABRE LA CASETA. ESTÁ DENTRO.
AQUÍ TIENES LA LLAVE. ADELANTE.
CLIC
ÑIEEEC
¡UAAAAH!

GROA
¡UAA-AH!
¡TARO, MÁTALO!
¡MÁTALO A MOR-DISCOS!
GRRR
GRRR
¡SOCO-RRO! ¡UAAAH!
¡AY! ¡AAAH! ¡FUERA!
¡ME HAS ENGAÑADO, MISERABLE!


¡A VER SI TE MUERES DE UNA VEZ, BASURA!
¡ERES DEMASIADO TONTO PARA MATARME, IMBÉCIL!
UGH.
¡MIER-DA!
AUUUU
¡UU-UH!
¡VAMOS, TARO, QUE NO ESCAPE! ¡MÁTALO!
¡MIERDA! ¡MIERDA! ¡MIERDA!
GRRR


¡TO-MA!
AUUU
¡TA-RO!
AUUUU
AUUUU
AUUUU
AUUUUU
UGH ...
UUUH... A MÍ NO ME MATAN ASÍ COMO ASÍ.
AH, AH.

UUUH. RYŪTA, SOY UN TORPE Y UN INÚTIL.
MI TÍO HA VUELTO A TOMARME EL PELO, COMO SIEMPRE.
¡QUÉ RABIA ME DA!
TU TÍO NO TIENE PERDÓN.
ES UNA AUTÉNTICA DESGRACIA TENER QUE VER A FAMILIARES MATÁNDOSE ENTRE ELLOS.
NADA DE ESTO ESTARÍA PASANDO SI NO FUERA POR LA GUERRA Y LA BOMBA ATÓMICA.
AH, AH.
RYŪTA... ME DUELEN MUCHO LAS HERIDAS ...
...
NORO... LE VOY A DAR SU MERECIDO A ESE TÍO TUYO. YA LO VERÁS.
SÍ, ES IMPERDONABLE. HAY QUE SER MUY MISE-RABLE PARA APROVECHARSE DE LOS QUE ESTÁN SU-FRIENDO POR CULPA DE LA BOMBA ATÓMICA ...

HOLA, MUY BUENOS DÍAS.
¿QUIÉNES SOIS VOSO-TROS?
JE, JE, JE. HEMOS VENIDO A COBRAR LOS QUINIENTOS MIL YENES DEL COSTE DEL FUNERAL.
¿ESTÁIS MAL DE LA CABEZA O QUÉ?
JE, JE, JE. NO ME DIGA ESO. YO ME CONSIDERO MUY LISTO.
¡PUES ERES UN GILIPOLLAS! ¿¡POR QUÉ IBA A DAR A UNOS CRÍOS COMO VOSOTROS ESE DINERAL POR UN FUNERAL DEL QUE NI HE OÍDO HABLAR!?
¿¡DE QUÉ FUNERAL ESTÁIS HABLAN-DO!?
DE ESTE MUERTO QUE TENE-MOS AQUÍ, SEÑOR.

¡UH!
EL POBRE ESTIRÓ LA PATA AYER ...
¡FUERA DE AQUÍ! ¡YO NO TENGO NADA QUE VER CON ESTE PIOJOSO!
¡LARGO! ¡MARCHAOS!
COMPRENDERÁ QUE NO NOS PODEMOS IR POR MUCHO QUE INSISTA.
EL MUERTO NOS LO DEJÓ BIEN CLARO EN SU MOMENTO.
DIJO QUE LO TRAJÉSEMOS AQUÍ UNA VEZ MUERTO.
QUERÍA QUE SE OFICIARA UN FUNERAL DE QUINIENTOS MIL YENES, UNA CEREMONIA POR TODO LO ALTO.
DIJO QUE SI SU ÚLTIMA VOLUNTAD NO SE CUMPLÍA, NO SE MORIRÍA COMO ES DEBIDO.
USTED LE CONOCÍA, Y MUY BIEN, ADEMÁS. ¿O ME EQUIVOCO?
¡NO LO HE VISTO EN MI VIDA!
¡NO SÉ DE QUÉ ME ESTÁIS HABLANDO!

¡FUERA DE MI VISTA!
¡LARGO!
Y QUE LUEGO, ENCIMA, LE ENGAÑÓ Y LE ECHÓ A SU PERRO PARA QUE LO MATARA A MORDISCOS.
QUÉ RARO... ESTE NOS CONTÓ CON PELOS Y SEÑALES QUE LE HABÍA QUITADO TODA SU HERENCIA, QUE HABÍA MATADO A SU HERMANA Y QUE LO HABÍA MANDADO AL REFORMATORIO.
UGH ...
EL POBRE CREÍA, CON RAZÓN, QUE UN FUNERAL DE QUINIENTOS MIL YENES ES LO MÍNIMO QUE PODÍA HACER POR ÉL DESPUÉS DE HABERLO MALTRATADO HASTA LA MUERTE.
¡CÁLLATE, IMBÉCIL! ¡TE HE DICHO QUE YO NO CONOZCO DE NADA A ESTE CRÍO!
¡QUÉ CLASE DE IMBÉCIL PAGARÍA QUINIENTOS MIL YENES POR ESTE PIOJOSO!
ASÍ QUE NO PIENSA PAGAR POR SU FUNERAL.
A MÍ ME ENTRARÍA EL CANGUELO ...
LUEGO NO NOS VENGA LLORANDO CUANDO LE SOBREVENGAN LAS DESGRACIAS.

¡COMO SIGÁIS ACUSÁNDOME SIN PRUEBAS, LLAMARÉ A LA POLICÍA!
¿AH, SÍ, EH? MUY BIEN.
AUNQUE YO CREO QUE SI VINIESE LA POLICÍA, EL QUE ESTARÍA EN APRIETOS SERÍA USTED.
SABRÁN QUE TODO LO QUE NOS HA CONTADO EL MUERTO ES LA PURA VERDAD.
...
JI, JI, JI.
¡CIERRA EL PICO! ¡NO TENÉIS NINGUNA PRUEBA PARA ACUSARME!
¡FUERA DE MI VISTA!
¡Y LLEVAOS ESTA ASQUEROSIDAD INMEDIATAMENTE!
¡PÚDRETE EN EL INFIERNO, ASQUE-ROSO!
BUM
PLOF
¡AH!
¡NO-RO!

UUUH,
¡OH!
¡TO-TOSHIO! ¡ESTÁS VIVO!
POR SUPUESTO QUE SIGO VIVO. PERO ¿TÚ QUÉ TE HAS CREÍDO?
LO CIERTO ES QUE GEN ME HABÍA CONVENCIDO PARA PERDONARTE SI ACCEDÍAS A PAGAR EL FUNERAL.
¡PERO AHORA YA SÍ QUE NO!
¡ERES UN MISERABLE QUE SOLO MERECE MORIR!
AH, AH.
UH, UH ...
HERMANO, NO TRATES DE RAZONAR CON ÉL. ES EVIDENTE QUE NO SIRVE PARA NADA.
ESTÁ CLARO.
A ESTOS AVARICIOSOS SIN REMEDIO ...
... HAY QUE TRATARLOS DE OTRA FORMA.

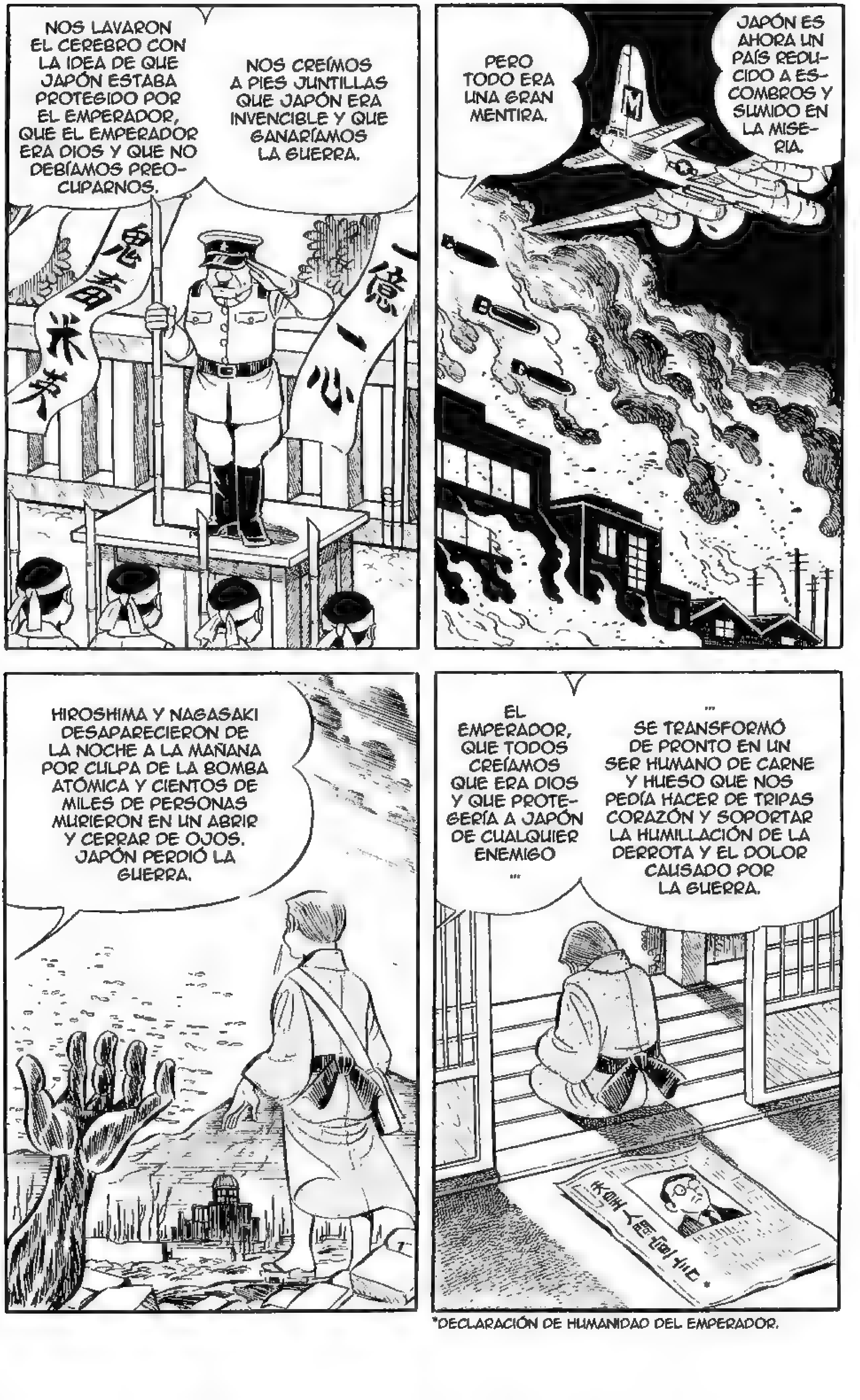
¿¡QUÉ ESTÁIS TRAMANDO!?
VAS A SUFRIR LO MISMO QUE HA SUFRIDO NORO POR TU CULPA.
¡MALDITOS MOCOSOS!
ÑIEC
GRRR
¡A VER QUIÉN ME PONE LAS MANOS ENCIMA!
¡ESTA BESTIA OS HARÁ TRIZAS!
JE... VAMOS A VER QUIÉN DEJA HECHO TRIZAS A QUIÉN.

¡A POR ELLOS, TARO!
¡MÁTALOS!
GROA
¡PERRO SARNOSO!
AUUUU
¡CONMIGO NO PUEDEN NI CIEN PERROS COMO ESTE!
¡VENGA, VEN AQUÍ SI TIENES PELOTAS, MIL LECHES!
GRRR
¡MÁTALO, TARO!
GRRR
ASÍ QUE TÚ ERES LA MONTAÑA DE PULGAS QUE SE ENSAÑÓ CON NORO. TE VOY A DAR UNA LECCIÓN. ACÉRCATE.

ARRG
PAM
PLOF
¿NOS TOMAS A LA LIGERA?
EN LOS TIEMPOS QUE CORREN ES MUY FÁCIL CONSEGUIR UNA PISTOLA COMO ESTA. LOS YANQUIS PRÁCTICAMENTE TE LA REGALAN A CAMBIO DE UNAS COPICHUELAS.
¡OH, NO! ¡TARO!
¡NO, TARO, NO!
¿¡CÓMO ES POSIBLE QUE LLORES POR TU PERRO ...
... Y SEAS INCAPAZ DE SENTIR LA MÁS MÍNIMA EMPATÍA POR TU SOBRINO!? ¡LAS PERSONAS SON MÁS IMPORTANTES QUE LOS ANIMALES, IMBÉCIL!
PREPÁRATE, PORQUE AHORA TE TOCA A TI. TE VOY A METER UN BALAZO ENTRE CEJA Y CEJA.
¡NOOOO!

¡MUERE, MISERABLE!
¡POR FAVOR, ESPERA! ¡NO DISPARES!
ESTÁ BIEN. RECONOZCO MI CULPA.
LE DEVOLVERÉ A TOSHIO TODO LO QUE LE PERTENECE.
PEDIRÉ EL PERDÓN QUE HAGA FALTA.
ASÍ QUE NO DISPARES, TE LO RUEGO.
¡HABER EMPEZADO POR AHÍ, PAYASO!
¡DE NADA TE SERVIRÁN LAS POSESIONES MATERIALES CUANDO MUERAS!
¡LO QUE UNO CONSIGUE EN VIDA DEBE DEVOLVERLO ANTES DE MORIR Y DESPEDIRSE DE ESTE MUNDO COMO VINO A ÉL: EN PELOTA PICADA!
¡ASÍ ES LA VIDA, AVARICIOSO DE MIERDA!
BUM
JA, JA, JA. VAYA DISCURSO QUE ME HE MARCADO.
ME HA QUEDADO DE CINE.
¿QUÉ HACEMOS, NORO? ¿LO MATAMOS DE TODAS FORMAS?
¡NOOOO!

¡TOSHIO, PERDÓNAME! ¡HE SIDO UN MAL HOMBRE! ¡LO SIENTO, DE VERDAD! ¡PERDÓNAME!
...
TE HE ROBADO ...
... Y TE HE TRATADO MAL PORQUE... ESTE PAÍS ME HA TRAICIONADO.
¿JAPÓN TE HA TRAICIO-NADO?
A VER, EXPLÍCANOS ESO.
¡ENTREGUÉ MI JUVENTUD AL PAÍS Y OFRECÍ MI VIDA ENTERA A SU SERVICIO!
NOS CONVENCIERON DE QUE TODO EL SUFRIMIENTO Y EL SACRIFICIO MERECERÍA LA PENA POR LA PROSPERIDAD Y LA FELICIDAD DE TODOS LOS JAPONESES. Y FUIMOS A LA GUERRA Y LUCHAMOS DURANTE QUINCE LARGOS AÑOS ARRIESGANDO NUESTRAS VIDAS.



*DECLARACIÓN DE HUMANIDAD DEL EMPERADOR.

¿¡DE QUÉ ME HAN SERVIDO TODOS MIS SACRIFICIOS!? ¿¡PARA QUÉ HE PUESTO MI VIDA AL SERVICIO DEL PAÍS!?
¡PARA NADA! ¡POR LA SENCILLA RAZÓN DE QUE NOS ENGAÑARON! ¡NOS TRAICIONARON!
ASÍ QUE ME PROMETÍ QUE NUNCA MÁS VOLVERÍA A HACER CASO A NADA QUE DIJERAN LOS QUE DETENTAN EL PODER.
QUE JAMÁS VOLVERÍA A CREER UNA SOLA PALABRA DE ESOS CANALLAS.
ME CONVENCÍ DE QUE SOLO PODÍA FIARME DE MÍ MISMO, DEL DINERO Y DE OTRAS POSESIONES MATERIALES.
POR ESO, TU SUERTE ME IMPORTÓ UN RÁBANO.
LO ÚNICO QUE QUERÍA ERA AMASAR UNA FORTUNA.
¡SI QUIERES ODIAR A ALGUIEN, ODIA A LOS QUE INICIARON LA GUERRA!
¡LA CULPA LA TIENEN ELLOS! ¡ELLOS ME HAN CAMBIADO!
ASÍ QUE NO ME MATES, POR FAVOR.
ME GUSTARÍA RECUPERAR EL TIEMPO PERDIDO EN LA GUERRA. QUIERO RECUPERAR MI VIDA.
TODAVÍA NO QUIERO MORIR... COMPRÉNDELO, POR FAVOR.
...

ASÍ QUE TÚ TAMBIÉN ESTÁS SUFRIENDO A TU MANERA LAS CONSECUENCIAS DE LA CONTIENDA ...
...
NORO, ENTIENDO TU RABIA, ...
...
PERO TE ANIMARÍA A QUE LO PERDONASES. DESPUÉS DE LO QUE NOS ACABA DE CONTAR, YA NO SOY CAPAZ DE ODIARLO.
LOS QUE VERDADERAMENTE MERECEN MORIR SON LO QUE, DESPUÉS DE TODO, NOS EMBARCARÍAN SIN NINGÚN EMPACHO EN NUEVAS GUERRAS.
NO PODEMOS VIVIR ESTANCADOS EN EL PASADO. TENEMOS QUE MIRAR HACIA DELANTE Y SEGUIR AVANZANDO.
MATAR A TU TÍO NO ARREGLA NADA. NO GANAS NADA CON ESO, NORO.
ASÍ QUE.. ¡ÚNETE AL CARRO DE LOS QUE QUEREMOS VIVIR AYUDÁNDONOS LOS UNOS A LOS OTROS!
ESTÁ BIEN, GEN ...
¡BUEN CHICO!
DE ACUERDO. TE PERDONAREMOS LA VIDA.
GRACIAS.
PERO DEVUÉLVELE A NORO LO SUYO. CUANTO ANTES.
SÍ.

¡COMO LE VUELVAS A ENGAÑAR, TE LAS VERÁS CON NOSOTROS!
CLARO, HOMBRE, CLARO ...
PAC
DURANTE LA GUERRA, ME ESFORCÉ EN AHORRAR TODO EL DINERO QUE GANABA, PERO, TRAS LA DERROTA, EL DINERO SE CONVIRTIÓ EN UN MERO TROZO DE PAPEL. YO YA NO ME FÍO DE LA MONEDA JAPONESA.
PENSÉ QUE CONTENDRÍA FAJOS DE BILLETES, PERO SOLO HAY BARRITAS DE ORO.
YA... MENUDO CHASCO, ¿EH?
LA GUERRA LO DESTROZA TODO.
ESTO ES LO QUE TE PERTENECE, TOSHIO. LLÉVATELO.
LO QUE HAY DENTRO EQUIVALE A QUINIENTOS MIL YENES.
¡GUAU! ¡QUINIENTOS MIL YENES!
DE REPENTE ERES RICO, NORO.

AHORA MARCHAOS DE AQUÍ Y NO VOLVÁIS A APARECER NUNCA MÁS.
DESCUIDA, HOMBRE. NO VOLVERÍAMOS NI AUNQUE NOS LO PIDIERAS DE RODILLAS, AVARICIOSO DE MIERDA.
AHORRA, AHORRA, DÉJANOS LA COMIDA A LOS DEMÁS Y MUÉRETE DE HAMBRE, IMBÉCIL.
GEN, RYŪTA, ESTE ORO LO VOY A COMPARTIR CON VOSOTROS.
SIN VUESTRA AYUDA NO LO HABRÍA CONSEGUIDO.
¿¡HABLAS EN SERIO, NORO!?
CLARO.
JA, JA, JA. ¡YA TENEMOS EL DINERO PARA COMPRAR PAPEL!
¡VAYA POTRA HEMOS TENIDO, HERMANO!
¡SEÑOR, ESTAMOS DE ENHORABUENA! ¡POR FIN PODRÁ VER SU NOVELA IMPRESA!
♪ ¡PATATAS, BATATAS, LA, LA, LA! ♪
♪ ¡BIEN, BIEN! ♪

CRIII
CRIII
CRIII
AH, AH.
AH, AH.
AH, AH.
...
...
POBRE SEÑOR... ¿NO PODEMOS HACER NADA PARA ALIVIAR SU SUFRIMIENTO?
EL VENENO DE LA BOMBA ATÓMICA LE ESTÁ CARCOMIENDO POR DENTRO.
ÁNIMO, PAPÁ, NO TE PUEDES MORIR AHORA
...

GRACIAS A NORO, HEMOS CONSEGUIDO EL DINERO PARA IMPRIMIR TU NOVELA. ES LO QUE QUERÍAS, PAPÁ.
AH, AH.
NO SE ENTERA ...
RYÛTA, HAY QUE DARSE PRISA.
A ESTE PASO, EL SEÑOR SE NOS MUERE ANTES DE QUE LO TENGAMOS TODO LISTO.
PERO... ¿DÓNDE VAMOS A CONSEGUIR EL PAPEL?
SIN PAPEL, ESTAMOS APAÑADOS.
ES VERDAD ...
...
¡AH, CLARO, ES VERDAD!
SÉ DE ALGUIEN QUE NOS PODRÍA AYUDAR.
¿QUIÉN?
VEN CONMIGO Y LO VERÁS.

*AYUDA PARA LA REINSERCIÓN EN LA SOCIEDAD.

♪ OH, AQUELLOS ROSTROS Y AQUELLAS VOCES, MI MUJER Y MIS HIJOS QUERÍAN VERME CONVERTIDO EN UN HÉROE Y NO PARABAN DE AGITAR AQUELLAS BANDERAS DE LA PATRIA MÍA ... ♪
文化ナベ
魚金
¿ADÓNDE ME LLEVAS, HERMANO?
TÚ SÍGUEME.
YO NO PUEDO ANDAR MERODEANDO MUCHO POR AQUÍ. NO OLVIDES QUE ME HE FUGADO DEL REFORMATORIO. COMO ME RECONOZCA UN POLI, ME LLEVAN DE VUELTA.
AUNQUE LO PEOR SERÍA QUE ME RECONOCIERAN LOS DEL UCHIYAMA-GUMI.
DESPUÉS DE ASALTAR AQUELLA TIMBA ...
ES VERDAD, LO SIENTO. PERO YA ESTAMOS LLEGANDO.
福食堂
大木屋
20円
15円

朴商店
ES AQUÍ.
JE, JE, JE. HOLA, ¿ESTÁ EL SEÑOR BOK?
¿Y TÚ QUIÉN ERES?
ÑIC
ÑIC
JEFE, HA VENIDO UN CRÍO ZARRAPASTROSO PREGUNTANDO POR USTED.
¡CÓ-MO!
MALDITO IMBÉCIL, CÓMO SE ATREVE ...
JE, JE, JE.
¿QUÉ QUIERE?
¡OH!

PERO ¡SI ERES GEN NAKAOKA!
JE, JE, JE. HOLA, SEÑOR BOK.
CUÁNTO TIEMPO SIN VERTE.
HE VENIDO PORQUE NECESITO PEDIRLE ALGO.
BIEN-VENIDO.
ME PREGUNTABA QUÉ SERÍA DE VOSOTROS, PERO HE ESTADO TAN OCUPADO ÚLTIMA-MENTE QUE ...
OYE, TÚ, NO TE QUEDES AHÍ CON CARA DE IDIOTA Y VE A POR ALGO DE COMIDA RICA. ESTOS SON UNOS CLIENTES MÍOS MUY IMPORTANTES.
SÍ, SE-ÑOR.
JE, JE, JE.
¿QUÉ TAL ESTÁ TU MADRE, GEN?
...
¿ESTÁ MEJOR?
MI MADRE... CONTINÚA EN EL HOSPITAL ...

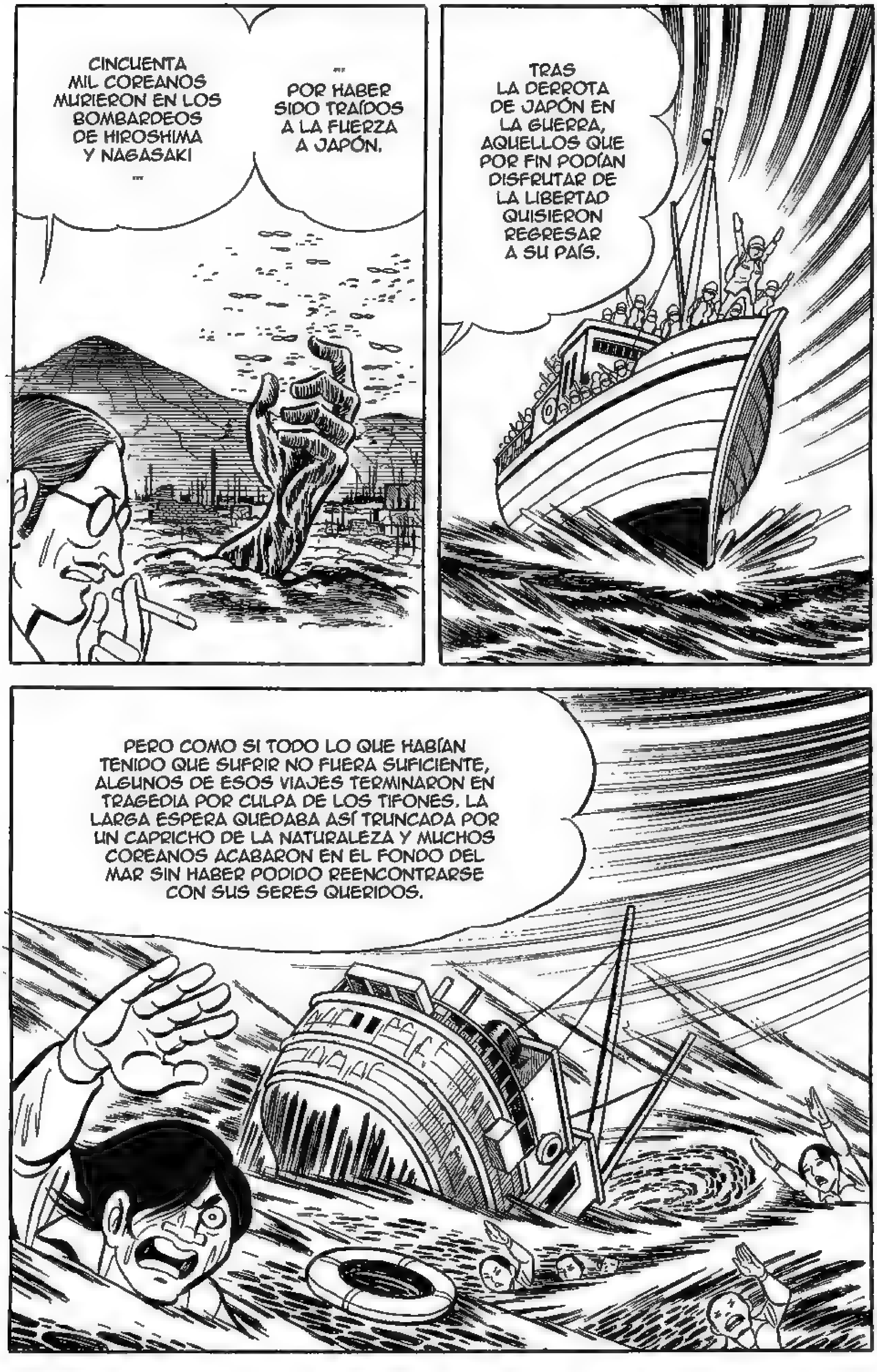
SIGUE SUFRIENDO TODOS LOS DÍAS. NO SE TERMINA DE CURAR.
CUANDO PIENSO EN LA BOMBA ATÓMICA, ME HIERVE LA SANGRE... ELLA ESTÁ MALA POR CULPA DE ESA BOMBA.
ADEMÁS, MI HERMANO KÔJI, SE FUE DE CASA DICIENDO QUE IBA A TRABAJAR EN UNA MINA DE CARBÓN Y NO HEMOS VUELTO A SABER NADA DE ÉL.
AHORA VIVO CON AKIRA.
ENTIENDO. YA VEO QUE SEGUÍS LUCHANDO ...
¿POR QUÉ NO VINISTE ANTES A VERME? PODRÍA HABEROS AYUDADO.
TENGO CIERTO RENOMBRE EN EL MERCADO NEGRO.
EL NEGOCIO NO ME VA NADA MAL.

SEÑOR BOK, YO NO PRETENDO APROVECHARME DE LA BUENA VOLUNTAD DE LA GENTE.
SOY DE LOS QUE CREE QUE, POR MUCHO QUE UNO ESTÉ SUFRIENDO, TIENE QUE TRATAR DE SALIR ADELANTE CON SU PROPIO ESFUERZO.
YO LE PROMETÍ A MI PADRE, QUE EN PAZ DESCANSE, ...
... QUE SERÍA COMO EL TRIGO, QUE CRECE RECTO A PESAR DE LAS PISADAS HASTA QUEDAR CORONADO POR UNA HERMOSA ESPIGA ...
NO VOY A TIRAR LA TOALLA.
MUY BIEN DICHO, GEN. OJALÁ CONSERVES SIEMPRE ESE ESPÍRITU ...
AQUÍ TIENE, JEFE.
OH, GRA-CIAS.
VENGA, COMED.
JA, JA, JA. ¡MIRA TÚ POR DONDE! ¡COMER ES MI ESPECIALIDAD!
¿Y QUÉ ES LO QUE ME QUERÍAS PEDIR?
AH, SÍ ...

ENTIENDO... ASÍ QUE NECESITÁIS CONSEGUIR PAPEL EN EL MERCADO NEGRO ...
... PARA UNA NOVELA QUE HABLA DEL HORROR DE LA BOMBA ATÓMICA ...
SÍ.
EL DINERO LO TENEMOS.
NO NECESITO QUE ME PAGUÉIS.
ESE DINERO USADLO PARA VOSOTROS.
ME SABE MAL ESTAR APROVECHÁNDOME DE USTED TODO EL TIEMPO ...
EL PAPEL TE LO CONSIGO YO, NO TE PREOCUPES.
¿DE VERDAD, SEÑOR BOK?
SI ES PARA HACER UN LIBRO QUE PRETENDE DAR A CONOCER LOS HORRORES DE LA BOMBA ATÓMICA, ...
... CONSEGUIRÉ EL PAPEL QUE HAGA FALTA Y ADEMÁS LO HARÉ ENCANTADO.
ESTO QUE ESTÁIS INTENTANDO HACER ES ALGO EN LO QUE TODOS DEBERÍAMOS PARTICIPAR.
POR OTRO LADO, LOS COREANOS ESTAMOS SUFRIENDO POR PARTIDA DOBLE LAS CONSECUENCIAS DE LA BOMBA ATÓMICA.

SERÍA UNA AUTÉNTICA DESGRACIA QUE TODO SE OLVIDASE COMO SI NADA HUBIERA SUCEDIDO.
JAPÓN HIZO LO QUE QUISO CON NOSOTROS, LOS COREANOS.
NO SABES LO QUE HEMOS TENIDO QUE AGUANTAR ...
SI NOS REVELÁBAMOS, EL EJÉRCITO Y LA POLICÍA NOS REPRIMÍA CON SAÑA.
LOS JAPONESES NOS ARREBATARON TODO EL HIERRO, EL COBRE Y HASTA LA COSECHA DE ARROZ Y TRIGO.
NO PODÍAMOS PROBAR BOCADO DE LOS ALIMENTOS QUE NOSOTROS MISMOS HABÍAMOS CULTIVADO, Y PASÁBAMOS HAMBRE.

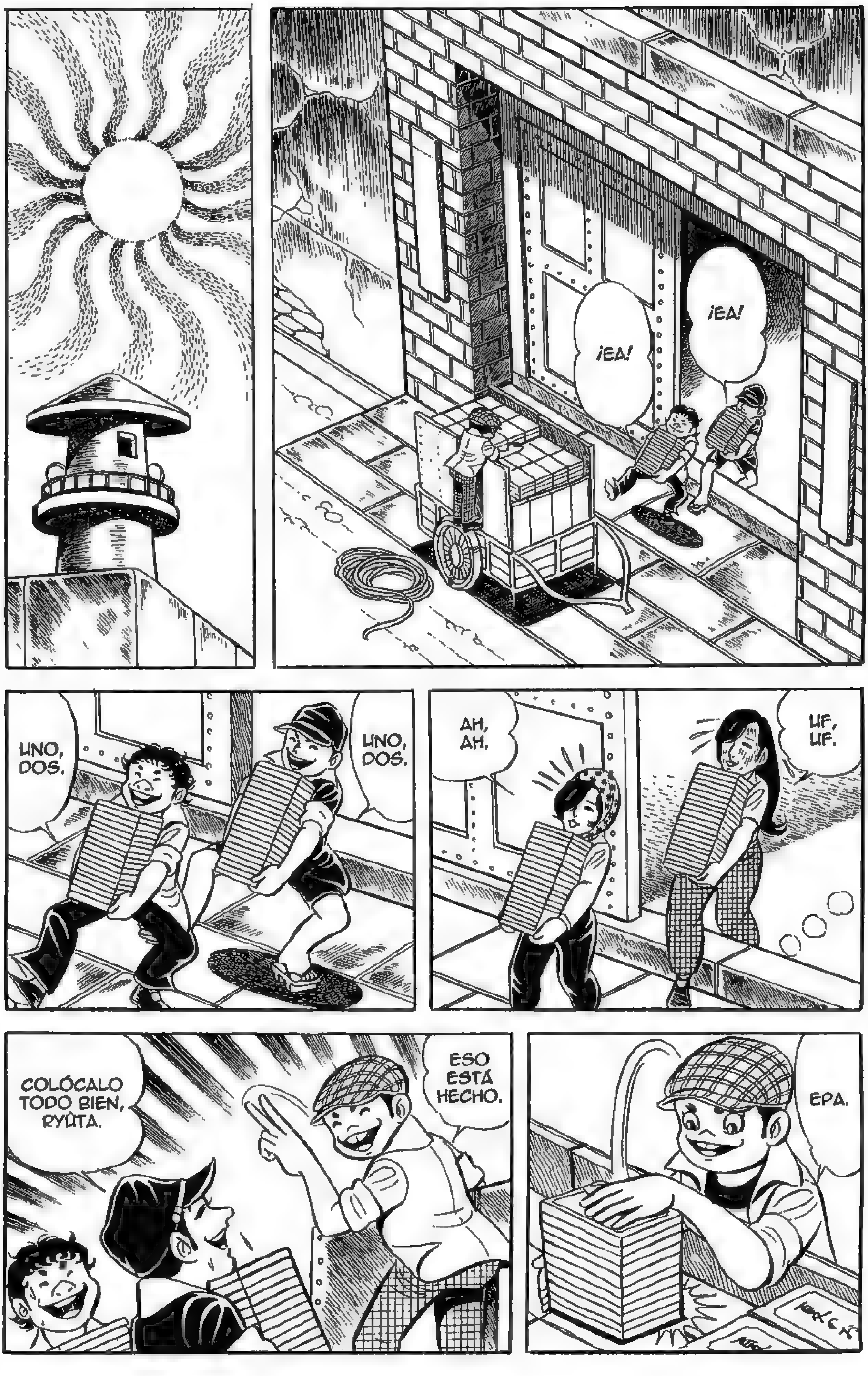
PARA SOBREVIVIR A DURAS PENAS, LA ÚNICA OPCIÓN QUE TENÍAMOS ERA LA DE SER EXPLOTADOS EN LAS FÁBRICAS JAPONESAS HASTA LA EXTENUACIÓN A CAMBIO DE SUELDOS MISERABLES.
NOS OBLIGABAN INCLUSO A ADOPTAR NOMBRES JAPONESES.
TAMBIÉN SE LLEVARON A LA FUERZA A MUCHOS COREANOS PARA OBLIGARLOS A REALIZAR LOS TRABAJOS MÁS DUROS Y PELIGROSOS EN LAS MINAS DE CARBÓN Y EN DISTINTAS FÁBRICAS Y OBRAS.
LAS CONDICIONES DE TRABAJO ERAN TAN DURAS QUE ALGUNOS INTENTABAN HUIR.
PERO A MUCHOS DE ELLOS LOS ATRAPABAN Y LES DABAN UNAS PALIZAS TAN BRUTALES QUE LOS TERMINABAN MATANDO.
A OTROS LOS ENVIARON AL FRENTE COMO SOLDADOS DEL EJÉRCITO JAPONÉS. NO HACE FALTA QUE OS DIGA QUE LA GRAN MAYORÍA NO REGRESÓ JAMÁS.
LOS COREANOS HEMOS SUFRIDO DURANTE MUCHOS AÑOS POR CULPA DE LOS JAPONESES.
LA BOMBA ATÓMICA ERA LO QUE NOS FALTABA.


CINCUENTA MIL COREANOS MURIERON EN LOS BOMBARDEOS DE HIROSHIMA Y NAGASAKI
...
... POR HABER SIDO TRAÍDOS A LA FUERZA A JAPÓN.
TRAS LA DERROTA DE JAPÓN EN LA GUERRA, AQUELLOS QUE POR FIN PODÍAN DISFRUTAR DE LA LIBERTAD QUISIERON REGRESAR A SU PAÍS.
PERO COMO SI TODO LO QUE HABÍAN TENIDO QUE SUFRIR NO FUERA SUFICIENTE, ALGUNOS DE ESOS VIAJES TERMINARON EN TRAGEDIA POR CULPA DE LOS TIFONES. LA LARGA ESPERA QUEDABA ASÍ TRUNCADA POR UN CAPRICHO DE LA NATURALEZA Y MUCHOS COREANOS ACABARON EN EL FONDO DEL MAR SIN HABER PODIDO REENCONTRARSE CON SUS SERES QUERIDOS.

CLARO QUE OTROS LLEGARON A COREA, PERO LAS HERIDAS Y LAS DOLENCIAS CAUSADAS POR LA BOMBA ATÓMICA SIGUEN CASTIGANDO A TREINTA MIL COREANOS HOY POR HOY.
GEN, NO SOLO LOS JAPONESES ESTÁN SUFRIENDO POR LA BOMBA.
¿SE ACUERDAN LOS JAPONESES DE LOS COREANOS?
NO, GEN. NADIE. COMO SI NO HUBIÉSEMOS EXISTIDO.
¿POR QUÉ JAPÓN NO NOS AYUDA?
¿CREES QUE LOS JAPONESES Y LOS COREANOS PODREMOS RECONCILIARNOS DE VERDAD ALGÚN DÍA?
LA SITUACIÓN ACTUAL SOLO ALIMENTA EL ODIO MUTUO.
ES UNA DESGRACIA, GEN ...
SI ES QUE NI SIQUIERA OS AYUDÁIS ENTRE VOSOTROS, QUE SOIS JAPONESES ...
...
...

DESDE LUEGO, QUÉ BOMBA MÁS TERRORÍFICA NOS LANZARON LOS YANQUIS ...
DESDE LUEGO.
ESTO NO SE PUEDE QUEDAR ASÍ.
HAY QUE EVITAR A TODA COSTA QUE SE VUELVA A REPETIR.
ASÍ QUE SI ES PARA HACER UN LIBRO DE ESA NOVELA QUE HABLA DE LA BOMBA ATÓMICA, COLABORARÉ CON VOSOTROS CON MUCHO GUSTO.
BURP, BURP.
GEN, UNAMOS NUESTRAS FUERZAS.
SÍ.
CONFÍO EN TI.
GRA-CIAS.
MAÑANA OS MANDARÉ EL PAPEL QUE NECESITÁIS PARA ESE LIBRO. PUEDES ESTAR TRANQUILO.
¡MUCHAS GRACIAS, SEÑOR BOK!
PERO, AHORA, OS QUIERO INVITAR A COMER.
JA, JA, JA. ¡NO NOS HABRÍA PODIDO SALIR MEJOR LA JUGADA, HERMANO!

BZZZ
BZZZ
BZZZ
BZZZ
BURP
BZZZ
BZZZ
...
VUELVE EL VERANO POR CUARTA VEZ ...
... DESDE QUE LANZARON LA BOMBA ATÓMI-CA.
Y CON ÉL, EL DÍA QUE TANTOS RECUERDOS ACIAGOS ME TRAE.
EL 6 DE AGOS-TO ...
CADA VEZ QUE LLEGA EL VERANO, VUELVEN A SUPURAR LAS HERIDAS DE LA BOMBA ATÓMICA ...
...
...
BZZZ
BZZZ


¡EA!
¡EA!
UNO, DOS.
UNO, DOS.
AH, AH.
UF, UF.
COLÓCALO TODO BIEN, RYÛTA.
ESO ESTA HECHO.
EPA.

¿QUEDAN MÁS?
ESTE ES EL ÚLTIMO.
POR FIN TENEMOS EN NUESTRAS MANOS LA NOVELA DEL SEÑOR CONVERTIDA EN LIBRO.
¡YUJU! ¡ESTO HAY QUE CELEBRARLO POR TODO LO ALTO!
HAY QUE DARLE LAS GRACIAS AL SEÑOR BOK, QUE NOS HA CONSEGUIDO EL PAPEL QUE NECESITÁBA-MOS.
TENEMOS QUE LLEVARLE UN EJEMPLAR CUANTO ANTES Y DARLE LAS GRACIAS.
ME PREGUNTO DÓNDE HABRÁ CONSEGUIDO TODO ESTE PAPEL ...
PAPÁ SE VA A ALEGRAR MUCHO. HA QUEDADO UN LIBRO PRECIOSO.
¡VENGA, VAMOS A ENSEÑÁRSELO!
¡VAMOS!

¡EA!
¡EA!
PERO MIRA QUE PESAN LOS LIBROS. ESTOY AGOTADO.
¿POR QUÉ NO DESCANSAMOS UN POCO, HERMANO?
AH, AH. SÍ, BUENA IDEA.
VAMOS A DARNOS UN RESPIRO.
UUUF, ¡QUÉ CALOR HACE! ME ENCANTARÍA TOMARME UN HELADO.
SRUP, SRUP, SRUP. ¡AY, QUÉ RICO!
DESDE LUEGO, RYÛTA, SOLO PIENSAS EN LA COMIDA.

¿Y QUÉ ES LO QUE CUENTA EL LIBRO?
LO SABRÁS CUANDO TE LO LEAS.
JA, JA, JA. ESO NO VA A PODER SER.
¿POR QUÉ?
HERMANO, YO NO SÉ LEER. ME LO VAS A TENER QUE LEER TÚ.
¿YO?
¿TÚ TAMPOCO SABES LEER O QUÉ? JE, JE.
PERO ¿CON QUIÉN TE CREES QUE ESTÁS HABLANDO, PAYASO?
BUENO, BUENO, A VER SI ES VERDAD.
JI, JI, JI.
OS RECUERDO QUE TENGO UNA MENTE PRIVILEGIADA Y UNOS ESTUDIOS, NO COMO VOSOTROS, QUE SOIS UNOS CATETOS.
ALLÁ VOY. QUITAOS LA CERA DE LOS OÍDOS Y ESCUCHAD CON ATENCIÓN, SO GUARROS.
A VER, A VER.

COMENZAREMOS SIN MÁS PREÁMBULOS.
¡YAAAH! BENG, BENG, BENG.
JA, JA, JA.
¡YUJU! LO ESTÁBAMOS ESPERANDO.
VAMOS, DEMUESTRA QUE ERES EL TÍO MÁS BOBO DE TODO JAPÓN.
A VER... ME LLAMO MATSUKICHI HIRAYAMA Y HE VISTO EL INFIERNO CON MIS PROPIOS OJOS.
ME GUSTARÍA DEJAR PLASMADO NEGRO SOBRE BLANCO EL HORROR QUE TUVE LA DESGRACIA DE PRESENCIAR Y DE VIVIR.
HUM, HUM.
EL INFIERNO, ¿EH? ESTO PROMETE.
YO VIVÍA EN UN BARRIO LLAMADO TÔKAICHI, EN LA ZONA ESTE DE LA CIUDAD DE HIROSHIMA.
HIROSHIMA ES UNA CIUDAD QUE, ENTRE OTRAS COSAS, PROSPERÓ AL CALOR DE LA PRESENCIA DEL EJÉRCITO, QUE LLEGÓ A ESTABLECER UNA DIVISIÓN MILITAR.
EL PUERTO DE UJINA TUVO UNA GRAN AFLUENCIA DE SOLDADOS DESTINADOS A LOS FRENTES DEL SUR.

EN NUESTRA FAMILIA ÉRAMOS OCHO PERSONAS. POR CULPA DE LA GUERRA ESCASEABAN LOS ALIMENTOS Y LA VIDA NO ERA FÁCIL.
YO ERA REPORTERO DE UN PERIÓDICO.
LA PUERTA DEL INFIERNO SE ABRIÓ EL 6 DE AGOSTO DE 1945.
6
*DOMINGO.
AQUELLA MAÑANA, EL CIELO ESTABA TOTALMENTE DESPEJADO. NO HABÍA UNA SOLA NUBE.
ECHANDO LA VISTA ATRÁS, PARECÍA UNA MAÑANA PERFECTA PARA CELEBRAR LA LLEGADA DEL INFIERNO A ESTE MUNDO.
YO HABÍA SALIDO DE CASA TEMPRANO PARA REALIZAR UN REPORTAJE EN KUSATSU, A LAS AFUERAS DE LA CIUDAD, ...
... SIN SABER, POR SUPUESTO, QUE AQUELLA SERÍA LA ÚLTIMA VEZ QUE VERÍA A MI FAMILIA.

AQUEL HERALDO DEL INFIERNO SE MANIFESTÓ EN EL CIELO AZUL RESPLANDECIENTE DE HIROSHIMA DIBUJANDO UNA HERMOSA ESTELA BLANCA.
EL INFIERNO SE POSÓ SOBRE LA FAZ DE LA TIERRA A LAS 8.15 DE LA MANO DE UN B-29 ESTADOUNIDENSE, EL *ENOLA GAY*.
GUOOOO
...
VAMOS, CONTINÚA, HERMANO.
...

INMEDIATAMENTE DESPUÉS, EL *ENOLA GAY* LANZÓ EL BILLETE SIN RETORNO AL INFIERO PARA LOS CUATROCIENTOS MIL HABITANTES DE LA CIUDAD: LA BOMBA ATÓMICA.
EL FÓSFORO INCENDIÓ EL CIELO FORMANDO UN INMENSO ANILLO DE LUZ BLANCA QUE DESPRENDIÓ UNA ONDA CALORÍFICA DE UNA TEMPERATURA SUPERIOR A LOS CINCO MIL GRADOS.
UNA ONDA EXPAN-SIVA BRUTAL ...
Y ESE PATÓGENO DEL DEMONIO LLAMADO RADIACIÓN, QUE CARCOME EL CUERPO HUMANO HASTA SU COMPLETA DESTRUCCIÓN. TODO ELLO ARRASÓ LA CIUDAD Y A SUS HABITANTES.

MOMENTOS DESPUÉS, UNA ENORME NUBE EN FORMA DE HONGO SE ELEVÓ SOBRE EL CIELO DE HIROSHIMA, CUAL GUINDA QUE CORONA EL PASTEL DEL INFIERNO.
BAJO ESA NUBE, EL TREN SIN RETORNO MARCHABA LLENO DE OCUPANTES AL AVERNO.
EN EL MOMENTO DE LA DETONACIÓN, YO ME ENCONTRABA JUSTO DETRÁS DE UN MURO Y SALVÉ LA VIDA DE PURO MILAGRO, AUNQUE LA ONDA EXPANSIVA ME LANZÓ 150 METROS POR LOS AIRES.
LOS SERES QUE VI MOVIÉNDOSE A MI ALREDEDOR NO ERAN HUMANOS ...
LA ONDA EXPANSIVA LOS HABÍA DES-PROVISTO DE SU ROPA Y ESTABAN PRÁCTICAMENTE DESNUDOS.
SIN OJOS EN LAS CUENCAS, ...

... CON EL VIENTRE RAJADO Y LAS TRIPAS COLGANDO, ...
... CON ESQUIRLAS CLAVADAS POR TODO EL CUERPO, ...
... Y TEÑIDOS DE ROJO POR LA SANGRE QUE LES CUBRÍA DE LOS PIES A LA CABEZA.
LAS ESQUIRLAS CLAVADAS EN LA CARNE TORNABAN LA PIEL AZULADA, COMO SI ESTUVIERAN CUBIERTOS DE TATUAJES.
EL MOVIMIENTO DE LOS CUERPOS GENERABA UN ROCE ENTRE ESQUIRLAS QUE PRODUCÍA UN RUIDO DE CRISTALES ROTOS FROTÁNDOSE ENTRE SÍ.
¿SE HACEN UNA IDEA DE LA BRUTALIDAD DE LA ONDA EXPANSIVA?

CASI SE ME PARA EL CORAZÓN CUANDO VI LOS COLGAJOS QUE CAÍAN DE LA PUNTA DE LOS DEDOS DE AQUELLOS SERES FANTASMAGÓRICOS, ...
... Y ME DI CUENTA ...
... DE QUE ERAN SU PROPIA PIEL DERRETIDA POR EL CALOR BRUTAL, LEVANTADA DESDE LA ESPALDA HACIA ADELANTE POR LA ONDA EXPANSIVA Y QUE CAÍA COMO SI PORTASEN UNAS TELAS EN LAS MANOS.
LA QUE LES COLGABA POR LA ESPALDA PARECÍA UNA FALDA, ...
... Y DEL TALÓN ARRASTRA-BAN LA PIEL DERRETIDA Y DESPRENDI-DA DE SUS PIERNAS.
CAMINABAN LENTAMENTE, CON LOS ANTEBRAZOS ADELANTADOS, CUAL FANTASMAS SIN RUMBO.
CUANDO BAJABAN LOS BRAZOS, LA PIEL QUE LES COLGA-BA BARRÍA TORPE Y DOLOROSAMENTE EL SUELO, QUE ERA LO ÚNICO QUE PERMA-NECÍA EN SU SITIO.

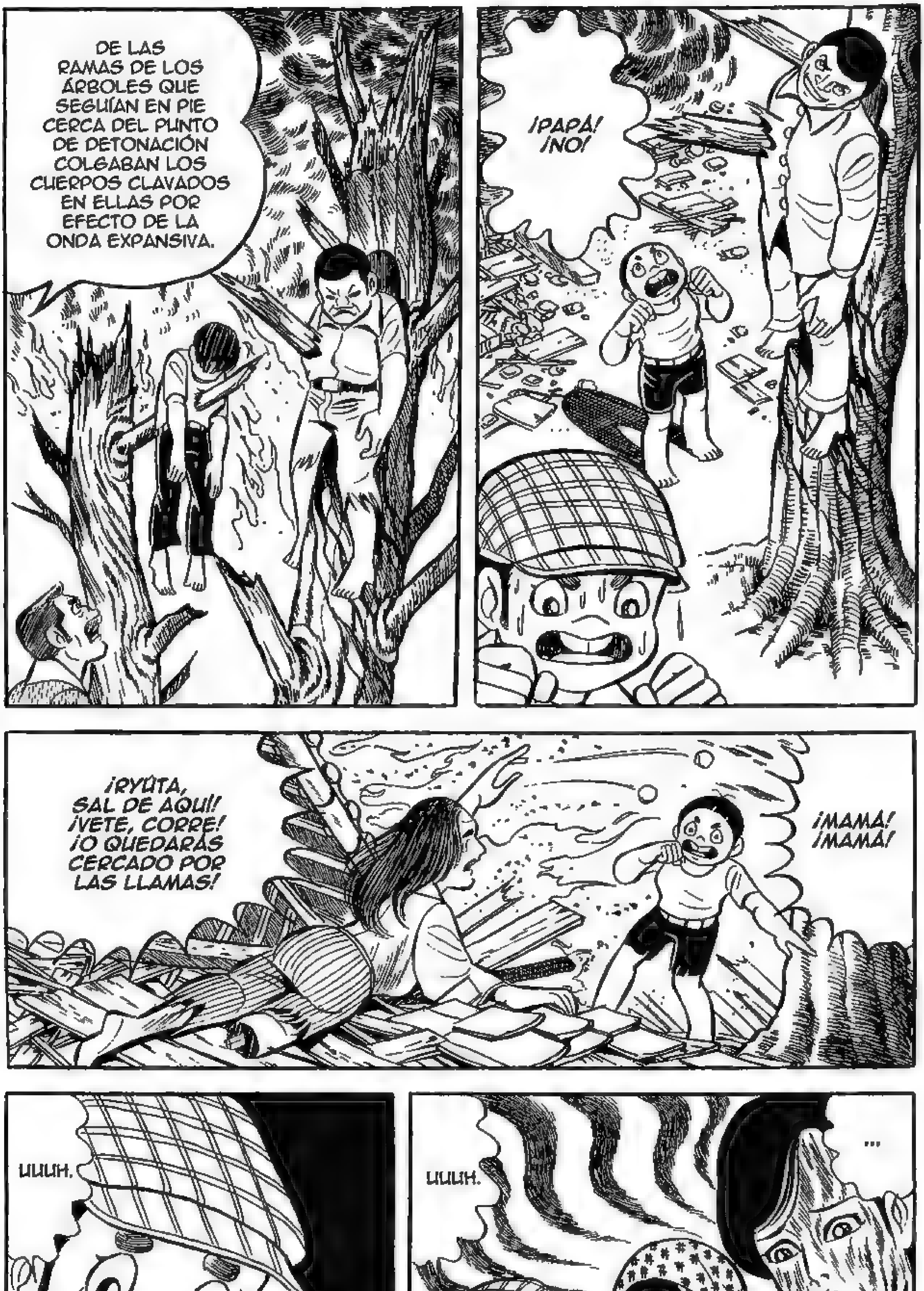
LAS QUEMADURAS DE AQUELLOS QUE VESTÍAN ROPA DE COLOR NEGRO ERAN ESPECIALMENTE GRAVES.
EL CALOR DE LA RADIACIÓN HABÍA SELLADO EN SU PIEL EL ESTAMPADO DE LA ROPA.
EN CAMBIO, LOS QUE VESTÍAN ROPA BLANCA CONSERVABAN ESA PARTE DE SU INDUMENTARIA CASI INTACTA.
Y ES QUE EL COLOR BLANCO HABÍA REFLEJADO LOS RAYOS CALORÍFICOS.
ERA EVIDENTE LA ELEVADA TEMPERATURA DE LA LUZ QUE HABÍA GENERADO LA EXPLOSIÓN.
ENTONCES, ME ACORDÉ DE MI FAMILIA Y SALÍ CORRIENDO EN DIRECCIÓN A MI CASA.
DURANTE EL TRAYECTO FUI VIENDO LAS DISTINTAS ESTAMPAS DE AQUEL HORROR INFERNAL.

LOS GRITOS DE DOLOR PIDIENDO AYUDA QUE PROCEDÍAN DE DEBAJO DE LOS ESCOMBROS INUNDABAN LAS CALLES.
¡AYUDA! ¡SOCORRO!
¡QUE ALGUIEN ME AYUDE!
TRATÉ DE HACER LO QUE ESTABA EN MIS MANOS POR RESCATAR A QUIENES PEDÍAN AYUDA.
PERO EN MUCHAS OCASIONES, NADA PODÍA HACER CONTRA EL ENORME PESO DE LOS ESCOMBROS.
EL FUEGO LLAMABA AL FUEGO, Y LAS LLAMAS SE ABALANZABAN CON VIOLENCIA SOBRE NOSOTROS, CONVIRTIENDO LA CIUDAD DE HIROSHIMA EN UN ABISMO DE LLAMAS.

LA INMENSA MAYORÍA DE LAS CASAS QUEDARON APLASTADAS POR LA ONDA EXPANSIVA Y SUS HABITANTES ATRAPADOS BAJO LOS ESCOMBROS. LOS RAYOS CALORÍFICOS INCENDIARON LA MADERA Y LAS LLAMAS ARRASARON LA CIUDAD SIN QUE NADA SE PUDIERA HACER PARA CONTENER SU AVANCE.

YO ME TAPÉ LOS OÍDOS PARA NO OÍR LAS VOCES AGONIZANTES PIDIENDO AYUDA.
CORRÍ HACIA MI CASA MASCULLANDO REZOS BUDISTAS.
BUTSU
BUTSU
UUUH.
¡BUAAAH! ¡ME QUEMO, HERMANO! ¡ME QUEMO!
¡GEN, COGE A TU MADRE Y SAL DE AQUÍ! ¡LAS LLAMAS OS VAN A CERRAR EL PASO!
¡CARIÑO!
¡PAPÁ, SHINJI, HERMANA!
UGH
¡OH, NO! ¡PAPÁ, HERMANA, SHINJI!

UUUH.
LAS LLAMAS ME IMPIDIERON SEGUIR AVANZANDO EN DIRECCIÓN A MI CASA.
DESEANDO CON TODAS MIS FUERZAS QUE MI FAMILIA ESTUVIERA A SALVO, ...
... CORRÍ SIN RUMBO FIJO TRATANDO DE ESQUIVAR LAS LLAMAS QUE INVADÍAN TODA LA CIUDAD.
CUANDO LLEGUÉ AL RÍO, ME TIRÉ AL AGUA Y LOGRÉ ZAFARME DE LAS LLAMAS DEL INFIERNO.
OTRAS PERSONAS QUE ESTABAN EN EL AGUA CONMIGO, PERO CUYAS QUEMADURAS LES IMPEDÍAN NADAR, SE HUNDÍAN Y MORÍAN AHOGADOS.



DE LAS RAMAS DE LOS ÁRBOLES QUE SEGUÍAN EN PIE CERCA DEL PUNTO DE DETONACIÓN COLGABAN LOS CUERPOS CLAVADOS EN ELLAS POR EFECTO DE LA ONDA EXPANSIVA.
¡PAPÁ! ¡NO!
¡RYÛTA, SAL DE AQUÍ! ¡VETE, CORRE! ¡O QUEDARÁS CERCADO POR LAS LLAMAS!
¡MAMÁ! ¡MAMÁ!
UUUH.
UUUH.
...

¡MA-
MÁ!
BUAAAM
¡NA-
TSUE!
¡AA-
AH!
¡MA-
MÁ!
UUUH.
...
¡PAPÁ!
¡MAMÁ!
¡KATSUJI,
VETE DE AQUÍ!
¡QUE NO TE
ATRAPEN LAS
LLAMAS!
¡BUAAAH!
¡BUAAAH!

ERAN LAS OCHO DE LA TARDE CUANDO CONSEGUÍ ALEJARME DEFINITIVAMENTE DE AQUEL INFIERNO Y LLEGUÉ A KOI, A LAS AFUERAS DE LA CIUDAD.
HIROSHIMA ARDÍA POR ENTERO. TODA ELLA ERA UNA ENORME HOGUERA. NO HABÍA ELECTRICIDAD Y, POR LO TANTO, TAMPOCO LUZ, PERO LAS LLAMAS LO ALUMBRABAN TODO A LA PERFECCIÓN EN MEDIO DE LA NOCHE QUE EMPEZABA A CAER.
LOS BOSQUES DE BAMBÚ Y LAS HUERTAS DE LA ZONA REBOSABAN DE QUEMADOS Y HERIDOS, DERROTADOS E INMOVILIZADOS POR LA GRAVEDAD DE LAS HERIDAS.
DE PRONTO, UN CORO UNÁNIME DE VOCES AGONIZANTES COMENZÓ A DISTINGUIRSE CON CLARIDAD.
AGUAAAA
AGUAAAA
ERA EL PURO INSTINTO DE SUPERVIVENCIA DE UNOS SERES CONDENADOS A MORIR, SIN FUERZA NI VITALIDAD ALGUNA... ERA EL LLANTO DE LOS MUERTOS EN VIDA.

VER A BEBÉS MAMANDO DEL PECHO DE SUS MADRES MUERTAS ME PARTIÓ EL ALMA.
LOS FÁRMACOS DE LOS CENTROS MÉDICOS Y DE LOS PUESTOS DE SOCORRO SE AGOTARON EN UN ABRIR Y CERRAR DE OJOS. LOS HERIDOS QUE LLEGABAN A ESTOS LUGARES PIDIENDO TRATAMIENTO IBAN MURIENDO SIN QUE SE LES SUMINISTRASE UNA TRISTE GOTA DE MERCROMINA, MIENTRAS PRONUNCIABAN ENTRE AULLIDOS DE DOLOR LOS NOMBRES DE SUS SERES QUERIDOS.
*ESCUELA NACIONAL NISHI.
A LA MAÑANA SIGUIENTE, HIROSHIMA ERA UN ENORME CEMENTERIO COMPLETAMENTE ASOLADO POR LA BOMBA ATÓMICA Y EL INCENDIO POSTERIOR.
MIRASE DONDE MIRASE, NO HABÍA FORMA DE EVITAR LOS CADÁVERES EN MI CAMPO DE VISIÓN. ERAN OMNIPRESENTES.

EN LAS PILAS DE AGUA PARA INCENDIOS VI LOS CADÁVERES CALCINADOS DE LA GENTE QUE HABÍA CORRIDO A REFUGIARSE EN SU INTERIOR.
防火用水
NO PUDE CONTENER LAS LÁGRIMAS CUANDO VI EN UNA DE ESAS PILAS EL CADÁVER DE UNA MADRE ABRAZANDO A SUS HIJOS, QUERIENDO PROTEGERLOS INÚTILMENTE DE LA VORACIDAD ASESINA DE LAS LLAMAS.
防火用水
EN EL RÍO FLOTABAN LOS CADÁVERES QUE IBAN Y VENÍAN A MERCED DE LA MAREA.
EL EJÉRCITO Y LOS BOMBEROS COMENZARON LA RECOGIDA DE CUERPOS.
LOS MUERTOS YACÍAN OCUPANDO LAS CALLES COMO ATUNES EN UN PUERTO PESQUERO.

LOS SOLDADOS AMONTONABAN LOS RESTOS FORMANDO UNA PIRA, LOS ROCIABAN CON GASOLINA Y LES PRENDÍAN FUEGO. HABÍA MILES, DECENAS DE MILES... ASÍ, DURANTE DÍAS.
SE ELEVABAN POR DOQUIER LAS COLUMNAS DE HUMO DE LAS PIRAS EN LAS QUE SE INCINERABAN LOS CADÁVERES QUE HABÍAN REUNIDO SUS PROPIOS FAMILIARES DESPUÉS DE HABERLOS ENCONTRADO MUERTOS.
YO, QUE AÚN NO HABÍA PERDIDO LA ESPERANZA DE VOLVER A ENCONTRAR CON VIDA A MI FAMILIA, RECORRÍ UNO POR UNO LOS PUESTOS DE SOCORRO.
EL HEDOR QUE PRODUCÍA EL PUS Y LA PUTREFACCIÓN DE LAS HERIDAS DE LAS PERSONAS QUE ABARROTABAN AQUELLOS IMPROVISADOS PUESTOS DE SOCORRO ERA INSOPORTABLE. MÁS DE UNA VEZ TUVE QUE CONTENER LAS ARCADAS.

POR SI TODO ESO NO FUERA SUFICIENTE, LAS CRESAS COMENZARON A INFESTAR LAS QUEMADURAS DE AQUELLA POBRE GENTE QUE SE RETORCÍA Y CHILLABA POR EL DOLOR Y EL PICOR QUE LES PRODUCÍA EL MOVIMIENTO INCESANTE DE LOS REPUGNANTES INSECTOS SOBRE SU PIEL.
LO ÚNICO QUE PODÍAN HACER ERA QUITARSE LAS CRESAS CON LA AYUDA DE PALILLOS, MIENTRAS AGUARDABAN, SIN REMEDIO, UNA MUERTE SEGURA.
¡BUAAAH! PAPÁ Y MAMÁ SE HAN MUERTO HINCHADOS COMO GLOBOS E INFESTADOS DE CRESAS.
¡BUAH! ¡BUAH!
UUUH.
HABÍA TANTOS CADÁVERES PUDRIÉNDOSE EN LAS CALLES QUE SE DISPARÓ LA REPRODUCCIÓN DE LAS MOSCAS.
ELLAS ERAN LEGIÓN EN AQUELLA HIROSHIMA ARRASADA POR EL FUEGO Y LA DESTRUCCIÓN.

EN CUESTIÓN DE SEGUNDOS, UNA CAMISA BLANCA SE VOLVÍA NEGRA A CAUSA DE LA CANTIDAD DE MOSCAS QUE SE POSABAN EN ELLA.
POR MOMENTOS PENSÉ QUE ME IBAN A DEVORAR.
CUANDO CAMINABA ENTRE LOS ESCOMBROS, TENÍA QUE IR GOLPEÁNDOME A MÍ MISMO CON UNA TOALLA PARA IRLAS ESPANTANDO.
SIN HABER ENCONTRADO A MI FAMILIA. CON LA AYUDA DE UNA PALA, ME PUSE A APARTAR LOS RESTOS DE MI CASA REDUCIDA A UN MONTÓN DE ESCOMBROS.
FINALMENTE, LOS ENCONTRÉ. ALLÍ, BAJO AQUELLOS ESCOMBROS, ENCONTRÉ A TODOS Y CADA UNO DE LOS MIEMBROS DE MI FAMILIA APLASTADOS POR LAS VIGAS Y CALCINADOS POR LAS LLAMAS.
AQUEL DÍA EL TIEMPO SE DETUVO PARA MÍ. LOS DÍAS Y LAS ESTACIONES DEL AÑO DEJARON DE EXISTIR ...
EL GOLPE FUE TAN DURO QUE TODOS MIS SUEÑOS Y ESPERANZAS SE HICIERON AÑICOS.

LA BOMBA ATÓMICA ME HABÍA ARREBATADO TODO SALVO MI PROPIA VIDA. PERO AQUEL NO ERA, NI MUCHO MENOS, EL FINAL DEL INFIERNO SOBRE LA TIERRA.
LA RADIACIÓN, ESE MAL PERENNE, SE INFILTRÓ EN NUESTROS CUERPOS A TRAVÉS DE LA LLUVIA, EMPAPÁNDONOS HASTA LOS HUESOS Y CALANDO LA TIERRA BAJO NUESTROS PIES.
LA RADIACIÓN PENETRÓ EN LOS CUERPOS DE LOS SOLDADOS Y LOS CIUDADANOS DE A PIE QUE HABÍAN LLEGADO PARA AYUDAR EN LA RECOGIDA E IDENTIFICACIÓN DE LOS CADÁVERES.
LOS EFECTOS DE LA RADIACIÓN SE MANIFES-TABAN EN FORMA DE TERRIBLES DIARREAS, LEUCEMIAS AGUDAS, CÁNCERES... CONDENANDO A SUS VÍCTIMAS A UNA MUERTE LENTA Y DOLOROSA.
ERA COMO SI LA BOMBA ATÓMICA NO QUISIERA DEJAR ESCAPAR A LAS PERSONAS QUE SE HABÍAN LIBRADO DE SU PRIMERA ACOMETIDA.

LAS QUEMADURAS DE LOS MÁS AFORTUNADOS SE CURABAN, SÍ; PERO A CAMBIO LES SALÍAN ESPANTOSOS QUELOIDES QUE LES CUBRÍAN EL CUERPO Y LOS ROSTROS QUE EN MUCHAS OCASIONES HABÍAN SIDO HERMOSOS.
YO NO SOY UNA EXCEPCIÓN. LA RADIACIÓN VA CARCOMIENDO MI CUERPO, ARRASTRÁNDOLO LENTAMENTE AL INFIERNO.
HE LUCHADO CONTRA ESTA ENFERMEDAD. HE TRAGADO HUESOS TRITURADOS DE MIS CONGÉNERES, HACIENDO CASO AL RUMOR QUE CIRCULABA ACERCA DE SUS MILAGROSAS PROPIEDADES CURATIVAS.
CUANDO OÍ QUE BEBER SAKE A RAUDALES ME PODRÍA CURAR, TRAGUÉ COMO UN LOCO LITROS Y LITROS DE SAKE.
LO HE PROBADO TODO. PERO YA ESTOY AGOTADO. ME FALTAN FUERZAS PARA SEGUIR LUCHANDO.
PERO LUCHEN, LUCHEN POR MÍ; LUCHEN POR LO QUE DEJO SIN HACER: DERROTAR A ESTE ESBIRRO DE LA MUERTE QUE ES LA BOMBA ATÓMICA.

NO PERDONO LA BOMBA ATÓMICA.
NO PUEDO PERDONAR NI A QUIENES INICIARON ESTA GUERRA NI A QUIENES LANZARON LA BOMBA SOBRE NOSOTROS. ME DA IGUAL QUE SEAN JAPONESES O ESTADOUNIDENSES.
ES IMPOSIBLE OLVIDAR LA GUERRA Y LA BOMBA ATÓMICA, QUE TODO NOS LO ARREBATA.
YO OS ANIMO, CIUDADANOS DEL MUNDO, A ALZAR VUESTRAS VOCES CONTRA LA INSTAURACIÓN DEL INFIERNO EN LA TIERRA. PERO EL TIEMPO APREMIA. DAOS PRISA. NO HAY UN SEGUNDO QUE PERDER.
DEBEMOS UNIR NUESTRAS FUERZAS PARA QUE NADA PARECIDO A LO SUCEDIDO AQUÍ SE VUELVA A REPETIR EN NINGÚN OTRO LUGAR SOBRE LA FAZ DE LA TIERRA.
LA ESTUPIDEZ HUMANA NO CONOCE LÍMITES. SEGUIMOS ENZARZÁNDONOS EN GUERRAS Y MATÁNDONOS LOS UNOS A LOS OTROS, ...
EMPEÑÁNDONOS EN CREAR LAS ARMAS MÁS MONSTRUOSAS PARA MULTIPLICAR LA VIOLENCIA, LA DESTRUCCIÓN Y EL HORROR.
ACABEMOS CON ESTE VIAJE A NINGUNA PARTE. VOLVAMOS A RECUPERAR LA CORDURA, LA SENSATEZ Y LA PAZ.

PARA YA, HERMANO...
¿POR QUÉ?
YA HE TENIDO MÁS QUE SUFICIENTE... SOLO HACE QUE RECUERDE CON MÁS CLARIDAD LO QUE NOS PASÓ.
...
SHHH
UUUH. CÓMO ME GUSTARÍA VOLVER A VER A MI MADRE. LA BOMBA ATÓMICA LA MATÓ.
QUIERO VOLVER A VER A MI PADRE.
¡BUAAAH! ¡YO TAMBIÉN QUIERO VOLVER A VERLOS!
MALDITA BOMBA... MI ODIO CONTRA ELLA NO HACE MÁS QUE CRECER.
UUUH.
UUUH.

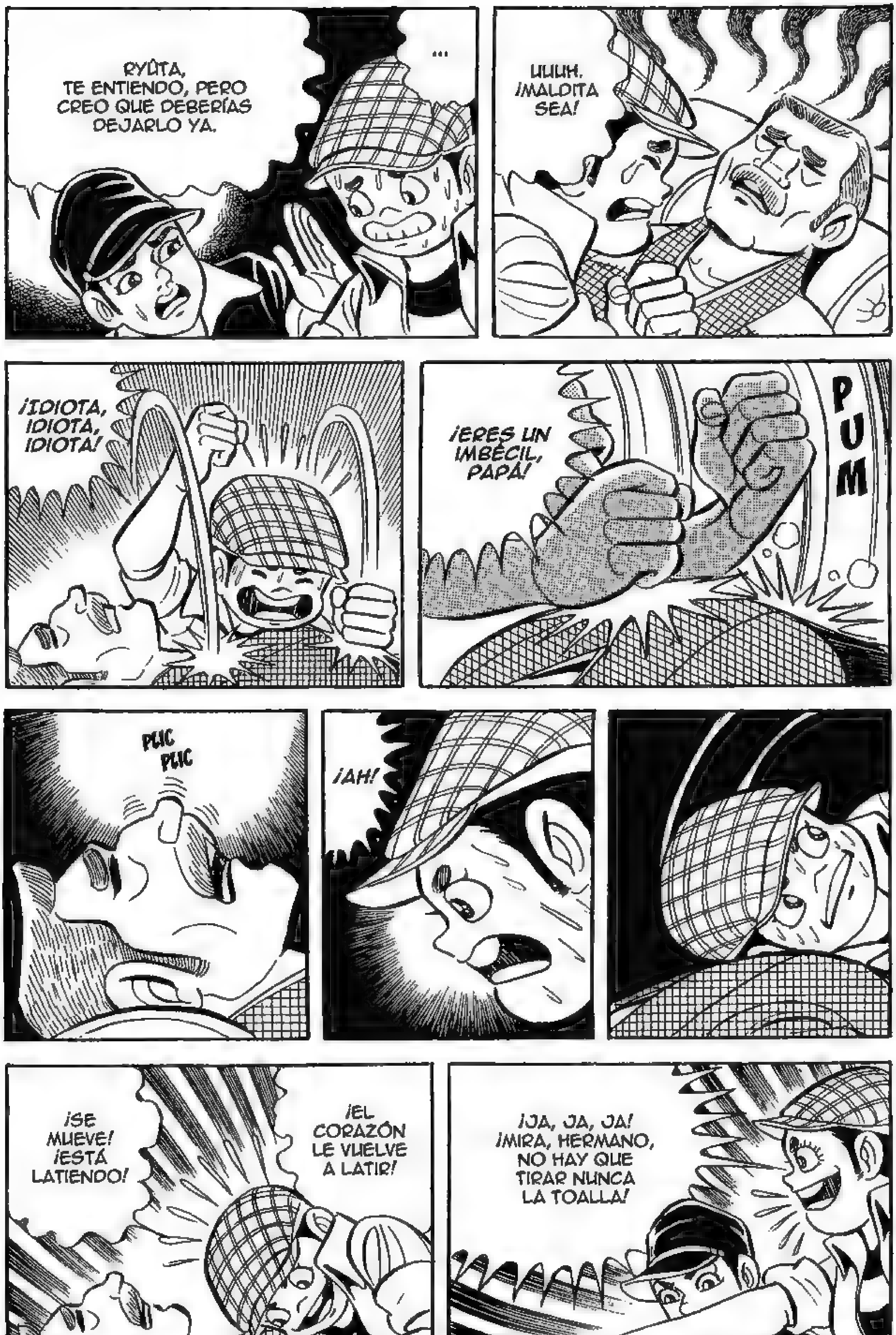
¡LLORONES! ¡DEJAD DE LAMENTAROS DE UNA VEZ!
LO QUE TENEMOS QUE HACER ...
... ES DAR A CONOCER EL HORROR DE LA BOMBA ATÓMICA AL MUNDO ENTERO.
VENGA, POR HOY NOS IREMOS A CASA. ÁNIMO, CHICOS.
SNIF.
SNIF.
UUUH. MALDITA BOMBA ASQUEROSA ...
NOS VAS A SEGUIR TORTURANDO TODA LA VIDA... ¡DEVUÉLVEME A MI PADRE, A MI HERMANO Y A MI HERMANA!
¡VETE A LA MIERDA, BOMBA ATÓMICA!
BUAAAAH
BUAAAAH
¡NOS MANDA CALLAR A LOS DEMÁS Y SE PONE A LLORAR A GRITO PELADO, EL TÍO JETA! ¡DE QUÉ VAS!

BZZZ
BZZZ
PLAS
¡SEÑOR, AQUÍ ESTÁ SU LIBRO! ¡POR FIN!
MIRE, SEÑOR, SU DESEO SE HA CUMPLIDO.
夏のおわり
¿MMM? PARECE QUE NO RESPIRA ...
¡SEÑOR!

¡SEÑOR!
¡SEÑOR!
¡SEÑOR!
¡NO NOS PUEDE HACER ESTO!
¿QUÉ OCURRE, HERMANO?
UUUH.
EL SEÑOR ESTÁ MUERTO. HA FALLECIDO EN EL ÚLTIMO MOMENTO.
¡CÓMO!
AHORA QUE POR FIN HABÍAMOS CONSEGUIDO IMPRIMIR SU LIBRO ...
NO HEMOS LLEGADO A TIEMPO ...
¡APARTA! ¡DÉJAME A MÍ, HERMANO!

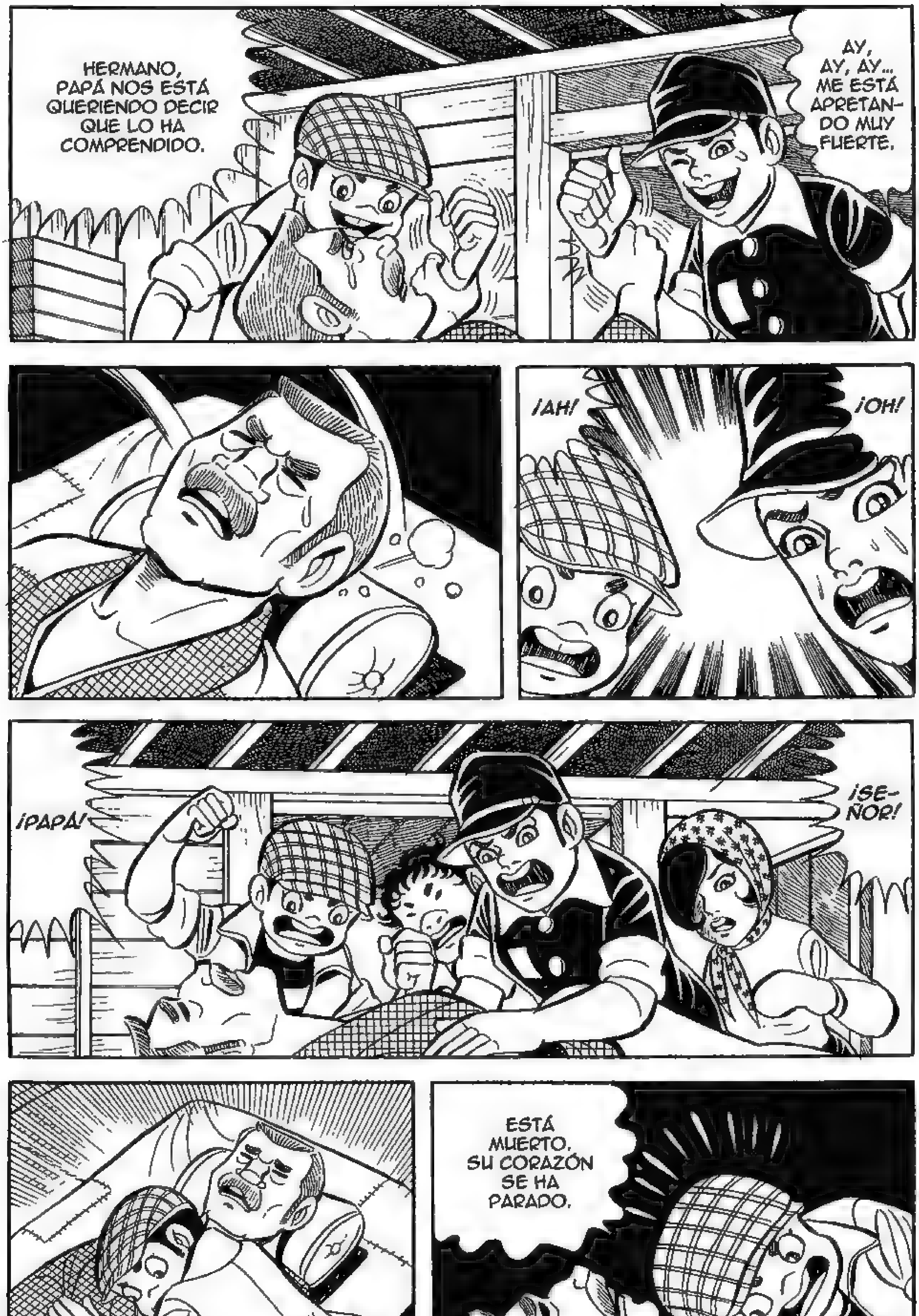
¡OH, NO! NO OIGO SUS LATIDOS ...
¡NO NOS VAS A HACER ESTO, PAPÁ! ¡NO VOY A DEJAR QUE TE MUERAS SIN QUE HAYAS VISTO TU LIBRO!
MIERDA, MIERDA ...
¿¡PERO QUÉ HACES, RYÛTA!?
¡ESTOY TRATANDO DE REANIMARLO!
HAY QUE RESUCITARLO.
NO VOY A DEJAR QUE SE MUERA AHORA.
¡VER TU NOVELA IMPRESA ERA LO QUE MÁS DESEABAS!
¿¡TE VAS A MORIR SIN HABER VISTO TU SUEÑO HECHO REALIDAD!?

¡TENGO QUE ENSE-ÑÁRSE-LO!
¡TENGO QUE ENSEÑARLE EL LIBRO!
AH, AH.
COMO PAPÁ SE MUERA, LA POLICÍA NOS VOLVERÁ A PERSEGUIR POR SER HUÉRFANOS Y TENDREMOS QUE PASARNOS EL DÍA HUYENDO DE ELLA.
¡VAMOS, PAPÁ, TIENES QUE VIVIR!
¡TIENES QUE VIVIR PARA SEGUIR SIENDO NUESTRO PADRE!
...
...
...
AH, AH.


RYÛTA, TE ENTIENDO, PERO CREO QUE DEBERÍAS DEJARLO YA.
...
UUUH. ¡MALDITA SEA!
¡IDIOTA, IDIOTA, IDIOTA!
¡ERES UN IMBÉCIL, PAPÁ!
PUM
PLIC PLIC
¡AH!
¡SE MUEVE! ¡ESTÁ LATIENDO!
¡EL CORAZÓN LE VUELVE A LATIR!
¡JA, JA, JA! ¡MIRA, HERMANO, NO HAY QUE TIRAR NUNCA LA TOALLA!

QUIZÁ LO HAN REANIMADO LOS GOLPES QUE LE HAS DADO.
¡JA, JA, JA! ¡ALEGRÍA, CHICOS! ¡PAPÁ HA RESUCITADO!
¡VENGA, ABRA LOS OJOS, SEÑOR!
ESO ES, ABRE LOS OJOS, PAPÁ.
¡PAPÁ!
¡PAPÁ!
¡OH!
¡LOS HA ABIER-TO!

¡PAPÁ, SOY YO, RYÛTA! ¡SOY RYÛTA!
¿ME RECONOCES?
UH-UH.
¿VE LO QUE TENGO AQUÍ, SEÑOR?
¡ES SU NOVELA! ¡AHORA ES UN LIBRO! ¡ES EL LIBRO QUE LE PROMETÍ!
UUUH.
¿LO VE? ¿SE DA CUENTA?
CHAC
CHAC



HERMANO, PAPÁ NOS ESTÁ QUERIENDO DECIR QUE LO HA COMPRENDIDO.
AY, AY, AY... ME ESTÁ APRETANDO MUY FUERTE.
¡AH!
¡OH!
¡PAPÁ!
¡SEÑOR!
ESTÁ MUERTO. SU CORAZÓN SE HA PARADO.

¡VAMOS, PAPÁ, DESPIERTA! ¡VIVE!
¡NO TE MUERAS! ¡NO TE MUERAS!
¡ÁNIMO, SEÑOR!
NO LATE ...
NADA, SU CORAZÓN NO RESPONDE ...
¡MIERDA! CREO QUE SE NOS HA IDO DE VERDAD ...
...
UUUH. VOLVEMOS A SER HUÉRFANOS OTRA VEZ ...
UUUH.
UUUH.
UUUH.
BUAH.

中芝火葬場*
*CREMATORIO NAKASHIBA.
...
...
...
EH, RYŪTA. DEJA YA DE LLORAR, HOMBRE. NO ES PROPIO DE TI.
¡CÁLLATE! ¡NO TE ENTERAS DE NADA! ¿¡CÓMO QUIERES QUE ESTÉ SI SE NOS HA MUERTO NUESTRO PADRE!?
¡EL QUE NO SE ENTERA DE NADA ERES TÚ! ¡SU CUERPO HA MUERTO, PERO ÉL SIGUE CON NOSOTROS!
¿CÓMO?
ÉL ESTÁ CON NOSOTROS EN FORMA DE LIBRO.
NOS HABLA A TRAVÉS DE SUS PÁGINAS.

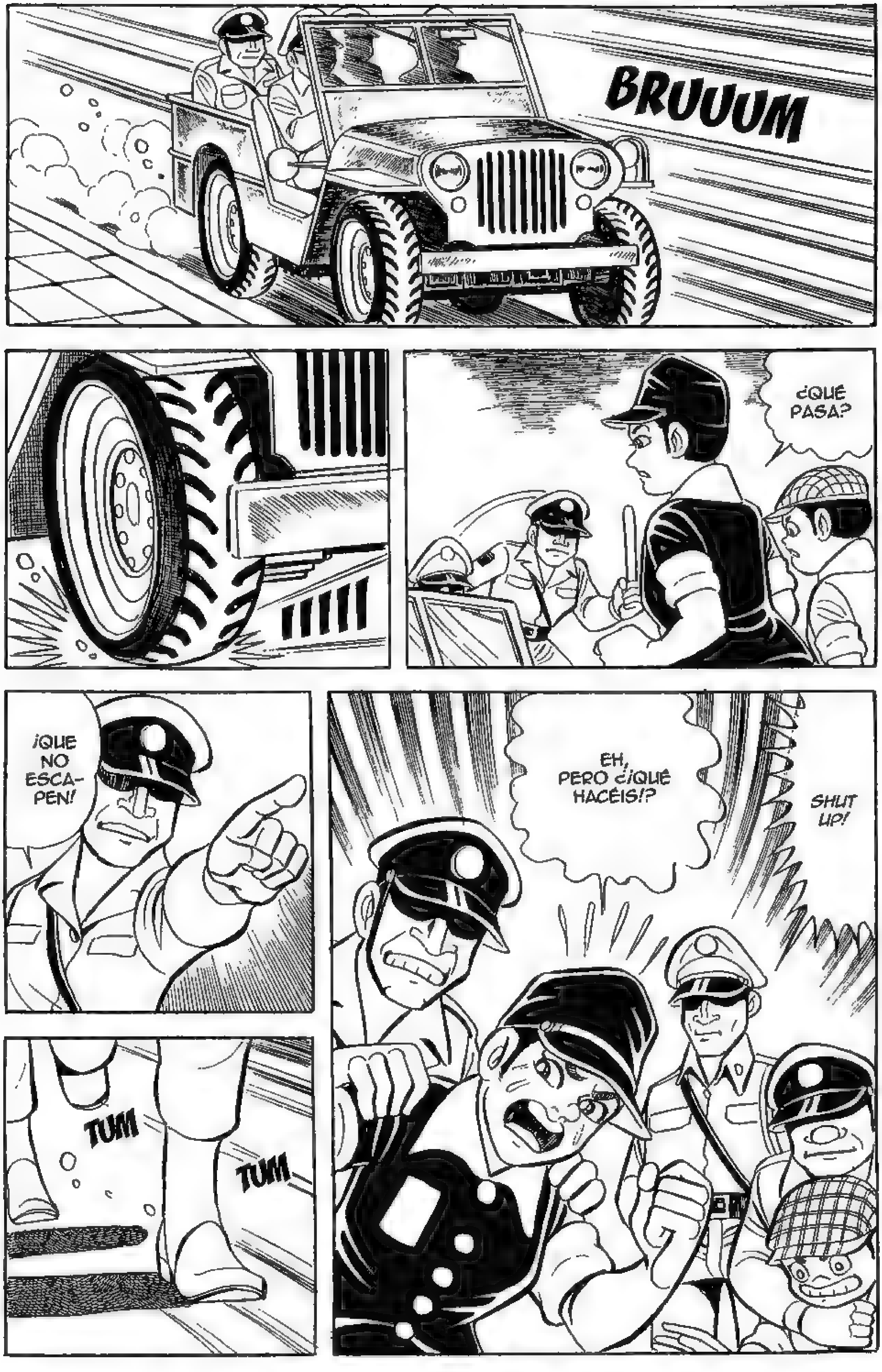
RYŪTA, TENEMOS QUE DAR A CONOCER EL LIBRO DEL SEÑOR ...
... A TODO EL MUNDO, EN JAPÓN Y EN EL EXTRANJERO.
ESO ES LO QUE MÁS LE GUSTARÍA AL SEÑOR.
NO SÉ... NO ME CONVENCE DEL TODO.
FÍJATE EN EL MORATÓN QUE TENGO EN EL BRAZO.
ES LA MARCA QUE ME DEJÓ EL SEÑOR AL AGARRARME.
YO CREO QUE ÉL ME APRETÓ ASÍ CON SUS ÚLTIMAS FUERZAS PARA DECIRNOS QUE FUÉSEMOS VALIENTES Y NO NOS RINDIÉSEMOS ANTE LAS DIFICULTADES.
ES COMO SI NOS HUBIESE TRANSMITIDO SU FUERZA.
PARA QUE SEAMOS FUERTES Y NOS SIGAMOS AYUDANDO LOS UNOS A LOS OTROS.
...
ESO ES LO QUE YO SENTÍ CUANDO NOTÉ SU MANO APRETÁNDOME EL ANTEBRAZO.
ASÍ QUE ÁNIMO, RYŪTA, SU ESPÍRITU SIEMPRE SEGUIRÁ CON NOSOTROS.
...

¿VERDAD, SEÑOR?
¿LO HAS OÍDO? DICE QUE SÍ.
¿QUÉ? ¿CÓMO? ¿QUE LA CARA DE RYÛTA CUANDO ESTÁ TRISTE ...
... ES LA MÁS FEA Y RIDÍCULA QUE HA VISTO NUNCA? CLARO, CLARO.
¡BASTA YA DE TONTERÍAS! ¡ME ESTÁS CABREANDO!
NO LO DIGO YO, LO DICE EL SEÑOR.
¿EH? AH, ¿QUE CUANDO SE ENFADA TODAVÍA PARECE MÁS TONTO Y RIDÍCULO? YA, YA.
¡OYE, TÚ!
¿QUE COMO MEJOR SE LE VE ES CUANDO ESTÁ ALEGRE Y CONTENTO? ¿QUE CUANDO ESTÁ CONTENTO ES MUY GUAPO Y HASTA PARECE UN ÁNGEL?
ÑIC

DICE QUE SIEMPRE DEBERÍAS TENER ESA CARA DE FELICIDAD.
DICE QUE TE RÍAS.
JA JA JA JA JA
BOBÓN
¿QUÉ TAL, RYÛTA, TE SIENTES MEJOR AHORA? VENGA, SIGUE RIENDO.
¿?
¡ME ESTÁS TOMANDO EL PELO, IMBÉCIL!
¡JA, JA, JA! A TI TE ECHAN UN PAR DE PIROPOS Y TE CAMELAN ENSEGUIDA.
JA JA JA JA
JA JA JA JA
JA JA JA JA

¡VENGA, ÁNIMO TODOS!
¡VAMOS A DAR A CONOCER EL LIBRO DEL SEÑOR A TODO EL MUNDO!
ESO ESTÁ HECHO.
¡HALA, EN MARCHA!
EL TEJADO ROJO EN LO ALTO DE LA COLINA. EL RELOJ EN EL CAMPANARIO CON SU SOMBRERO DE PICO. SUENAN LAS CAMPANAS, TAN, TAN, TAN.
¡TAN, TAN, TAN! ¡EA, EA, EA!

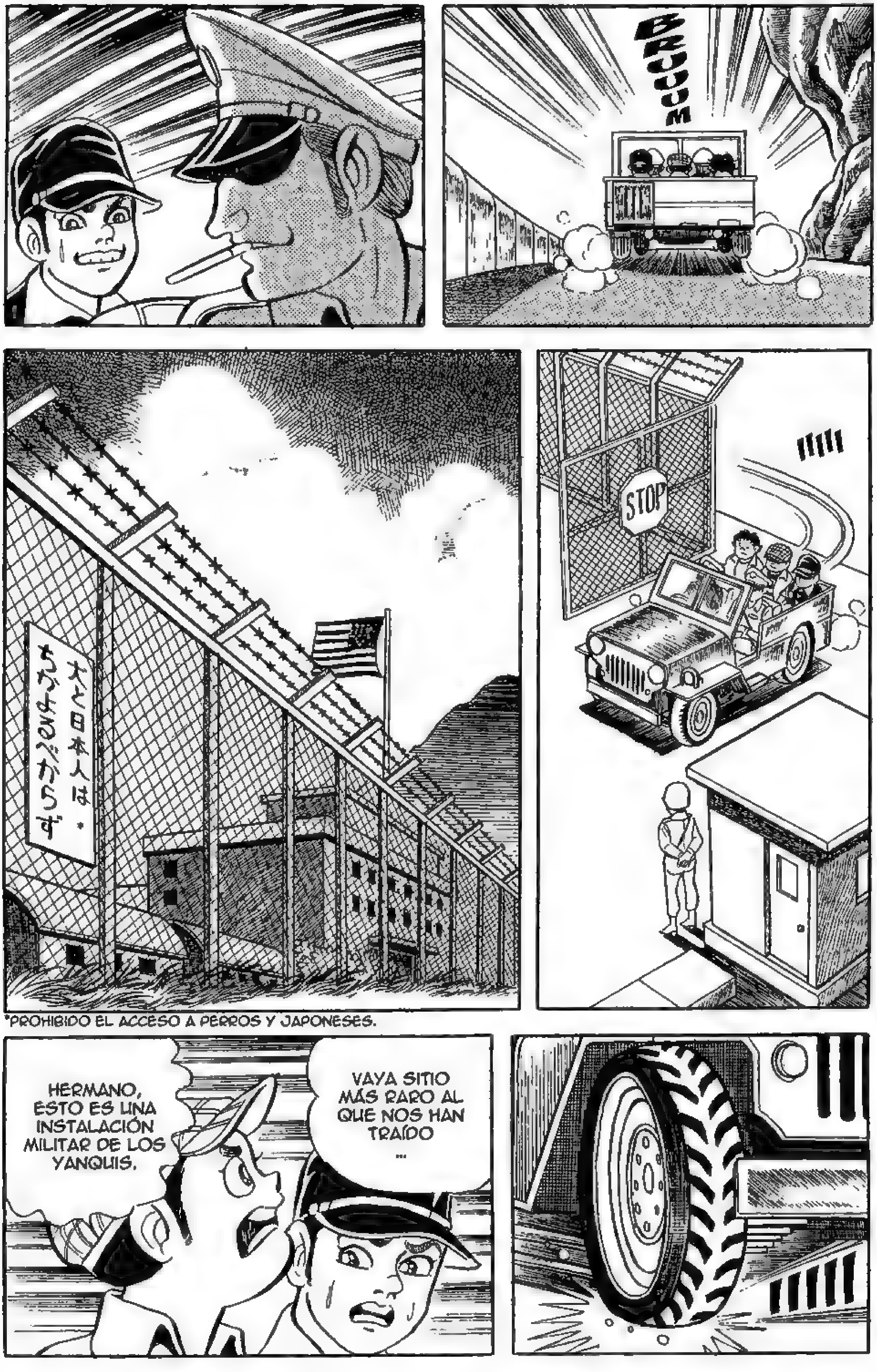
UNOS DÍAS DESPUÉS ...
INTERESANTE ...
¡QUÉ BIEN!
¿YA NO OS QUEDAN MÁS LIBROS?
SE NOS HAN ACABADO TODOS.
QUÉ PENA... ME HABÍAN DICHO QUE REGALABAIS UN LIBRO BASTANTE BUENO.
PÍDASELO PRESTADO A ALGUIEN QUE LO TENGA.
RYŪTA, EL VIAJE DEL SEÑOR POR FIN HA COMENZADO.
ESTOY SEGURO DE QUE DIFUNDIR LA VERDAD SOBRE LA GUERRA Y LA BOMBA ATÓMICA ES LO QUE MÁS FELIZ LE HARÍA.
SÍ, ESPERO QUE LO ESTÉ DISFRUTANDO DONDE QUIERA QUE ESTÉ.


BRUUUM
¿QUE PASA?
¡QUE NO ESCAPEN!
TUM
TUM
EH, PERO ¿¡QUÉ HACÉIS!?
SHUT UP!

¡DEJADME EN PAZ! ¡YO NO HE HECHO NADA MALO! ¡SOLTADME!
¡SOLTADME! ¡SOLTADME!
MIERDA... SEGURO QUE SE HAN ENTERADO DE QUE ME FUGUÉ DEL REFORMATORIO.
TENGO QUE IMPEDIR A TODA COSTA QUE ME VUELVAN A MANDAR A ESE SITIO HORROROSO ...
¡SUELTA DE UNA VEZ!
POM
¡OH!
MP

¡UGH!
¡ESTATE QUIETO!
UUU-UH.
¡RYÛTA!
¿¡POR QUÉ NOS DETENÉIS!?
¿¡PERO VOSOTROS DE QUÉ VAIS!?
SHUT UP!
PLAS
AY, AY, AY.
SUBE Y CALLA.
LET'S GO.

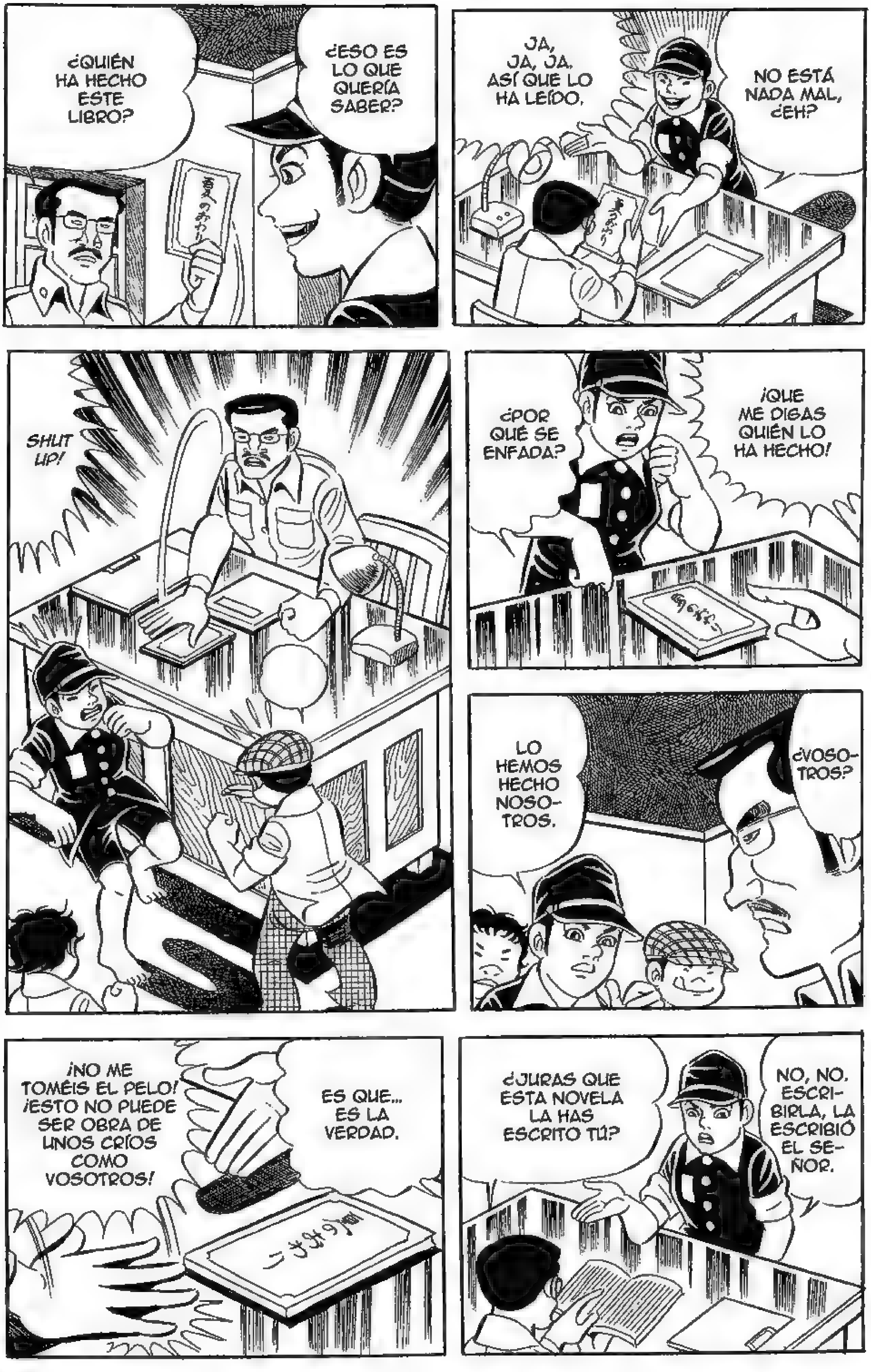
KURE
呉へ10km
BRUUUN
¿ADÓNDE NOS LLEVAN ESTOS YANQUIS?
PARECE QUE VAMOS HACIA KURE.
Y YO QUE CREÍA QUE ME IBAN A LLEVAR DE VUELTA AL REFORMATORIO EN SHIMANE... QUÉ EXTRAÑO.
OYE, GEN, A MÍ ESTO NO ME GUSTA NADA. ¿QUÉ ES LO QUE NOS ESPERA?
NO TENGO NI IDEA ...



*PROHIBIDO EL ACCESO A PERROS Y JAPONESES.

...
¿PARA QUÉ NOS HABRÁN TRAÍDO AQUÍ?
¿NO IRÁN A LLEVARNOS A LOS EE. UU.?
¿A LOS EE. UU.?
¡NO ME METAS MIEDO, RYÛTA!
YO NO ME QUIERO IR A LOS EE. UU.
JI, JI, JI. SI NOS DAN DE COMER TODO LO QUE QUERAMOS, A MÍ ME DA IGUAL.
TÚ ERES BOBO.
ÑIEC
¿?

...
VOY A HACEROS UNAS PREGUNTAS.
¿POR QUÉ VA VESTIDO COMO LOS YANQUIS SI USTED ES JAPONÉS?
¡YO NO SOY JAPONÉS! ¡SOY ESTADOUNIDENSE!
¿SERÁ UN DESCENDIENTE DE JAPONESES DE NACIONALIDAD ESTADOUNIDENSE?
ASÍ ES. MI NOMBRE ES MIKE HIROTA Y SOY TENIENTE SEGUNDO.
VAIS A RESPONDER A LAS PREGUNTAS QUE OS VOY A HACER.
COMO SE OS OCURRA MENTIR O REBELAROS, NO GARANTIZO VUESTRA INTEGRIDAD FÍSICA.
¿GARANTIZAR NUESTRA INTEGRIDAD FÍSICA? ¿QUÉ SIGNIFICA ESO?


¿QUIÉN HA HECHO ESTE LIBRO?
¿ESO ES LO QUE QUERÍA SABER?
JA, JA, JA, ASÍ QUE LO HA LEÍDO.
NO ESTÁ NADA MAL, ¿EH?
SHUT UP!
¿POR QUÉ SE ENFADA?
¡QUE ME DIGAS QUIÉN LO HA HECHO!
LO HEMOS HECHO NOSOTROS.
¿VOSOTROS?
¡NO ME TOMÉIS EL PELO! ¡ESTO NO PUEDE SER OBRA DE UNOS CRÍOS COMO VOSOTROS!
ES QUE... ES LA VERDAD.
¿JURAS QUE ESTA NOVELA LA HAS ESCRITO TÚ?
NO, NO. ESCRIBIRLA, LA ESCRIBIÓ EL SEÑOR.

¿EL SEÑOR?
SÍ, NUESTRO PADRE.
¿Y DÓNDE ESTÁ VUESTRO PADRE AHORA MISMO?
EN EL CIELO.
¿EN EL CIE-LO?
SÍ, SEÑOR. Y ESTARÁ ECHÁNDOSE UNA BUENA SIESTA.
PLAS
¡UGH!
¿¡OS ESTÁIS RIENDO DE MÍ!?
¡NI SE OS OCURRA, MOCOSOS!
PERO TÚ... ¿¡POR QUÉ ME PEGAS!?
¡LO ÚNICO QUE HE DICHO ES QUE NUESTRO PADRE HA MUERTO!
MURIÓ DESPUÉS DE AGONIZAR POR CULPA DE LA RADIACIÓN DE LA BOMBA ATÓMICA QUE LANZASTEIS. ¡FÍJATE EN LO QUE SE HA CONVERTIDO!
¿QUÉ ES ESO?

¡SON LOS HUESOS DE MI PADRE!
¡LOS CONSERVAMOS EN SU MEMORIA!
...
PERO ¿QUÉ ES LO QUE TE MOLESTA DE ESTE LIBRO?
SI ES UNA BUENA NOVELA ...
¡CÁLLATE! ¡HOY POR HOY, ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDO EN JAPÓN ESCRIBIR O HABLAR EN PÚBLICO SOBRE LA BOMBA ATÓMICA!
¡SE NECESITA LA AUTORIZACIÓN DE LOS EE. UU. PARA HACER CUALQUIER COSA QUE TENGA QUE VER CON ELLA!
¡ESTÁ TOTALMENTE PROHIBIDO ESCRIBIR Y PUBLICAR UN LIBRO COMO ESTE!
¡POR LO TANTO, HABÉIS INFRINGIDO LA NORMA ESTABLECIDA!
PERO ¿¡QUÉ TONTERÍA ES ESA!?
¿¡QUÉ HAY DE MALO EN ESTE LIBRO!?
¿¡QUÉ TIENE DE MALO ESCRIBIR SOBRE LO TERRIBLE QUE ES LA BOMBA ATÓMICA!?
¡CIERRA EL PICO!

¡NO! ¡LO QUE DICES ES INACEPTABLE!
¿¡CÓMO PRETENDES QUE NOS QUEDEMOS CALLADOS DESPUÉS DE TODO EL SUFRIMIENTO QUE NOS HA CAUSADO LA BOMBA!?
¿POR QUÉ?
¡QUE TE CALLES! ¡JAPÓN SE LO TENÍA MÁS QUE MERECIDO!
POR HABER LANZADO UN VIL ATAQUE SORPRESA SIN PREVIO AVISO CONTRA LA BASE NAVAL DE PEARL HARBOUR, EN HAWÁI.
MÁS BIEN AL CONTRARIO, DEBERÍAIS SENTIROS AGRADECIDOS DE QUE LAS DOS BOMBAS ATÓMICAS HAYAN SERVIDO PARA PONER PUNTO Y FINAL A LA GUERRA.
POR LO TANTO, UNOS COBARDES COMO VOSOTROS LOS JAPONESES NO TENÉIS NINGÚN DERECHO A QUEJAROS PORQUE OS HAYAMOS ATACADO CON UNA BOMBA ATÓMICA.

PERO ¿¡QUÉ ESTÁS DICIENDO!?
¿¡QUÉ RELACIÓN HAY ENTRE EL ATAQUE A PEARL HARBOUR Y EL LANZAMIENTO DE LA BOMBA ATÓMICA!? ¡NO TIENEN NADA QUE VER!
¿¡QUÉ CLASE DE RAZONAMIENTO RETORCIDO ES ESE!?
¡ESO!
EN EL LIBRO SE DETALLAN LOS TERRIBLES EFECTOS DE LA BOMBA ATÓMICA SOBRE LA POBLACIÓN Y EL ENTORNO.
SI LO HAS LEÍDO, DEBES SABER DE LO QUE ESTOY HABLANDO.
¡A CALLAR! ¡Y NO ME TUTEES COMO SI FUERA UN CUALQUIERA! ¡DIRIGÍOS A MÍ COMO EL TENIENTE SEGUNDO HIROTA!
¡VETE A LA MIERDA, ANORMAL!
¡ME ESTÁS SACANDO DE QUICIO!
MALDITO ...
LA BOMBA ATÓMICA NO TUVO CONTEMPLACIONES NI CON LOS BEBÉS NI CON LOS ANCIANOS ...

...
Y CONVIRTIÓ EN MONSTRUOS A CIENTOS DE MILES DE PERSONAS QUE NO TENÍAN LA CULPA DE NADA,
...
LES DESPOJÓ DE SUS CASAS Y DE SU VIDA.
LA RADIACIÓN QUE LIBERÓ LA EXPLOSIÓN CONTINÚA HACIENDO MELLA EN LOS HABITANTES DE LA CIUDAD, QUE SUFREN Y MUEREN COMO CONSE-CUENCIA DE SUS TERRIBLES EFECTOS SOBRE EL CUERPO HUMANO.
¿¡ACASO TIENES NOTICIA DE QUE PASARA ALGO PARECIDO EN HAWÁI!? ¿¡EH!?

ENTONCES, ¡DEJA DE DECIR TONTERÍAS!
¡Y NO TE ATREVAS A DARNOS LECCIONES!
¡HABÉIS APROVECHADO LA GUERRA PARA EXPERIMENTAR CON LA BOMBA ATÓMICA! ¡SOIS UNOS ASESINOS CRIMINALES!
¡LOS EE. UU. CARGARÉIS CON LA CULPA PARA SIEMPRE! ¡NO LO OLVIDES!
¡ESO!
COMO NOS QUEDEMOS CALLADOS, VOLVERÉIS A UTILIZAR LA BOMBA ATÓMICA. ESTOY CONVENCIDO.
NO PERMITIRÉ QUE VUELVA A OCURRIR NADA PARECIDO A LO QUE NOS HA TOCADO VIVIR A NOSOTROS ...
¡ESO SÍ QUE SERÍA INTOLERABLE!
¿QUÉ SENTIRÍAS SI ALGUIEN LANZASE UNA BOMBA ATÓMICA EN LOS EE. UU. Y ASESINASE A TODA TU FAMILIA?
SENTIRÍAS LO MISMO QUE NOSOTROS AHORA.

¡HAY QUE ACABAR PARA SIEMPRE CON LAS BOMBAS ATÓMICAS!
SI UN LIBRO COMO ESTE SIRVE A ESE PROPÓSITO, LO VOLVERÍA A IMPRIMIR TANTAS VECES COMO HICIERA FALTA.
¿O NO, RYÛTA?
¡CLARO QUE SÍ!
NO NOS TOMES TÚ EL PELO A NOSOTROS.
NO NOS VAMOS A DEJAR MANIPULAR POR VUESTROS SUCIOS INTERESES. ¿TE HA QUEDADO CLARO, IMBÉCIL?
OS ESTÁIS PASANDO DE LA RAYA, MALDITOS CRÍOS ...
¡VAIS A COBRAR!
¡NO ME DIGAS! ¿Y CUÁNTO NOS VAS A DAR?

EL MONO MENDIGO DE PIE EN EL PORTÓN. ¡EH, EH, OIGA, UNA AYUDITA, POR FAVOR! QUE NUNCA VIENE MAL ALGO DE DINERÍN, PIN, PIN PIN.
¡YANQUIS ESTÚPIDOS!
¡PEDID PERDÓN POR LOS CRÍMENES QUE HABÉIS COMETIDO!
¡PEDID PERDÓN!
¡ESO ES, PEDID PERDÓN!
¡PEDID PERDÓN A LOS CIENTOS DE MILES DE PERSONAS A LAS QUE HABÉIS ASESINADO EN HIROSHIMA Y EN NAGASAKI!
¡PEDID PERDÓN A LOS CIENTOS DE MILES DE PERSONAS QUE SIGUEN SUFRIENDO LAS CONSECUENCIAS DE LA BOMBA ATÓMICA!
VOSOTROS ...

¡AY!
¡UGH!
BLAM
¡EH!, ¿POR QUÉ NOS ENCERRÁIS?
LOS ELEMENTOS SUBVERSIVOS COMO VOSOTROS REQUIEREN UN BUEN LAVADO DE CEREBRO.
¿LAVADO DE CEREBRO?
¿QUÉ SIGNIFICA ESO?
SIGNIFICA CAMBIAR LA FORMA DE PENSAR DE UNA PERSONA.
¡VETE A LA MIERDA! ¡A NOSOTROS NO NOS HARÉIS CAMBIAR EN NADA!
JU, JU, JU. CREO QUE SERÁ MUY INTERESANTE TRABAJAR CON VOSOTROS. MERECERÁ LA PENA EL ESFUERZO.

JU, JU, JU.
QUÉ MIRADA MÁS SINIESTRA TIENE ESTE TÍO.
...
¡CULO CAGADO, SÁCANOS DE AQUÍ!
¡ESO ES, ABRE LA PUERTA!
¡MIERDA! ¡ABRID DE UNA VEZ!
POM
POM
POM
¡IMBÉCIL! ¡ASQUEROSO! ¡CULO CAGADO! ¡MEÓN!
POM
POM
POM
POM
NADA, ES INÚTIL. ¿QUÉ PIENSAN HACER CON NOSOTROS, HERMANO?
YO QUÉ SÉ.
¿?
UUUUUH

HAY ALGUIEN AHÍ.
UUUH
UUUH
¡OH!
¡AH!
¿QUIÉN ERES TÚ?
ESTÁS HECHO POLVO.
AH, AH.
UUUH. PUES NO TARDARÉIS EN ESTAR COMO YO.
¿¡QUÉ!? ¿POR QUÉ?

¡NO NOS METAS MIEDO!
¡ESO!
DIOS, PERO SI SOIS UNOS CRÍOS... ESTOS YANQUIS YA NO RESPETAN A NADA NI A NADIE.
¿DE QUÉ ESTÁS HABLANDO?
COMO NO HAGÁIS LO QUE OS DIGAN, OS TORTURARÁN SIN NINGÚN MIRAMIENTO.
¿Y QUÉ ES LO QUE QUIEREN QUE HAGAS TÚ?
QUIEREN QUE TRABAJE COMO ESPÍA PARA LOS EE. UU. PERO COMO ME NIEGO, ME ESTÁN TORTURANDO.
¿COMO ESPÍA?
SUPONGO QUE CON VOSOTROS TAMBIÉN PRETENDEN HACER ALGO PARECIDO.
¿QUIEREN QUE SEAMOS ESPÍAS?
¡JA, JA, JA! PERO ¿QUÉ MAJADERÍA ES ESA? ¿CÓMO VAMOS A CONVERTIRNOS EN ESPÍAS SI SOLO SOMOS UNOS NIÑOS?
¡JA, JA, JA! ¡ESTA SÍ QUE ES BUENA!

¡ESTO NO ES NINGUNA BROMA! ¡NO LES TEMBLARÁ LA MANO PORQUE SEÁIS UNOS CRÍOS!
¡UH!
DEJA DE ASUSTARNOS, HOMBRE.
POR SI NO LO SABÍAIS, ACTUALMENTE LOS ESPÍAS DE LAS UNIDADES DE LOS SERVICIOS SECRETOS COMO LA UNIDAD CANON CAMPAN A SUS ANCHAS EN JAPÓN.
¿QUÉ ES LA UNIDAD CANON?
UNA UNIDAD SECRETA DE LOS SERVICIOS DE INTELIGENCIA QUE SE DEDICA A EJECUTAR OPERACIONES CLASIFICADAS DE TODO TIPO.
CANON ES EL APELLIDO DE SU COMANDANTE.*
LOS INTEGRANTES DE ESA UNIDAD SON UNOS SANGUINARIOS DESALMADOS.
YO CONOCÍ EN TOKIO A UN CHAVAL QUE HABÍA SIDO TORTURADO SIN PIEDAD POR ELLOS.
¿O SEA, QUE VIENES DE TOKIO?
SÍ. AUNQUE, EN REALIDAD, NOS ESTÁN LLEVANDO DE UN LADO A OTRO POR TODO JAPÓN.
QUIZÁ, TERMINEN MATÁNDOME ...

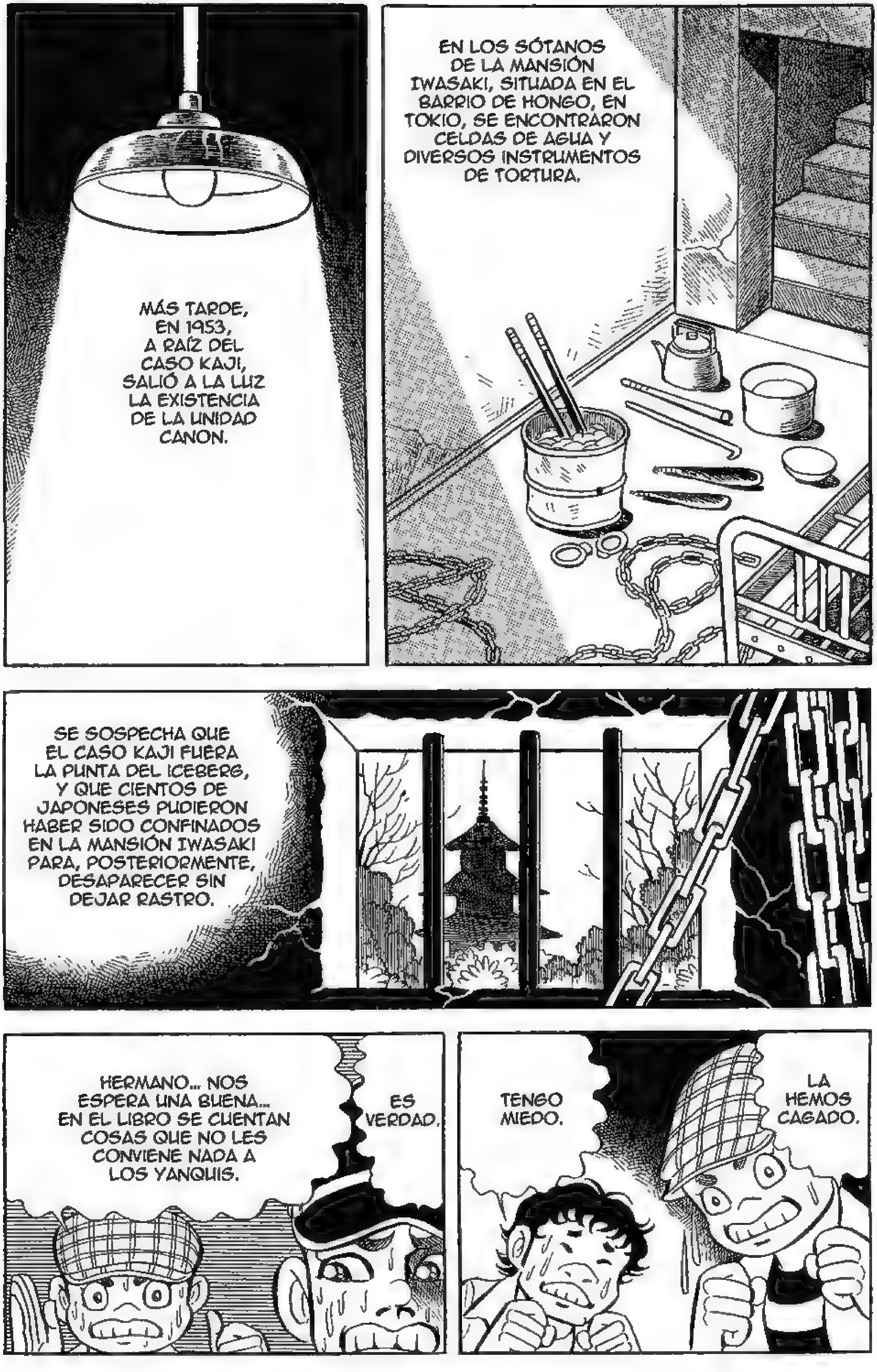
*JACK Y. CANON.

A LOS QUE VUELVEN A JAPÓN DE LOS TERRITORIOS QUE CAEN EN LA ÓRBITA DE LA UNIÓN SOVIÉTICA, INCLUYENDO A CHAVALES JÓVENES, LOS ARRESTAN A LA FUERZA, LOS ESPOSAN Y SE LOS LLEVAN A LAS BASES ESTADOUNIDENSES PARA CONVERTIRLOS EN ESPÍAS AL SERVICIO DE LOS EE. UU.
Y SI TE NIEGAS A TRABAJAR PARA ELLOS, TE SOMETEN A TERRIBLES TORTURAS ...
¿QUÉ TORTURAS?
PARA EMPEZAR, TE ANESTESIAN PARA QUE NO PUEDAS ESCAPAR Y TE PEGAN UNAS PALIZAS TREMENDAS.
LUEGO, TE APORREAN CON UNA BLACK JACK, UNA ESPECIE DE PORRA DE GOMA, ...
O TE DESNUDAN Y TE CUELGAN DEL TECHO Y TE HACEN CORTES POR TODO EL CUERPO ...

... O TE DEJAN ATADO CON CADENAS EN UNA CAMA DE HIERRO, ...
... O TE QUEMAN CON BARRAS DE HIERRO CANDENTES, ...
... O TE SOMETEN A DESCARGAS ELÉCTRICAS, ...
... O SIMULAN EJECUCIONES APUNTÁNDOTE CON UNA PISTOLA EN LA CABEZA, ...
... O TE ECHAN AGUA HIRVIENDO POR ENCIMA, ...
... O TE MANTIENEN DURANTE DÍAS DE PIE EN UNA CELDA CON EL TECHO BAJO Y LLENO DE AGUA PARA QUE NO PUEDAS DORMIR NI DESCANSAR, ...
... Y ACABAN DESTROZÁNDOTE FÍSICA Y MENTALMENTE.

NO SON POCOS LOS QUE TERMINAN PERDIENDO EL JUICIO O PREFIEREN SUICIDARSE A SEGUIR SOMETIDOS A LAS TORTURAS.
PERO EN CUANTO UNO SE DA POR VENCIDO Y JURA CONVERTIRSE EN UN ESPÍA ...
... EL TRATO CAMBIA RADICALMENTE Y RECIBES TODO TIPO DE CUIDADOS, ADEMÁS, CLARO ESTÁ, ...
... DE ENTRENAMIENTO EN EL USO DE LA RADIO, ...
... SALTO EN PARACAÍDAS, ETC.
HASTA QUE FINALMENTE TE EMBARCAN COMO ESPÍA ESTADOUNIDENSE EN FALSOS CARGUEROS COMERCIALES Y TE INFILTRAN EN COREA.

¿POR QUÉ LOS MANDAN A COREA?
IMAGINO QUE PREVÉN ALGÚN ENFRENTAMIENTO EN LA PENÍNSULA DE COREA Y ESTARÁN RECABANDO INFORMACIÓN.
¡HERMANO, ESTO ES TERRIBLE!
...
ESTOS YANQUIS SON UNOS MISERABLES ...
ASÍ QUE ESE ES SU PLAN ...
COMO JAPÓN HA PERDIDO LA GUERRA, NO ESTÁ EN CONDICIONES DE ALZAR LA VOZ CONTRA LOS DESMANES DE LOS ESTADOUNIDENSES.
EN LA PRÁCTICA, NUESTRO PAÍS ESTÁ COMPLETAMENTE DOMINADO POR EL GHQ. NO SE PUEDE HACER NADA.
NADA DE LO QUE HACEN SALE A LA LUZ.
ADEMÁS, LA EXTRATERRITORIALIDAD DE LA QUE GOZAN LAS BASES ESTADOUNIDENSES HACE QUE JAPÓN TENGA LAS MANOS ATADAS ANTE SUS TROPELÍAS.
MALDITOS YANQUIS DE MIERDA ...


MÁS TARDE, EN 1953, A RAÍZ DEL CASO KAJI, SALIÓ A LA LUZ LA EXISTENCIA DE LA UNIDAD CANON.
EN LOS SÓTANOS DE LA MANSIÓN IWASAKI, SITUADA EN EL BARRIO DE HONGO, EN TOKIO, SE ENCONTRARON CELDAS DE AGUA Y DIVERSOS INSTRUMENTOS DE TORTURA.
SE SOSPECHA QUE EL CASO KAJI FUERA LA PUNTA DEL ICEBERG, Y QUE CIENTOS DE JAPONESES PUDIERON HABER SIDO CONFINADOS EN LA MANSIÓN IWASAKI PARA, POSTERIORMENTE, DESAPARECER SIN DEJAR RASTRO.
HERMANO... NOS ESPERA UNA BUENA... EN EL LIBRO SE CUENTAN COSAS QUE NO LES CONVIENE NADA A LOS YANQUIS.
ES VERDAD.
TENGO MIEDO.
LA HEMOS CAGADO.

ME NIEGO A QUE HAGAN LO QUE LES DÉ LA GANA CON NOSOTROS ...
NI HABLAR.
A ESTE PASO, LOS YANQUIS LLEVARÁN A JAPÓN A PARTICIPAR EN OTRA GUERRA.
¡Y ESO SÍ QUE NO!
PORQUE, ENCIMA, NOSOTROS SERÍAMOS LOS QUE MÁS SUFRIRÍAMOS LAS CONSECUENCIAS ...
HERMANO, TENEMOS QUE SALIR DE AQUÍ CUANTO ANTES.
COMO NOS TORTUREN Y NOS CONVIERTAN EN ESPÍAS, ESTAMOS APAÑADOS.
ESTOY DE ACUERDO.
JU, JU, JU. CREO QUE SERÁ MUY INTERESANTE TRABAJAR CON VOSOTROS. MERECERÁ LA PENA EL ESFUERZO.
LOS ELEMENTOS SUBVERSIVOS COMO VOSOTROS REQUIEREN UN BUEN LAVADO DE CEREBRO.

¡LA QUE NOS ESPERA! ¡AY, AY, AY! ¡UY, UY, UY!
¡TENEMOS QUE SALIR DE AQUÍ!
SIN DUDA, Y EL PRIMER PASO ES SALIR DE ESTA CELDA.
LO QUE NO SÉ ES CÓMO ...
TUM TUM
TUM TUM
¡AHÍ VIENEN!
¡VIENEN A POR NOSOTROS!

ÑIEC
...
...
...
COME ON.
UUUH.
¡EH!
¿VAN A TORTURARLO OTRA VEZ?

ÑIC
BLAM
FIUUU. MENOS MAL ...
NO VENÍAN A POR NOSOTROS.
ME HE MEADO EN LOS PANTALONES.
UAAAAH
AAAAAH
UOOOOH
AAAAAH
BRR
BRR
BRR
BRR
BRR
BRR

¡TENEMOS QUE IRNOS DE AQUÍ!
¡A NOSOTROS NO NOS TORTURA NADIE!
...
¡A LA MIERDA!
¡!
PERO ¿¡QUÉ HACES, HERMANO!?
¿¡TE HAS VUELTO LOCO!?

¿QUÉ PRETENDES CLAVÁNDOTE ESO EN EL BRAZO?
CHOF CHOF
JI, JI, JI.
¡UH!
¡SE HA VUELTO LOCO!
VENGA, UNTAOS CON ESTA SANGRE VOSOTROS TAMBIÉN.
¿QUÉ DICES!? ¡ESO ES UNA GUARRADA!
¡ESTÚPIDO! ¿¡CÓMO TE PUEDE DAR ASCO ESTA SANGRE MÍA REBOSANTE DE AMOR, JUSTICIA Y VERDAD!?
¡MÍRALO! ¡SE HA VUELTO LOCO DE VERDAD! ¡ESTÁ DELIRANDO!

POBRE HERMANO... HA PERDIDO EL JUICIO POR MIEDO A QUE LO TORTUREN.
SÍ, DEBE DE SER ESO.
HERMANO, TRANQUILÍZATE, ¿EH? LE VAS A DAR UN DISGUSTO A LA SEÑORA COMO SIGAS DICIENDO ESTAS TONTERÍAS ...
¿¡QUIÉN ES EL QUE DICE TONTERÍAS AQUÍ!? ¡ESTOY HABLANDO EN SERIO!
ES UN PLAN PARA SALIR DE ESTA CELDA.
¿UN PLAN?
TENEMOS QUE APARENTAR HABERNOS VUELTO LOCOS Y ESTAR SUFRIENDO LO INDECIBLE MIENTRAS VOMITAMOS SANGRE PARA QUE NOS SAQUEN DE ESTA CELDA. DESPUÉS SOLO HABRÁ QUE ESPERAR UNA OPORTUNIDAD PARA SALIR POR PIERNAS.
VAYA, AHORA LO ENTIENDO. MUY BIEN PENSADO.
HABERLO EXPLICADO MEJOR ANTES, HOMBRE.
ES VERDAD QUE LO PRIMERO DE TODO ES SALIR DE ESTA CELDA. SI NO, NO TENEMOS NADA QUE HACER.
ESO ES.

¿ESTÁIS LISTOS? GRITAD CON TODAS VUESTRAS FUERZAS.
CLARO, ESO ESTÁ HECHO. ENGAÑAR A LA GENTE SE ME DA DE MARAVILLA.
UNA, DOS Y ...
BUAAAAAH
¡BUAAAH! ¡ME DUELE!
¡NO LO SOPORTO MÁS! ¡ME MUERO!
¡BUAAAH! ¡QUÉ CONTENTO ESTOY!

¡QUÉ DICES, IMBÉCIL! ¡CÓMO QUE ESTÁS CONTENTO! ¿¡ES QUE NO SABES HABLAR JAPONÉS!?
JA, JA, JA. PERDÓN, PERDÓN.
¡TÓMATELO EN SERIO, ESTÚPIDO! ¡COMO NO SALGAMOS DE AQUÍ, NOS TORTURARÁN Y NOS CONVERTIRÁN EN ESPÍAS A SU SERVICIO!
A LA ORDEN, MI GENERAL.
¡BUAAAH! ¡ME MUERO! ¡ME DUELE!
¡SOCORRO! ¡AYUDA! ¡ME VA A ESTALLAR EL ESTÓMAGO!
¡AAAH! ¡AYYY! ¡ESTE DOLOR ES INSOPORTABLE!
TUM
TUM
¡AHÍ LLEGAN! ¡SEGUID!
SÍ, SEÑOR.
¿QUÉ OS PASA?
¡UAAAH! ¡NO PUEDO MÁS!
¡AAAAH! ¡EL DOLOR DE ESTÓMAGO ME ESTÁ MATANDO!

¡UAAAH! ¡AY, AY, AY! ¡QUÉ DOLOR!
¡UAAAH! ¡ME DUELE MUCHÍSIMO!
¡AUXILIO! ¡SOCORRO! ¡QUE ALGUIEN ME AYUDE!
OH, NO. ESTÁN VOMITANDO SANGRE.
LLÉVATELOS A LA ENFERMERÍA CUANTO ANTES.
ÑIC
ÑIC
HEY, COME ON.
¡ME DUELE! ¡ME DUELE!
JI, JI, JI. EL PLAN ESTÁ SALIENDO BIEN.
SOY MUY LISTO, ¿EH?
UUUH. NO LO SOPORTO ...
QUÉ DOLOR ...

¡QUIETOS! ¿ADÓNDE VAIS CON ESOS TRES?
...
BLA BLA
UUUH. ME MUERO ...
JU, JU, JU.
...
DEJAD LA PANTOMIMA. ESE TRUCO YA ME LO CONOZCO. OS ESTÁIS HACIENDO LOS ENFERMOS PARA ESCAPAR.
ESTAMOS SUFRIENDO DE VERDAD.
A VER, ¿DÓNDE TE DUELE?
UUUH. EL ESTÓMAGO... SIENTO QUE ME VA A EXPLOTAR DE DOLOR.
¿A-QUÍ, DI-CES?
PUM
¡PUAJ!
UGH.
¡HER-MANO!

IIIH
¿A TI DÓNDE TE DUELE?
A MÍ NO ME DUELE NADA.
NI A MÍ.
JU, JU. LO SABÍA.
LLEVÁOSLOS DE VUELTA A LA CELDA.
A MÍ NO ME ENGAÑÁIS, MEQUETREFES.
MIERDA ...
SNIF. NO HA SERVIDO PARA NADA CLAVARME ESE CLAVO EN EL BRAZO. HE HECHO EL TONTO.
EL GAFOTAS ES UN TIPO DE CUIDADO.
AAAAH
UOOOH
UAAAH

*UKEMI: TÉCNICA DEL YUDO PARA PALIAR LOS EFECTOS DE UNA CAÍDA Y RECUPERARSE RÁPIDAMENTE.

MIRAD, CUANDO OS VAYAN A AZOTAR EL TRASERO, DEBÉIS RETIRARLO RÁPIDAMENTE PARA EVITAR QUE EL GOLPE OS DÉ DE LLENO. PORQUE SI NO, SE OS VAN A QUEBRAR LOS HUESOS. YO VI CÓMO LO HACÍAN EN EL EJÉRCITO.
VALE.
¡TO-MA!
AAAAH
PLAS
TIENES QUE GRITAR MÁS FUERTE.
¿SÍ?
VOY.
¡TO-MA!
PLAS
AAAAY
AHORA TÚ, MUSU-BI.
VALE.
PLAS
AAAAY

MUY BIEN, MUSUBI. NO HA ESTADO NADA MAL.
¿TÚ CREES?
VENGA, AHORA TÚ, HERMANO.
VALE.
¡ALLÁ VA!
AA AA AH
AAAAAY
UUUUUY
QUÉ BIEN LO HACES, HERMANO.
JA, JA, JA. PUES CLARO. YO SOY MEJOR QUE VOSOTROS EN TODO.
CRAZY.

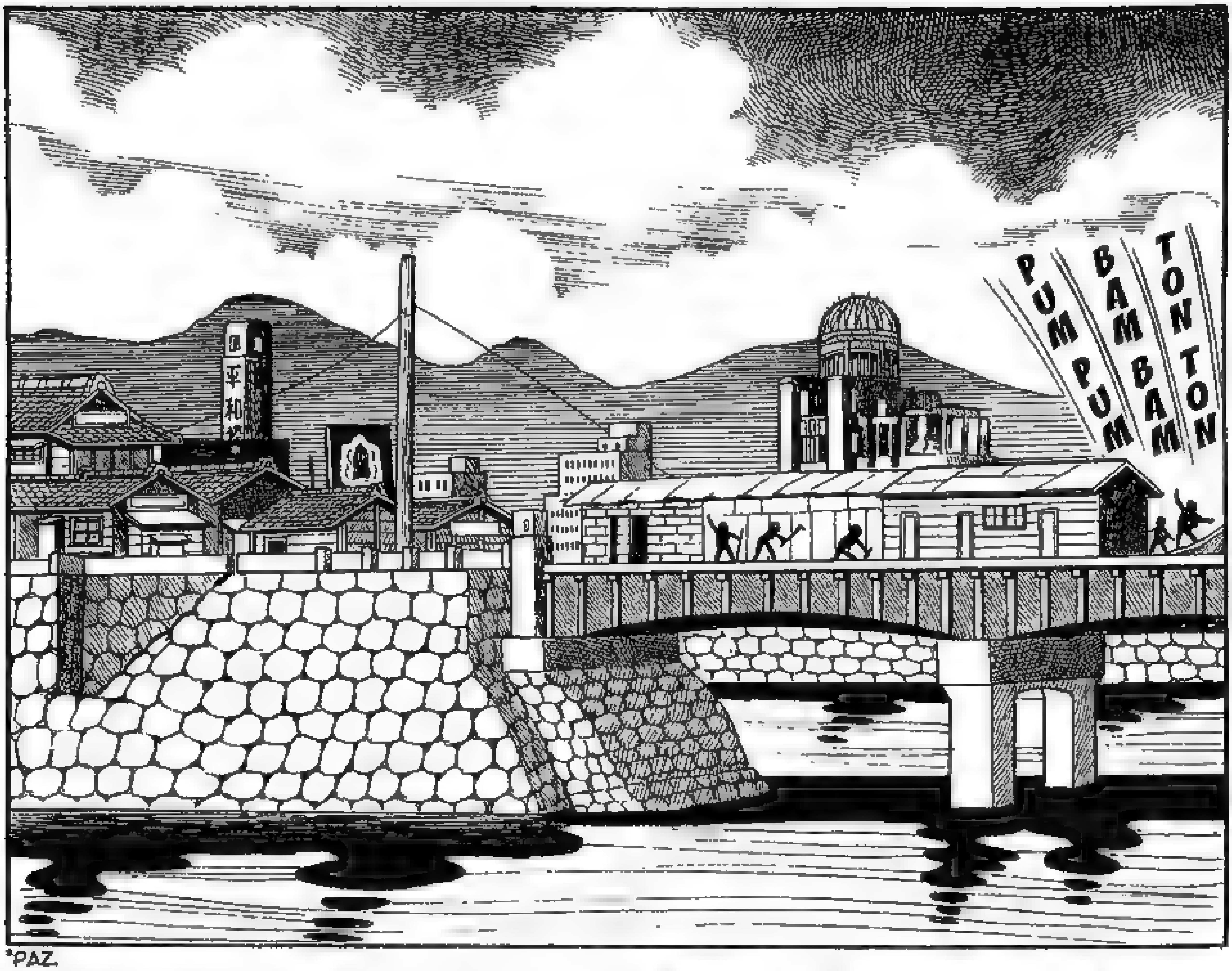
AAAAAH
ESO ES, BIEN, BIEN, MUCHO MEJOR, SIGUE ASÍ.
TUM
TUM
AAAAAY
ASÍ, MUY BIEN, MUSUBI.
TU TURNO, HERMA-NO.
VENGA.
PLASCA
¡AAA-AAY!
¡MEJOR IMPOSIBLE!

¡PERO, TÚ...! ¡ME HAS DADO CON TODAS TUS FUERZAS, MALNACIDO!
¿EH? YA DECÍA YO QUE FINGÍAS MUY BIEN ...
¡PON TU CULO AHÍ, IMBÉCIL!
NO, YA NO HACE FALTA ...
¡A CALLAR! SIN CONOCER LO QUE ES EL DOLOR DE VERDAD, NO PODRÁS SOPORTAR LA TORTURA.
QUE NO, HOMBRE, QUE YA VALE.
¡AGÁCHATE, RYŪTA!
¡NO, NO!
¡VEN AQUÍ, COBARDE!
¡UAAH! ¡DÉJAME EN PAZ!
¡YA TE TENGO!
¡NO ME PEGUES, HERMANO, QUE ME DUELE!
...

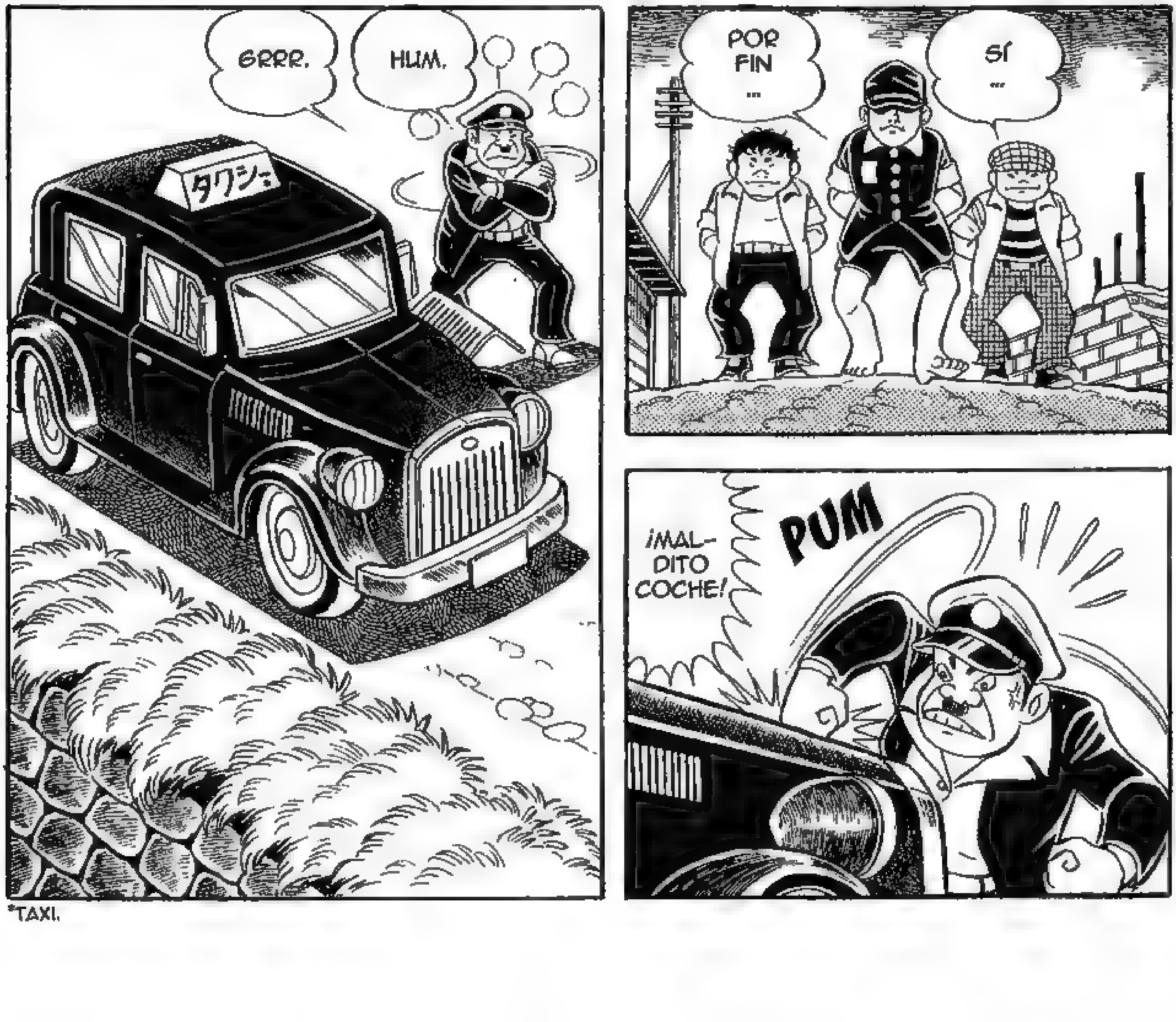
¡TOMA! ¡AQUÍ TIENES TU MERECIDO! ¿QUÉ TAL SIENTA QUE TE DEN DE VERDAD?
PAMBA PIMBA PUMBA
¡AY, AY, AY! ¡PARA, POR FAVOR!
...
¡ESTA VEZ TE HAS PASADO!
¡CÁLLATE, ESTÚPIDO!
¡VEN AQUÍ!
¡A VER!
¡JA, JA, JA! ¡DALE, DALE! ¡QUÉ DIVERTIDO!
MMM... ESTOS ESTÁN FATAL.
SE MIRE POR DONDE SE MIRE, SON UNOS DESCERE-BRADOS.
PENSÉ QUE PODRÍAN SERVIR COMO ESPÍAS, ...
... PERO CON UNOS DESEQUILI-BRADOS COMO ESTOS NO HAY NADA QUE HACER ...

DESHAZTE DE ESTOS CRÍOS. YA NO NOS INTERESAN.
SÍ, SE-ÑOR.
BAJAD.
¿QUÉ NOS VAS A HACER?
DESAPA-RECED DE MI VISTA. LARGO.
¿DE VERDAD QUE PODEMOS IRNOS?
¿NO NOS IRÁS A DISPARAR POR LA ESPALDA?
CERRAD EL PICO Y BAJAD DE UNA MALDITA VEZ.
NO ENTIENDO NADA.
YO TAMPOCO.

¿EIN?
BRUUUM
HEMOS HECHO EL TONTO PREPARÁNDONOS PARA LA TORTURA.
YA VES.
¿POR QUÉ NOS HABRÁN DEJADO LIBRES? LA VERDAD ES QUE NO LO ENTIENDO.
YO TAMPOCO, HERMANO.
IGUALMENTE LO HEMOS PASADO MAL, ¿EH?
Y QUE LO DIGAS. SERÁ MEJOR QUE VOLVAMOS CUANTO ANTES A HIROSHIMA, NO VAYA A SER QUE CAMBIEN DE OPINIÓN Y VUELVAN A POR NOSOTROS.
LOS YANQUIS ESTÁN HACIENDO COSAS TERRIBLES AQUÍ, EN JAPÓN.
SÍ.
DESPUÉS DE LO QUE NOS ACABAMOS DE ENTERAR, YO NO PUEDO QUEDARME DE BRAZOS CRUZADOS.
NO SÉ CÓMO, PERO A ESTOS YANQUIS LES VOY A DAR UN ESCARMIENTO.


平和
PUM PUM
BAM BAM
TON TON

*PAZ.

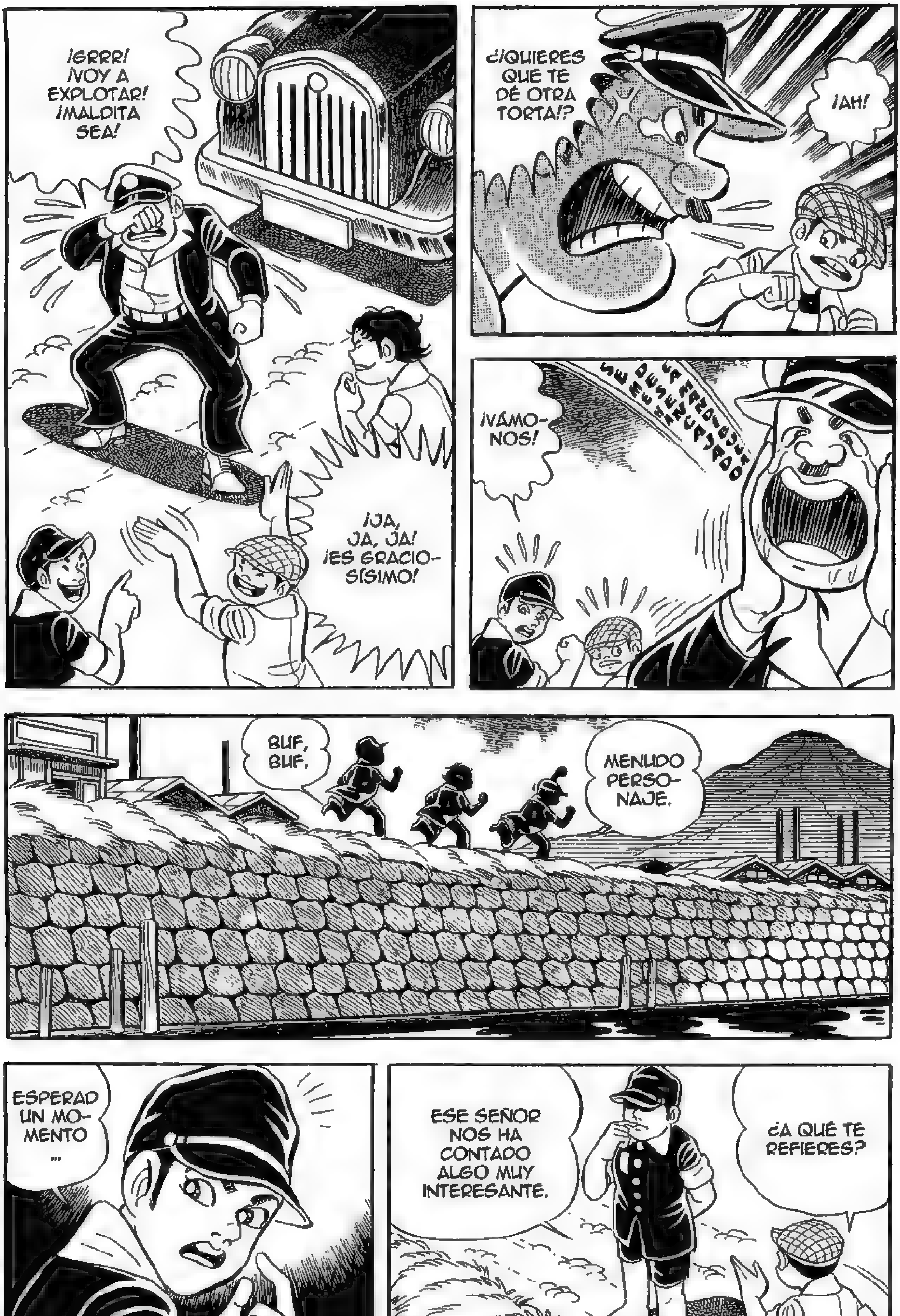

GRRR.
HUM.
タクシ
POR FIN ...
SÍ ...
¡MAL-DITO COCHE!
PUM

*TAXI.

AAAAY
¡AY, AY, AY, AY, AY!
...
...
MALDITA SEA ...
POM
¡AY, AY, AY, AY, AY!
JA JA JA JA JA
JA JA JA JA
¡JA, JA, JA! QUÉ GRACIOSO.

¡NO OS RIAIS!
¡UH!
¿QUÉ ES ESO DE REÍRSE DE LAS DESGRACIAS AJENAS?
DISCULPE SEÑOR, NO SE CONFUNDA.
NO NOS ESTAMOS RIENDO DE USTED, SINO DE LAS COSAS QUE HACE.
ESO ES. SE ESTÁ COMPORTANDO COMO UN NIÑO PEQUEÑO CON UNA RABIETA.
¡CÓMO!
¿POR QUÉ ESTÁ ENFADADO?
¡GRRR! ¿¡Y QUIÉN NO SE ENFADARÍA!?
¡ME HAN DEJADO EL COCHE INSERVIBLE!
¡NUNCA HE ESTADO TAN CABREADO!
¿SE LE HA AVERIADO?
NO ES QUE SE HAYA AVERIADO, LO HAN AVERIADO, QUE ES DISTINTO.
COMO A MÍ ME VA BIEN EL NEGOCIO, UNOS ENVIDIOSOS ME HAN HECHO LA FAENA ...
ESTOY SEGURO DE QUE HAN SIDO OTROS TAXISTAS.

MALDITA SEA... ME HAN LLENADO EL DEPÓSITO DE AZÚCAR.
¿AZÚ-CAR?
¿EL AZÚCAR PUEDE ESTROPEAR UN MOTOR?
CLARO.
SI ECHAS TRES TERRONES DE AZÚCAR EN EL DEPÓSITO DE GASOLINA ...
... SE VA PEGANDO POR TODOS LADOS DENTRO DEL MOTOR Y ACABA DESTROZÁNDOLO.
Y SIN MOTOR, ADIÓS COCHE. ESTOY ACABADO.
¡VAYA, QUÉ INTERE-SANTE!
JA, JA, JA. ¡SÍ, REALMENTE FASCINANTE!
¡AY!
¿¡OS PARECE BONITO!? ¡LA VIDA DE MI FAMILIA DEPENDE DE ESTE CACHARRO!
UGH


¡GRRR!
¡VOY A EXPLOTAR!
¡MALDITA SEA!
¡JA, JA, JA!
¡ES GRACIOSÍSIMO!
¿¡QUIERES QUE TE DÉ OTRA TORTA!?
¡AH!
¡VÁMONOS!
BUF, BUF.
MENUDO PERSONAJE.
ESPERAD UN MOMENTO ...
ESE SEÑOR NOS HA CONTADO ALGO MUY INTERESANTE.
¿A QUÉ TE REFIERES?

JI, JI, JI. QUÉ BUENA IDEA.
¿QUÉ PASA, HERMANO? DI LO QUE ESTÁS PENSANDO.
¿LO QUIE-RES SA-BER?
SÍ, SÍ. ¿ES ALGO DIVERTIDO? ¿PODREMOS COMER HASTA REVENTAR? ¡CUENTA, CUENTA!
¡VAMOS A INUTILIZAR TODOS LOS CAMIONES Y TODOTERRENOS DE LOS YANQUIS QUE CIRCULAN POR HIROSHIMA!
¡LES VAMOS A HACER UNA FAENA DE LAS GORDAS!
¡BAH! Y YO QUE PENSABA QUE ÍBAMOS A PONERNOS LAS BOTAS ...
ERES UN NECIO TRAGALDABAS. SOLO PIENSAS EN COMER.
DÉJAME EN PAZ, NECIO LO SERÁS TÚ.
INUTILIZAR LOS CAMIONES Y TODO-TERRENOS DEL EJÉRCITO ESTADOUNIDENSE O ES UNA DEMOSTRACIÓN DE AMOR A LA PATRIA.
¿POR QUÉ?
SI UN MOTOR SE AVERÍA EN JAPÓN, LO TENDRÁN QUE REPARAR EN JAPÓN.
Y EL PAÍS SE LUCRA CON ESAS AVERÍAS. POR LO TANTO, SE TRATA, ADEMÁS, DE UN PLAN DE RECUPERACIÓN ECONÓMICA DE PRIMER ORDEN.

FIJAOS EN LAS PERSONAS QUE SE HAN QUEDADO SIN TRABAJO POR CULPA DE LA GUERRA. HAN PERDIDO HASTA LAS GANAS DE VIVIR, Y NO HACEN MÁS QUE SUFRIR.
NUESTRO PLAN TAMBIÉN SERVIRÍA PARA DEVOLVERLES LA ILUSIÓN A TODAS ESTAS PERSONAS.
MI NOMBRE ES GEN NAKAOKA, Y SOY EL MINISTRO DE LIMPIEZA DEL PARTIDO DE LOS PERDEDORES. ¡PIENSO LUCHAR HASTA EL FINAL!
¡ESCUCHAD, TRABAJADORES DEL MUNDO! ¡HAY QUE ACABAR CON LOS CAMIONES Y TODOTERRENOS DEL EJÉRCITO ESTADOUNIDENSE!
¡AJÁ!
ME QUITO EL SOMBRERO ANTE SU INCONTESTABLE PROPUESTA, SEÑOR MINISTRO DE LIMPIEZA. ES TAN INCONTESTABLE COMO QUE EL CULO DE LOS MONOS ES MÁS ROJO QUE EL SOL QUE ADORNA LA BANDERA DE JAPÓN.
JA JA JA JA JA JA
¿¡ESTÁIS DISPUESTOS, MUSUBI, RYŪTA!?
¡CLARO!
¡POR SUPUESTO!

朴商店
SIENTO TENER QUE ESTAR SIEMPRE PIDIÉNDOLE LO IMPOSIBLE. NO SABE CUÁNTO SE LO AGRADEZCO.
CUANDO LO NECESITES, AHÍ ME TENDRÁS PARA ECHARTE UNA MANO, SI PUEDO.
MUCHAS GRACIAS, SEÑOR BOK.
PERO ¿ME PODRÍAS CONTAR PARA QUÉ QUERÉIS LOS TERRONES DE AZÚCAR?
LA VERDAD... CREO QUE ES MEJOR QUE NO LO SEPA, MÁS QUE NADA PORQUE LO ÚLTIMO QUE QUIERO ES ACARREARLE PROBLEMAS.
ES EL SECRETO MÁS DULCE QUE HE CONOCIDO NUNCA.
¡OYE, TÚ! ¡DEJA DE COMERTE EL AZÚCAR! ¡VAS A ESTROPEARNOS EL PLAN!
¡AY!
¡ÑÑÑ-ÑÑÑ!
DESDE LUEGO, NO SE TE PUEDE QUITAR OJO ...

AL HOMBRE DE VERDAD, NI FLORES NI TEMPESTADES LO DESVÍAN DE SU CAMINO. EA, EA, EA.
ENEMIGO A LA VISTA. 30 GRADOS A ESTRIBOR.
RECIBIDO. OPERACIÓN EN MARCHA. CAMBIO Y CORTO.
ÑAM ÑAM ÑAM
JE, JE, JE.
JOKR, JOKR, AQUÍ LA EMISORA NÚMERO UNO DE HIROSHIMA. BZZZ, BZZZ, BZZZ... SEÑORAS Y SEÑORES, SON LAS DOCE DEL MEDIODÍA. DIN, DON, DIN, DON. TRACA, TRACA, TRAN, TIRO, RIRO, RI...
MUY BUENAS TARDES, SEÑORAS Y SEÑORES HAMBRIENTOS Y DESESPERADOS. ¿CÓMO ESTÁN?
LES DOY LA BIENVENIDA A ESTA NUEVA EDICIÓN DE NUES-TRO CONCURSO DE ESTRELLAS. ¡TACHÁN!

UN DÍA MÁS, EL SOL DESAPARECE DETRÁS DE LA COLINA.. CLOOON. CONCURSANTE ELIMINADO. HALA, PARA CASA, MAJETE, QUE CANTAS COMO EL CULO.
VENGA, QUE PASE EL SIGUIENTE. TOKIO, BOOGIE, WOOGIE... CLOOON. A LA CALLE, INÚTIL, QUE NO VALES NI PARA QUE TE DEN POR AHÍ.
A VER, EL TERCERO, VENGA, A CANTAR. EA, EA, QUE YA NO PUEDO MÁS, QUE NO PUEDO MÁ... CLOOON. CANTAS PEOR QUE UN PATO BORRACHO. FUERA DE AQUÍ. QUE PASE EL SIGUIENTE.
HA, HA.
HA, HA.
JI, JI, JI. QUÉ FIERA. LOS TIENE ENCANDILADOS.
ESTE DEBE DE SER EL TANQUE DE COMBUSTIBLE.
LA VERDAD ES QUE ME DA PENA NO PODER COMERME ESTOS AZUCARILLOS.
SRUP
SRUP
¡QUÉ RICOS!
¿¡SERÁ POSIBLE!? ¡ESE ESTÚPIDO SE LOS ESTÁ COMIENDO OTRA VEZ! ¡VENGA, MÉTELOS YA EN EL DEPÓSITO Y DEJA DE HACER EL TONTO!
WHY?
¡JA, JA, JA! ¡EN UNOS MINUTOS SERÁN LAS DOS, SEÑORAS Y SEÑORES!
¡DO, DO, DO, DOOOOS!

¡HA LLEGADO LA HORA DE LOS INFORMATIVOS, SEÑORAS Y CABALLEROS!
LES INFORMAMOS DE QUE EN BREVE LLEGARÁ A PUERTO UN CARGAMENTO DE HUEVAS DE ABADEJO DE AQUÍ TE ESPERO. COJAN SUS OLLAS Y CORRAN A HACER COLA EN SU PESCADERÍA FAVORITA.
¡Y YA SON LAS TRES! ¡TACHÁN!
¡HA, HA, HA! CRAZY.
¡BIENVENIDOS A UNA NUEVA EDICIÓN DE *QUIÉN SABE DÓNDE ESTARÁ LA MADRE QUE LO PARIÓ!* ACABA DE LLEGAR AL PUERTO DE MAIZURU UN CARGAMENTO DE GENTE DESAPARECIDA Y ATRAPADA EN REDES DE PESCA.
¡ATENCIÓN, QUE VOY A LEER LOS NOMBRES EN ALTO! EMPEZANDO POR LA ISLA DE SAJALÍN... ¡MAGOICHI ŌTA, DE HIROSHIMA! ¡HANAGAWA RYOKO, NI ELLA MISMA SABE DE DÓNDE ES!
HA HA HA HA
HA HA HA HA HA
¡LAAAS CUAAA-TROOO!
¡HA, HA, HA!
TEP, TEP, TEP. TRAN, TRACA, TRAN.
CAMBIAMOS DE TERCIO... ¡LLEGAN LOS MONÓLOGOS!
EEEH... LOS PRECIOS DE HOY EN DÍA SON IMPOSIBLES PARA LOS POBRES COMO NOSOTROS ...
SI ES QUE YA LE COBRAN A UNO HASTA POR SACARSE LOS MOCOS.
¿QUE ME DEJE DE SACAR LOS MOCOS?
PERO ¿QUÉ DICE, HOMBRE? ¿Y A QUÉ QUIERE QUE ME DEDIQUE TODO EL DÍA!?
¡ES USTED UN GUARRO, VÁYASE A COMERSE LOS MOCOS A OTRA PARTE!

¡YA ESTÁ, HERMANO!
¿SÍ?
HEY! BRAVO, BRAVO!
HALA, QUE OS DEN, PAYASOS.
HOLA, SOY EL EMPERADOR Y DECLARO HABERME TIRADO UN PEDO ASQUEROSO, PERO SIN QUERER, EH. ASÍ QUE TAPAOS LA NARIZ Y ESPERAD NUEVAS ÓRDENES.
EEEH... SE NOS ACABA DE IR LA SEÑAL. SUPONEMOS QUE ESTO IRÁ DE MAL EN PEOR, SEÑORAS Y SEÑORES.
HEY, HEY.
HASTA AQUÍ LA EMISIÓN DE HOY. ADIÓS, ADIÓS.
HEY, COME ON.
JA, JA, JA. ¡A POR EL SIGUIENTE!
¡AHÍ LOS TENE-MOS!
¡RECI-BIDO!

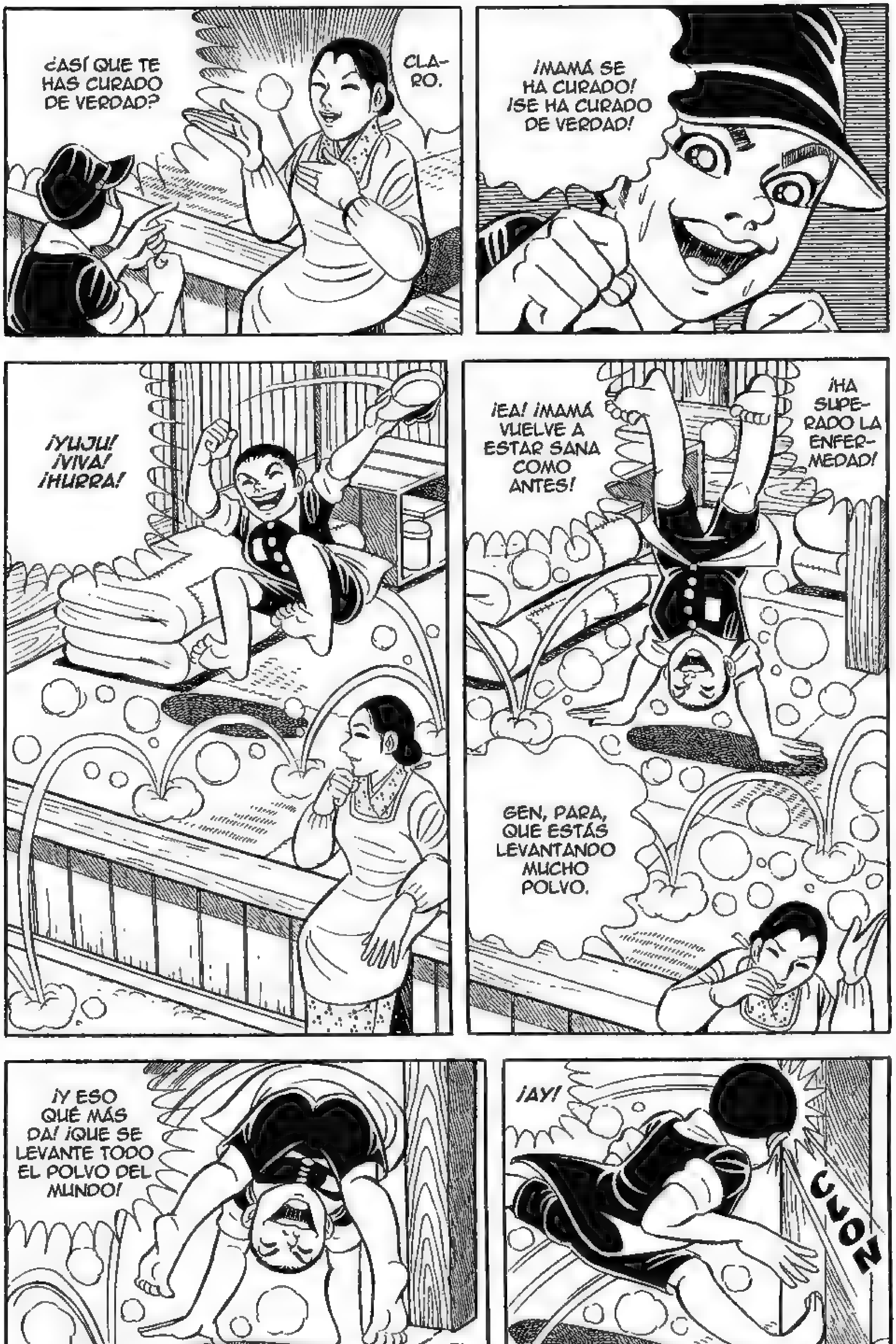
JOKR, JOKR, ACABAMOS DE RECUPERAR LA SEÑAL.
LA ESTRELLA QUE ESTA NOCHE BRILLA SOBRE NUESTRAS CABEZAS ES VENUS, SEÑORAS Y SEÑORES. MIREN CÓMO BRILLA, FÍJENSE EN SU ESPLENDOR, ¡QUÉ MARAVILLA! ¡TACHÁN, TACHÁN!
¡HOY ARRANCAREMOS EL PROGRAMA CON LA CANCIÓN «NO LLORES, PALOMA»!
JA, JA. SI ES QUE SE LO PASA BIEN Y TODO.
NO LLORES, PALOMA, ¿POR QUÉ ESOS LAGRIMONES?
PORQUE TENGO HAMBRE, IMBÉCIL, ¿PERO TÚ QUÉ TE HAS CREÍDO?
HA, HA, HA.
DESDE LUEGO, QUÉ POCA GRACIAS TIENES, HIJA MÍA, MIRA QUE LLORAR POR ESA TONTERÍA ...
TÚ SABES BIEN QUE CON EL ESTÓMAGO VACÍO, NI AMOR, NI LA MADRE QUE LO TRAJO ...
HA, HA, HA.
HUA, HUA.
AQUÍ ES.
JI, JI, JI.

LISTO, HERMANO.
VENGA, A POR EL SIGUIENTE.
HEY, HEY.
BZZZ, BZZZ, BZZZ. FIN DE LA EMISIÓN, COLORÍN COLORADO, ESTE CUENTO SE HA ACABADO. HASTA MAÑANA, SEÑORAS Y SEÑORES, NO SE LES OCURRA PERDER LA ESPERANZA.
AH, AH.
FIUUUU. QUÉ PALIZA. ESTOY AGOTADO.
¿CUÁNTOS CAMIONES Y TODOTERRENOS HEMOS INUTILI-ZADO?
VEINTIUNO EN TOTAL. ¡BUEN TRABAJO!
OYE, HOY SE HAN AVERIADO DE GOLPE UN MONTÓN DE VEHÍCULOS ESTADOUNIDENSES POR TODA HIROSHIMA. ECHABAN HUMO POR LAS OREJAS. ¿QUÉ HABRÁ PASADO?
NI IDEA.

JA, JA, JA. ¡LO CONSEGUIMOS, HERMANO!
JA, JA, JA. QUE SE FASTIDIEN. ¡QUÉ A GUSTO ME HE QUEDADO!
OYE, HERMANO, ¿SE ESTROPEARÍAN TAMBIÉN LOS BARCOS, AVIONES Y TANQUES CON EL AZÚCAR?
IMAGINO QUE SÍ.
¡VOY A ESTROPEAR TODOS LOS INSTRUMENTOS QUE SIRVAN PARA HACER LA GUERRA!
NO QUIERO NI UNA GUERRA MÁS.
¡ESO ES! ¡HAY QUE BAJARLES LOS HUMOS A LOS YANQUIS!
JA, JA, JA. ¡HOY ME SIENTO DE MARAVILLA! ¡VENGA, VAMOS A CASA!
JA, JA, JA. ¡ESO, ESO, QUE YA ESTÁN EMPEZANDO A CROAR LAS RANAS!

UN INCENDIO EN LA NOCHE DE LUNA LLENA. VE A POR AGUA, VIEJO MOKUBE, TRÁENOSLA. PERO MIRA TÚ POR DONDE, AL VIEJO MOKUBE SE LE CAEN LOS HUEVOS AL SUELO Y SE LE LLENAN DE BARRO.
ZAS, ZAS, ZAS. NO SOPLA EL VIENTO, PERO SE LE MECEN UN MONTÓN LOS COJONCILLOS AL TEJÓN.
Y MIRA CÓMO SE RÍEN LOS TEJONCILLOS. JUA, JUA, JUA.
JUA, JUA, JUA. ¡EA, EA, EA!
¡NAKAOKA, GEN! ¡PRESENTE!
¡AH!

¡MAMÁ!
PERO ¡SI YA ESTÁS EN CASA!
¿DÓNDE ESTABAS, GEN? DESDE LUEGO, ERES UN BALA PERDIDA, HIJO MÍO ...
¿QUÉ ES LO QUE HA PASADO?
¿Y A TI? ¿DÓNDE TE HABÍAS METIDO?
¿POR QUÉ ESTÁS EN CASA, MAMÁ?
SI SALES DEL HOSPITAL TE VOLVERÁS A PONER MALA ...
YA NO HACE FALTA.
¿CÓMO?
EL MÉDICO ME HA DICHO QUE ESTOY COMPLETAMENTE CURADA Y ME HA DADO DE ALTA.
¿¡EN SERIO, MAMÁ!?


¿ASÍ QUE TE HAS CURADO DE VERDAD?
CLA-RO.
¡MAMÁ SE HA CURADO! ¡SE HA CURADO DE VERDAD!
¡YUJU! ¡VIVA! ¡HURRA!
¡EA! ¡MAMÁ VUELVE A ESTAR SANA COMO ANTES!
¡HA SUPE-RADO LA ENFER-MEDAD!
GEN, PARA, QUE ESTÁS LEVANTANDO MUCHO POLVO.
¡Y ESO QUÉ MÁS DA! ¡QUE SE LEVANTE TODO EL POLVO DEL MUNDO!
¡AY!
CLON

¡NO ME MOLESTES, VIGA DE MIERDA!
JA, JA, JA.
JA, JA, JA. ¡QUÉ ALEGRÍA!
MAMÁ VOLVERÁ A ESTAR CON NOSOTROS EN CASA.
MA-MÁ.
¿SÍ?
JE, JE, JE. NADA, NADA.
MIRA QUE ERES ...
MAMÁ.
¿QUÉ PASA, GEN?
JE, JE, JE. NO, NADA.
OYE, ¿TE ESTÁS RIENDO DE MÍ?
MA-MÁ.
PERO ¿QUÉ QUIERES, HIJO? ¿PARA QUÉ ME LLAMAS SI LUEGO NO QUIERES NADA DE MÍ?
¡BUU-UU!
ME VOY A ENFA-DAR, GEN.

QUÉ BIEN QUE HAYAS VUELTO, MAMÁ.
SÍ, HIJO.
¡ESTOY TAN CONTENTO, MAMÁ!
TAN CONTENTO, TAN CONTENTO ...
GRACIAS, GEN.
NO TE VUELVAS A PONER MALA, ¿EH, MAMÁ? PROMÉTEMELO.
PROMETIDO.
SÉ QUE LO HABÉIS PASADO MUY MAL POR MI CULPA. PERO A PARTIR DE AHORA, ...
... YA NO OS VOLVERÉ A CAUSAR PROBLEMAS.
OS AGRADEZCO EL ESFUERZO QUE HABÉIS HECHO Y LA PACIENCIA QUE HABÉIS TENIDO.
PERO QUÉ DICES, MAMÁ. SI ES POR TI ...
NO HAY NADA COMO EL OLOR DE UNA MADRE.
ME ENCANTA CÓMO HUELES, MAMÁ.
TE QUIERO TANTO ...

JA, JA, JA. ¡PARA, GEN, ME HACES COSQUILLAS! JA, JA, JA.
¡NO SABES LO PREOCUPADO QUE HE ESTADO POR TI, MAMÁ!
LO QUE HE PASADO ...
¿ESTÁS LLORANDO, GEN?
JA, JA, JA. ¡LLORO DE FELICIDAD, MAMÁ!
UUUUH.
GEN ...
POR CIERTO... ¿DÓNDE ESTÁ AKIRA?
FUE A POR UN BESUGO PARA CELEBRAR MI VUELTA.
VAYA... UN BESUGO, ¿EH? MUY PROPIO, SÍ SEÑOR.
QUÉ SUERTE HE TENIDO CON VOSOTROS, HIJOS MÍOS.
PERO ESTOY UN POCO PREOCUPADA POR KÔJI. NO HEMOS VUELTO A SABER NADA DE ÉL DESDE QUE SE FUE A LA MINA DE CARBÓN.

¿QUÉ ESTARÁ HACIENDO?
SEGURO QUE VUELVE CON UN MONTÓN DE DINERO Y NOS DA UNA ALEGRÍA, YA LO VERÁS.
OJALÁ, HIJO.
JA, JA, JA. NO TE PREOCUPES, MAMÁ.
A VER, MAMÁ, ¿HAY ALGO QUE TE APETEZCA HACER O QUE QUIERAS TENER?
YO TAMBIÉN QUIERO HACER ALGO PARA CELEBRAR TU REGRESO.
QUE VOSOTROS ESTÉIS CONMIGO. NO NECESITO NADA MÁS.
¡TE VOY A COMPRAR ROPA DE LA BUENA!
¡AH, YA SÉ! TÚ SIEMPRE LLEVAS EL MISMO KIMONO.
JU, JU, JU. ME PARECE BIEN, HIJO.
¡Y CALZADO! TIENES QUE ESTAR GUAPA Y BIEN VESTIDA.
CLARO QUE SÍ. ESTARÉ EXPECTANTE ...
OYE, MAMÁ, QUE YO SIEMPRE CUMPLO MI PALABRA, ¿EH?
...
JA, JA, JA. ¡TE VOY A SORPRENDER, MAMÁ, YA LO VERÁS!

TOMA, GEN, AQUÍ TIENES UN PLATO DE UDON. CÓMETELO ANTES DE QUE SE ENFRÍE.
¡YUJU! ¡YA NO RECORDABA LA ÚLTIMA VEZ QUE COMÍ UN UDON TUYO, MAMÁ!
¡EL QUE TÚ PREPARAS ES EL MEJOR!
A VER SI LLEGA PRONTO AKIRA.
...
SNIF.
FFRR
¡TRAN, TRACA, TRAAAAN!
¡JA, JA, JA! ¡MIRA QUÉ PEDAZO DE BESUGO, MAMÁ! ¿QUÉ TE PARECE?
¡ES HERMOSO, AKIRA! TE HABRÁ COSTADO UN DINERAL ...
¡FIUUU!

¡TÚ ERES TONTO! ¿QUÉ TE CREES QUE ESTABA HACIENDO YO MIENTRAS TÚ TE DEDICABAS A ZANGANEAR POR AHÍ? ¡RECOGER CHATARRA COMO UN POSESO Y AHORRAR!
¿DE DÓNDE HAS SACADO EL DINERO PARA COMPRARLO?
PERO ¡QUÉ DICES! ¡YO TAMBIÉN TRABAJO, A MI MANERA!
ERES UN HARAGÁN DE MUCHO CUIDADO. ¡Y LO PEOR ES QUE TE CREES MUY CURRANTE!
PUM
¡AY!
¡NO TE HAGAS EL LISTO!
ESO, ESO.
VENGA, QUE HAY QUE CELEBRAR LA VUELTA DE MAMÁ POR TODO LO ALTO.
S-SÍ.
QUÉ BIEN QUE MAMÁ SE HAYA CURADO, ¿EH, AKIRA?
¡HOY ES UN GRAN DÍA!

GEN, YO LO PREPARARÉ.
MAMÁ, DEJA QUE HAGA ALGO POR UNA VEZ.
TÚ TE QUEDAS SENTADA DÁNDONOS ÓRDENES.
NO PUEDES ESTAR SIEMPRE TRABAJANDO.
BUENO, ESTÁ BIEN.
¡BIEN DICHO, AKIRA! ¡YA SABÉIS QUE SOY UN COCINERO DE PRIMERA!
¡QUÉ FELICIDAD MÁS GRANDE!
ES UNO DE LOS DÍAS MÁS FELICES DE MI VIDA.
Y TÚ, BESUGO, A VER SI SACAS TODO TU SABOR EN LA BRASA.
TIENES QUE HACER LAS DELICIAS DE MAMÁ CUANDO TE COMA, ¿ENTENDIDO?
JA, JA, JA. MAÑANA LE CONTARÉ A RYŪTA LO DE MAMÁ.
SE VA A PONER MÁS CONTENTO... ¡QUÉ GANAS TENGO!
¡JA, JA, JA! ¡JA, JA, JA!
...

HERMANO, VEN UN MOMENTO.
¿QUÉ PASA, AKIRA?
¡QUE VENGAS, TE HE DICHO!
¡UGH!
PERO, ¿QUÉ PASA?
...
¿ADÓNDE VAS?
...
PLOF

¡MIERDA! ¡MIERDA!
PLOF
ESTÁS MUY RARO, AKIRA. ¿QUÉ ES LO QUE OCURRE?
...
¡ANDA! PERO ¡SI ESTÁS LLORANDO!
JA, JA, JA. TE ENTIENDO, TE ENTIENDO. A MÍ TAMBIÉN SE ME CAYERON LAS LÁGRIMAS DE FELICIDAD.
SNIF.
HERMANO, ESCUCHA BIEN LO QUE TE VOY A DECIR.
A VER, VENGA, NO TE HAGAS DE ROGAR. CUÉNTAME DE UNA VEZ QUÉ TE PASA.
GEN... MAMÁ... MAMÁ ...
¿SÍ?

...
...
NO PUEDE SER ...
ESO NO PUEDE SER VERDAD.
¿ME ESTÁS DICIENDO QUE A MAMÁ LE QUEDAN COMO MUCHO CUATRO MESES DE VIDA?
¿QUE NO HAY TRATAMIENTO QUE VALGA ...
... Y QUE EL MÉDICO TE HA DICHO QUE LO MEJOR PARA ELLA ES QUE TRATE DE DISFRUTAR TODO LO QUE PUEDA ESTOS ÚLTIMOS MESES?
¡MALDITO MÉDICO DE MIERDA! ¡CÓMO SE ATREVE!
¡SEGURO QUE ES MENTIRA!
HERMANO, DEFINITIVAMENTE HA LLEGADO LA HORA. TENEMOS QUE ACEPTARLO.
GRR GRR
ASÍ QUE HAY QUE INTENTAR QUE MAMÁ DISFRUTE TODO LO QUE PUEDA.
QUE LO PASE BIEN Y SEA FELIZ.

MAMÁ ESTÁ CONVENCIDA DE QUE SE HA CURADO.
Y ASÍ DEBE SEGUIR SIENDO HASTA EL FINAL.
COMO SE ENTERE DE QUE LE QUEDAN CUATRO MESES DE VIDA, LO VA A PASAR MUY MAL ...
...
¡ESO ES MENTIRA! ¡NO ME LO CREO! ¡NO PUEDE SER VERDAD! ¡ES MENTIRA!
¿¡TE ESTÁS QUEDANDO CONMIGO, AKIRA!?
¡CÓMO VA A SER VERDAD LO QUE TE HA DICHO ESE MÉDICO!
¿ACASO TE PARECE ENFERMA?
ES SOLO UNA RECUPERACIÓN MOMENTÁNEA Y APARENTE.
¡COMO SIGAS BROMEANDO CON ESTE ASUNTO ME VOY A CABREAR DE VERDAD!
¡IMBÉCIL! ¿QUIÉN TE CREES QUE SOY? ¡CÓMO IBA A BROMEAR CON LA MUERTE DE MAMÁ!

YO TAMPOCO QUIERO PENSAR EN ELLO.
DE HECHO, AL PRINCIPIO ME NEGUÉ A CREER QUE FUERA VERDAD.
PERO EL MÉDICO FUE TAN TAJANTE... DIJO QUE MORIRÍA EN UN PLAZO MÁXIMO DE CUATRO MESES.
EL HOMBRE DIO EL CASO DE MAMÁ POR IMPOSIBLE.
¡NO! ¡NO! ¡NO! ¡CÁLLATE!
¡YO NO QUIERO OÍR ESO!
¡COMO LO VUELVAS A DECIR, TE DOY!
...
HER-MANO ...
AKIRA ...
BUAAAAH
BUAAAAH
BUAAAAH
UUUH.
UUUH.
NO LLORES, HERMANO ...

清原病院
...
...
¿ES ESO VERDAD, DOCTOR?
¿A MI MADRE NO LE QUEDAN MÁS DE CUATRO MESES DE VIDA?
LO SIENTO MUCHO, PERO ES CIERTO.
HICE TODO LO QUE ESTUVO EN MIS MANOS.
¡MENTIRA! ¡ESO NO PUEDE SER VERDAD!
¡NO ME ENGAÑE, LA ENFERMEDAD DE MAMÁ TIENE CURA!
¿CUÁNTAS VECES VOY A TENER QUE REPETIRLO, CHICO?

TU MADRE TIENE CÁNCER DE ESTÓMAGO.
ADEMÁS, TIENE METÁSTASIS EN LOS INTESTINOS. SIMPLEMENTE NO SE PUEDE HACER NADA MÁS. YA ES DEMASIADO TARDE.
DOCTOR ...
POR FAVOR. SE LO RUEGO.
¡CURE A MI MADRE! ¡SALVE LA VIDA DE MI MADRE!
¡POR FAVOR! ¡POR FAVOR! ¡POR FAVOR!
...
TE ENTIENDO PERFECTAMENTE, HIJO.
EL PROBLEMA ES QUE LA MEDICINA ACTUAL NO TIENE SOLUCIÓN PARA EL ESTADO EN EL QUE SE ENCUENTRA TU MADRE.
LO SIENTO, PERO LO TENDRÁS QUE ACEPTAR.
¡ERES UN MÉDICO DE MIERDA Y UN IMBÉCIL!
¡UH!

¡MATASANOS DE MIERDA! ¡MÉDICO DE PACOTILLA! ¡SI NO PUEDES SALVAR LA VIDA DE MI MADRE, MUÉRETE TÚ TAMBIÉN! ¡VETE A LA MIERDA!
¡IMBÉCIL! ¡INÚTIL! ¡ASQUE-ROSO!
BUAAAAAAH
FIUUU. QUÉ CARÁC-TER ...
¡BUA-AAH, BUA-AAH!
...

*MAMÁ, MAMÁ, MAMÁ, MAMÁ, MAMÁ, MAMÁ, MAMÁ, MAMÁ.

ESTOY INTENTANDO PONER CARA DE FELICIDAD Y ALEGRÍA.
QUÉ COSAS... ¿VAS A GANAR DINERO HACIENDO ESO?
RYŪTA... ES QUE MAMÁ ...
¿QUÉ LE PASA A LA SEÑORA?
...
...
...
¿¡SOLO LE QUEDAN CUATRO MESES DE VIDA ...
... A LA SEÑORA!?
TENGO QUE PARECER CONTENTO EN TODO MOMENTO DELANTE DE ELLA ...
PARA QUE NO SE DÉ CUENTA DE LA VERDAD ...
PERO ME RESULTA IMPOSIBLE, SABIENDO QUE SE VA A MORIR ...
... NO SOY CAPAZ DE PONER BUENA CARA, NO PUEDO.
UUUH, NO LO CONSIGO, NO PUEDO, NO PUEDO ...
...

UUUH. ¿POR QUÉ TENGO QUE SUFRIR TODO EL TIEMPO? ¿POR QUÉ ME OCURRE UNA DESGRACIA TRAS OTRA?
¡MALDITOS YANQUIS! ¡MALDITA BOMBA ATÓMICA!
NOS VAN A SEGUIR TORTURANDO TODA LA VIDA.
¡MIERDA! ¡MIERDA!
NO ESTÉS TRISTE, HERMANO...
NO DIGAS COSAS A LA LIGERA, RYÛTA... ¿CÓMO NO VOY A ESTAR TRISTE?
UUUH. LO VEO TODO NEGRO. NI UN SOLO RAYO DE LUZ EN MEDIO DE TODA ESTA OSCURIDAD.
PUES QUE SEPAS QUE YO TE TENGO ENVIDIA, HERMANO.
¿Y ESO POR QUÉ?
PORQUE POR LO MENOS PUEDES SUFRIR POR TU MADRE.
NOSOTROS NO PODEMOS HACER NI ESO.
...

YA ME GUSTARÍA A MÍ PODER SUFRIR POR MI MADRE.
LO MISMO DIGO.
Y YO.
ASÍ QUE DEJA YA DE LLORIQUEAR, HERMANO, Y VAMOS A CONCENTRARNOS EN QUE LA SEÑORA SEA TODO LO FELIZ QUE PUEDA DURANTE EL TIEMPO QUE LE QUEDA.
YO LO VOY A HACER. A LA SEÑORA LE DEBO MUCHAS COSAS.
...
RYŪTA... GRACIAS. TIENES RAZÓN.
ES VERDAD. NO ES MOMENTO DE ESTAR LLORIQUEANDO.
ESO ES.
¡ÁNIMO, HERMANO! ¿ENTENDIDO?
VA-VALE.
¡SÍ!
¡NO VOY A LLORIQUEAR MÁS!

DICES COSAS INTELIGENTES DE VEZ EN CUANDO, RYŪTA.
¿¡DE VEZ EN CUANDO!? ¡YO SIEMPRE DIGO COSAS INTELIGENTES!
JI, JI, JI.
JA, JA, JA.
¡VAMOS, HERMANO, RÍE! ¡RÍE Y OLVÍDATE DE TODO LO MALO!
¡YO TAMBIÉN REIRÉ CONTIGO!
VA-VALE.
JA JA JA JA JA
JA JA JA JA JA
JA JA JA JA
JA JA JA JA
BUAAAH BUAAAH
¡BUAAAH, BUAAAH! ¡SEÑORA! ¡SEÑORA!

JA JA JA JA JI JI JI JA JA JA JA
REÍR A LA FUERZA NO ES NADA FÁCIL.
¿QUÉ ES ESTO, MAMÁ?
¿ES QUE NO LO VES? HE CONSEGUIDO TRABAJO.
HE ESTADO DEMASIADO TIEMPO SIN TRABAJAR. TENGO QUE RECUPERAR EL TIEMPO PERDIDO.
PERO, MAMÁ ...

¿POR QUÉ SOLO PIENSAS EN TRABAJAR? TÚ SIEMPRE ...
PERO ¿QUÉ ESTÁS DICIENDO, GEN? SI NO TRABAJO, VOSOTROS NO PODRÉIS IR AL COLEGIO.
VENGA, BASTA YA DE CHÁCHARA, DEBO SEGUIR.
¿CÓMO DEJAS QUE MAMÁ TRABAJE?
MIRA QUE ERES TONTO. AHORA TENEMOS QUE DEJAR QUE HAGA LO QUE LE DÉ LA GANA.
QUIZÁ ESTO LA DISTRAIGA Y LE VENGA BIEN Y TODO.
...
YA NI ME ACUERDO DE CUÁNDO FUE LA ÚLTIMA VEZ QUE PINTÉ UNOS GETA.
ME ENCANTA ESTE TRABAJO.
¿POR QUÉ?

PORQUE ME RECUERDA LOS BUENOS MOMENTOS QUE PASÉ TRABAJANDO JUNTO A TU PADRE, ES CASI COMO REVIVIRLOS.
JE, JE, JE. TÚ ESTABAS ENAMORADÍSIMA DE PAPÁ, ¿EH? MUA, MUA.
PERO BUENO ...
...
SEGURO QUE VUESTRA BODA FUE UNA CELEBRACIÓN DE LA PASIÓN Y EL AMOR, ¿EH?
¡QUÉ DICES! FUE UNA BODA CONCER-TADA, HIJO.
JU, JU, JU.
JA, JA, JA. TE HAS PUESTO COLO-RADA.

JU, JU, JU.
JA JA JA JA JA JA
¿QUÉ TE HACE TANTA GRACIA, MAMÁ?
JU, JU, JU. COSAS MÍAS, HIJO.
ES QUE CUANDO ME ACUERDO DEL DÍA EN QUE NOS PRESENTARON, ME ENTRA LA RISA.
¿QUÉ PASÓ?
SE ACORDÓ QUE LA PRESENTACIÓN FUESE EN MI CASA. AQUEL DÍA YO ESTABA NERVIOSÍSIMA IMAGINANDO CON QUÉ CLASE DE HOMBRE ME IBAN A CASAR.
TEN EN CUENTA QUE EN MI ÉPOCA NO SE ENSEÑABAN NI LAS FOTOS DE LA CONTRAPARTE ANTES DE CONOCERSE, Y ERAN LOS PADRES QUIENES DECIDÍAN CON QUIÉN SE CASABA UNO.
YO NO PUDE AGUANTAR MÁS Y FUI A MIRAR A ESCONDIDAS AL HOMBRE QUE ME IBAN A PRESENTAR.

¡CUÁL FUE MI SORPRESA CUANDO VI A UN HOMBRE CALVO COMO UNA BOMBILLA!
CASI ME DA UN ATAQUE ...
ME PUSE A LLORAR COMO UNA LOCA DICIENDO QUE NO QUERÍA CONOCER A NADIE Y QUE NUNCA ME CASARÍA CON NADIE.
MIS PADRES SE PUSIERON TAMBIÉN COMO LOCOS REPROCHÁNDOME LA AFRENTA, QUE IMPLICABA NEGARSE A VER SIQUIERA A QUIEN HABÍA VENIDO A CONOCERME ...
PERO YO ME MANTUVE EN MIS TRECE, REDOBLÉ MI ENFADO, DIJE A VOZ EN GRITO QUE JAMÁS ME CASARÍA CON UN HOMBRE COMO AQUEL Y ACABÉ TIRANDO UNA LATA.
¡AY!
CLON
AH, AH. LO SIENTO MUCHÍSIMO. SOY CONSCIENTE DE QUE HE LLEGADO TARDE ...
... EN UN DÍA TAN SEÑALADO COMO HOY Y ME MEREZCO TODO SU ENFADO.

***NIHONGA:* PINTURA TRADICIONAL JAPONESA. ***MAKIE:* LACA CON DIBUJOS DE ORO.

DESPUÉS DE CASARNOS, NOS FUIMOS DE LUNA DE MIEL A KIOTO. LO PASAMOS MUY BIEN.
YO NUNCA HABÍA SALIDO DE HIROSHIMA HASTA ENTONCES, Y TODO ME PARECIÓ TAN INTERESANTE ...
ME ENCANTARÍA VOLVER A KIOTO.
...
¡PUES VAMOS! ¡YO IRÉ CONTIGO, MAMÁ!
JU, JU, JU. ME GUSTARÍA MUCHO, HIJO.
TU PADRE ME ENSEÑÓ MUCHAS COSAS MUY IMPORTANTES.
PERO TAMBIÉN SUPE DE OTRAS COSAS HORRIBLES ...
¿QUÉ CO-SAS?
...
MAMÁ, CUÉNTANOS QUÉ COSAS IMPORTANTES Y QUÉ OTRAS HORRIBLES APRENDISTE CON PAPÁ ...

*GUERRA SANTA.

UN AMIGO DE VUESTRO PADRE, EL SEÑOR SUMIDA, TRATÓ SIN ÉXITO DE COMBATIR ESA DINÁMICA QUE ÉL CONSIDERABA FATAL PARA JAPÓN.
ÉL TRANSMITÍA SU MENSAJE A TRAVÉS DEL TEATRO, DESDE LOS ESCENARIOS. TRABAJÓ MUCHO PARA QUE SUS IDEAS ANTIBELICISTAS LLEGARAN A LA MAYOR CANTIDAD DE GENTE POSIBLE.
非常時だ!!
LOS AGENTES DE LA TOKKO LO BUSCABAN POR TODAS PARTES PARA ARRESTARLO.
DURANTE UN TIEMPO, EL SEÑOR SUMIDA LOGRÓ ZAFARSE HÁBIL-MENTE DE SUS INTENTOS DE ARRESTARLE.
¿POR QUÉ QUERÍAN ARRESTARLO LOS DE LA SECRETA?
POR UNA TERRIBLE LEY LLAMADA «LEY PARA EL MANTENIMIENTO DEL ORDEN». ESA LEY PERMITÍA A LAS AUTORIDADES DETENER Y ACALLAR A LAS PERSONAS QUE SE OPONÍAN A LA GUERRA O A QUIENES CONSIDERASEN ELEMENTOS POLÍTICAMENTE SUBVERSIVOS.
A LAS AUTORIDA-DES LES PREO-CUPABA QUE LAS IDEAS CONTRA-RIAS A LA GUE-RRA CALASEN ENTRE LA PO-BLACIÓN.
PORQUE SI LLEGABA A OCURRIR, LES IBA A COSTAR AVANZAR POR LA SENDA DEL BELICISMO.
CLARO... LES HABRÍAN HECHO UNA FAENA AL GOBIERNO Y A LOS MILITARES.
ESO ES. Y TAMBIÉN A LOS FABRICANTES DE ARMAS QUE SE LUCRAN CON LAS GUERRAS.

AL SEÑOR SUMIDA FINALMENTE SE LE APAGÓ LA BUENA ESTRELLA.
¿LO DETUVIERON?
UN AGENTE DE LA TOKKO QUE SE HIZO PASAR POR COMPAÑERO DEL SEÑOR SUMIDA ...
... LO DETUVO EN UNA REUNIÓN CON OTROS COLEGAS.
EN AQUELLA REUNIÓN HABÍA TAMBIÉN MUJERES ...
PARA OBLIGARLOS A RETRACTARSE DE SUS OPINIONES EN CONTRA DE LA GUERRA, LOS TORTURARON A TODOS.
EL SEÑOR SUMIDA SE MANTUVO FIRME EN SUS CONVICCIONES Y LOS AGENTES DE LA TOKKO LO TORTURARON SIN PIEDAD.
LE ARRANCARON LAS UÑAS.
LE CLAVARON PUNZONES.

*SECCIÓN POLÍTICA DE LA TOKKO.

ES HORRIBLE LO QUE HICIERON ...
CONDENARON A LOS JAPONESES A VIVIR SOMETIDOS.
PAPÁ LLORABA DE RABIA POR EL VIL ASESINATO DE SU AMIGO.
サイタ サイタ
ESTABA CONVENCIDO DE QUE ALGÚN DÍA QUEDARÍA CLARO QUE LOS ANTIBELICISTAS TENÍAN RAZÓN.
Y ASÍ HA SIDO. JAPÓN ES AHORA UN PAÍS ARRASADO POR EL FUEGO Y LA DESTRUCCIÓN. APENAS TENEMOS NADA PARA COMER.
MILLONES DE JAPONESES, ENTRE ELLOS PAPÁ, HAN MUERTO POR CULPA DE LA GUERRA Y DE LA BOMBA ATÓMICA.
HAY QUE HACER TODO LO QUE ESTÉ EN NUESTRAS MANOS PARA QUE JAPÓN NUNCA VUELVA A SER UN PAÍS DOMINADO POR EL TERROR Y EL OSCURANTISMO.
DEBEMOS ESTAR ATENTOS PARA QUE NO SE VUELVAN A PROMULGAR LEYES QUE COARTEN LA LIBERTAD DE PENSAMIENTO Y DE EXPRESIÓN Y QUE LAS FUERZAS DEL ORDEN LAS IMPONGAN A LA FUERZA.
GEN, AKIRA... A VOSOTROS OS ESPERA TODA UNA VIDA POR DELANTE. NO HAGÁIS DE JAPÓN UNA SOCIEDAD QUE SIMPATICE CON LAS GUERRAS.
ESTOY PREOCUPADA POR VOSOTROS, HIJOS MÍOS. ESPERO QUE ESTE PAÍS NO VUELVA A COMETER LOS MISMOS ERRORES DEL PASADO.
LO SÉ, MAMÁ.

UNA VEZ QUE SE HA FORMADO UNA CORRIENTE DE OPINIÓN FAVORABLE A LAS GUERRAS, YA ES DEMASIADO TARDE PARA ACTUAR.
TODO EMPIEZA POR PROMULGAR LEYES COMO LA DEL MANTENIMIENTO DEL ORDEN, QUE VAN REDUCIENDO EL MARGEN DE ACTUACIÓN DE QUIENES NO OPINEN LO MISMO.
Y AL FINAL, LA POBLACIÓN SE CONVIERTE EN UNA SIMPLE PIEZA DEL ENGRANAJE BELICISTA ...
ASÍ QUE LO QUE HAY QUE HACER ES ESTAR ATENTOS PARA CORTAR ESOS GÉRMENES DE RAÍZ.
HAY QUE ESTAR UNIDOS PARA EVITAR QUE ESO OCURRA Y REACCIONAR CON FIRMEZA ANTE LOS INTENTOS DE PROMOCIÓN BÉLICA.
SIEMPRE HAY GENTUZA QUE SE LUCRA EN NOMBRE DEL AMOR A LA PATRIA Y A COSTA DEL DOLOR Y EL SUFRIMIENTO AJENOS.
A MÍ NO ME CAMELAN CON DISCURSITOS, VENGAN DE QUIEN VENGAN.
¡MAMÁ, YO HARÉ TODO LO POSIBLE PARA QUE JAPÓN NO VUELVA A HACER LA GUERRA!
LO HE VISTO CON ESTOS OJOS Y LO TENGO GRABADO A FUEGO EN MI MEMORIA. A TODAS ESAS PERSONAS QUE MURIERON COMO CHINCHES Y A QUIENES LA GUERRA LES ARREBATÓ TODO.

PERO NO ES FÁCIL DEFENDER LA PAZ INCLUSO SABIENDO LO TERRIBLES QUE SON LAS GUERRAS.
ASÍ ES. COMPRENDER ESO ES FUNDAMENTAL PORQUE ES LO MÁS IMPORTANTE Y AL MISMO TIEMPO LO MÁS TERRORÍFICO. LAS PERSONAS TENEMOS MUY POCA MEMORIA.
BUENO, VENGA, VÁMONOS A LA CAMA, QUE YA ES TARDE.
SÍ.
Y MAÑANA HAY QUE TRABAJAR.
HALA.
ACUÉSTATE YA, GEN.
...

MAMÁ, ¿PUEDO DORMIR CONTIGO?
¿Y ESO?
ME APETECE DORMIR CONTIGO.
NO SEAS CRÍO, HERMANO.
AKIRA TIENE RAZÓN, NO PUEDES SEGUIR SIENDO UN NIÑO PEQUEÑO ...
TARDE O TEMPRANO, YO ME MORIRÉ Y TUS HERMANOS SEGUIRÁN SU CAMINO, Y TÚ TENDRÁS QUE VIVIR TU PROPIA VIDA.
YA LO SÉ, MAMÁ.
PERO HOY QUIERO DORMIR CONTIGO Y PUNTO.
JU, JU, JU. ESTÁ BIEN, GEN. VENGA, VEN AQUÍ.
¿DE VERDAD?
JI, JI, JI.
ANDA, BOBÓN.
DUÉRMETE, GEN.
SÍ.

NO HAY NADA COMO EL OLOR Y EL CALOR DE UNA MADRE ...
TENGO QUE APROVECHAR AHORA PARA RECORDAR BIEN ESTOS MOMENTOS ...
DENTRO DE CUATRO MESES YA NO LOS PODRÉ VOLVER A DISFRUTAR.
MAMÁ SE NOS HABRÁ IDO PARA SIEMPRE ...
...
VOY A EMPEZAR A TRABAJAR MAÑANA MISMO.
Y VOY A AHORRAR PARA IRME CON ELLA A KIOTO.
QUIERO QUE DISFRUTE TODO LO QUE PUEDA Y QUE SE VAYA CON BUENOS RECUERDOS.
MAMÁ ...
¿QUÉ PASA, AKIRA?

¿PUEDO DORMIR CONTIGO YO TAMBIÉN?
PERO ¿QUÉ OS PASA A LOS DOS?
ES-TÁIS MUY RA-ROS.
VENGA, MAMÁ.
¡NO SEAS CAPRI-CHOSO, AKIRA!
¡CÁ-LLATE!
¡ERES UN MIMOSO! ¡BUUUUUU!
PERO ¡TÚ QUIÉN TE HAS CREÍDO!
¡TÚ TAMBIÉN TE HAS REÍDO DE MÍ!
¡IMBÉ-CIL!
VAMOS, CHICOS, DEJAD DE PELEAROS.
AKIRA, SI QUIERES DORMIR CONMIGO, PUEDES.
SÍ.

HALA, A DORMIR.
¡JO! ¡AHORA ESTAMOS INCÓMODOS! ¡AKIRA, LARGO!
...
SUPONGO QUE ÉL ESTARÁ SINTIENDO LO MISMO QUE YO ...
ES DURO, ¿EH, HERMANO?
...
NI GEN NI AKIRA FUERON CAPACES DE DORMIR AQUELLA NOCHE, SUMIDOS EN LA TRISTEZA DE QUIENES VAN PERDIENDO SIN REMEDIO A SUS SERES QUERIDOS. LOS DOS PERMANECIERON DESPIERTOS Y EN SILENCIO ESCUCHANDO EL ULULAR DEL VIENTO QUE ANUNCIABA EL CAMBIO DE ESTACIÓN.
FIUUUUUUUUU
FIUUUUUUUUU

PÍO
PÍO
PÍO
PÍO
PÍO
PÍO
PÍO
PÍO
ME VOY, MAMÁ.
ESTUDIA MUCHO, HIJO.
AHORA NO PUEDO IR AL COLEGIO.
NECESITO DINERO.
¿QUÉ PUEDO HACER PARA AHORRAR?
DE AQUÍ SE HAN LLEVADO TODO EL COBRE Y EL HIERRO. NO HAY NADA QUE HACER.
NECESITO UNA IDEA ...

¿ME DEDICO A LIMPIAR BOTAS? PERO SE GANA MUY POCO.
¿O VUELVO A RECITAR SUTRAS COMO EN LOS ÚLTIMOS MOMENTOS DE TOMOKO?
CLARO QUE AHORA NO HAY TANTOS FUNERALES COMO CUANDO LANZARON LA BOMBA ATÓMICA ...
¿ME VOY EN BARCA A ROBAR MATERIALES DE COBRE?
¿O MEJOR VOY A ROBARLES COMIDA A LOS YANQUIS Y LA VENDO DESPUÉS?
AHORA QUE LO PIENSO, ANDA QUE NO HE HECHO COSAS ...
¿RECURRO AL SEÑOR BOK?
NO, NO.
NO PUEDO DEPENDER DE LOS DEMÁS. TENGO QUE SACARME LAS CASTAÑAS DEL FUEGO YO SOLO.
PERO NO SE ME OCURRE NADA ...
MMM ...
¡!

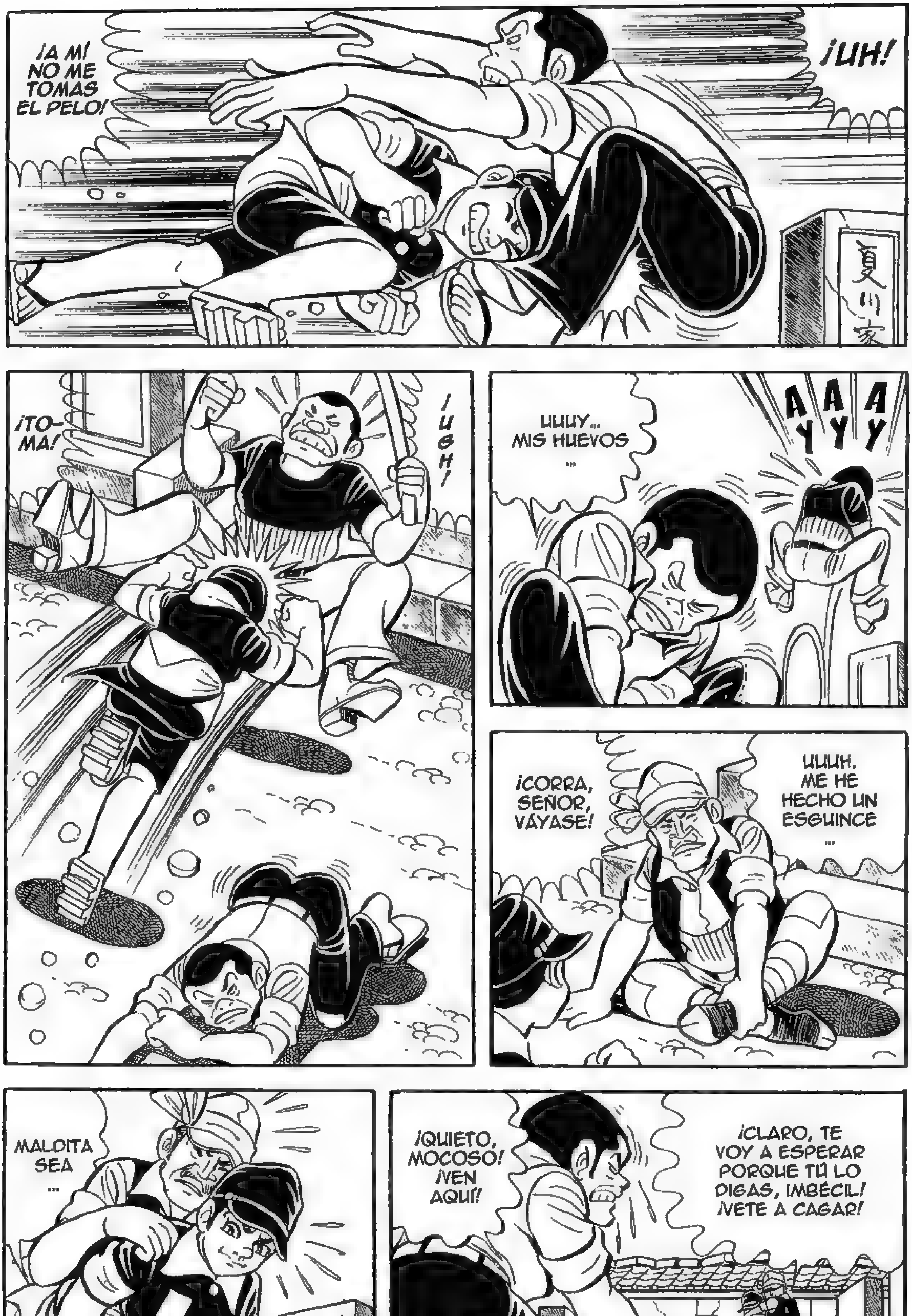
VAYA... HE TERMINADO SIN QUERER EN EL TEMPLO EN EL QUE ESTÁ LA TUMBA DE MI FAMILIA ...
吉田家之墓
山内家之墓
中岡家之墓*
*TUMBA DE LOS NAKAOKA.
...
AQUÍ YACEN LOS RESTOS DE PAPÁ, EIKO, SHINJI Y TOMOKO, MUERTOS POR CULPA DE LA BOMBA ATÓMICA.
中岡家之墓

DENTRO DE POCO, MAMÁ TAMBIÉN DESCANSARÁ AQUÍ.
...
PAPÁ, EIKO, SHINJI... TOMOKO ...
DADME FUERZAS. LAS NECESITO.
TODAVÍA NO QUIERO TRAER A MAMÁ AQUÍ.
QUIERO QUE SIGA VIVIENDO MUCHOS AÑOS.
PAPÁ, DILE A MAMÁ QUE NO VENGA.
HAZ QUE OCURRA ALGÚN MILAGRO QUE CURE SU ENFERMEDAD.
POR FAVOR. TE LO RUEGO.
UUUH. OS LO PIDO POR FAVOR, PAPÁ, EIKO, SHINJI, TOMOKO ...

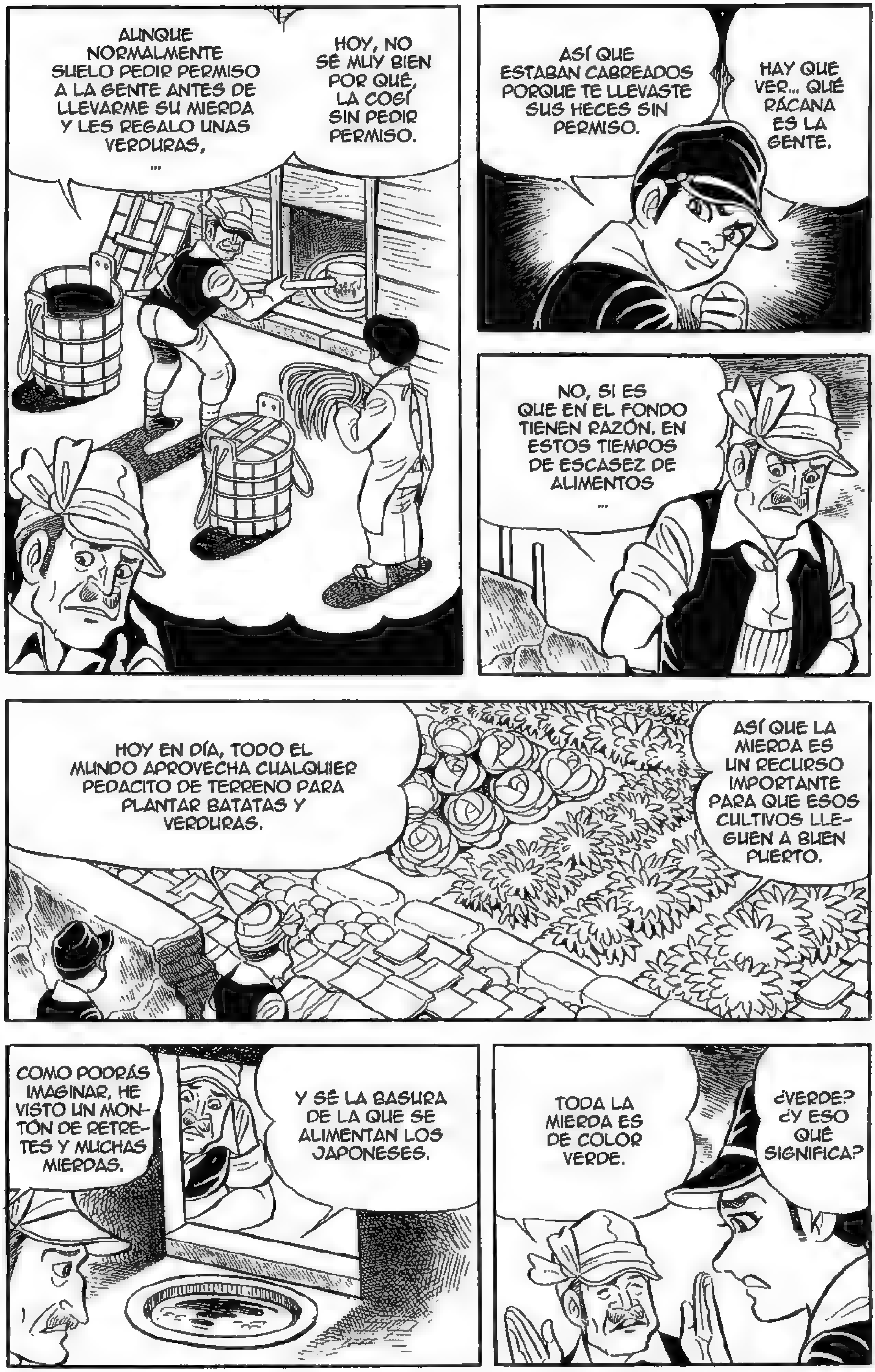
TAP
TAP
TAP
TAPTAP
¡EH, QUIETO AHÍ!
BUF, BUF, ¡LO SIENTO! ¡PERDO-NADME!
¡POR FAVOR, PERDONADME! ¡RECONOZCO MI PARTE DE CULPA!
¡CÁLLATE, LADRÓN! ¡SEGURO QUE ERES EL QUE NOS HA ESTADO ROBANDO TODO ESTE TIEMPO!
¡TE VOY A DAR UN BUEN ESCARMIENTO PARA QUE NO VUELVAS A ROBAR EN TU VIDA!
TAMPOCO TE PONGAS ASÍ, HOMBRE... PERDÓNAME.

OS JURO QUE PENSÉ QUE NADIE LA QUERÍA.
AUN ASÍ, OS DEJÉ UN OBSEQUIO EN SEÑAL DE AGRADECIMIENTO.
¡A CALLAR! ¡UN MANOJO DE PUERROS NO ES NINGÚN OBSEQUIO NI ES SEÑAL DE NADA!
NOS HAS ROBADO ALGO MUY VALIOSO PARA NOSOTROS.
ASÍ ES.
LO SIENTO, DE VERDAD. NO VOLVERÁ A OCURRIR.
¡CIERRA EL PICO!
¡UGH!
¡ERES UN LADRÓN!
VAMOS A DARLE UNA BUENA TUNDA. SE LO TIENE MERECIDO.
UUUH.

¡DEJAD DE ENSAÑAROS CON ESE ANCIANO!
¿QUIÉN ES ESTE MOCOSO?
ESTO NO ES COSA DE NIÑOS. LÁRGATE.
¡NO ME QUEDARÉ DE BRAZOS CRUZADOS MIENTRAS LE DAIS UNA PALIZA A UN ANCIANO!
¡ABUSONES!
¡CUIDADO CON LO QUE DICES!
PUM
¡UGH!
MIERDA... ¡AHORA VERÁS!
¡ME HABÉIS CABREADO!
TAP


¡UH!
¡A MÍ NO ME TOMAS EL PELO!
夏川家
¡UGH!
¡TOMA!
AAAYYY
UUUY... MIS HUEVOS ...
¡CORRA, SEÑOR, VÁYASE!
UUUH. ME HE HECHO UN ESGUINCE ...
MALDITA SEA ...
山村家
¡QUIETO, MOCOSO! ¡VEN AQUÍ!
¡CLARO, TE VOY A ESPERAR PORQUE TÚ LO DIGAS, IMBÉCIL! ¡VETE A CAGAR!

AH, AH.
GRACIAS, CHICO. ME HAS SALVADO LA VIDA.
TE LO AGRADEZCO.
PERO ¿QUÉ LES HA HECHO PARA QUE SE PONGAN ASÍ?
LLEVARME SU MIERDA.
¿SU MIERDA?
¿SE REFIERE A LA MIERDA... DEL CULO?
ESA MISMA, SÍ. QUE ME PEGUEN POR LLEVARME SU MIERDA, ES INCREÍBLE, ¿EH?
¡JA, JA, JA! PARECE UN CHISTE.
VENGO DOS VECES POR SEMANA A HIROSHIMA PARA RECOGER HECES.
¿PARA QUÉ?
PARA HACER ABONO.
SOY AGRICULTOR. NECESITO MUCHA PARA MIS CULTIVOS.


AUNQUE NORMALMENTE SUELO PEDIR PERMISO A LA GENTE ANTES DE LLEVARME SU MIERDA Y LES REGALO UNAS VERDURAS, ...
HOY, NO SÉ MUY BIEN POR QUÉ, LA COGÍ SIN PEDIR PERMISO.
ASÍ QUE ESTABAN CABREADOS PORQUE TE LLEVASTE SUS HECES SIN PERMISO.
HAY QUE VER... QUÉ RÁCANA ES LA GENTE.
NO, SI ES QUE EN EL FONDO TIENEN RAZÓN. EN ESTOS TIEMPOS DE ESCASEZ DE ALIMENTOS ...
HOY EN DÍA, TODO EL MUNDO APROVECHA CUALQUIER PEDACITO DE TERRENO PARA PLANTAR BATATAS Y VERDURAS.
ASÍ QUE LA MIERDA ES UN RECURSO IMPORTANTE PARA QUE ESOS CULTIVOS LLE-GUEN A BUEN PUERTO.
COMO PODRÁS IMAGINAR, HE VISTO UN MON-TÓN DE RETRE-TES Y MUCHAS MIERDAS.
Y SÉ LA BASURA DE LA QUE SE ALIMENTAN LOS JAPONESES.
TODA LA MIERDA ES DE COLOR VERDE.
¿VERDE? ¿Y ESO QUÉ SIGNIFICA?

PUES QUE LA GENTE NO COME NI ARROZ, NI CARNE, NI PESCADO; SE ALIMENTA SOLO DE VERDURAS
Y COMO LA VERDURA ES VERDE, PUES...
AH, CLARO.
NO LO HABÍA PENSADO NUNCA ...
SUPONGO QUE MI MIERDA TAMBIÉN SERÁ VERDE. NO HAGO MÁS QUE COMER VERDURA ...
LO QUE ME GUSTARÍA ES COMERME DE VEZ EN CUANDO UN BUEN CHULETÓN DE TERNERA O UN SASHIMI BIEN FRESCO.
NOS METIERON EN ESTA CONTIENDA ABSURDA Y NOS TIENEN AQUÍ COMIENDO VERDURAS TODO EL DÍA.
QUÉ TRISTE ES VIVIR EN UN PAÍS QUE HA PERDIDO LA GUERRA ...
MALDITA SEA... CON EL ESGUINCE QUE ME HE HECHO, NO VOY A PODER SEGUIR RECOGIENDO MIERDA.
COMO NO CONSIGA TODA LA QUE NECESITO, MIS CULTIVOS SE ECHARÁN A PERDER.
YA VEO QUE NO HAY QUE MENOSPRECIAR LA MIERDA...

¿SABE QUÉ? HOY ESTÁ DE SUERTE. YO LE VOY A AYUDAR.
¿TÚ?
EN LOS BAÑOS DE LAS ESTACIONES Y DE LOS COLEGIOS HABRÁ MIERDA POR UN TUBO. TERMINAMOS CON ESTO EN UN MOMENTO.
QUÉ VA, QUÉ VA. ESO ES TERRITORIO VEDADO.
NO ME DIGA... ¿FUNCIONA COMO LOS TERRITORIOS CONTROLADOS POR LA YAKUZA?
CLARO.
VAYA... ¿ES ALGO ASÍ COMO UNA GUERRA POR LA MIERDA? CÓMO ESTÁ EL PATIO...
BUENO, USTED CONFÍE EN MÍ.
¿ESTÁS SEGURO DE QUERER AYUDARME?
CLARO QUE SÍ, YO SÉ LO QUE ME DIGO.
TE LO AGRADEZCO MUCHO, CHICO. TE PAGARÉ DOSCIENTOS YENES POR CADA CUBO DE MIERDA.
¿QUÉ? ¿¡HABLA EN SERIO!? ¡NO ME LO DIGA DOS VECES!
CLARO QUE HABLO EN SERIO.

¡YUJU! ¡DOSCIENTOS YENES POR CADA CUBO LLENO DE MIERDA!
¡VOY A GANAR DINERO! ¡A POR LA MIERDA!
UNO, DOS, TRES, CUATRO, CINCO Y SEIS.
SI LLENASE TODOS ESTOS CUBOS, ...
... GANARÍA MIL DOSCIENTOS YENES.
¡JO, JO, JO! ¡QUÉ PASADA!
AHORA PARECES OTRA PERSONA, CHAVAL ...
¡NO ES PARA MENOS!
¡PRECISAMENTE, ESTABA BUSCANDO UN TRABAJO PARA GANAR DINERO!
¡USTED QUÉDESE AHÍ Y ÉCHESE LA SIESTA! ¡NO TARDARÉ!
GRAC
GRAC
¡CONFÍO EN TI!

¡AQUÍ, EL MIERDERO! ¡EL MIERDERO, SEÑORAS Y SEÑORES!
QUÉ GILIPO-LLAS.
¡JA, JA!
¡EL MIERDERO! ¡EL MIERDERO!
¿TIENEN MIERDA?
HER-MA-NO.
HOMBRE, RYÛTA.
PERO ¿ES QUE TE HAS VUELTO LOCO, HERMANO? ¿QUÉ PINTAS SON ESAS?
¡ESTOY TRABA-JANDO, IMBÉCIL!

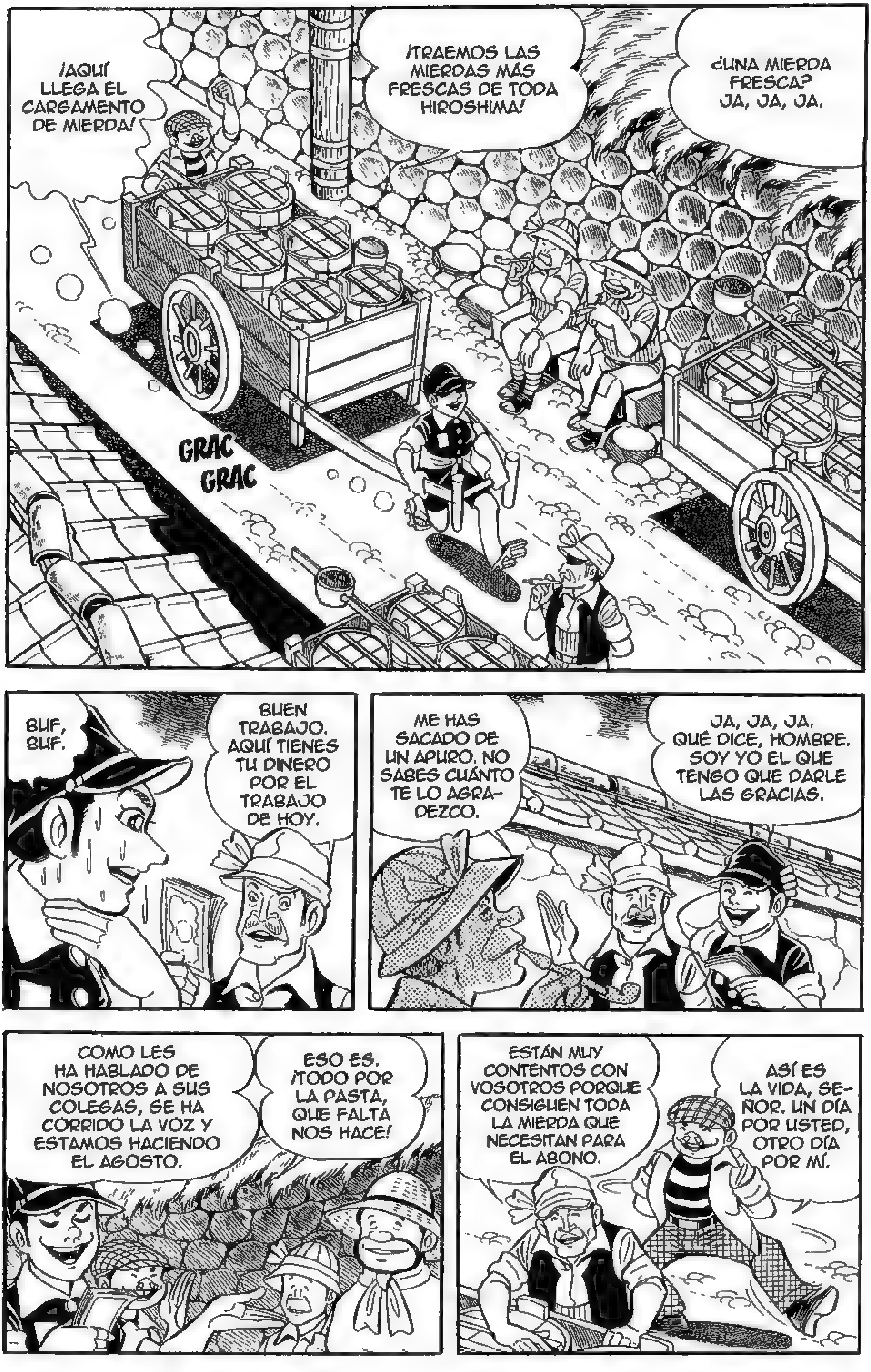
¡JA, JA, JA! ¡ERES DE LO QUE NO HAY!
¡NO TE RÍAS!
¿CÓMO ES QUE HAS EMPEZADO A RECOGER MIERDA?
JE, JE, JE. TODO POR LA PASTA, QUE FALTA ME HACE.
EL CASO ES QUE ...
YA VES... COMO PARA DESPRECIAR LA MIERDA ...
ESO MISMO DIJE YO.
ANDA, DÉJAME TRABAJAR, QUE TENGO QUE GANAR MUCHA PASTA PARA LLEVAR A MAMÁ A KIOTO.
EH, TE ACOMPAÑO. SERÁ DIVERTIDO.
OYE, OYE, NO TE CONFUNDAS, QUE ESTO NO SE HACE POR GUSTO NI POR DIVERSIÓN. ¡RECOGER MIERDA ES UN TRABAJO MUY SERIO!

OYE, HERMANO, NO TE ACERQUES ASÍ, TAN PANCHO.
¿POR QUÉ?
EN ESA CASA TIENE QUE HABER MIERDA PARA ABURRIR.
JE, JE, JE. ROBAR ES MI ESPECIALIDAD. DÉJAME A MÍ.
PUMBA
¡OYE! ¡¿QUIÉN HA TIRADO UNA PIEDRA CONTRA MI CASA!?
AQUÍ NO HAY NADA QUE HACER.
CLARO... TENGO QUE BUSCAR CASAS DONDE NO HAYA NADIE PARA PODER TRABAJAR SIN PROBLEMAS.

TE LAS SABES TODAS, LISTILLO.
JE, JE, JE. LA EXPERIENCIA ES UN GRADO, HERMANO.
VAMOS A VER ESA CASA.
PAMBA
SHHH
AHÍ NO HAY NADIE.
BIEN.
¡SOY EL MIERDERO, SEÑORAS Y SEÑORES! ¡VENGO A LLEVARME SU MIERDA!

¡OH! ESTO ESTÁ DE MIERDA HASTA ARRIBA.
BLUB BLUB
¡BUF! APESTA, HERMANO. VÁMONOS DE AQUÍ.
CALLA, BOBO. PARA GANAR DINERO, ME CUBRIRÍA DE MIERDA DE LOS PIES A LA CABEZA SI HICIERA FALTA.
NO ES MÁS QUE MAL OLOR. YA VES TÚ QUÉ TONTERÍA.
¿QUÉ ESTÁS HACIENDO, RYÛTA?
JE, JE, JE. ESTO.
QUÉ PA-YA-SO.
¡VAMOS, HERMANO, DATE VIDILLA, QUE LOS HABITANTES DE ESTA CASA NO TARDARÁN EN VOLVER!
AH, AH. NO ME METAS PRISA. ESTO REQUIERE CONCEN-TRACIÓN.

YA NO QUEDA MÁS MIERDA QUE RECOGER.
VAMOS A POR LA SIGUIENTE CASA.
VA-MOS.
E A
E A
¡JA, JA, JA! ¡LOS CUBOS DE MIERDA TE FAVORECEN!
BUF, BUF. DEJA DE DECIR TONTERÍAS.
JA, JA, JA.
¡MAMÁ, ÁNIMO!
¡DENTRO DE MUY POCO IREMOS JUNTOS A VISITAR KIOTO! ¡YA LO VERÁS!
¡LO VOY A CONSE-GUIR!


¡AQUÍ LLEGA EL CARGAMENTO DE MIERDA!
¡TRAEMOS LAS MIERDAS MÁS FRESCAS DE TODA HIROSHIMA!
¿UNA MIERDA FRESCA? JA, JA, JA.
GRAC GRAC
BUF, BUF.
BUEN TRABAJO. AQUÍ TIENES TU DINERO POR EL TRABAJO DE HOY.
ME HAS SACADO DE UN APURO. NO SABES CUÁNTO TE LO AGRA-DEZCO.
JA, JA, JA. QUÉ DICE, HOMBRE. SOY YO EL QUE TENGO QUE DARLE LAS GRACIAS.
COMO LES HA HABLADO DE NOSOTROS A SUS COLEGAS, SE HA CORRIDO LA VOZ Y ESTAMOS HACIENDO EL AGOSTO.
ESO ES. ¡TODO POR LA PASTA, QUE FALTA NOS HACE!
ESTÁN MUY CONTENTOS CON VOSOTROS PORQUE CONSIGUEN TODA LA MIERDA QUE NECESITAN PARA EL ABONO.
ASÍ ES LA VIDA, SE-ÑOR. UN DÍA POR USTED, OTRO DÍA POR MÍ.

ERES EL MEJOR RECOGE-MIERDAS QUE HE CONOCIDO EN MI VIDA.
JE, JE, JE. ES QUE TENGO UN SOCIO MEDIO LELO PERO EXCELENTE RATERO.
¡EH!
JI, JI, JI. ES UNA FORMA DE HABLAR, HOMBRE.
¡DE QUÉ VAS, BOCAZAS!
ADIÓS.
¡HASTA LA PRÓXIMA!
GRAC GRAC
YA LLEVAMOS CASI UN MES RECOGIENDO MIERDA. ¿CUÁNTO HEMOS GANADO?
VAMOS A VERLO AHORA MISMO.
¡TRAN, TRACA, TRAN! ¡HORA DEL ARQUEO Y CAJA!
VEAMOS, VEAMOS.
UNO ...
UNO... BIEN, BIEN.
DOS ...
DOS, MUY BIEN.
TRES, CUATRO, CINCO, SEIS ...
Y SUBIENDO ...

*CIEN YENES.

TRESCIENTOS, TRESCIENTOS UNO, TRES-CIENTOS DOS, TRESCIENTOS TRES...
TRES-CIEN-TOS DIEZ ...
¡TENEMOS TREINTA Y UN MIL YENES, RYŪTA!
¡EA! ¡SOMOS RICOS, HERMANO! ¡JA, JA, JA! ¡QUÉ GRANDE ES LA MIERDA!
¡UNA MIERDA ES UNA MIERDA, PERO UN MONTÓN DE MIERDA ES DINERO! ¡VIVA LA MIERDA!
OYE, HERMANO, CON TREINTA Y UN MIL YENES CREO QUE YA SE PUEDE VIAJAR A KIOTO.
UN BILLETE DE TREN DE TOKIO A OSAKA CUESTA SEISCIENTOS CUARENTA YENES.
IMAGINO QUE DE HIROSHIMA A KIOTO ANDARÁ TAMBIÉN POR AHÍ.
LOS BILLETES PARA MAMÁ, AKIRA Y YO NOS COSTA-RÁN UNOS TRES MIL OCHOCIENTOS CUARENTA YENES IDA Y VUELTA.
¿CUÁNTO DEBE DE COSTAR QUEDARSE EN UN HOTEL?
¿QUÉ TE PASA? ¿POR QUÉ ESTÁS ENFADADO?
¿¡Y YO QUÉ, EGOÍSTA!?

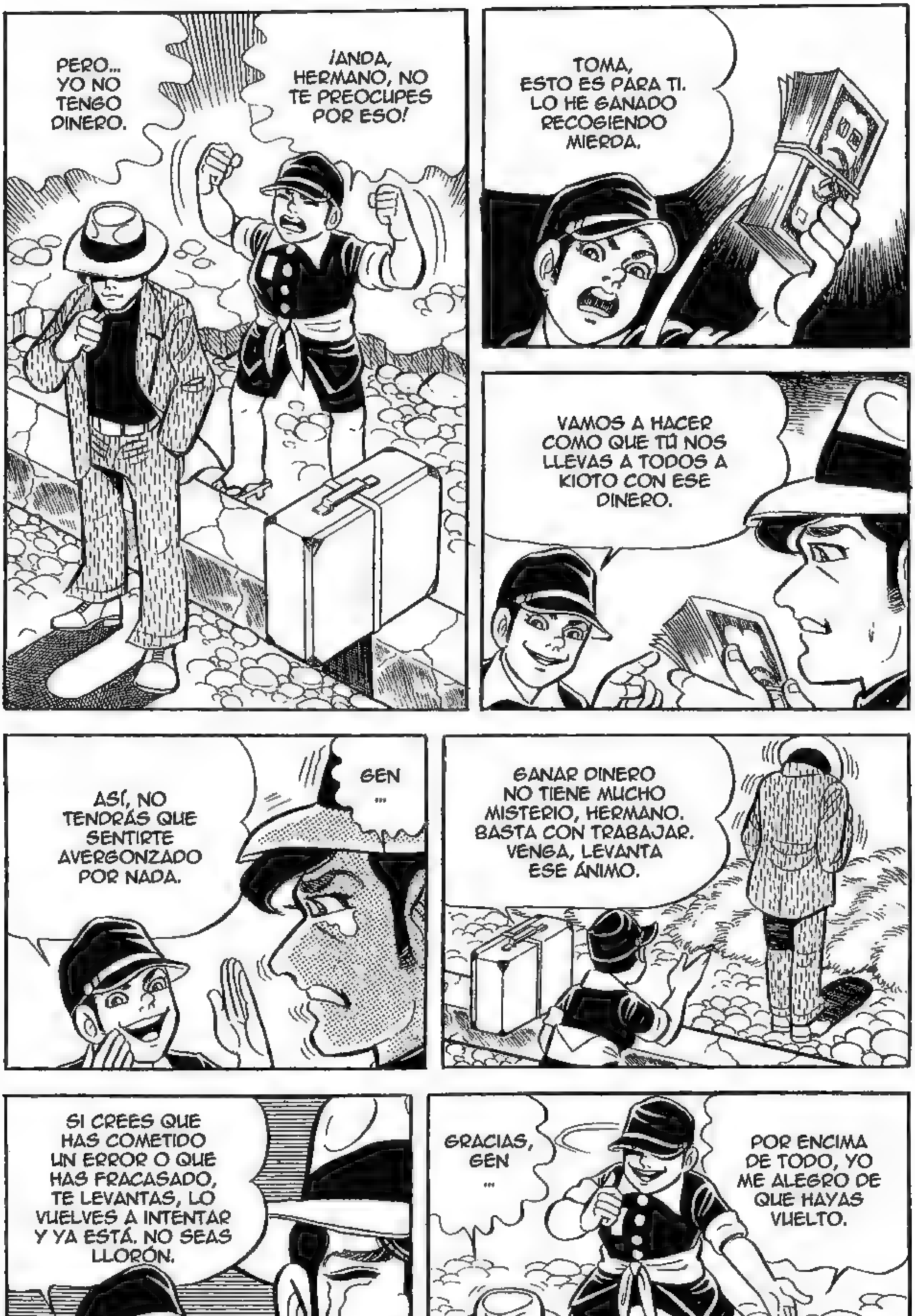
¡JA, JA, JA! AH, VALE, QUE TÚ TAMBIÉN QUIERES VENIR.
¡PUES CLARO!
NO CONTABAS CONMIGO, MALDITO IMBÉCIL.
¡JA, JA, JA! LO SIENTO, HOMBRE. NO TE ENFADES, ANDA.
¡SABES BIEN QUE LA SEÑORA ES COMO MI PROPIA MADRE!
¡CÓMO PUEDES PENSAR QUE NO IRÍA CON VOSOTROS A UN VIAJE QUE QUIZÁ SEA EL ÚLTIMO QUE HAGA CON LA SEÑORA!
...
LO SIENTO DE VERAS, RYÛTA. TÚ TE VIENES CON NOSOTROS PASE LO QUE PASE.
BAH. NO VUELVAS A HACERME NADA PARECIDO.
VENGA, NOS IREMOS MAÑANA MISMO A KIOTO.
¿¡MAÑANA!?
¡VAMOS A PREPARAR LAS MALETAS!
¡ESO ESTÁ HECHO! ¡NOS VAMOS A KIOTO! ¡EA, EA!

ZAS, ZAS, ZAS. NO SOPLA EL VIENTO, PERO MUCHO SE LE MECEN LOS COJONCILLOS AL TEJÓN.
¡!
¡QUÉ GUAPA ESTÁS, MAMÁ! ¿DE DÓNDE HAS SACADO EL VESTIDO?
JU, JU, JU.
GEN, DALES LAS GRACIAS A KATSUKO Y NATSUE.
¿¡TE LO HAN HECHO ELLAS!?
NO PUEDO SER MÁS FELIZ, CHICOS. ME COLMÁIS DE ATENCIONES.
A NOSOTROS NOS HACE MUY FELIZ VERLA CONTENTA.
COMPRAMOS LAS TELAS EN EL MERCADO NEGRO Y LE HEMOS CONFECCIONADO EL VESTIDO.

MUCHAS GRACIAS.
SI SOIS CAPACES DE HACER UN VESTIDO ASÍ, ESTÁIS MÁS QUE PREPARADAS PARA ABRIR LA TIENDA DE COSTURA. ME HABÉIS DEJADO ALUCINADO.
OS HABÉIS ESFORZADO MUCHO EN APRENDER. ES ADMIRABLE.
JU, JU, JU. NO NOS ECHES TANTAS FLORES.
BUENO, NOSOTRAS NOS VAMOS.
DE VERDAD, KATSUKO, NATSUE, OS LO AGRADEZCO MUCHO. ME HACÉIS MUY FELIZ.
UUUH. MUCHAS GRACIAS, CHICAS. NUNCA OLVIDARÉ CUÁNTO ME ESTÁIS AYUDANDO EN ESTOS MOMENTOS TAN DIFÍCILES PARA MÍ.
ADIÓS, GEN.
CUIDA DE TU MADRE, GEN.
ENTENDEMOS LO DURO QUE TE ESTÁ RESULTANDO TODO ESTO, PERO ÁNIMO.
CLARO, GRACIAS.

PERO... ¿TÚ NO ERES KÔJI?
...
¡EA! ¡LO SABÍA! ¡HERMANO!
¿QUÉ ESTÁS HACIENDO AQUÍ?
...
¿CUÁNDO HAS VUELTO A HIROSHIMA?
HOY.
HERMANO... TE TENGO QUE CONTAR LO DE MAMÁ.
YA ESTOY ENTERADO. AKIRA ME HA MANTENIDO AL CO-RRIENTE POR CARTA.
GEN... LO SIENTO MUCHO. PERDÓNAME...
PERO ¿QUÉ DICES, HERMANO?
ME FUI A LA MINA DE CARBÓN, Y OS PROMETÍ QUE IBA A GANAR DINERO.
PERO LO CIERTO ES QUE NO HE PEGADO UN PALO AL AGUA DURANTE TODO ESTE TIEMPO...

HE ESTADO BORRACHO TODO EL TIEMPO Y HACIENDO LO QUE ME HA DADO LA GANA.
ENTERARME DE QUE A MAMÁ LE QUEDABAN CUATRO MESES DE VIDA FUE COMO RECIBIR UN BOFETÓN EN TODA LA CARA.
QUISE VOLVER INMEDIATAMENTE ...
... PERO TARDÉ UN MES EN REUNIR EL DINERO QUE NECESITABA PARA EL VIAJE.
SOY UN MISERABLE. OS DEJÉ SOLOS CON TODOS LOS PROBLEMAS Y ME FUI PARA NO HACER NADA ...
NO TENGO DERECHO A MIRAROS A LOS OJOS NI A ENTRAR EN CASA.
DEJA DE DECIR TONTERÍAS, HERMANO, ESTA ES TU CASA.
ADEMÁS, HAS VENIDO EN EL MEJOR MOMENTO.
JUSTO MAÑANA NOS ÍBAMOS DE VIAJE A KIOTO CON MAMÁ.
VEN TÚ TAMBIÉN. TENEMOS QUE HACER TODO LO QUE ESTÉ EN NUESTRAS MANOS PARA AGRADECERLE MIENTRAS SIGA CON VIDA EL ES-FUERZO QUE SIEMPRE HA HECHO POR NOSO-TROS.
CLARO.


PERO...
YO NO
TENGO
DINERO.
¡ANDA,
HERMANO, NO
TE PREOCUPES
POR ESO!
TOMA,
ESTO ES PARA TI.
LO HE GANADO
RECOGIENDO
MIERDA.
VAMOS A HACER
COMO QUE TÚ NOS
LLEVAS A TODOS A
KIOTO CON ESE
DINERO.
ASÍ, NO
TENDRÁS QUE
SENTIRTE
AVERGONZADO
POR NADA.
GEN
...
GANAR DINERO
NO TIENE MUCHO
MISTERIO, HERMANO.
BASTA CON TRABAJAR.
VENGA, LEVANTA
ESE ÁNIMO.
SI CREES QUE
HAS COMETIDO
UN ERROR O QUE
HAS FRACASADO,
TE LEVANTAS, LO
VUELVES A INTENTAR
Y YA ESTÁ. NO SEAS
LLORÓN.
GRACIAS,
GEN
...
POR ENCIMA
DE TODO, YO
ME ALEGRO DE
QUE HAYAS
VUELTO.

VENGA, ENTRA EN CASA CON LA CABEZA BIEN ALTA.
MAMÁ ESTÁ PREOCUPADA POR TI. SE VA A ALEGRAR MUCHÍSIMO DE VOLVER A VERTE.
GEN, TIENES UN GRAN CORAZÓN ...
JA, JA, JA. ANDA, ANDA, DÉJATE DE CURSILERÍAS, QUE SOMOS HERMANOS.
VOY A RECOBRAR EL TIEMPO PERDIDO EN KYŪSHŪ AQUÍ, EN HIROSHIMA. YA LO VERÁS.
ESO ES. ASÍ ME GUSTA.
¡YUJU! ¡ALEGRAOS TODOS! ¡KŌJI HA VUELTO!
¡Y NOS VA A LLEVAR A TODOS DE VIAJE A KIOTO! ¡JA, JA, JA! ¡QUÉ BIEN, QUÉ BIEN!
¿¡QUE KŌJI HA VUELTO!? ¿¡HABLAS EN SERIO!?
¡CLA-RO!
...

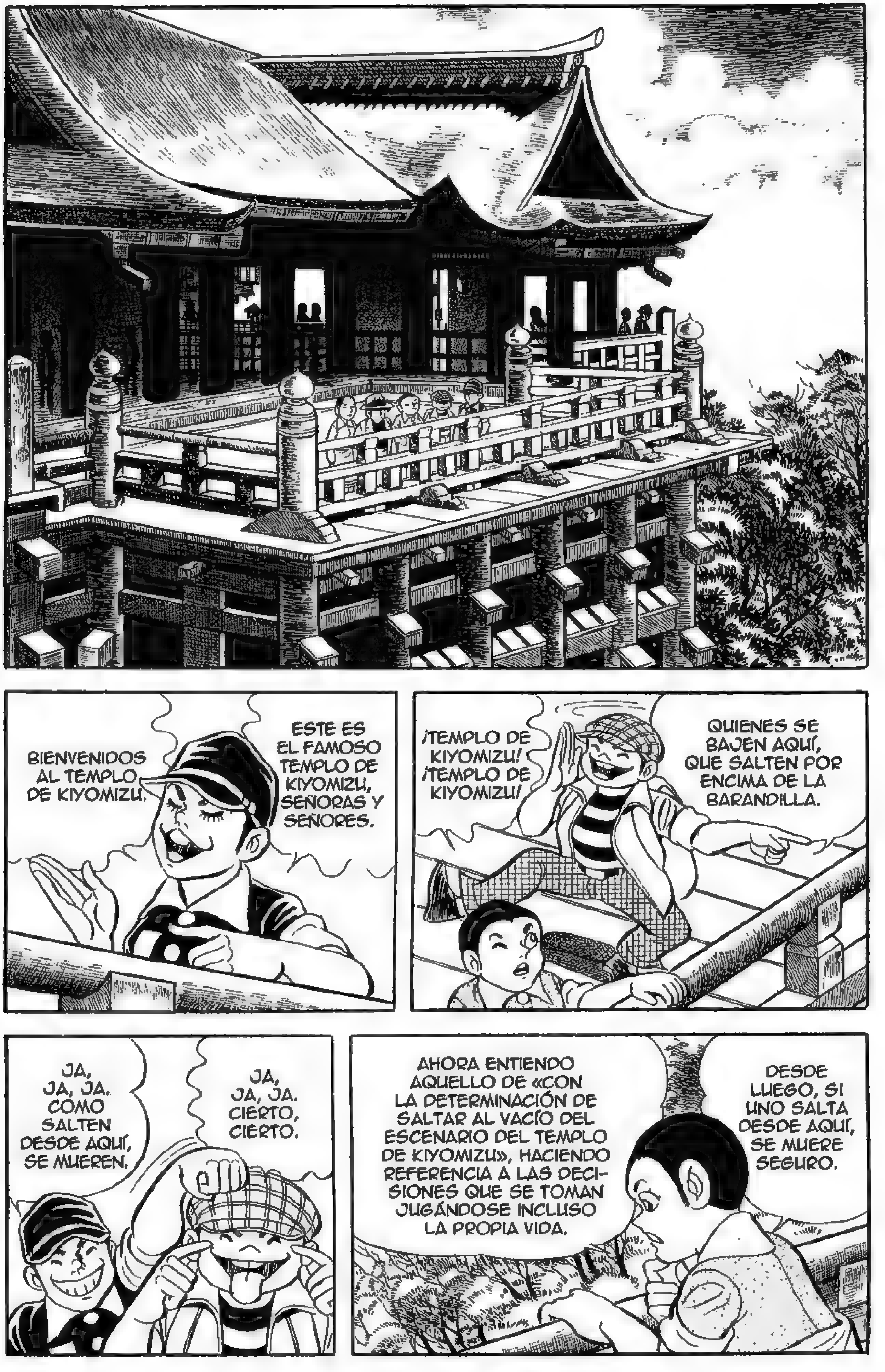
¡KÔJI!
¡HERMANO!
BIEN-VENIDO, HIJO.
HOLA, MAMÁ.
¡NOS HAS TENIDO EN ASCUAS, HERMANO! ¡NO SABES LO PREOCUPADOS QUE ESTÁBAMOS!
LO SIENTO, AKIRA... TENDRÍA QUE HABERTE CONTESTADO...
¡YUJU! ¡HAY QUE PREPARAR EL VIAJE!
VENGA, AKIRA, NO TE QUEDES AHÍ DE PIE CON CARA DE ATONTADO, QUE MAÑANA NOS VAMOS A KIOTO.
¿EN SERIO, HERMANO?
SÍ.
¡JA, JA, JA! ¡ERES MUY GRANDE, HERMANO!
SÍ, ERES EL MEJOR. ¡VIVA KÔJI!

QUÉ BIEN QUE PODAMOS LLEVAR A MAMÁ A KIOTO, ¿EH?
¡YA TE DIGO! RYŪTA TAMBIÉN VENDRÁ CON NOSOTROS.
¿RYŪTA TAMBIÉN?
SÍ, TENÍA MUCHAS GANAS.
MAMÁ, EL VESTIDO TE HA VENIDO DE PERLAS.
DESDE LUEGO.
ME HACES MUY FELIZ, HIJO. MUCHAS GRACIAS.
DE NADA, MAMÁ.
ME HACE TAN FELIZ QUE PODAMOS VIAJAR TODA LA FAMILIA JUNTA ...
HOY ES UN GRAN DÍA, HIJOS MÍOS. OJALÁ TODOS FUERAN ASÍ.
Y QUE LO DIGAS, MAMÁ... OJALÁ VIVAS MUCHOS AÑOS MÁS.
¡HOLA! ¡YA ESTOY AQUÍ, LISTO PARA EL GRAN VIAJE!
PERO ¿TÚ ADÓNDE VAS CON TANTO EQUIPAJE?
JI, JI, JI.

*ANKO: PASTA DULCE DE JUDÍAS ROJAS.

¡TRENECITO, TRENECITO! ¡CHU, CHU, CHU!
¡QUÉ GANAS DE QUE LLEGUE MAÑANA!
JA, JA, JA. YA LO SÉ, SEÑORA. PERO NO SE PREOCUPE QUE A USTED NO LE VOY A CAUSAR PROBLEMAS.
RYÛTA... NO ESTÁ BIEN ROBAR.
JI, JI, JI.
ERES UN CASO.
SERÁ MEJOR QUE OS ACOSTÉIS TODOS CUANTO ANTES.
BUENO, YO ME METO EN EL SOBRE, QUE MAÑANA VA A SER UN DÍA MUY LARGO.
CON RYÛTA, LAS SORPRESAS ESTÁN ASEGURADAS... ESTE VIAJE VA A SER UNA AUTÉNTICA AVENTURA.
MENUDO ES ...
JA JA JA JA JA

BOOOOOO
JA, JA, JA. ¡CORRE, CORRE!
¡COMO NO CORRAS, TE QUITARÉ LAS RUEDAS PARA QUE NO TE PUEDAS VOLVER A MOVER!
...
...
QUÉ RABIA PENSAR QUE ESTE PODRÍA SER EL ÚLTIMO VIAJE CON MAMÁ.
¡MI ODIO HACIA LA BOMBA ATÓMICA NO HACE MÁS QUE CRECER!



BIENVENIDOS AL TEMPLO DE KIYOMIZU.
ESTE ES EL FAMOSO TEMPLO DE KIYOMIZU, SEÑORAS Y SEÑORES.
¡TEMPLO DE KIYOMIZU! ¡TEMPLO DE KIYOMIZU!
QUIENES SE BAJEN AQUÍ, QUE SALTEN POR ENCIMA DE LA BARANDILLA.
JA, JA, JA. COMO SALTEN DESDE AQUÍ, SE MUEREN.
JA, JA, JA. CIERTO, CIERTO.
AHORA ENTIENDO AQUELLO DE «CON LA DETERMINACIÓN DE SALTAR AL VACÍO DEL ESCENARIO DEL TEMPLO DE KIYOMIZU», HACIENDO REFERENCIA A LAS DECISIONES QUE SE TOMAN JUGÁNDOSE INCLUSO LA PROPIA VIDA.
DESDE LUEGO, SI UNO SALTA DESDE AQUÍ, SE MUERE SEGURO.

ES UN ESCENARIO IMPRESIONANTE. ¿QUÉ BAILARÍAN AQUÍ?
¿JUGABAN AL BÉISBOL, QUIZÁ?
CALLA, BOBO. EL BÉISBOL NO EXISTÍA EN EL PERÍODO HEIAN.*
*PERÍODO HEIAN: 794-1185 D.C.
ESTE NO ERA UN ESCENARIO DESTINADO AL BAILE.
EN REALIDAD, SE UTILIZABA PARA TIRAR LOS CADÁVERES AL FONDO DEL VALLE.
¿EN SERIO, MAMÁ?
EN UN PERGAMINO LLAMADO GAKISÔSHI, QUE DATA DEL FINAL DEL PERÍODO HEIAN, APARECEN REPRESENTADAS ESCENAS DE ENFERMOS GRAVES Y CADÁVERES TIRADOS POR LAS CALLES.
LOS POBRES VIVÍAN DE LA CARIDAD DE LOS RICOS, Y ALGUNOS SE GANABAN EL SUELDO RETIRANDO ESOS CADÁVERES.
VAYA... NO LO SABÍA. ASÍ QUE EL ESCENARIO DEL TEMPLO DE KIYOMIZU SERVÍA PARA LANZAR A LOS MUERTOS AL VACÍO.
DE AHÍ EL DICHO AL QUE TE REFERÍAS ANTES, AKIRA. POR ESO, DECIR QUE UNO ESTÁ DISPUESTO A SALTAR DEL ESCENARIO DE ESTE TEMPLO SIGNIFICA QUE ESTÁ DISPUESTO A MORIR.

CUÁNTAS COSAS SABES, MAMÁ.
ME LO CONTÓ VUESTRO PADRE, HIJOS MÍOS.
QUÉ RECUERDOS. HACE YA VEINTE AÑOS QUE VINIMOS AQUÍ DE LUNA DE MIEL.
TENÍA TANTAS GANAS DE VOLVER... POR FIN HE PODIDO CUMPLIR ESE SUEÑO Y DISFRUTAR DE KIOTO CON TODOS VOSOTROS. NO PUEDO PEDIR MÁS.
Y EN BREVE... VOLVERÉ A VER A PAPÁ.
¿QUÉ QUIERES DECIR, MAMÁ?
MAMÁ, TIENES MALA CARA. ¿TE ENCUENTRAS BIEN?
SÍ, BUENO ...
TC
TC
AH, AH.
HERMANO, CREO QUE SERÁ MEJOR QUE LA LLEVEMOS AL HOSPITAL.
SÍ.

DEJEN PASO. ¡APÁRTENSE!
VAMOS, FUERA, FUERA. HÁGANSE A UN LADO.
AH, AH.
ÁNIMO, MAMÁ. NO TARDAREMOS EN LLEGAR AL HOSPITAL.
AH, AH.
¡OH, NO! ¡MAMÁ!
¡SEÑORA!

¡MAMÁ!
PUAJ
UGH.
¡MA-MÁ!
¡MA-MÁ!
¡HERMANO, TENEMOS QUE LLE-VARLA AL HOSPITAL!
UGH, DEJADLO YA. ES INÚTIL.
PERO ¿¡QUÉ ESTÁS DICIENDO, MAMÁ!?
AH, AH.
KÔJI, AKIRA, GEN, RYÛTA ...
MUCHAS GRACIAS POR TODO, HIJOS MÍOS. ME HABÉIS HECHO MUY FELIZ.

AH, AH. YO YA SABÍA QUE ME QUEDABA MUY POCO TIEMPO DE VIDA.
LO SUPE EN EL MOMENTO EN QUE ME DIERON DE ALTA EN EL HOSPITAL.
EL DOLOR DE ESTÓMAGO NO HABÍA REMITIDO ...
Y LO QUE ME DECÍAN ERA MUY RARO. NO PODÍA SER QUE ME HUBIESE CURADO Y SIGUIERA CON ESOS DOLORES ...
NO QUERÍA CAUSAROS MÁS PROBLEMAS DE LOS QUE YA OS HABÍA CAUSADO.
Y HE QUERIDO PASAR LOS ÚLTIMOS MOMENTOS DE MI VIDA RIÉNDOME EN VUESTRA ALEGRE COMPAÑÍA ...
ASÍ QUE HAS ESTADO CONTENIENDO EL DOLOR ...
¡CÓMO HAS PODIDO, MAMÁ! ¡TÚ, SIEMPRE SUFRIENDO!
AH, AH.
ES IGUAL, GEN. SIENTO QUE HE PODIDO VIVIR A MI MANERA, ESFORZÁNDOME COMO MEJOR HE SABIDO.
PUAAAAAJ
¡MAMÁ!
¡MAMÁ!

¡MAMÁ, NO TE MUERAS! ¡NO TE RINDAS! ¡TIENES QUE SEGUIR VIVIENDO!
AH, AH.
SED FUERTES Y HONRADOS, HIJOS MÍOS... NO OS DEJÉIS VENCER POR EL DOLOR Y EL SUFRIMIENTO ...
MAMÁ ...
¡MAMÁ! ¡MAMÁ!
NO VEO... YA NO OS VEO ...
NO VEO VUESTRAS CARAS ...
KÔJI, AKIRA, GEN, RYÛTA... ¿DÓNDE ESTÁIS?
¡MA-MÁ!
¡MAMÁ!
¡MAMÁ!
¡SEÑO-RA!

¡MAMÁ, SOY YO, GEN! ¡ESTOY AQUÍ CONTIGO! ¡ÁNIMO, MAMÁ!
¡ABRE LOS OJOS Y ME VERÁS! ¡MÍRAME!
¡MAMÁ! ¡MAMÁ! ¡MAMÁ!
UUUH.
HERMANO... ¿POR QUÉ ESTÁS CHUPANDO SU SANGRE?
SNURP
SNURP
¡PARA CONSUMIR Y DERROTAR DENTRO DE MI CUERPO LA SANGRE CONTAMINADA POR EL VENENO DE LA GUERRA Y DE LA BOMBA ATÓMICA QUE HA ESTADO HACIENDO SUFRIR A MAMÁ HASTA EL ÚLTIMO MOMENTO!
¡NO VOY A OLVIDAR ESTA RABIA QUE SIENTO! ¡NO LA OLVIDARÉ JAMÁS!

GOOONG
GOOONG
GOOONG
辻病院*
*HOSPITAL TSUJI.
...
...
...
VUESTRA MADRE ERA UNA MUJER MUY FUERTE.
VIAJAR HASTA KIOTO EN EL ESTADO EN QUE SE ENCONTRABA ES UNA AUTÉNTICA PROEZA.
VOY A REDACTAR EL ACTA DE DEFUNCIÓN. PEDID EN LA ADMINISTRACIÓN EL PERMISO PARA INCINERAR SU CUERPO E INCINERADLA AQUÍ.

UUUH.
¡BUAAAH, BUAAAH!
NO LLORES MÁS, AKIRA... SABÍAS QUE OCURRIRÍA TARDE O TEMPRANO. NOS HABÍAMOS HECHO A LA IDEA.
MAMÁ, GRACIAS POR TODO. SÉ MUY BIEN QUE TU VIDA FUE UN SACRIFICIO CONSTANTE POR NOSOTROS.
MUCHAS GRACIAS POR TODO LO QUE HICISTE POR NOSOTROS, MAMÁ. DE VERDAD.
SI NO HUBIERA SIDO POR LA GUERRA Y LA BOMBA ATÓMICA, ...
... QUIZÁ NO HUBIERAS TENIDO QUE SUFRIR TANTO.
HABRÍAS PODIDO DISFRUTAR MÁS.
QUÉ PENA, MAMÁ ...
¡BUA-AAH, BUA-AAH!
¡MAMÁ SE HA MUERTO! ¡MAMÁ NO VA A VOLVER NUNCA MÁS! NO, NO ...
AKIRA, ¿DÓNDE HA IDO GEN?
UUUH. YO QUÉ SÉ.

HERMANO, ¿HASTA CUÁNDO PIENSAS SEGUIR AHÍ ARRIBA? VENGA, BAJA YA.
...
¿QUÉ ESTÁ HACIENDO AHÍ?
DICE QUE SE NIEGA A VER LA CARA DE SU MADRE MUERTA.
LA VERDAD ES QUE LO ENTIENDO, PERO ...
CLARO ...

GEN, BAJA DE AHÍ, POR FAVOR. SÉ QUE ESTO ES MUY DURO PARA TI, PERO TIENES QUE DESPEDIRTE DE MAMÁ.
MAÑANA LA VAMOS A INCINERAR Y DESPUÉS YA SÍ QUE NO LA PODRÁS VOLVER A VER.
INCINERAR A MAMÁ ...
¡HERMANO, NO VOY A DEJAR QUE INCINEREN A MAMÁ!
¡NO OS VOY A PERDONAR QUE LA INCINERÉIS!
PERO ¿QUÉ TE PASA, GEN?

¡PARA, GEN! ¡PARA DE UNA VEZ!
AH, AH.
¿¡QUÉ PRETENDES HACER!?
¡CALLAOS! ¡NO ME MOLESTÉIS!
¿SE HA VUELTO LOCO?
AH, AH.

MAMÁ, SÉ QUE SUFRISTE MUCHO, QUE LO PASASTE MUY MAL, QUE ESTUVISTE MUY TRISTE.
QUE NO HAS HECHO MÁS QUE SACRIFICARTE EN ESTA VIDA.
QUE LA GUERRA Y LA BOMBA ATÓMICA TE CONDENARON A UNA VIDA DE DOLOR Y SUFRIMIENTO.
NO LOS VOY A PERDONAR JAMÁS.
ASÍ QUE TÚ TE VIENES CONMIGO ...
¿ADÓNDE VAS, GEN?
VAMOS, MAMÁ. NO NOS QUEDAREMOS CALLADOS Y DE BRAZOS CRUZADOS.

CUÁNTO HAS SUFRIDO, MAMÁ.
CUÁNTO DOLOR HAS TENIDO QUE SOPORTAR, MAMÁ.
CUÁNTOS SACRIFICIOS HAS TENIDO QUE HACER, MAMÁ.
¿¡ADÓNDE VAS, GEN!?
¡QUIETO, HERMANO!
¿¡ADÓNDE VAS, HERMANO!?
AH, AH.
AH, AH.

AH, AH.
AH, AH.
AH, AH.
AH, AH.
VAMOS, HERMANO, DINOS ADÓNDE QUIERES LLEVAR A TU MADRE.
A TOKIO.
¿¡A TOKIO!?
¡NO DIGAS TONTERÍAS! ¿TÚ SABES LO LEJOS QUE ESTÁ!?
¡CÁLLATE! ¡LA VOY A LLEVAR A TOKIO COMO SEA!
Y UNA VEZ ALLÍ, ¿QUÉ VAS A HACER?

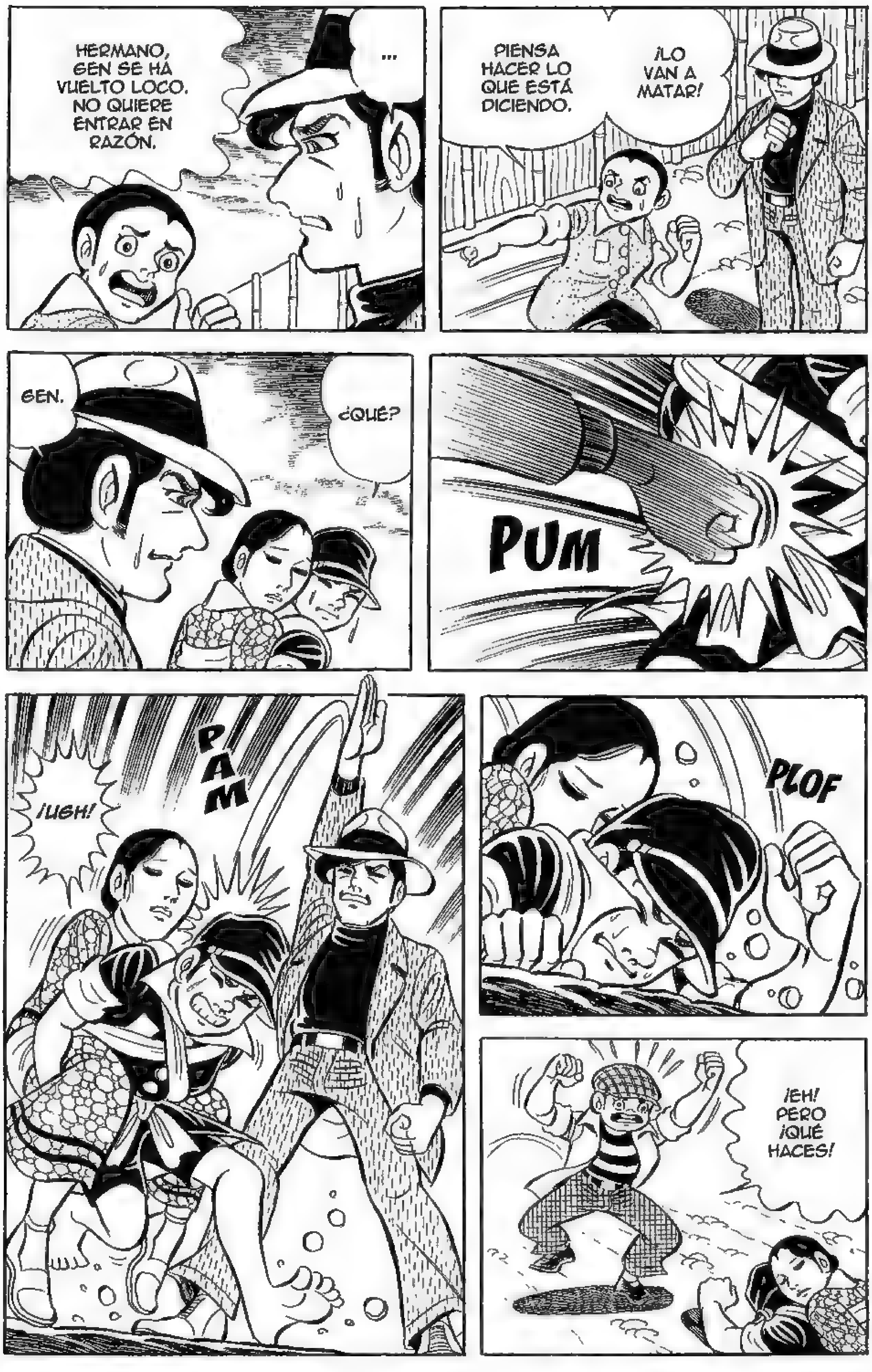
VOY A VER AL GENERAL MACARTHUR.
¿AL GENERAL MACARTHUR?
¡HERMANO, GEN HA PERDIDO LA CABEZA!
¡MACARTHUR ES EL HOMBRE QUE DIRIGE TODO JAPÓN!
¡NO VAS A PODER VERLO ASÍ COMO ASÍ!
¡QUE TE CALLES! ¡A MÍ QUÉ ME IMPORTA LO QUE MANDE O DEJE DE MANDAR! ¡LO VOY A VER, Y PUNTO!
¿¡Y QUÉ LE VAS A DECIR AL GENERAL MACARTHUR!?
LE VOY A DECIR LAS COSAS CLARAS PARA QUE SE ENTERE.
¡QUE COMPRENDA LA GRAVEDAD DEL CRIMEN QUE COMETIÓ EE. UU. LANZÁNDONOS ESAS DOS BOMBAS ATÓMICAS EN HIROSHIMA Y NAGASAKI!

EL INFIERNO EN EL QUE CONVIRTIERON A ESAS DOS CIUDADES Y CÓMO NOSOTROS SEGUIMOS SUFRIENDO SUS CONSECUENCIAS A DÍA DE HOY.
LE VOY A OBLIGAR A PEDIR PERDÓN A MAMÁ.
¡LE OBLIGARÉ A JURAR QUE NO VOLVERÁ A UTILIZAR NINGUNA BOMBA ATÓMICA NUNCA MÁS!
¡TÚ ERES IMBÉCIL! ¡EL GENERAL MAC-ARTHUR ES LA MÁXIMA AUTO-RIDAD DEL PAÍS VENCEDOR!
¿ES QUE NO TE HAS ENTERADO TODAVÍA DE QUE JAPÓN HA PERDIDO LA GUERRA Y QUE NO TIENE NINGÚN DERECHO A QUEJARSE?
¡CIERRA EL PICO! ¿¡ACASO GANAR UNA GUERRA TE DA DERECHO A COMETER CUALQUIER CRIMEN!?

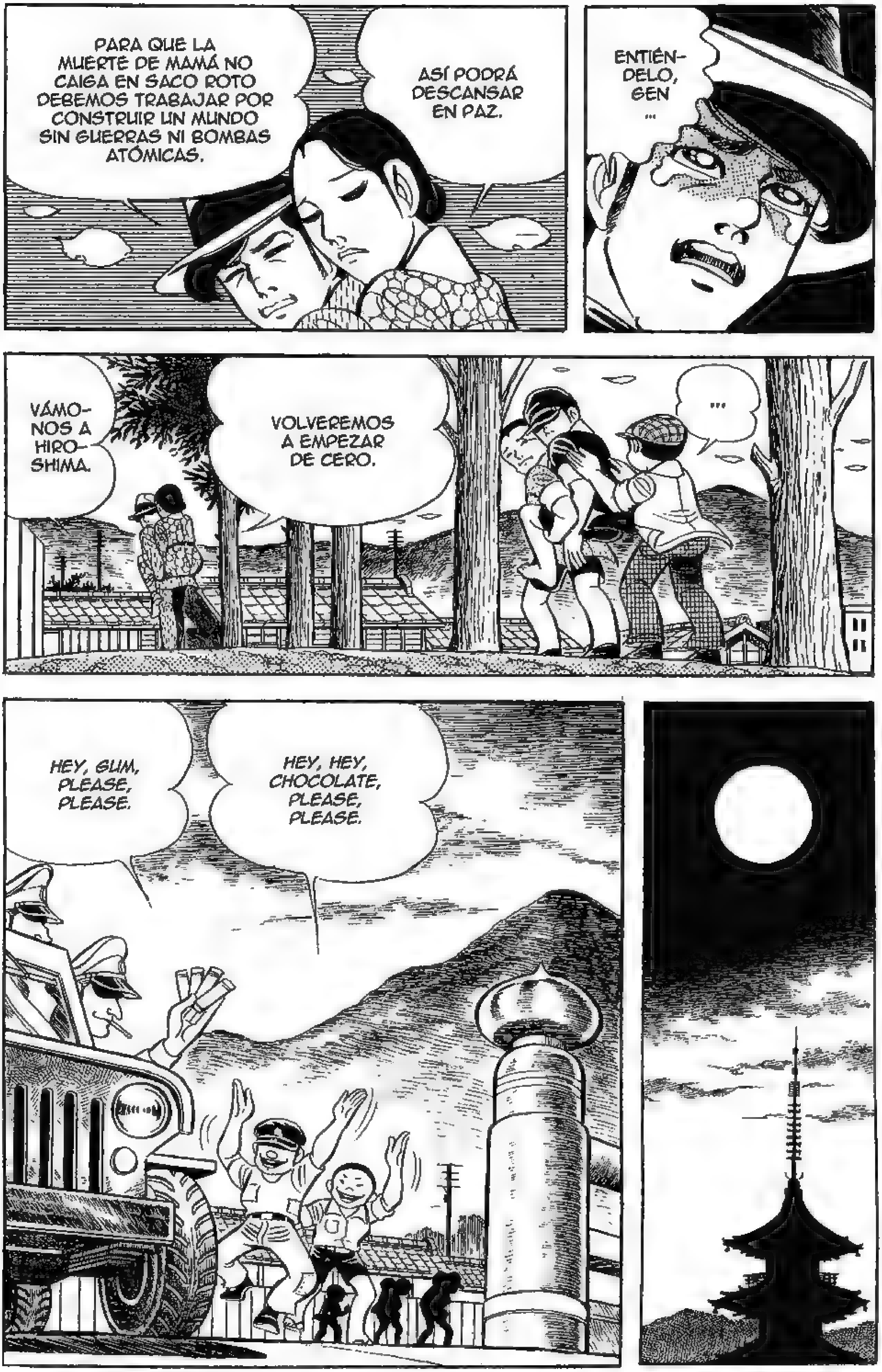
QUE NO ME TOMEN EL PELO. EL PODER SE LES HA SUBIDO A LA CABEZA.
¿QUÉ DERECHO TIENE EE. UU. PARA TORTURAR Y MATAR A CIENTOS DE MILES DE PERSONAS CON LA BOMBA ATÓMICA?
...
LA CULPA DE LA GUERRA ES COMPARTIDA. JAPÓN Y EE. UU. TIENEN LA CULPA EN LA MISMA MEDIDA. ¿POR QUÉ SOMOS NOSOTROS LOS JAPONESES LOS QUE TENEMOS QUE PAGAR POR ELLO?
ENCIMA QUE NOS TIRAN ESA MALDITA BOMBA ...
¿QUÉ CREES QUE SENTIRÍA MACARTHUR SI SU MADRE O SUS HIJOS MURIESEN TRAS AGONIZAR POR CULPA DE LA BOMBA ATÓMICA?
SI LAS COSAS HUBIESEN OCURRIDO AL REVÉS, SERÍA LO MISMO.
LOS VENCEDORES TAMBIÉN TIENEN QUE ASUMIR SU RESPONSABILIDAD EN LA GUERRA.
HERMANO, ES INÚTIL.
¡NO LO ES! ¡HAY QUE HACERLO!
EE. UU. DESCONOCE LO TERRORÍFICA QUE ES LA BOMBA ATÓMICA.
DEBEN CONOCER EL SUFRIMIENTO DE MAMÁ. DEBEN SABER CÓMO HA MUERTO SUFRIENDO POR CULPA DE LA BOMBA.

ADEMÁS, HAY OTRA PERSONA QUE ME GUSTARÍA QUE VIERA A MAMÁ.
¿OTRA PERSONA?
¿QUIÉN?
¡EL EMPERADOR!
LE VOY A OBLIGAR A ABRAZAR EL CUERPO DE MAMÁ Y A PEDIRLE PERDÓN.
¡HAS PERDIDO EL JUICIO! ¡CÓMO TE ATREVES A DECIR SEMEJANTE COSA!
¿QUIÉN ES EL LOCO AQUÍ?
¡EL EMPERADOR ES UNA PERSONA COMO CUALQUIER OTRA, QUE CAGA Y SE TIRA PEDOS!
EL EMPERADOR ES EL MÁXIMO RESPONSABLE DE HABERNOS LLEVADO A LA GUERRA Y DE LA MUERTE DE MILLONES DE PERSONAS.
ES EL CULPABLE DE LA MUERTE DE MAMÁ.
¡EL EMPERADOR DEBERÍA PEDIR PERDÓN DE RODILLAS A MAMÁ!
¿¡ACASO HABÉIS OÍDO DE SU BOCA UNA MÍSERA PALABRA DE DISCULPA DESPUÉS DE TODO LO QUE NOS HA HECHO PASAR!?

EL EMPERADOR ES CULPABLE. ¿QUIÉN SE HA CREÍDO QUE ES?
DURANTE LA GUERRA DECÍA SER UN DIOS, Y EN CUANTO LA PERDIMOS, SE NOS PRESENTA COMO UNA PERSONA DE CARNE Y HUESO COMO SI TAL COSA. ¡YA ESTÁ BIEN DE TONTERÍAS!
¡LO MÁS GORDO ES QUE SIGUE VIVIENDO COMO SI NADA, SIENDO EL SÍMBOLO DE JAPÓN DESPUÉS DE LOS MILLONES DE MUERTES QUE HA CAUSADO!
NO ME VOY A QUEDAR TRANQUILO HASTA QUE ESCUCHE DE SU PROPIA VOZ QUE ASUME TODA LA CULPA POR LA GUERRA.
¿QUÉ EJEMPLO PRETENDEN DAR LAS MÁXIMAS AUTORIDADES DEL PAÍS SI NI SIQUIERA SON CAPACES DE ASUMIR SU RESPONSABILIDAD?
DAN UN EJEMPLO DE IRRESPONSABILIDAD Y DESHONESTIDAD ENTRE TODOS LOS JAPONESES. Y ESO NO PUEDE SER.
Y LA MUERTE DE MAMÁ NO HABRÁ SERVIDO PARA NADA.
¡DEJA DE DECIR TONTERÍAS!
¿¡Y SI TE ACRIBILLAN A BALAZOS POR ACERCARTE INDEBIDAMENTE AL CUARTEL GENERAL DE LAS FUERZAS ALIADAS!? ¡NO PODREMOS DECIR NI MU!
¡CALLA LA BOCA! ¡ME DA IGUAL QUE ME MATEN!


HERMANO, GEN SE HA VUELTO LOCO. NO QUIERE ENTRAR EN RAZÓN.
...
PIENSA HACER LO QUE ESTÁ DICIENDO.
¡LO VAN A MATAR!
GEN.
¿QUÉ?
PUM
PAM
¡UGH!
PLOF
¡EH! PERO ¡QUÉ HACES!

¡HER-MANO! ¡HER-MANO!
NO TE PREOCUPES. SOLO LE HE DADO UN GOLPE QUE APRENDÍ EN LAS CLASES DE YUDO EN LA ESCUELA DE AVIACIÓN.
LO MEJOR QUE PODEMOS HACER AHORA ES DEJARLO INCONSCIENTE DURANTE UN RATO.
GEN, PERDÓNANOS. YO TAMBIÉN SIENTO LO MISMO QUE TÚ
...
TE JURO QUE ME QUEDO CON GANAS DE HACER LO QUE DICES.
PERO ES COMPLETAMENTE DESCABELLADO. NOSOTROS SOLOS NO PODEMOS HACER NADA.
TENEMOS QUE INTENTAR QUE TODOS Y CADA UNO DE LOS JAPONESES SIENTAN LO MISMO QUE TÚ Y UNAN SUS VOCES EN CONTRA DE LAS GUERRAS.
PARA EVITAR VOLVER A COMETER LOS MISMOS ERRORES EN EL FUTURO, TODOS LOS JAPONESES DEBEMOS ESTAR UNIDOS.
SI VOLVIESEN A FORMARSE NUBARRONES QUE ANUNCIASEN NUEVAS GUERRAS O EL USO DE LA BOMBA ATÓMICA, TENDRÍAMOS QUE SER CAPACES DE DESPEJARLOS ENTRE TODOS.


PARA QUE LA MUERTE DE MAMÁ NO CAIGA EN SACO ROTO DEBEMOS TRABAJAR POR CONSTRUIR UN MUNDO SIN GUERRAS NI BOMBAS ATÓMICAS.
ASÍ PODRÁ DESCANSAR EN PAZ.
ENTIÉN-DELO, GEN ...
VÁMO-NOS A HIRO-SHIMA.
VOLVEREMOS A EMPEZAR DE CERO.
...
HEY, GUM, PLEASE, PLEASE.
HEY, HEY, CHOCOLATE, PLEASE, PLEASE.

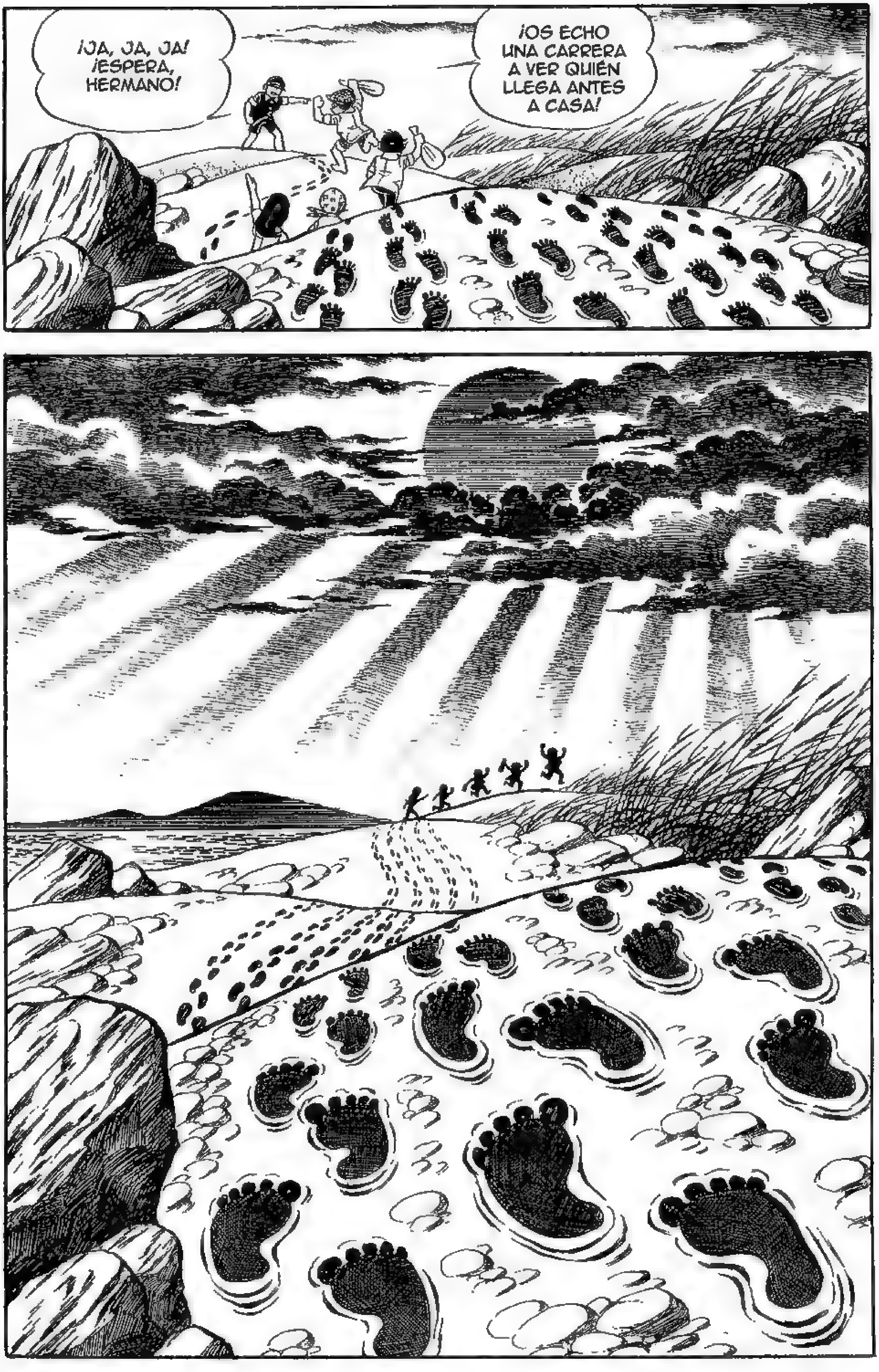
¡HABÉIS INCINERADO A MAMÁ SIN TENER EN CUENTA MI OPINIÓN!
¡ERES UN IMBÉCIL, HERMANO!
GRRR.
SEÑORES NAKAOKA, YA PUEDEN RECOGER LOS HUESOS DE SU SEÑORA MADRE.
GRA-CIAS.
¡AQUÍ NO HAY NINGÚN HUESO DE MAMÁ!
PERO ¿ESTO QUÉ ES?
FSS
FSS

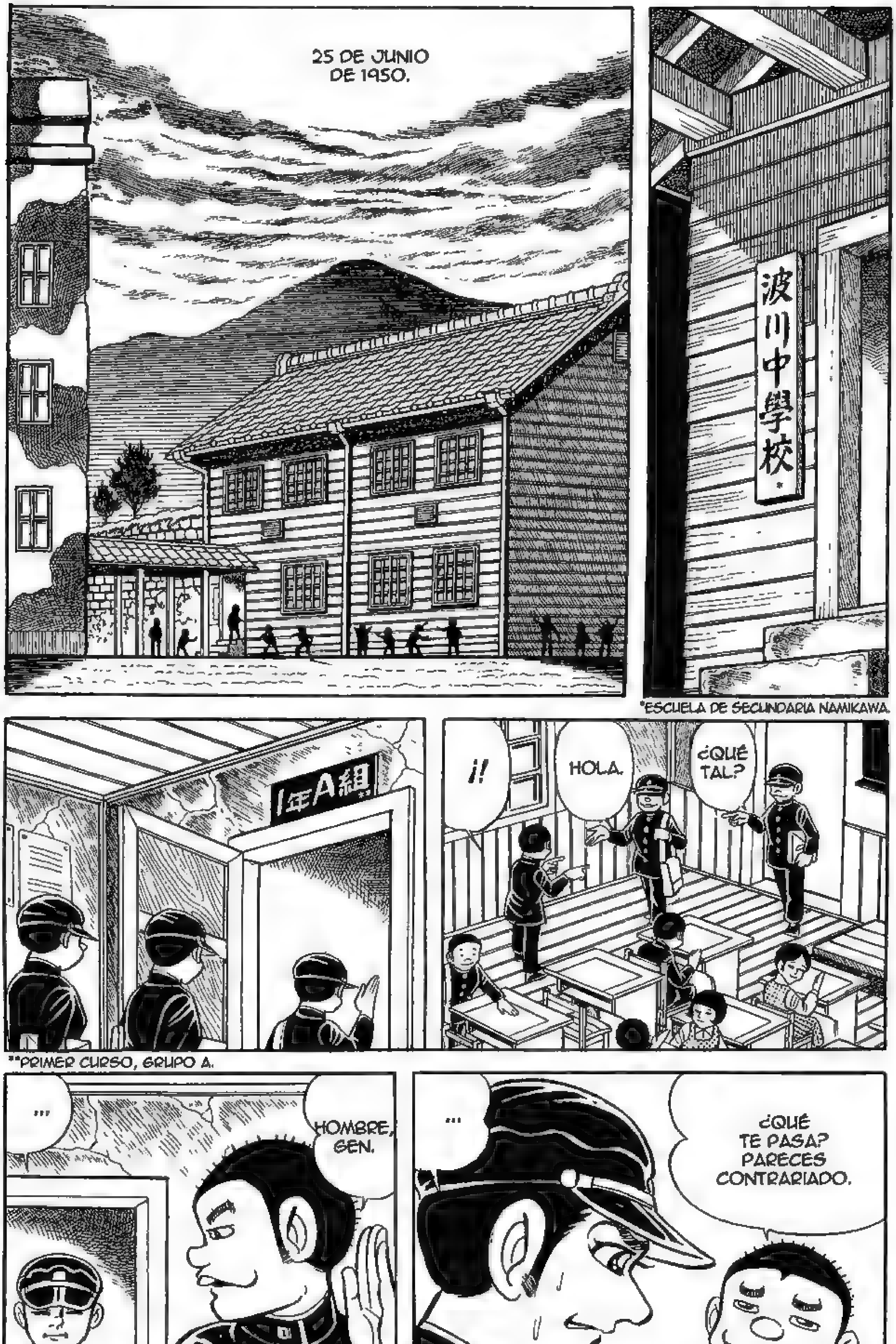
HE VISTO MUCHOS CADÁVERES QUEMADOS COMPLETAMENTE POR LA BOMBA ATÓMICA.
QUE YO RECUERDE, CONSERVABAN LOS HUESOS.
¿MAMÁ ES ESTA MASA DE POLVO BLANCA?
ES VERDAD, ES MUY EXTRAÑO ...
¡NO PUEDE SER! ¡LA BOMBA ATÓMICA ESTABA CARCOMIENDO HASTA SUS HUESOS!
¡UUUUH! ¡MALDITA SEA!
¡BUAAAH! ¡MAMÁ! ¡MAMÁ!
UUUH. DEVOLVEDME LOS HUESOS DE MAMÁ. ¡DEVOLVÉDMELOS!
UUUH. UUUH.

FFFSSS
FFFSS
DESDE QUE VOLVIÓ A HIROSHIMA NO HA VUELTO DECIR UNA PALABRA.
ÁNIMO, HERMANO, A VER SI RECUPERAS PRONTO TU BUEN HUMOR. SIN TI ESTO ES MUY ABURRIDO.
SUPONGO QUE ESTÁ DEPRIMIDO Y TOTALMENTE APÁTICO. ESTÁ TODO EL TIEMPO DURMIENDO.
NO PARECE ÉL.

GEN, SÉ COMO EL TRIGO, QUE BROTA EN EL FRÍO INVIERNO Y CRECE, A PESAR DE LAS PISADAS, FUERTE, RECTO Y APUNTANDO AL CIELO PARA CORONARSE AL FINAL CON UNA HERMOSA ESPIGA.
GEN, ALGÚN DÍA MORIRÉ Y TUS HERMANOS SEGUIRÁN SU CAMINO, Y TÚ TENDRÁS QUE VIVIR TU PROPIA VIDA. TIENES QUE SER FUERTE Y VIVIR HONRADAMENTE DE TU PROPIO ESFUERZO. NO PUEDES SEGUIR COMPORTÁNDOTE COMO UN NIÑO PEQUEÑO MIMADO Y CAPRICHOSO. ¿DE ACUERDO?
VAMOS, GEN, LEVÁNTATE Y CAMINA. VIVE TU VIDA, PISA FIRME Y SIGUE ADELANTE.
¡PAPÁ! ¡MAMÁ!

ERA UN SUEÑO ...
¡PAPÁ Y MAMÁ ME ESTÁN DANDO ÁNIMOS!
TENGO QUE SER FUERTE.
ENTENDIDO, PAPÁ, MAMÁ.
SERÉ FUERTE. NO ME DEJARÉ VENCER POR EL DOLOR Y EL SUFRIMIENTO.
NO VOLVERÉ A LLORIQUEAR.
CHAC
CHAC
CHAC
¡RYÛTA, MUSUBI, KATSUKO, NATSUE! ¡VÁMONOS!
¡EA! ¡GEN HA VUELTO A HABLAR!
¡Y SONRÍE!
EA
EA


¡JA, JA, JA! ¡ESPERA, HERMANO!
¡OS ECHO UNA CARRERA A VER QUIÉN LLEGA ANTES A CASA!


25 DE JUNIO DE 1950.
波川中學校*
*ESCUELA DE SECUNDARIA NAMIKAWA.
1年A組**
**PRIMER CURSO, GRUPO A.
¿QUÉ TAL?
HOLA.
¡!
HOMBRE, GEN.
...
¿QUÉ TE PASA? PARECES CONTRARIADO.
...

LAS COSAS SE ESTÁN PONIENDO FEAS, GAN.
¿QUÉ COSAS?
¿ES QUE NO LEES LA PRENSA O QUÉ?
¿LEER LA PRENSA? MENUDO ROLLO.
TÚ ERAS GILIPOLLAS EN PRIMARIA, Y SIGUES IGUAL DE GILIPOLLAS O MÁS AHORA QUE ESTAMOS EN SECUNDARIA, COMEMIERDA.
¡QUE DEJES DE LLAMARME COMEMIERDA! ¡ME LLAMO GAN!
SIEMPRE ESTÁS RIDICULIZÁNDOME. ME TIENES HARTO.
¿Y QUÉ ES LO QUE SE ESTÁ PONIENDO FEO?
HA COMENZADO UNA GUERRA ENTRE COREA DEL SUR Y COREA DEL NORTE ...
38度線*
AH, LO DE LA GUERRA EN COREA.
ESO NO ES ASUNTO NUESTRO.
¡CÓMO QUE NO, IMBÉCIL!
¡UH!

*PARALELO 38.

...
NO SERÍA DESCABELLADO PENSAR QUE NOS VEREMOS INVOLUCRADOS EN UNA NUEVA GUERRA SIN NI SIQUIERA PEDIRLO.
TRANQUILO, HOMBRE, TAMPOCO HACE FALTA QUE TE PONGAS ASÍ.
JA, JA, JA. PERO ¿QUÉ DICES? ¿QUÉ TENEMOS NOSOTROS QUE VER CON COREA? DESDE LUEGO...
¡TÚ NO LO ENTIENDES PORQUE ERES TONTO, COMEMIERDA!
¡BASTA YA, GEN!
PIENSA UN POCO, COMEMIERDA.
LOS AVIONES DE EE. UU. ESTÁN DESPEGANDO DE LA BASE DE ITAZU EN FUKUOKA PARA LANZAR ATAQUES EN COREA.
FS-10-A
LA PENÍNSULA DE COREA ESTÁ MUY CERCA DE JAPÓN.

¿QUÉ CREES QUE PASARÍA SI COREA DEL NORTE Y SUS ALIADOS ATACASEN LAS BASES ESTADOUNIDENSES EN JAPÓN?
OH, CLARO... JAPÓN SE CONVERTIRÍA EN UN CAMPO DE BATALLA.
ESO ES.
DESPUÉS DE HABER SUFRIDO LO INDECIBLE POR LA GUERRA Y LA BOMBA ATÓMICA, ...
... PODRÍAMOS VERNOS INMERSOS EN UNA NUEVA GUERRA Y EN NUEVOS BOMBARDEOS, CON TODO LO QUE ESO IMPLICA.
NO ME FASTIDIES... YO NO QUIERO MORIR POR CULPA DE UNA GUERRA EN COREA.
ESTÁ CLARO.
PERO MIENTRAS SIGAN INSTALADAS LAS BASES MILITARES YANQUIS EN JAPÓN, NO SE DESPEJARÁ LA INCERTIDUMBRE ...
ME-NUDO PRO-BLE-MÓN.
DE HECHO, EN LA REGIÓN DE KYŪSHŪ SE HAN IMPUESTO RESTRICCIONES A LA ILUMINACIÓN EN LOS HOGARES.
Y SUENAN AVISOS DE ALARMA.
VAMOS, QUE VUELVE A OCURRIR LO MISMO QUE CUANDO JAPÓN ESTABA INMERSO EN LA GUERRA DEL PACÍFICO.
SE EVACÚAN A LOS NIÑOS, SE GUARDA COMIDA PARA CASOS DE EMERGENCIA ...

¿POR QUÉ SE DESATÓ LA GUERRA EN COREA?
38
北緯三十八度
38NORTHLATITUDE
POR LO QUE SÉ, EL EJÉRCITO DE COREA DEL NORTE CRUZÓ EL PARALELO 38 HACIA EL SUR. LAS NACIONES UNIDAS RECONOCIERON ESTA ACCIÓN COMO UN ACTO DE INVASIÓN. LA PROPIA ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS Y EE. UU. ACUDIERON EN AYUDA DE COREA DEL SUR Y ENTONCES ESTALLÓ LA GUERRA.
¿POR QUÉ DECIDIRÁN HACER LA GUERRA?
ESO MISMO ME PREGUNTO YO. HAY QUE EVITARLA A TODA COSTA.
TENEMOS QUE HACER LO QUE ESTÉ EN NUESTRAS MANOS PARA QUE NO HAYA GUERRAS EN EL MUNDO.
JA JA JA JA JA JA JA JA JA JA
JA JA JA JA JA
¿QUÉ ES LO QUE TE HACE TANTA GRACIA?
JU, JU, JU. NO OS ENTERÁIS DE NADA. NUNCA DEJARÁ DE HABER GUERRAS.

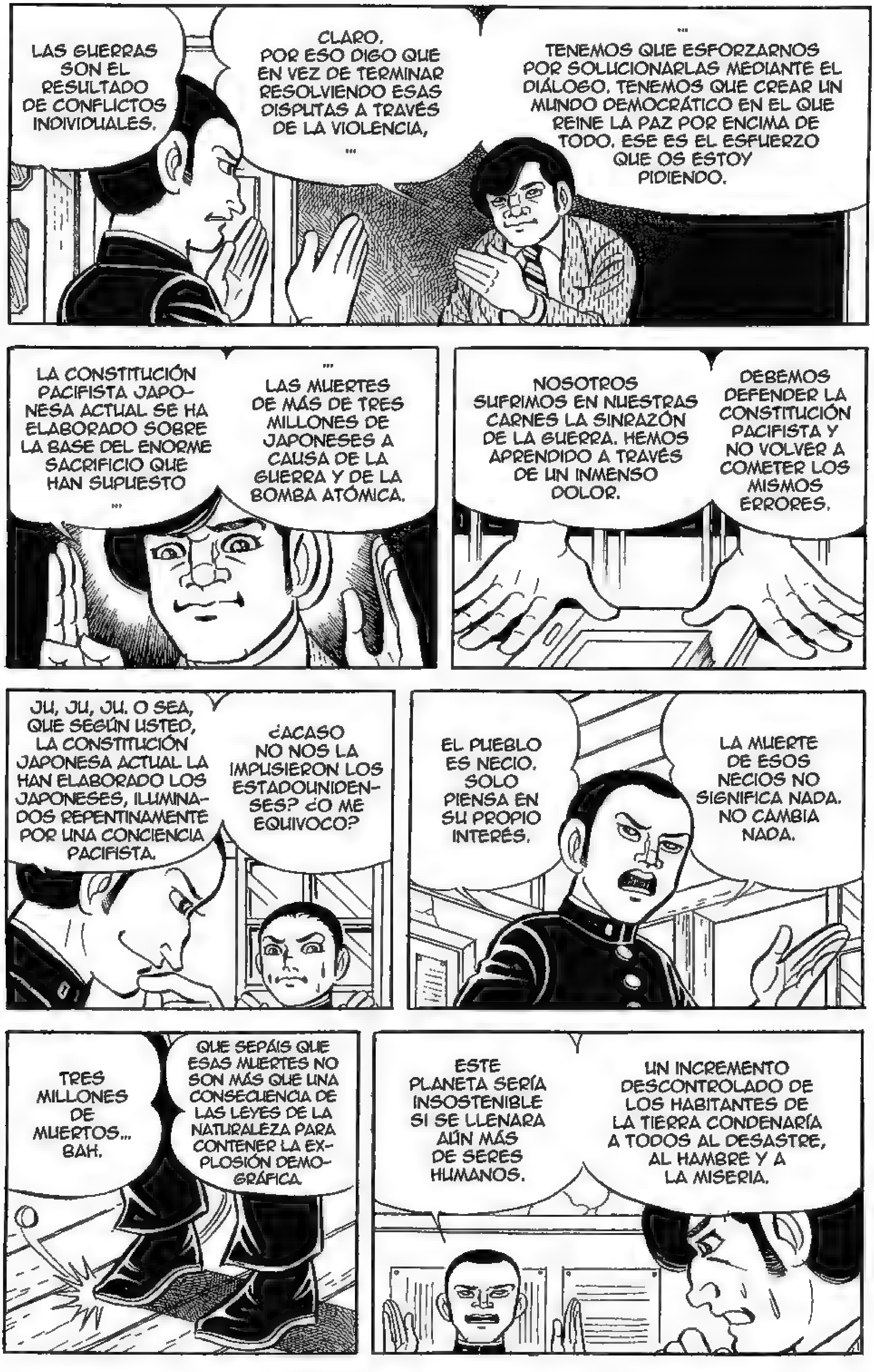
LA HISTORIA DE LAS GUERRAS PERVIVE DESDE ANTES DE LA ÉPOCA DE LOS ROMANOS.
LAS GUERRAS OCURREN PORQUE LAS PERSONAS QUIEREN IMPONER SUS CREENCIAS Y OPINIONES E INVADEN TERRITORIOS A LA FUERZA. EL SER HUMANO NO CAMBIA. SIGUE SIENDO EL MISMO DESDE TIEMPOS INMEMORIALES Y ASÍ SEGUIRÁ SIENDO SIEMPRE.
EN LO QUE SÍ HA HABIDO UN PROGRESO CLARO ES EN EL CONOCIMIENTO CIENTÍFICO. LAS ARMAS SON CADA VEZ MÁS SOFISTICADAS Y DESTRUCTIVAS.
A MÍ ME DIVIERTE. POR MÍ, QUE SIGAN LAS GUERRAS.
ADEMÁS, ME IMPORTA UNA MIERDA LO QUE PASE EN COREA.
NI SIQUIERA ME IMPORTA QUE JAPÓN SE VEA IMPLICADO.
QUE SE MUERAN TODOS. SE LO TIENEN MERECIDO.
PERO ¡QUÉ BARBARIDADES SON ESAS!
AIHARA, NO ESTÁ BIEN PENSAR ASÍ.
¿CÓMO? A VER, ¿QUÉ ES LO QUE NO ESTÁ BIEN?
¿ES QUE NO TE DAS CUENTA DE LA IMPORTANCIA DE LA PAZ?
BAH. NO ME SEAS CRÍO, ANDA.

YO ME CAGO EN LOS NIÑATOS DE MIERDA COMO TÚ.
PTU
CHOF
¡ME HAS ESCUPIDO EN EL UNIFORME!
¡ESTE UNIFORME ME LO COMPRARON CON ENORME SACRIFICIO MIS HERMANOS AKIRA Y KÔJI COMO REGALO POR MI INGRESO EN SECUNDARIA!
¿QUIERES PELEA? PUES ADELANTE, AQUÍ ME TIENES.
¿Y A MÍ QUÉ ME IMPORTA?
¡VAS A VER!
COF
GEN, PARA. ES EL PROFE.

MIER-DA.
NO TE PREOCUPES. NOS INFLAMOS A PUÑETAZOS EN CUANTO HAYA OCASIÓN.
SI TIENES AGALLAS, VEN AL MALECÓN DESPUÉS CLASE.
VALE.
A VER, VOSOTROS, SENTAOS DE UNA VEZ.
DELEGADO, ¿Y EL SALUDO?
¡EN PIE!
¡UNA REVE-REN-CIA!
ANTES DE EMPEZAR CON LA LECCIÓN, ME GUSTARÍA COMENTAROS ALGO.

SUPONGO QUE TODOS SABÉIS QUE HA EMPEZADO UNA GUERRA EN COREA.
NO ES DIFÍCIL IMAGINAR LOS MOMENTOS DE DOLOR Y SUFRIMIENTO QUE ESTARÁN ATRAVESANDO NUESTROS VECINOS.
ES UNA TRISTE NOTICIA ...
... QUE LOS COREANOS SE MATEN LOS UNOS A LOS OTROS ...
A MÍ ME DUELE EN EL ALMA.
VOSOTROS SOIS EL FUTURO DE JAPÓN.
ME GUSTARÍA QUE NUNCA ESTUVIESEIS A FAVOR DE NINGUNA GUERRA. QUE LAS RECHACÉIS SIEMPRE Y QUE SEÁIS CONSCIENTES DE LA IMPORTANCIA DE DEFENDER LA PAZ.
PARA ESO, ES IMPORTANTE QUE OS TOMÉIS EN SERIO LA POLÍTICA.
CUANDO UN PUEBLO DA LA ESPALDA A LA POLÍTICA Y SE VUELVE INDIFERENTE A LO QUE HACEN LOS POLÍTICOS, PODRÍA VERSE ABOCADO A UNA GUERRA SIN QUE PUEDA HACER NADA PARA EVITARLA.

ASÍ QUE PRESTAD ATENCIÓN A LA POLÍTICA.
ESTAD PREPARADOS PARA MOVILIZAROS CONTRA AQUELLAS DECISIONES QUE NOS PODRÍAN LLEVAR A PARTICIPAR EN NUEVAS GUERRAS
MANTENER LA PAZ NO ES TAREA FÁCIL Y REQUIERE UN ESFUERZO CONCIENZUDO DE TODOS Y CADA UNO DE NOSOTROS.
A MÍ ME GUSTARÍA QUE VOSOTROS FUESEIS LOS PROMOTORES DE LA PAZ EN EL MUNDO.
QUE FUESEIS LAS PERSONAS QUE TRABAJAN DE FORMA ACTIVA PARA LA CONSECUCIÓN DE UN MUNDO EN PAZ.
YO ESTOY DISPUESTO A ARRIESGAR MI VIDA POR DEFENDER LA PAZ.
¡PROFESOR ÔTA! ¡DÉJESE DE CUENTOS DE HADAS Y DE PALABRAS BONITAS ALEJADAS DE LA REALIDAD!
¿POR QUÉ DICES ESO, TOMI?
LAS GUERRAS SIEMPRE EXISTIRÁN.
EL SER HUMANO ES UN ANIMAL QUE LUCHA.
LOS HOMBRES MARCAN SUS LÍMITES EN FORMA DE PENSAMIENTO, DE CREENCIAS RELIGIOSAS, DE FILIAS Y DE FOBIAS DE TODO TIPO.
ES IMPOSIBLE QUE CESEN LOS CONFLICTOS ENTRE LOS HOMBRES.


LAS GUERRAS SON EL RESULTADO DE CONFLICTOS INDIVIDUALES.
CLARO. POR ESO DIGO QUE EN VEZ DE TERMINAR RESOLVIENDO ESAS DISPUTAS A TRAVÉS DE LA VIOLENCIA, ...
... TENEMOS QUE ESFORZARNOS POR SOLUCIONARLAS MEDIANTE EL DIÁLOGO. TENEMOS QUE CREAR UN MUNDO DEMOCRÁTICO EN EL QUE REINE LA PAZ POR ENCIMA DE TODO. ESE ES EL ESFUERZO QUE OS ESTOY PIDIENDO.
LA CONSTITUCIÓN PACIFISTA JAPONESA ACTUAL SE HA ELABORADO SOBRE LA BASE DEL ENORME SACRIFICIO QUE HAN SUPUESTO ...
... LAS MUERTES DE MÁS DE TRES MILLONES DE JAPONESES A CAUSA DE LA GUERRA Y DE LA BOMBA ATÓMICA.
NOSOTROS SUFRIMOS EN NUESTRAS CARNES LA SINRAZÓN DE LA GUERRA. HEMOS APRENDIDO A TRAVÉS DE UN INMENSO DOLOR.
DEBEMOS DEFENDER LA CONSTITUCIÓN PACIFISTA Y NO VOLVER A COMETER LOS MISMOS ERRORES.
JU, JU, JU. O SEA, QUE SEGÚN USTED, LA CONSTITUCIÓN JAPONESA ACTUAL LA HAN ELABORADO LOS JAPONESES, ILUMINADOS REPENTINAMENTE POR UNA CONCIENCIA PACIFISTA.
¿ACASO NO NOS LA IMPUSIERON LOS ESTADOUNIDENSES? ¿O ME EQUIVOCO?
EL PUEBLO ES NECIO. SOLO PIENSA EN SU PROPIO INTERÉS.
LA MUERTE DE ESOS NECIOS NO SIGNIFICA NADA. NO CAMBIA NADA.
TRES MILLONES DE MUERTOS... BAH.
QUE SEPÁIS QUE ESAS MUERTES NO SON MÁS QUE UNA CONSECUENCIA DE LAS LEYES DE LA NATURALEZA PARA CONTENER LA EXPLOSIÓN DEMOGRÁFICA.
ESTE PLANETA SERÍA INSOSTENIBLE SI SE LLENARA AÚN MÁS DE SERES HUMANOS.
UN INCREMENTO DESCONTROLADO DE LOS HABITANTES DE LA TIERRA CONDENARÍA A TODOS AL DESASTRE, AL HAMBRE Y A LA MISERIA.

EN DEFINITIVA, MATARNOS LOS UNOS A LOS OTROS EN LAS GUERRAS ES ALGO NECESARIO.
PERO TÚ ...
¡AIHARA, TÚ ME RECUERDAS AL MISMÍSIMO HITLER!
¡DESPRECIAS A LAS PERSONAS Y ESTÁS LLENO DE PREJUICIOS! ¡ERES COMO UNA MÁQUINA SIN SENTIMIENTOS!
NO SENTIR NINGÚN RESPETO POR LA VIDA DE LAS PERSONAS NO ESTÁ BIEN.
LAS GUERRAS NUNCA DESAPARECEN PRECISAMENTE PORQUE GENTE COMO TÚ SE HACE CON EL PODER.
¡NO OLVIDES QUE LAS PERSONAS NO PUEDEN VIVIR SOLAS!
¡VIVIMOS GRACIAS A LA FAMILIA, A LOS AMIGOS Y A MUCHAS OTRAS PERSONAS QUE HACEN POSIBLE QUE LAS COSAS FUNCIONEN!
TENEMOS QUE RESPETAR Y CUIDAR A TODAS Y CADA UNA DE LAS PERSONAS POR IGUAL.
YO SOLO ME HE LIMITADO A CONSTATAR LOS HECHOS.

PROFESOR, ME NIEGO A SEGUIR EN UNA CLASE QUE TRATA DE INCULCARNOS IDEAS RIDÍCULAS Y FALSAS.
ME VOY AL PATIO A APROVECHAR EL TIEMPO HACIENDO ALGO DE EJERCICIO.
ESA BESTIA ...
...
LA VIDA APENAS SON 50 AÑOS
TALÁN
TALÁN
TALÁN

VAMOS A DEJAR LAS COSAS CLARAS.
LO QUE TÚ DIGAS, MAJETE, ...
... PERO YO NO QUIERO UNA PELEA ÑOÑA.
TOMA, COGE ESTO.
CHAS
A VIDA O MUERTE, NAKAOKA. NO PIENSO PERDER EL TIEMPO EN MARICONADAS.

OYE, TÚ, NO LE SIGAS EL JUEGO.
DÉJALO, GEN.
¿PRE-PARADO, NAKAOKA?
RIS
¡UO-OOH!
¡UH!

キヤラメル
たばこ
¡A VER, A VER! ¡ÚLTIMA PUJA POR ESTE PRECIOSO VESTIDO!
PAF PAF
FÍJENSE BIEN. ES UN VESTIDO DE UNA PIEZA DE ESTILO ESTADOUNIDENSE.
NO ES ALGO QUE SE ENCUENTRE EN CUALQUIER SITIO.
Y ES QUE LA CALIDAD DE LA TELA ES OTRA COSA.
ES SEDA PURA, DE LA BUENA, LA MEJOR.

¿QUÉ LE PARECE, SEÑORA? ¿LE GUSTA?
EH, CUIDADITO, SEÑORA. SE MIRA PERO NO SE TOCA.
JE, JE, JE. A VER, ¿QUIÉN LO QUIERE?
EL PRIMERO SE LLEVARÁ EL GATO AL AGUA.
¿¡CUÁNTO OFRECEN!?
PAF
QUINIENTOS.
PERO SEÑORA... POR QUINIENTOS YENES ME LO COMPRO YO.
¿NO SERÁ QUE LA GUERRA LA HA DEJADO MEDIO CIEGA?
TIENE QUE APRENDER A VALORAR LA CALIDAD, MUJER ...
SI LAS VIERA CON ESTE VESTIDO, EL MISMÍSIMO EMPERADOR LAS SALUDARÍA CON UNA REVERENCIA, SEÑORAS.
¡SERÍAN LAS MUJERES MÁS HERMOSAS DEL MUNDO MUNDIAL!
¡VAMOS, NO SEAN AGARRADAS Y OFRÉZCANME ALGO DIGNO DE SU VALOR!
PAF

SEISCIENTOS.
ASÍ NO VAMOS A NINGUNA PARTE.
ESTE AÑO, 1950, ES EL AÑO DE LA FUNDACIÓN DEL EQUIPO DE BÉISBOL HIROSHIMA CARP.
TAMBIÉN SE ACABAN DE EMITIR POR PRIMERA VEZ LOS BILLETES DE MIL YENES CON LA IMAGEN DEL PRÍNCIPE SHŌTOKU. ¿POR QUÉ NO LO CELEBRAN USANDO ESE BILLETE Y COMPRANDO ESTE HERMOSO VESTIDO?
¿QUÉ TAL OCHOCIENTOS YENES?
A VER, A VER, UNA COSITA MÁS.
SEÑOR, SI LE PONE ESTE VESTIDO A SU MUJER, SE PONDRÁ TAN CONTENTA QUE LE TENDRÁ ENTRE ALGODONES TODOS LOS DÍAS Y CON LÁGRIMAS EN LOS OJOS DE FELICIDAD.
¡AY, CARIÑO, QUÉ FELIZ ME HACES!
¡ERES TAN GENTIL Y BUENO CONMIGO! ¡TE AMO TANTO! JU, JU, JU ...
LE DARÁ UN BESO TAN DULCE QUE LE COSTARÁ UN BUEN ESFUERZO DESPEGARSE LOS LABIOS DE LA CARA.
JA, JA, JA.
JA, JA, JA.

VAMOS, ANÍMESE, HOMBRE.
QUE SU MUJER SE LO VA A AGRADECER, Y DE QUÉ MANERA.
¡CÓMO NOS QUEREMOS! ¡CÓMO NOS AMAMOS! ¡SÍ, SÍ, SÍ!
¡CARIÑO, CARIÑO, CARIÑITO MÍO!
A USTED TAMBIÉN LA GUERRA LE ARREBATÓ SU JUVENTUD, ¿O NO?
LE ENGAÑÓ ESE EJÉRCITO DE DESCEREBRADOS QUE LO CONDENÓ A SUFRIR A CAMBIO DE NADA. ¿A QUE SÍ?
¡PUES COMPRE ESTE VESTIDO Y RECUPERE EL TIEMPO PERDIDO!
¡VUELVA A VIVIR SU SEGUNDA JUVENTUD!
ESTÁ BIEN. MIL YENES.
LO CIERTO ES QUE SE LO LLEVA A UN PRECIO QUE NO HACE REALMENTE JUSTICIA A LA CALIDAD DEL PRODUCTO, PERO ME DOY POR SATISFECHO.
SI ES QUE NO LO QUERÍA VENDER... PERO BUENO, TAMBIÉN UNO SE QUIERE IR DE AQUÍ YA, ¿SABE?
EL PARTIDO ENTRE LOS GIANTS Y EL HIROSHIMA CARP ME TIENE NERVIOSÍSIMO.
TENGO UNAS GANAS LOCAS DE SALIR PITANDO AL ESTADIO PARA IR A ANIMAR A MI EQUIPO.

EL CARP VA GANANDO POR TRES A DOS.
¡NO ME DIGA!
¿QUIÉN ES EL PITCHER DE LOS GIANTS?
ŌTOMO.
CONQUE ŌTOMO, ¿EH? LLEVA EN RACHA UNOS CUANTOS PARTIDOS... EL CARP NO LO VA A TENER FÁCIL.
¿QUÉ TAL HA BATEADO SHIRAISHI?
UN TRIPLE Y UN SENCILLO.
QUÉ FIERA.
SOY UN GRAN FAN DE SHIRAISHI. TODO LO HACE BIEN: BATEA, CORRE Y DEFIENDE.
¡SHIRAISHI ALCANZA LA BOLA BATEADA POR KAWAKAMI TIRÁNDOSE DE LADO Y LA LANZA HACIA LA PRIMERA BASE MIENTRAS SOSTIENE EN EL AIRE UN GESTO DE AGILIDAD FELINA!
OUT!
¡EL CARP ESTÁ A UN PASO DE ALZARSE CON LA VICTORIA!
¡VIVA! ¡VIVA!
¿EIN?

¡ARRIBA, CARP! ¡LA VICTORIA ES NUESTRA!
¡HURRA, CARP! ¡ÁNIMO, ÁNIMO!
VEO QUE TÚ TAMBIÉN ERES UN FANÁTICO DEL HIROSHIMA CARP.
YO TAMBIÉN SOY FAN INCONDICIONAL DEL EQUIPO.
¿AH, SÍ?
HE LLEGADO A TENER UNA ÚLCERA DE LO NERVIOSO QUE ME PONGO VIENDO SUS PARTIDOS.
VAYA, VAYA.
EL HIRSOHIMA CARP TIENE ALGO QUE LO DISTINGUE DE OTROS EQUIPOS DE BÉISBOL.
ES EL EQUIPO QUE HEMOS LEVANTADO LOS CIUDADANOS DE HIROSHIMA DE LOS ESCOMBROS Y LAS CENIZAS DE LA CIUDAD, ARRASADA POR LA BOMBA ATÓMICA Y LOS INCENDIOS. REPRESENTA NUESTROS RENOVADOS SUEÑOS Y LA ESPERANZA QUE CREÍAMOS HABER PERDIDO PARA SIEMPRE.
ESO ES, BIEN DICHO.
CADA VICTORIA DEL EQUIPO ES UNA INYECCIÓN DE VITALIDAD Y ALEGRÍA PARA LOS HABITANTES DE HIROSHIMA.
TIENE TODA LA RAZÓN.
PERO... ÚLTIMAMENTE LAS COSAS NO LE ESTÁN SALIENDO BIEN AL CARP. AUNQUE CON EL RAQUÍTICO PRESUPUESTO CON EL QUE CUENTAN, TAMPOCO ME EXTRAÑA.
ES VERDAD.

ME DAN LÁSTIMA LOS JUGADORES DEL HIROSHIMA CARP. COBRAN UN SUELDO GRACIAS A LA CARIDAD DE LOS HABITANTES DE ESTA CIUDAD Y RECURREN A LOS GASTOS DE VIAJE PARA CELEBRAR LOS PARTIDOS.
CIERTO, CIERTO.
PERO SU ESFUERZO ES ADMIRABLE. EL ENTRENADOR ISHIMOTO ES UN HÉROE.
ME PONGO A LLORAR CADA VEZ QUE PIENSO EN ÉL.
¡TENEMOS QUE ANIMARLOS PARA QUE GANEN TODOS LOS PARTIDOS!
TOTALMENTE DE ACUERDO.
ME HA CAÍDO USTED BIEN. MIRE, LE VOY A REGALAR EL VESTIDO.
¿ME LO REGALAS? ¿ESTÁS SEGURO?
QUE SÍ, HOMBRE. ES QUE, CUANDO ME HABLAN BIEN DEL CARP, ME PONGO DE UN CONTENTO QUE NO VEA.
TE LO AGRADEZCO MUCHO.
¡RYŪTA, DEJA DE HACER TONTERÍAS! ¡ESTAMOS AQUÍ PARA GANAR DINERO!
¿¡ACASO HAS OLVIDADO EL ESFUERZO DE KATSUKO Y NATSUE PARA HACER ESE VESTIDO!?

¡TE ESTÁS PASANDO CON TUS TONTERÍAS, RYÛTA!
TIENES RAZÓN... CREO QUE ME DEJÉ LLEVAR POR LA EMOCIÓN.
¡HEMOS PERDIDO MIL YENES! ¡MIERDA!
VALE, MUSUBI, PERO NO TE PONGAS ASÍ. SABES QUE NI SIQUIERA ES DE SEDA. ESTABA HECHO CON UNA TELA BARATA DE BAJA CALIDAD.
VENGA, QUE SE ACABA EL PARTIDO.
¡ÁNIMO, CARP, SIEMPRE ESTARÉ A TU LADO!
QUÉ IM-BÉ-CIL.
ダンスホール
大
モ
...
院
HOMBRE, HERMANO, ¿VIENES DE LA ESCUELA?
工具

...
PERO ¿QUÉ TE HA PASADO? ESTÁS LLENO DE MAGULLADURAS.
ME HE PEGADO CON AIHARA, UN COMPAÑERO DE CLASE.
UNA PELEA, ¿EH?
LA GANASTE, ¿NO?
¿CÓMO VA A PERDER GEN UNA PELEA? ¡ES EL NÚMERO UNO!
ES VERDAD. MENUDO INCAUTO, ESE TAL AIHARA. NO SABÍA CON QUIÉN SE METÍA.
SÍ, LA GANÉ. PERO ME SIENTO COMO SI HUBIERA PERDIDO.
¿Y ESO?

¡VAMOS, LEVÁNTATE, BOCAZAS! ¿¡ESTO ES TODO DE LO QUE ERES CAPAZ!?
¡CONMIGO NO PODRÁ NADIE QUE ESTÉ A FAVOR DE LAS GUERRAS! ¡NO ME DEJARÉ AVASALLAR POR MIERDAS COMO TÚ! ¿¡ENTENDIDO!?
AAAAHHHH
SÍ, ME HAS GANADO.
VENGA, MÁTAME CON EL CUCHILLO.
¿¡PERO QUÉ DICES!?
LA PELEA HA TERMINADO. YO NO MATO A NADIE.
¡NO SEAS BLANDENGUE!
¡TE DIJE QUE ESTA PELEA ERA A VIDA O MUERTE!
¡GANA EL QUE SOBREVIVE! ¡PIERDE EL QUE MUERE!
¡UNA PELEA ES COMO LA GUERRA! ¡O MATAS O TE MATAN!
¡VAMOS, MÁTAME!
¡MÁTAME YA!

¡PREFIERO UNA MUERTE DIGNA A UNA DERROTA VERGONZANTE!
¡CLÁVAME EL CUCHILLO!
YO... NO TE VOY A MATAR.
¡ESTÁS LOCO!
JU, JU, JU. NO ERES CAPAZ DE MATARME, NAKAOKA. ERES UNA MIERDA. ME DAS PENA.
ERES INCAPAZ DE MATARME AUNQUE TE LO PIDA ABIERTAMENTE.
JU, JU, JU.
...
VAYA... ESE TAL AIHARA LOS TIENE BIEN PUESTOS.
ES LA PRIMERA VEZ QUE ME PEGO CON ALGUIEN TAN EXTRAÑO.
JA, JA, JA. TIENES A GENTE INTERESANTE EN TU CLASE, HERMANO.
UY. VÁMONOS, MUSUBI. ENTRE PITOS Y FLAUTAS NOS VAMOS A PERDER EL PARTIDO DEL CARP.

¿POR QUÉ NO VIENES CON NOSOTROS AL PARTIDO, HERMANO?
EL CARP VA GANANDO.
SEGURO QUE TE SENTIRÁS MEJOR DESPUÉS DE VER CÓMO PASAMOS POR ENCIMA A LOS GIANTS.
...
DINERO TENGO DE SOBRA.
LA ROPA QUE HACEN KATSUKO Y NATSUE TIENE UN DISEÑO QUE GUSTA MUCHO A LA GENTE Y SE VENDE QUE DA GUSTO.
TE INVITO AL PARTIDO, HERMANO.
JI, JI, JI. LUEGO NOS COMEMOS UN UDON Y UNOS OHAGI,
Y LO REMATAMOS CON UN BUEN SHŌCHŪ.
¡VENGA, ME APUNTO!
JA, JA, JA. ¡ESO ES, MUY BIEN, ESO ESTÁ MUY BIEN! DIJERON JUNTOS TARO Y HANAKO. ¡EA, EA, EA! ¡QUÉ ALEGRÍA!
JU, JU, JU.

*ÁREA INTERIOR.

広島カープ
寄付金
*HIROSHIMA CARP. DONACIONES.
**CIEN YENES.
AQUÍ HAY MUY POCO DINERO.
VOY A DONAR ALGO.
OYE, RYÛTA, NO GASTES EL DINERO EN LO QUE TE DÉ LA GANA. ESE DINERO ES DE TODOS.
NO SEAS RATA, MUSUBI.
ESTAMOS AHORRANDO PARA ABRIR LA TIENDA DE COSTURA. NO SEAS TÚ MANIRROTO.
QUE SÍ, QUE VALE.
¿DIEZ YENES TE PARECE BIEN?
BUENO ...

UAAAAH
UEEEEH
OOOOOH
UAAAAH
OOOOOH
UEEEEH
¡SIGUEN POR DELANTE EN EL MARCA-DOR!
¡ATENCIÓN, JUGADORES DEL CARP! ¡HE DONADO DIEZ YENES! ¡ID A COMER ALGO RICO A MI SALUD CUANDO TERMINE EL PARTIDO!
¡ESTÚPIDO! CON DIEZ YENES NO TIENEN NI PARA EMPEZAR. NOS ESTÁS DEJANDO EN RIDÍCULO DELANTE DE TODO EL MUNDO, RYÛTA.
¡OH!
PERO SI ES AIHARA...
ASÍ QUE LE GUSTA EL BÉISBOL.

NO PUEDE SER ...
UN DESAS-TRE ...
GRRR.
RYŪTA, DÉJALO YA.
¡CÁLLATE! ¡ESO NO TENÍA QUE HABER OCURRIDO!
¡SI HUBIESEN DEFENDIDO BIEN ESA ÚLTIMA ENTRADA, HABRÍAMOS GANADO EL PARTIDO!
¡CÓMO PUEDEN DEJARSE REMONTAR ASÍ POR LOS GIANTS DE MIERDA!
¡AAAH! ¡QUÉ ASCO! ¿POR QUÉ NO GANAN ALGÚN PARTIDO?
SÉ QUE ES UN EQUIPO TAN POBRE QUE SUS JUGADORES PASAN HAMBRE Y QUE JUEGAN EN UNAS CONDICIONES ...
¡LA CULPA LA TIENES TÚ, MUSUBI!
¡SI HUBIERA DONADO TODO EL DINERO, OTRO GALLO CANTARÍA!
¡SI NO HUBIERAS SIDO TAN RÁCANO, HABRÍAN GANADO!
PERO ¡QUÉ TENDRÁ QUE VER UNA COSA CON LA OTRA!

¡CÓMO NO VA A TENER QUE VER!
¡LOS JUGADORES DEL CARP PERDIERON LAS GANAS DE JUGAR CUANDO SUPIERON QUE SOLO LES HABÍA DADO DIEZ YENES! ¡POR ESO SE DEJARON REMONTAR!
UUUH. LES HE HECHO UNA FAENA. TENDRÍA QUE HABER SOLTADO MIL YENES.
QUÉ RABIA ME DA.
TÚ ERES TONTO. ERES TAN FANÁTICO DEL CARP QUE LE ECHARÍAS LA CULPA DE LA DERROTA A UN PERRO QUE HUBIERA MEADO A UNO DE SUS JUGADORES ANTES DE EMPEZAR EL PARTIDO.
¡NINGÚN PERRO LE MEA A NINGÚN JUGADOR DEL HIROSHIMA CARP! ¡TEN MÁS RESPETO POR MI EQUIPO!
MIRA, RYÛTA, LOS GIANTS TIENEN MEJORES JUGADORES Y POR ESO GANAN. ASÍ DE SENCILLO.
KAWAKAMI, AOTA, CHIBA, UNO, BESHO.
¡CÁLLATE, CÁLLATE, CÁLLATE!
¡EL CARP TIENE A SHIRAI, EL MEJOR JUGADOR DE ESTE PAÍS!
¡A VER SI TE ENTERAS, BOBO! ¡EL BÉISBOL SE JUEGA EN EQUIPO!
...

¿POR QUÉ ESTARÍA LLORANDO?
ESTE AIHARA ES UN TIPO REALMENTE EXTRAÑO ...
¡UH!
¡HER- MANO!
¿TÚ NO TIENES NADA QUE DECIR? ¿NO TE DA RABIA QUE PIERDA EL CARP?
¡LA VICTORIA DEL CARP ES UNA VICTORIA FRENTE A LA BOMBA ATÓMICA!
¡ES UNA VICTORIA QUE INSUFLA VITALIDAD Y ENERGÍA A UNA POBLACIÓN HUNDIDA Y DESESPERADA POR CULPA DE LA BOMBA ATÓMICA!
QUE ESTE EQUIPO PIERDA... UUUH.
QUE SÍ, QUE SÍ.
PERO TEN PACIENCIA, HOMBRE. SEGURO QUE SI LOS SIGUES APOYANDO, EL HIROSHIMA CARP LLEGARÁ A SER EL MEJOR EQUIPO DE BÉISBOL DE JAPÓN.
¿LO CREES DE VERDAD?

¿ALGÚN DÍA LLEGARÁ A SER EL MEJOR EQUIPO DE JAPÓN?
SEGURO. YA LO VERÁS. LOS JUGADORES SE HARÁN ECO DE TUS SENTIMIENTOS Y LO GANARÁN TODO.
JA, JA, JA. ¡EL NÚMERO UNO DE JAPÓN!
HASTA TE MANDARÁN UNA CARTA DE AGRADECIMIENTO POR TU APOYO INCONDICIONAL.
JA, JA, JA. OJALÁ, HERMANO, OJALÁ.
¡CARTA DE AGRADECIMIENTO A DON RYŪTA KONDO!
PLAS
PLAS
¡YUJU!
GRACIAS A SU GENEROSA DONACIÓN DE DIEZ YENES PARA EL EQUIPO, HEMOS PODIDO COMPRAR UNA BATATA.
GRACIAS A ESA BATATA, LOS JUGADORES CORREN MÁS QUE NUNCA IMPULSADOS POR LOS ENORMES PEDOS QUE SE VAN TIRANDO A LA CARRERA. ESPERO QUE NOS SIGA APOYANDO AHORA Y SIEMPRE.
¡GRACIAS!
JA, JA, JA. ¡ESTO ES LA FELICIDAD!
QUÉ PAYASO.
YO, RYŪTA KONDO, JURO SOLEMNEMENTE QUE SEGUIRÉ APOYANDO AL HIROSHIMA CARP CON TODAS MIS FUERZAS.

¡VAMOS, CARP! ¡VAMOS, VAMOS!
EN CUANTO LE HABLAN BIEN DEL CARP, SE VUELVE COMO LOCO ...
PERO CUANDO VUELVA A RECORDAR LA DERROTA DE HOY ...
SE PONDRÁ A LANZAR IMPROPERIOS Y NO NOS DEJARÁ DORMIR TRANQUILOS.
¿POR QUÉ SE HABRÁ VUELTO TAN FANÁTICO DEL CARP?
VIVA VIVA CARPA HURRA HURRA CARP
BUENO, DÉJALO, MUSUBI, SI LE HACE ILUSIÓN Y LE DIVIERTE, NO TIENE NADA DE MALO.
MEJOR QUE VIVIR TRISTE Y DESESPERADO POR CULPA DE LA BOMBA ATÓMICA.
NO PUEDEN PERDER
RA RA RA
UNO, DOS UNO, DOS UNO, DOS
¿?

*NO A LA GUERRA. ¡LUCHA POR LA LIBERTAD Y LA PAZ DE LOS PUEBLOS! **NO A LA GUERRA. ***¡HAY QUE ACABAR CON LA BOMBA ATÓMICA! ****POR LA DEFENSA DE LA PAZ.

*¡POR LA ABOLICIÓN DE LA BOMBA ATÓMICA!

¡FUERA, ESBIRROS DE EE. UU.!
¡NO VOLVERÉIS A ARRASTRAR A JAPÓN A UNA NUEVA GUERRA!
¡NO CEDÁIS!
¡FUERA! ¡FUERA!
争反対!!
¡NO A LAS GUERRAS! ¡TOLERANCIA CERO CONTRA LA BOMBA ATÓMICA!
¡ALTO!
¡PAREN O LOS ARRESTAREMOS!
¡NO A LAS GUERRAS! ¡TOLERANCIA CERO CONTRA LA BOMBA ATÓMICA!
¿POR QUÉ LOS QUIERE DETENER LA POLICÍA SI SOLO SE ESTÁN MANIFESTANDO EN CONTRA DE LA GUERRA?
TODOS SABEMOS QUE HAY UN MONTÓN DE POLICÍAS QUE LO HAN PASADO FATAL POR CULPA DE LA GUERRA Y DE LA BOMBA ATÓMICA. ¿POR QUÉ NO PROTESTAN CON ELLOS?
UAAAAH
UOOOOH
UOOOH
PARA QUE EE. UU. SIGA CONTROLANDO JAPÓN A SU ANTOJO DEBE IMPEDIR QUE AUMENTEN LAS VOCES DISCORDANTES ENTRE LA POBLACIÓN.

PERO SI APARECIERAN LOS PROPIOS YANQUIS A REPRIMIR LAS MANIFESTACIONES, SU IMAGEN EMPEORARÍA.
POR ESO UTILIZAN A LA POLICÍA LOCAL PARA HACER EL TRABAJO SUCIO.
QUÉ COSAS... LOS JAPONESES ENZARZADOS ENTRE NOSOTROS PARA FAVORECER LOS INTERESES DE EE. UU.
EL EJÉRCITO ESTADOUNIDENSE ESTÁ HACIENDO LO QUE QUIERE CON NOSOTROS.
EXACTO. LOS ASUNTOS DE JAPÓN LOS DEBEMOS DIRIMIR LOS JAPONESES.
OOOH
AAAH
EEEH
ESTÁ MUY APENADO. VER A SUS HERMANOS COREANOS MATARSE ENTRE ELLOS LE PARTE EL CORAZÓN. Y ENCIMA, MANIPULADOS POR POTENCIAS EXTRANJERAS ...
EL SEÑOR BOK ME DIJO QUE LA GUERRA DE COREA HABÍA SIDO INSTIGADA POR EE. UU.
¿PARA QUÉ HACEN ESAS COSAS?
PORQUE BENEFICIA A EE. UU.
MIEDO ME DA QUE HAGAN LO MISMO EN JAPÓN.
UAAAH
UAAAH
POR ESO, MI PROFE Y OTROS QUE PIENSAN COMO ÉL SE ESTÁN MANIFESTANDO, PARA ALERTAR A LA GENTE.

*PARTIDO DEL HIERRO Y LA SANGRE DE JAPÓN.

¿QUIÉNES SON ESOS?
LA DERECHA RADICAL.
¿EE. UU. TAMBIÉN LOS APOYA?
SÍ. SE LLENAN LA BOCA DE AMOR A LA PATRIA PATATÍN PATATÁN, PERO NO SON MÁS QUE SIMPLES YAKUZA QUE EJERCEN LA VIOLENCIA POR DINERO.
戦争反対
SON CONTRARIOS A CUALQUIER OPINIÓN QUE NO SEA LA SUYA.
PRETENDEN IMPONER SU PUNTO DE VISTA MEDIANTE LA VIOLENCIA. SON PELIGROSOS.
COMO ESA CLASE DE GENTUZA SE HAGA CON EL PODER, YA PODEMOS IR PREPARÁNDONOS PARA LO PEOR.
NOS RETROTRAERÁN A LA ÉPOCA DE TERROR OSCURANTISTA DE ANTES DE LA GUERRA.
原爆許すまじ
¡ASQUEROSO!
PUM
¡NO CEDÁIS ANTE LOS VIOLENTOS!
¡PROFESOR!
FIIIU
CLONC
¡UGH!

...
¿QUIÉN HA SIDO!?
UGH.
¡AIHA-RA!
¡MALDITO MOCO-SO!
TUM
TUM
FIUUU
ZAS

¡UGH!
CLONC
¡GUAU! ¡QUÉ CONTROL!
¡PODRÍA SER UN PITCHER DE PRIMERA!
¡MIERDA DE CRÍO!
¡FUERA DE AQUÍ!
¡VOSOTROS NO TENÉIS NINGÚN DERECHO A HACER BANDERA DE LA JUSTICIA O DEL AMOR A LA PATRIA!
¡SOIS LOS MISMOS QUE NOS LLEVASTEIS A LA GUERRA CONTRA EE. UU. Y REINO UNIDO DICIÉNDONOS QUE ELLOS ERAN LA ENCARNACIÓN DEL MAL Y QUE JAPÓN HARÍA JUSTICIA DERROTÁNDOLOS!
原爆許すまじ
戦争反対
平和を守れ

Y AHORA QUE JAPÓN HA PERDIDO LA GUERRA, CAMBIÁIS DE BANDO COMO DE CAMISA, OS PONÉIS AL SERVICIO DE LOS ESTADOUNIDENSES Y PRETENDÉIS QUE HAGAMOS TODOS LO MISMO.
¡SOIS UNOS CHAQUETEROS TAN DESCARADOS Y DESVERGONZADOS QUE DARÍA RISA SI NO FUERA PORQUE SOIS CULPABLES DE HABER CONDENADO A MORIR A MILLONES DE JAPONESES EN LA GUERRA, ADEMÁS DE CONVERTIR EL PAÍS EN UN PÁRAMO!
¡NO SOPORTO A LA GENTUZA COMO VOSOTROS!
¡POR VUESTRA CULPA TODA MI FAMILIA HA MUERTO A CAUSA DE LA BOMBA ATÓMICA! ¡PADRES, HERMANOS, PARIENTES...! ¡TODOS!
¿CÓMO PENSÁIS RESPONSABILIZAROS DE TODAS ESAS MUERTES?
¡UGH!
CLONC
UGH.
¡TENED UN MÍNIMO DE VERGÜENZA, MISERABLES! ¡VOSOTROS NO ESTÁIS EN CONDICIONES DE DAR LECCIONES A NADIE! ¡IMPRESENTABLES!
¡BUEN LANZAMIENTO! ¡VAMOS, ESE PITCHER! ¡QUÉ GRANDE!

¡MALDITA SEA! ¡CERDOS!
ASÍ QUE AIHARA TAMBIÉN ES UN HUÉRFANO DE LA BOMBA ATÓMICA ...
UUUH, MALDITO MOCOSO... PERO ¿¡QUIÉN TE HAS CREÍDO!?
¡A MÍ NO ME VAS A DEJAR EN RIDÍCULO!
TUM
TUM
PUM
¡UGH!
PLOC
PLOC
¡AIHARA!

¡AIHA-RA!
¡CÓMO TE ATREVES A GOLPEARLO POR LA ESPALDA, COBARDE!
¡AAAAH!
CHOF
¡UUUY! ¡AAA-AY!
¡JA, JA, JA! ¡LE HA DADO UN CABEZAZO EN TODOS LOS HUEVOS! ¡ESE ES MI HERMANO!

AIHARA, ¿TE ENCUENTRAS BIEN?
¡AIHARA! ¡AIHARA!
UGH.
ESTÁ SANGRANDO MUCHÍSIMO.
TENEMOS QUE LLEVARLO AL HOSPITAL CUANTO ANTES O MORIRÁ DESANGRADO.
NO ...
NI SE OS OCURRA LLEVARME AL HOSPITAL... DE LO CONTRARIO, OS LAS VERÉIS CONMIGO.
¿QUÉ ESTÁS DICIENDO!? ¡ERES EL TÍO MÁS RARO QUE HE CONOCIDO EN MI VIDA!
ÁNIMO, AIHARA, AGUANTA.
UGH
UGH... ¡ME HA DESTROZADO LOS HUEVOS!
MIS HUEVOS ...
JE, JE, JE. SÍ, ¿EH?
EL DOLOR ME ESTÁ MATANDO ...

LOS HUEVOS DE ORO, NI SON DE ORO NI SON COMO HUEVOS. TOSTADOS A LA SOMBRA, UNOS BARBUDOS Y UNOS DON NADIE.
CON LA COSTURA A LA VISTA PERO NI ROTOS NI DESCOSIDOS. ¡EA, EA, EA!
LLÉVAME AL HOSPITAL, TE LO RUEGO ...
PERO ¿¡TÚ QUÉ TE CREES, IMBÉCIL!? ¡SER UN VELETA TAMBIÉN TIENE UN LÍMITE!
CHOF
¡AA-AAY!
AAAAAH
AAAAY
JE, JE, JE.
HALA, APRENDE A VALORAR EL SUFRIMIENTO AJENO A TRAVÉS DEL DOLOR.
¡NE-CIO!
OS PONÉIS GALLITOS CON PROCLAMAS Y DECLARACIONES GRANDILOCUENTES DE AMOR A LA PATRIA ...
... ¿Y NO SOIS CAPACES DE SOPORTAR SIQUIERA QUE OS REVIENTEN LAS PELOTAS? ¡LLORONES!
JA, JA, JA. QUÉ A GUSTO ME HE QUEDA-DO.

...
...
*HOSPITAL HONDO. MEDICINA INTERNA, CIRUGÍA.
¿CREES QUE SALDRA DE ESTA?
NO LO SÉ.
A MÍ, DESDE LUEGO, NO ME GUSTARÍA QUE MURIESE.
ME HE QUEDADO PRENDADO DE ÉL.
¿PRENDADO DE AIHARA? ¿Y ESO?
CREO QUE SERÍA UN GRAN FICHAJE PARA EL HIROSHIMA CARP ...
¿PARA EL EQUIPO DE BÉISBOL?

APUNTA MANERAS DE SER UN GRAN PITCHER.
TIENE TALENTO MÁS QUE SUFICIENTE PARA LLEGAR A SERLO.
TENGO BUEN OJO PARA ESTAS COSAS.
SI ENTRASE EN EL HIROSHIMA CARP, SERÍA EL PRIMER ESPADA DE LOS LANZADORES. PODRÍA ASPIRAR PERFECTAMENTE A SER EL MEJOR PITCHER DE JAPÓN.
TREINTA VICTORIAS POR TEMPO-RADA NO SE LAS QUITARÍA NADIE.
NI LOS GIANTS NI LOS HANSHIN TIGERS SERÍAN RIVALES PARA NOSOTROS.
¡Y EL HIROSHIMA CARP SE ALZARÁ CON EL CAMPEONATO!
¡TA-TA-CHÁN!
VIVA, HURRA
RA, RA, RA
UOOH
CARP
CARRP
NUESTRO CARP
¿EIN?
¡SILEN-CIO!
¡UH!
ESTO NO ES EL PATIO DEL COLEGIO. COMPÓRTATE.
BAH ...

DOCTOR, ¿QUÉ TAL ESTÁ AIHARA?
AVISA A SUS FAMILIARES PARA QUE VENGAN CUANTO ANTES.
TIENE EL CRÁNEO PARTIDO. ESTA NOCHE SERÁ CLAVE. PERO LO TIENE COMPLICADO.
¿¡TAN GRAVE ESTÁ!?
¡MALDITA SEA!
AIHARA QUEDÓ HUÉRFANO POR CULPA DE LA BOMBA ATÓMICA, ASÍ QUE NO HAY NADIE A QUIEN PODAMOS AVISAR.
YO ES QUE NO SÉ NI DÓNDE VIVE... ¿LO SABRÁN EN LA ESCUELA?
NO IMPORTA SI ES UN PARIENTE O NO. LLAMA A QUIEN ESTÉ A CARGO DE ÉL.
SÍ.
¡OH, NO! ¡ESTO NO ME GUSTA NADA!
¡COMO SE NOS MUERA, YA NOS PODEMOS IR OLVIDANDO DE GANAR EL CAMPEONATO!
TAP
TAP
¡ES UNA EMERGENCIA, HERMANO! ¡TENEMOS QUE SALVAR LA VIDA DE AIHARA COMO SEA!
¡SILENCIO! ¡BAJA LA VOZ DE UNA VEZ Y ESTATE QUIETO!
POM
POM

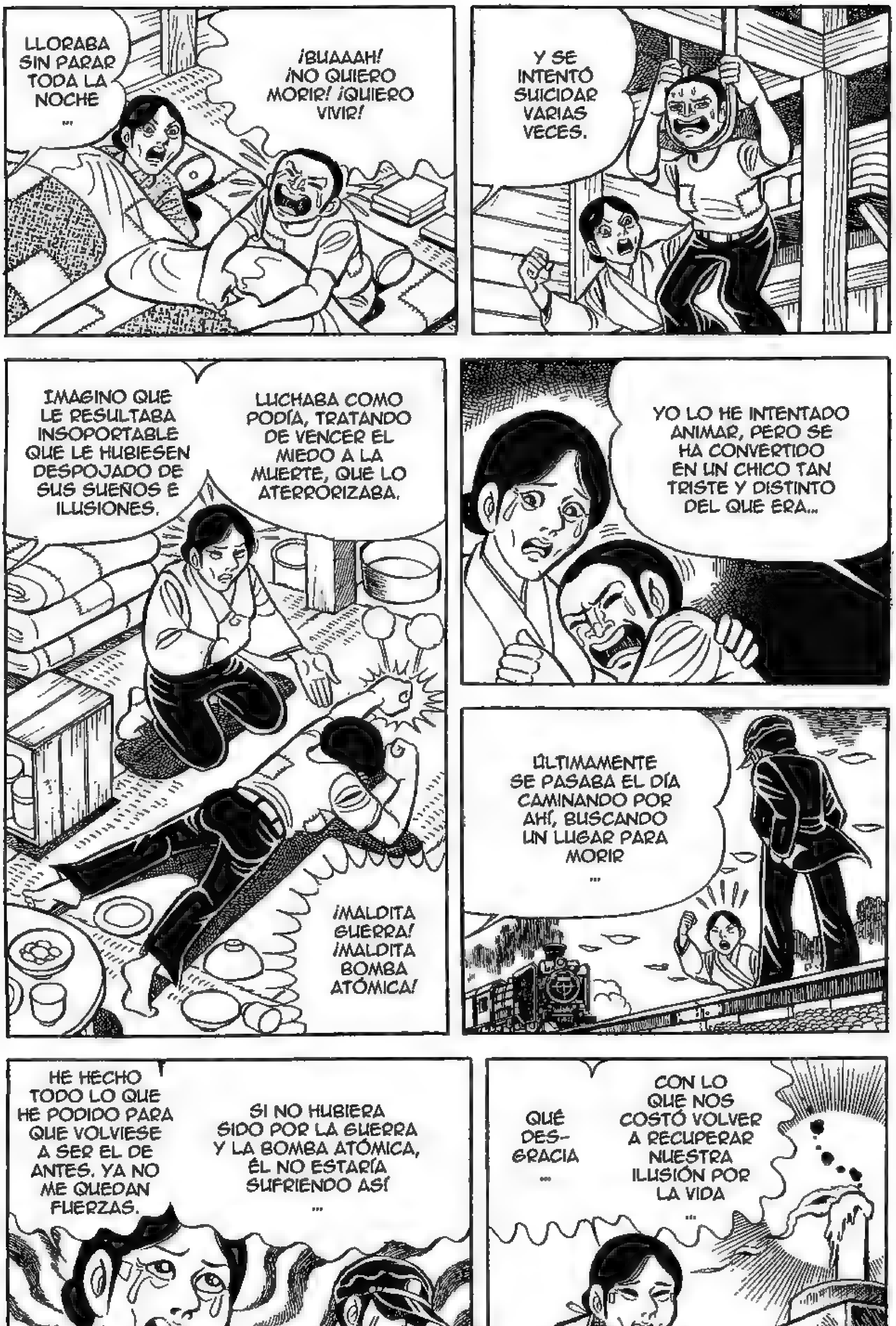
BUF, BUF.
¿AQUÍ VIVE AIHARA?
MENUDA CHABOLA ...
相原トミ
*TOMI AIHARA.
¡BUENAS NOCHES! ¡BUENAS NOCHES! ¿HAY ALGUIEN?
¿QUÉ QUERÉIS?
¡AIHARA ESTÁ EN EL HOSPITAL DEBATIÉNDOSE ENTRE LA VIDA Y LA MUERTE! ¡VENGA CUANTO ANTES AL HOSPITAL HONDO!
¿QUIÉN ERES TÚ?
YO SOY GEN NAKAOKA, UN COMPAÑERO DE CLASE.
ASÍ QUE POR FIN ...
POR FIN ...
¿QUÉ QUIERE DECIR?

DEJADLE QUE MUERA TRANQUILO. ES LO MEJOR PARA ÉL.
PERO ¿QUÉ DICE?
ESE CHICO... KATSUO ...
HA ESTADO PERSI-GUIENDO LA MUERTE.
PARECE QUE POR FIN LA HA ENCONTRADO. ME ALEGRO POR ÉL. *BUTSU NAMU AMIDA BUTSU.*
¡DÉJESE DE TONTERÍAS Y VAYA AHORA MISMO AL HOSPITAL!
NO, NO VOY A IR.
NADA VA A CAMBIAR PORQUE VAYA O DEJE DE IR.
¿¡CÓMO PUEDE SER TAN INSENSIBLE!?
¡AIHARA ESTÁ RETORCIÉNDOSE DE DOLOR EN EL HOSPITAL!
¡TIENE QUE IR A VERLO Y DARLE ÁNIMOS PARA QUE SE RECUPERE!
SI TUVIERA UN MÍNIMO DE ESPERANZA DE QUE KATSUO FUERA A RECUPERAR LA ILUSIÓN POR VIVIR, IRÍA CORRIENDO ...
PERO LO HE INTENTADO HASTA LA SACIEDAD Y SÉ QUE ES INÚTIL ...

NO ENTIENDO NADA, EXPLÍQUEMELO.
PUES QUE ESTÁ COMO UNA REGADERA, HERMANO.
TANTO KATSUO COMO YO PERDIMOS A TODA NUESTRA FAMILIA POR CULPA DE LA BOMBA ATÓMICA.
NOS CONOCIMOS ENTRE LAS RUINAS DE LA CIUDAD.
YO VAGABA SIN RUMBO COMO UN ALMA EN PENA.
ÉL SE EMPEÑÓ EN SEGUIRME A TODAS PARTES.
YO INTENTÉ QUITÁRMELO DE ENCIMA PORQUE ME ESTABA AGOBIANDO, PERO NO HUBO MANERA DE QUE DESAPARECIERA DE MI VISTA.
AL FINAL, ME DI POR VENCIDA Y LE PREGUNTÉ POR QUÉ ME SEGUÍA
...

ME DIJO QUE YO ME PARECÍA A SU MADRE Y QUE ERA INCAPAZ DE ALEJARSE DE MÍ.
QUE QUERÍA QUEDARSE CONMIGO PARA SIEMPRE.
ME DIO UNA PENA ...
EMPECÉ A PENSAR QUE PODÍA SER UN REGALO DEL CIELO.
ASÍ QUE DECIDÍ CUIDARLO COMO SI FUERA UNO DE MIS HIJOS.
EN CUANTO DECIDÍ VER LAS COSAS DE ESA MANERA, EMPECÉ A SENTIRME BIEN, ME ENCONTRÉ MUCHO MÁS ANIMADA Y RECUPERÉ LA ILUSIÓN POR SEGUIR VIVIENDO.
RESULTÓ QUE KATSUO ERA UN NIÑO INTELIGENTE Y CARIÑOSO.
YO NO PUDE MÁS QUE ALEGRARME DE TENERLO JUNTO A MÍ.
A ÉL LE VUELVE LOCO EL BÉISBOL. SIEMPRE DECÍA QUE DE MAYOR SERÍA JUGADOR PROFESIONAL Y QUE GANARÍA MUCHO DINERO.
HIRO
QUE ME COMPRARÍA UNA CASA ESPECTACULAR, QUE ME DARÍA DE COMER MUCHAS COSAS RICAS, QUE ME LLEVARÍA DE VIAJE POR TODO EL MUNDO Y QUE ME HARÍA MUY FELIZ ...

A SABIENDAS DE QUE NADA DE ESO LLEGARÍA A HACERSE REALIDAD, COMPARTIR ESOS SUEÑOS NOS MANTENÍA ILUSIONADOS, FELICES Y UNIDOS.
PERO ...
¿QUÉ PASÓ?
DE PRONTO, UN DÍA, CUANDO YA ESTABA EN SEXTO DE PRIMARIA, SE EMPEZÓ A SENTIR MAL Y COMENZÓ A SANGRAR POR LAS ENCÍAS.
LO EXAMINARON EN EL HOSPITAL Y ME DIJERON QUE TENÍA LEUCEMIA.
Y QUE LA MEDICINA ACTUAL NO TENÍA SOLUCIÓN PARA ESTA ENFERMEDAD.
ME EXPLICARON QUE SE PODÍA LLEGAR A PADECER ESTE CÁNCER DE SANGRE POR UN EXCESO DE EXPOSICIÓN A LOS RAYOS X, PERO QUE EN ESTE CASO NO SABÍAN POR QUÉ SE PRODUJO.
YO ESTOY CONVENCIDA DE QUE LA CAUSA ES LA RADIACIÓN DE LA BOMBA ATÓMICA.
CUANDO KATSUO SUPO QUE NO TARDARÍA MUCHO EN MORIR, SU CARÁCTER CAMBIÓ DE LA NOCHE A LA MAÑANA.
LEÍA SIN PARAR LIBROS QUE VERSABAN SOBRE GUERRAS ...


LLORABA SIN PARAR TODA LA NOCHE ...
¡BUAAAH! ¡NO QUIERO MORIR! ¡QUIERO VIVIR!
Y SE INTENTÓ SUICIDAR VARIAS VECES.
IMAGINO QUE LE RESULTABA INSOPORTABLE QUE LE HUBIESEN DESPOJADO DE SUS SUEÑOS E ILUSIONES.
LUCHABA COMO PODÍA, TRATANDO DE VENCER EL MIEDO A LA MUERTE, QUE LO ATERRORIZABA.
¡MALDITA GUERRA! ¡MALDITA BOMBA ATÓMICA!
YO LO HE INTENTADO ANIMAR, PERO SE HA CONVERTIDO EN UN CHICO TAN TRISTE Y DISTINTO DEL QUE ERA...
ÚLTIMAMENTE SE PASABA EL DÍA CAMINANDO POR AHÍ, BUSCANDO UN LUGAR PARA MORIR ...
HE HECHO TODO LO QUE HE PODIDO PARA QUE VOLVIESE A SER EL DE ANTES. YA NO ME QUEDAN FUERZAS.
SI NO HUBIERA SIDO POR LA GUERRA Y LA BOMBA ATÓMICA, ÉL NO ESTARÍA SUFRIENDO ASÍ ...
QUÉ DES-GRACIA ...
CON LO QUE NOS COSTÓ VOLVER A RECUPERAR NUESTRA ILUSIÓN POR LA VIDA ...

UUUH. ¿HASTA CUÁNDO NOS VA A SEGUIR MALTRATANDO LA BOMBA ATÓMICA?
...
...
AHORA LO ENTIENDO ...
QUISO PELEAR CONMIGO POR ESO ...
¡NAKAOKA! ¡MÁTAME! ¡MÁTAME DE UNA VEZ!
POR ESO LO VI LLORANDO EN EL PARTIDO ...
Y POR ESO SE ENFRENTÓ COMO LO HIZO A LOS DE LA DERECHA RADICAL ...
¡NO ME LLEVES AL HOSPITAL! ¡COMO LO HAGAS, TE LAS VERÁS CONMIGO!
ESTABA DESEANDO MORIR ANTES DE QUE LA MUERTE LO ALCANZARA.
QUERÍA LIBERARSE DEL MIEDO Y EL SUFRIMIENTO ...

LO ENTIENDO PERFECTAMENTE, HERMANO.
...
QUIÉN SABE SI NOSOTROS TERMINAREMOS EN SU MISMA SITUACIÓN ...
...
¡AAAAH! ¡QUÉ ASCO! ¡NO QUIERO SEGUIR ESCUCHANDO HISTORIAS TRISTES DE LA BOMBA ATÓMICA! ¡MIERDA!
¡ME DAN GANAS DE LANZAR UNA BOMBA ATÓMICA GIGANTE PARA QUE EL MUNDO ENTERO SE VAYA A LA MIERDA!
¡MUERTO EL PERRO, SE ACABÓ LA RABIA! ¡ADIÓS GUERRAS Y ADIÓS A TODO!
RYÛTA, NO DIGAS TONTERÍAS. LO QUE TENEMOS QUE HACER ES PROGRESAR.
AVANZAR HACIA UN MUNDO EN EL QUE NO HAYA NI GUERRAS NI BOMBAS ATÓMICAS.
AIHARA... TÚ DICES QUE EL HOMBRE ES UN ANIMAL QUE LUCHA Y QUE POR ESO LAS GUERRAS NUNCA CESARÁN DEFINITIVAMENTE ...
AHORA SÉ QUE EN EL FONDO TÚ ODIAS LAS GUERRAS Y QUE QUIERES ACABAR CON ELLAS.

VÁMONOS, HERMANO.
SEÑORA, ANÍMESE Y VENGA AL HOSPITAL CUANDO PUEDA.
...
¡NAYA MIERDA! ¡MI SUEÑO DE VER AL HIROSHIMA CARP ALZÁNDOSE CON EL CAMPEONATO SE HA ESFUMADO!
QUÉ MALA SUERTE... AHORA QUE PENSABA QUE HABÍA ENCONTRADO A UN PITCHER IDEAL PARA EL EQUIPO ...
ESTOY GAFADO... ¿SERÁ POSIBLE?
...
AIHARA... OJALÁ SOBREVIVAS Y SALGAS DE ESTA.
SERÍA DEMASIADO TRISTE QUE ACABASES ASÍ ...

...
¡EH, HERMANO!
AH, RYŪTA, ERES TÚ, ¿QUÉ PASA?
PERO ¿QUÉ MOSCA TE HA PICADO? ¿NO TE ALEGRAS DE VERME?
PODRÍAS SER MÁS CARIÑOSO CONMIGO, ¿EH? ¡AY, MI AMOR, CÓMO ME ALEGRO DE VERTE, CARIÑO MÍO! ¡UH, UH!
TÚ SIEMPRE ESTÁS CONTENTO Y FELIZ. NADA TE PREOCUPA.
TIENES UNA SONRISA BOBALICONA PERMANENTE.
¡CÓMO! ¡YO SOY MUY LISTO!
JU, JU, JU. NO TE ENFADES, HOMBRE, QUE ES BROMA.

PERO ES QUE HOY PARECES ESPECIALMENTE CONTENTO.
JE, JE, JE. ES QUE EL NEGOCIO NOS VA DE MARAVILLA...
¡Y EL HIROSHIMA CARP GANÓ AYER! ¡AH, QUÉ GOZADA!
NO CONOZCO A NADIE MÁS FANÁTICO DEL CARP QUE TÚ...
¿Y TÚ, HERMANO, DE DÓNDE VIENES?
YO VENGO DE HACERLE UNA VISITA A AIHARA EN SU CASA.
¿A AIHARA? ¿NO SE HABÍA MUERTO?
NO.
JA, JA, JA. ¡EL MUNDO AL REVÉS! ¡LOS QUE QUIEREN MORIR NO SE MUEREN NI CON LEUCEMIA Y LA CABEZA PARTIDA EN DOS!
JA, JA, JA. YO YA PENSABA QUE, DESPUÉS DE DOS MESES DE AQUELLO, ESTARÍA MÁS MUERTO QUE MI QUINTO ABUELO.
RYÛTA, NO TE RÍAS DE LAS DESGRACIAS AJENAS.
EL MÉDICO TAMBIÉN ESTÁ SORPRENDIDO POR SU VITALIDAD Y SU RÁPIDA RECUPERACIÓN.
SÍ QUE ES IRÓNICO. PARECIERA QUE CUANDO UNO MÁS SE QUIERE MORIR, MÁS SE EMPEÑA EL CUERPO EN RESISTIRSE Y RECUPERARSE.

PERO NO VEAS CÓMO SE PUSO CUANDO ME VIO ...
¡TE DIJE QUE NO ME LLEVARAS AL HOSPITAL, NAKAOKA!
¡YO NO QUERÍA QUE ME SALVARAS LA VIDA, IMBÉCIL! ¡NO TE METAS EN MIS ASUNTOS!
¡QUERÍA MORIR! ¿¡ES QUE NO LO ENTIENDES!? ¿¡POR QUÉ TUVISTE QUE SALVARME LA VIDA!? ¡ERES UN IMBÉCIL!
AIHARA, NO PIERDAS LA ILUSIÓN.
MIENTRAS SIGAS VIVO, TIENES QUE LUCHAR.
¡CÁ-LLA-TE!
¿NO CREES QUE MORIRSE ASÍ ES DEMASIADO TRISTE? NO MALGASTES TU VIDA ...
¡CÁ-LLATE! ¡DÉJA-ME EN PAZ!
QUIÉN SABE LAS COSAS BUENAS QUE TE PUEDE DEPARAR EL FUTURO... PERO PARA ESO, TIENES QUE SEGUIR VIVO.
¡CIERRA LA BOCA! ¡YO NO TENGO NINGÚN FUTURO, MALDITA SEA! ¡SUFRO UNA ENFERMEDAD INCURABLE! ¡DE QUÉ ILUSIÓN ME HABLAS!

SER FELIZ O DESGRACIADO DEPENDE MUCHAS VECES DE CÓMO SEAS CAPAZ DE VER LAS COSAS.
NO TE OBSESIONES CON UNA SOLA IDEA.
¿QUIÉN ERES TÚ PARA DARME LECCIONES? ¡TÚ NO ESTÁS ENFERMO COMO YO!
¡NO TE HAGAS EL SABIONDO!
¡FUERA! ¡VETE DE AQUÍ!
DÉJALO, HERMANO. SI SE QUIERE MORIR, NO DEBERÍAS IMPEDÍRSELO.
NO, NO PUEDO HACER ESO. AIHARA ES DE LOS NUESTROS.
¿DE LOS NUESTROS? ¿POR QUÉ?
LA GUERRA Y LA BOMBA ATÓMICA LE HAN DESTROZADO LA VIDA. IGUAL QUE A NOSOTROS, ¿NO CREES?
...
ES COMPLICADO... ADEMÁS, A MÍ ESO DE PENSAR EN COSAS COMPLICADAS NO SE ME DA NADA BIEN. PENSAR EN ROBAR COMIDA, SÍ, PERO ...
UNA ILUSIÓN, ¿EH?
ME GUSTARÍA QUE VOLVIERA A ILUSIONARSE POR LA VIDA. TENGO QUE PENSAR EN ALGO.

HEY HEY
VAMOS VAMOS
BATEADOR
TOMA
JA JA
QUÉ MALOS SON.
TENDRÍA QUE ENSEÑARLES A JUGAR.
¡CLARO!
¡UH!
ME HAS ASUSTADO. ¿QUÉ HA SIDO ESE GRITO?
JU, JU, JU. ¡LO TENGO, ESO ES!
RYÛTA, NECESITO TU AYUDA.
¿AYUDA?
VEN CONMIGO, CORRE.
¡EH! ¿ADÓNDE VAS?

STRIKE!
¡SEGUNDO STRIKE!
NO LO HACES NADA MAL, RYÛTA. LANZAS CON MUCHA PRECISIÓN.
FIUUUU
JA, JA, JA. PUES CLARO. ALGO DE BÉISBOL SÉ.
SI SIGUES PRACTICANDO, HASTA PUEDE QUE TE LLAMEN DEL HIROSHIMA CARP PARA JUGAR CON ELLOS.
JA, JA, JA. ¿TÚ CREES?
AHORA TE LA VOY A LANZAR CON UN EFECTO DE CURVA.
STRIKE! ¡PEDAZO DE CURVA!
¡JA, JA, JA!
PLAF
...

CINCO DÍAS DESPUÉS.
PLAF
STRIKE! ¡HOY ESTÁS LANZANDO MEJOR QUE NUNCA! MUY BIEN, RYŪTA.
JA, JA, JA.
...
TIENES BUENA TÉCNICA Y TUS BOLAS SON RÁPIDAS. SIGUE ASÍ. ¡SEGURO QUE LLEGAS LEJOS!
JA, JA, JA. ¿A QUE SÍ?
JA, JA, JA. MIS LANZAMIENTOS NO LOS BATEAN FÁCILMENTE NI KAWASHI, NI AOTA, NI OSHIMO, NI FUJIMURA.
YA VERÁS COMO ME LLAMAN DEL CARP. Y LOS VOY A DEJAR EN RIDÍCULO DELANTE DE TODO EL MUNDO. YA LO VERÁS, HERMANO, TE VAS A QUEDAR CON LA BOCA ABIERTA.
¡NA-KAO-KA!

¿TÚ DE QUÉ VAS? ¿QUÉ PRETENDES JUGANDO AL BÉISBOL TODOS LOS DÍAS DELANTE DE MI CASA!?
¡ME ESTÁIS SACANDO DE QUICIO!
¡IDOS A JUGAR A OTRA PARTE Y DEJADME TRANQUILO!
PODEMOS JUGAR DONDE NOSOTROS QUERAMOS. LA CALLE ES DE TODOS.
ESO ES. NO NOS PUEDES ECHAR DE AQUÍ.
¡CÁLLATE, MUERTO DE HAMBRE!
¿¡CÓMO QUE MUERTO DE HAMBRE!? ¡ESTÁS HABLANDO AL FUTURO PRIMER ESPADA DE LOS PITCHERS DEL HIROSHIMA CARP Y EL MEJOR DE TODO JAPÓN! ¡MÁS RESPETO!
BAH. ¿TÚ, EL MEJOR PITCHER DE JAPÓN?
PERO ¿QUIÉN TE HAS CREÍDO QUE ERES? NO ME HAGAS REÍR.
¿DE VERDAD TE CREES CAPAZ DE LLEGAR A SER EL PITCHER ESTRELLA DEL CARP? NI LO SUEÑES.
¿Q-QUÉ ...?
TU TÉCNICA Y TU POTENCIA ESTÁN MUY LEJOS DEL NIVEL QUE SE REQUIERE PARA JUGAR COMO PROFESIONAL.
MÁS VALE QUE LO VAYAS OLVIDANDO.
¡CÓMO TE ATREVES, IMPERTINENTE!
BAH.

¿ME ESTÁS DICIENDO QUE TÚ LANZAS MEJOR QUE YO!?
POR SUPUESTO.
¡VENGA, A VER, LANZA! ¡YO BATEARÉ TODAS LAS BOLAS QUE ME LANCES!
TE VOY A DEMOSTRAR LO QUE ES LANZAR COMO UN PROFESIONAL.
SERÁ POSIBLE, EL CHULITO ESTE ...
¡VAMOS, BOCAZAS! ¡TIRA DE UNA VEZ!
TEN CUIDADO, NO VAYA A SER QUE TE DÉ UN PATATÚS DEL SUSTO.
¡CÁLLATE Y LANZA, MELÓN!
ÑIC
¡AHÍ VA!

¡UNA RECTA!
PLAF
UGH.
MIERDA... NI LA HE VISTO... ES IMPRESIONANTE.
AY, AY, AY... QUÉ POTENCIA. SE ME VA A CAER LA MANO A CACHOS.
¿QUÉ TAL? ESA ERA DE CALENTAMIENTO. AHORA VOY A EMPEZAR A LANZAR EN SERIO.
LA HE DEJADO PASAR ADREDE, IMBÉCIL, PARA NO HACERTE EL FEO.
ESTA VA CON CURVA, ATENTO, NAKAOKA.
JE, JE. MUY GRACIOSO.

¡OH!
PLAF
¡UGH!
NO ESTABA EQUIVOCADO. ESTE TÍO ES UNA MÁQUINA ...
¿TE HAS CAÍDO YA DEL GUINDO?
PERO ¿QUÉ DICES? ¿ESE ES EL NIVEL PROFESIONAL DEL QUE HABLAS?
¿¡NECESITAS QUE TE LO DEJE MÁS CLARO!?
YA ME GUSTARÍA, PERO ME PARECE QUE TÚ NO DAS LA TALLA.
¡ME ESTÁS TOMANDO EL PELO!
¡VENGA, TIRA YA, PESADO!
¡PREPÁRATE!

BIEN, BIEN... AIHARA ESTÁ ENTRANDO EN EL JUEGO
TIENE OTRO BRILLO EN LOS OJOS CUANDO HABLA DE BÉISBOL. ¡LO HEMOS CONSEGUIDO, RYŪTA!
VAMOS, AIHARA, ¡SIGUE ASÍ! ¡DEMUÉSTRAME DE LO QUE ERES CAPAZ!
TIENES QUE VOLVER A ILUSIONARTE POR LA VIDA. ÁNIMO.
¡BATÉALA SI PUEDES, CANTAMAÑANAS!
FIUUUU
PLAF
¡UH!
AHORA SÍ, ¿EH?
ESA ERA UNA BOLA MALA, PAYASO. A VER SI POR LO MENOS LANZAS UNA A DERECHAS.
¡ESO FUE UN STRIKE DE MANUAL!
¡TE LA VOY A LANZAR EN EL CENTRO, PARA QUE VEAS!
¡ALLÁ VOY!
¡PARA, PARA!
¿¡QUÉ!? ¡VUELVE A SENTARTE, NAKAOKA! ¡A ESTE LE VOY A DAR UNA LECCIÓN!

OTRO LANZAMIENTO MÁS DE LOS TUYOS Y ME QUEDO MANCO DE POR VIDA.
FIJAOS QUÉ HINCHADA TENGO LA MANO.
SI QUIERES MEDIRTE CON ALGUIEN, HAZLO CON OTROS PROFESIONALES.
ERES UN HACHA, AIHARA.
TIENES UNAS CUALIDADES IMPRESIONANTES.
ESTOY CONVENCIDO DE QUE LLEGARÁS A SER UN GRAN PITCHER.
CONTIGO, TREINTA VICTORIAS NO SERÍAN DESCABELLADAS.
NO PUEDO ESTAR MÁS DE ACUERDO. TIENES QUE ENTRAR EN EL HIROSHIMA CARP Y GANAR EL CAMPEONATO.
ME HABÉIS ENGAÑADO ...
JU, JU, JU.
JE, JE, JE.

NAKAOKA ...
¡ÁNIMO, AIHARA! ¡TIENES QUE VIVIR Y LLEGAR A SER UN PITCHER DE LOS QUE HACEN ÉPOCA!
¡ESO ES! YO ESTOY ILUSIONADÍSIMO CONTIGO.
CON DECIRTE QUE YA TE ESTOY VIENDO EN EL MONTÍCULO DEL CAMPO HINCHÁNDOTE A HACER STRIKE OUTS CONTRA LOS BATEADORES DE LOS GIANTS Y LOS HANSHIN TIGERS ...
¡NO SEAS LLORICA Y CONVÉNCETE DE QUE PUEDES ALCANZAR ESE SUEÑO! ¡ILUSIÓNATE DE NUEVO POR LA VIDA!
...
JA, JA, JA. QUÉ COSAS MÁS BONITAS DIGO A VECES.

JA, JA, JA. MAÑANA MISMO EMPEZAMOS A ENTRENAR. YO SERÉ TU ENTRENADOR. ¡ERES UN AFORTUNADO!
...
VÁMO-NOS, HER-MANO.
VALE.
AIHARA, TE BRILLAN LOS OJOS CUANDO ESTÁS JUGANDO AL BÉISBOL.
SE LLENAN DE VIDA, TE LO ASEGURO.
...
¡ÁNIMO, AIHARA! ¡ARRIBA, AIHARA!
...
AY, AY, AY. ESTA MANO ME HA QUEDADO INSERVIBLE PARA UNA BUENA TEMPORADA ...
JA, JA, JA.
...
NAKAOKA... ERES UN BUEN TIPO. NUNCA OLVIDARÉ LO QUE HAS HECHO POR MÍ.
LO VOY A CONSEGUIR, YA LO VERÁS. ¡VOY A PONER TODO MI EMPEÑO EN LLEGAR A SER UN GRAN PITCHER!

*TAIYŌKAN. **CHAPLIN. *MONSIEUR VERDOUX*. AHORA EN CARTEL.

¡SOIS TODOS UNOS GILIPOLLAS!
PERO SI ES EL PROFESOR ŌTA...
¿ESE BORRACHO... ES PROFESOR?
SÍ.
UN JUMERAS COMO ESTE NO TE PUEDE ENSEÑAR NADA BUENO, HERMANO.
CALLA, QUE TE PUEDE OÍR.
¡HIIIC! BUUUURP.
UN HOMBRE QUE PIERDE LOS PAPELES EN PÚBLICO DE ESTA MANERA NO PUEDE SER UN BUEN PROFESOR.
PARA, RYŪTA.
¡HIIIC! NIÑATO DE MIERDA... ¿QUÉ HAS DICHO?
HIIIC. ¡BEBO PARA LIBERARME DE LA ANGUSTIA QUE ME PRODUCE MI OBSESIÓN POR SER BUEN PROFESOR, PERO EL ALCOHOL PUEDE CONMIGO Y ACABO HACIENDO EL RIDÍCULO!
JE, JE, JE. BUEN INTENTO, PERO ESO NO SE LO CREE NADIE.
¡OYE, TÚ, NO TE PASES!
JE, JE, JE.

PROFESOR, TRANQUILÍCESE. ES AMIGO MÍO.
PERO SI ERES GEN NAKAOKA.
¿POR QUÉ ESTÁ TAN BORRACHO, PROFESOR?
PORQUE SUFRO MUCHO Y ESTOY CABREADO, GEN.
QUÉ MENOS QUE EMBORRACHARME DE VEZ EN CUANDO... SI NO, NO SOPORTARÍA ESTAR VIVO.
VENGA, GEN, ACOMPÁÑAME A BEBER POR AHÍ.
¿YO?
PROFESOR, PIENSO QUE ES MEJOR QUE NO SIGA BEBIENDO.
¡CÁLLATE! ¡YO TE DOY PERMISO, ASÍ QUE BEBE Y CALLA!
¿OS PUEDO ACOMPAÑAR YO TAMBIÉN?
HALA, VENGA. VENTE TÚ TAMBIÉN. OS INVITO A LOS DOS.
EA, EA. ¡QUÉ GRAN PROFESOR! ¡ES USTED EL MEJOR PROFESOR DEL MUNDO!
EN CUANTO ALGUIEN TE INVITA, NO TIENES NINGÚN PUDOR EN CAMBIAR RADICALMENTE DE OPINIÓN ...

¡EH, VIEJALES! ¡TRAE MÁS SAKE! ¡QUE CORRA EL ALCOHOL!
¡EA, EA! ¡ESO, ESO, QUE ESTAMOS SECOS! ¡LO DE LOS DEMÁS ES MÍO, PERO LO MÍO, ES SOLO MÍO!
清酒
焼酎
PROFESOR, DÉJELO YA.
GEN, ¿PRETENDES DARME LECCIONES A MÍ, QUE SOY TU PROFESOR?
¡VAMOS, BEBE TÚ TAMBIÉN!
YO NO QUIERO BEBER.
¿QUÉ LE HA PASADO PARA QUE SE EMBORRACHE DE ESTA MANERA?
¿¡QUE QUÉ ME HA PASADO!? ¿¡ES QUE NO TE ENTERAS DE LO QUE PASA EN EL MUNDO, GEN!?
¡ESTOY CABREADO PORQUE SE HA DECIDIDO POR ORDEN DE MACARTHUR LA ENTRADA EN FUNCIONAMIENTO DE UNA UNIDAD POLICIAL DE RESERVA A PARTIR DEL 10 DE AGOSTO!

¿Y ESO QUÉ ES?
AUNQUE SE LLAME UNIDAD POLICIAL, ES UNA UNIDAD MILITAR.
JAPÓN PLASMÓ EN SU CONSTITUCIÓN QUE NO VOLVERÍA A PARTICIPAR EN NINGUNA GUERRA ...
... Y SE COMPROMETIÓ A DESHACERSE DE TODAS LAS ARMAS Y DEL EJÉRCITO PARA SEGUIR UNA POLÍTICA PACIFISTA.
PERO, COMO VES, SE ESTÁ VOLVIENDO A CREAR UN EJÉRCITO.
CON EL SUFRIMIENTO QUE EL EJÉRCITO NOS HA CAUSADO A TODOS LOS JAPONESES ...
LOS MILITARES APOLTRONADOS EN SUS SILLONES QUE SE HAN BENEFICIADO DE LA GUERRA VAN A APLAUDIR CON LAS OREJAS.
YO LE HICE UNA PROMESA A UN ÍNTIMO AMIGO MÍO.
LE JURÉ QUE ACABARÍA CON CUALQUIER TENDENCIA BELICISTA QUE PUDIERA EXISTIR EN ESTE PAÍS.
A ÉL LO RECLUTARON A LA FUERZA, ...
... Y TUVO QUE MORIR EN LA UNIDAD ESPECIAL DE ATAQUE DE LA ARMADA, EN UN ATAQUE KAMIKAZE, CON LA ESCUSA, FALTARÍA MÁS, DE DEFENDER EL PAÍS.

ERA UN BUEN TIPO. EN ESTA VIDA, NOS PODEMOS CONSIDERAR AFORTUNADOS Y FELICES SI TENEMOS UN AMIGO AL QUE PODER ABRIR NUESTRO CORAZÓN ...
EL EJÉRCITO ME ARREBATÓ A ESE AMIGO.
FUE UNA PÉRDIDA MUY DOLOROSA.
ENCIMA, CUANDO VOLVÍ A HIROSHIMA DEL CAMPO DE BATALLA, ME ENCONTRÉ A TODA MI FAMILIA ANIQUILADA POR LA BOMBA ATÓMICA.
JURÉ NO ECHAR EN SACO ROTO LAS MUERTES DE MI AMIGO Y MI FAMILIA.
JURÉ QUE IBA A TRABAJAR POR LA PAZ AUNQUE ME COSTARA LA VIDA.
¡PERO MI CABREO DE HOY ES SOBRE TODO POR OTRO ASUNTO!
¡HAN PROHIBIDO LA CONCENTRACIÓN EN FAVOR DE LA PAZ QUE SE VENÍA CELEBRANDO TODOS LOS AÑOS EL 6 DE AGOSTO!
¿POR QUÉ?
¡PUES PORQUE EE. UU. ESTÁ EN GUERRA EN COREA Y LES OFENDE!

ME AVERGÜENZO DE LOS JAPONESES... ENCIMA, LA POLICÍA DE HIROSHIMA PRETENDE ATAR EN CORTO A TODAS AQUELLAS PERSONAS QUE SE DECLAREN PACIFISTAS. ESO SÍ QUE ES TERRIBLE. SE SUPONE QUE LA POLICÍA ESTÁ PARA DEFENDER A LOS CIUDADANOS DECENTES, MALDITA SEA ...
HIC
¿¡QUÉ TONTERÍA ES ESA DE VIGILAR A LOS PACIFISTAS!?
HACE TAN SOLO CINCO AÑOS, ESTA CIUDAD SE LLENÓ DE CADÁVERES Y QUEDÓ TOTALMENTE DESTRUIDA. AHORA, LAS TENDENCIAS BELICISTAS VUELVEN A ASOMAR COMO SI NADA HUBIERA SUCEDIDO.
DURANTE LA GUERRA, EN LAS ESCUELAS SE INCULCÓ A LOS ALUMNOS ...
... MAJADERÍAS TALES COMO QUE JAPÓN ERA UN PAÍS DIVINO, QUE EL EMPERADOR ERA UN DIOS Y QUE NUESTRO DEBER COMO JAPONESES ERA MORIR EN LA BATALLA.
Y UNA VEZ PERDIDA LA GUERRA, ESOS MISMOS DOCENTES VOLVIERON A SU TARIMA EN LAS AULAS ...
... PARA DAR SUS LECCIONES A LOS NIÑOS SIN MOSTRAR UN ÁPICE DE ARREPENTI- MIENTO.
¿CÓMO PUEDEN DORMIR POR LAS NOCHES?
SIENTO LÁSTIMA Y MIEDO DE LOS ALUMNOS DE ESOS PROFESORES ...
... CUANDO PIENSO QUE SERÍAN PERFECTAMENTE CAPACES DE EDUCARLOS EN EL ODIO Y LA VIOLENCIA.

EN FIN, QUE ENTRE LA RABIA Y LA PENA, ME HE VUELTO INCAPAZ DE VIVIR SIN LA BEBIDA.
PROFESOR, ESTA TARDE FUIMOS A VER *MONSIEUR VERDOUX*, DE CHAPLIN.
SE ME QUEDÓ GRABADA UNA FRASE QUE DIJO EL PROPIO CHAPLIN EN LA PELÍCULA.
¿CUÁL?
QUE SI UNO MATA A ALGUIEN EN LA CALLE, SE LE CONDENA A MUERTE; ...
... PERO QUE SI LO HACE EN EL CAMPO DE BATALLA, SE LE CONDECORA Y ENSALZA COMO UN HÉROE.
ES INCREÍBLE QUE CON LA EXCUSA DE LA GUERRA, SE TOLERE E INCLUSO SE APLAUDA MATAR A GENTE ...
清酒
焼酎
ウヰスキー
DIJO TAMBIÉN QUE TENDRÍAMOS QUE APRENDER A VALORAR LA IMPORTANCIA DE TODAS Y CADA UNA DE LAS VIDAS.
ASÍ ES. ESE ES EL PUNTO DE PARTIDA QUE TENEMOS QUE INTERIORIZAR A FONDO EN NUESTRAS CONCIENCIAS. SI NO, NO SE PODRÁN EVITAR LAS GUERRAS.
SON LAS PERSONAS LAS QUE HACEN LAS GUERRAS, NO LO OLVIDEMOS.

ME QUEDÉ CON LA BOCA ABIERTA CUANDO VI LAS NOTICIAS DEL *WORLD NEWS*.
¿QUÉ DECÍA?
QUE EN ITALIA HABÍAN COLGADO EL CADÁVER DEL DICTADOR QUE HABÍA PROMOVIDO LA GUERRA, MUSSOLINI, ...
... Y LA GENTE LE TIRABA PIEDRAS MIENTRAS LE REPROCHABA LAS PENURIAS QUE LES HABÍA CAUSADO POR HABERLOS LLEVADO A LA GUERRA.
DESPUÉS, LO ARRASTRARON POR TODA LA CIUDAD ATADO CON UNA CUERDA.
¡LA GENTE ESTABA VOLCANDO TODA SU RABIA CONTRA EL CULPABLE DE LA GUERRA!
EN CAMBIO, AQUÍ, EN JAPÓN, LOS CIUDADANOS ESTAMOS PIDIENDO PERDÓN A LOS PROMOTORES DE LA GUERRA, CONVIRTIÉNDONOS EN LOS PAGANOS DE SUS DESMANES. ES INCREÍBLE.
LOS JAPONESES SOMOS UNOS BLANDENGUES.
Y NO TENEMOS MEMORIA. ESO SOBRE TODO. NO DEBERÍAMOS OLVIDAR NUNCA QUIÉNES FUERON LOS VERDADEROS RESPONSABLES DEL DESASTRE ...

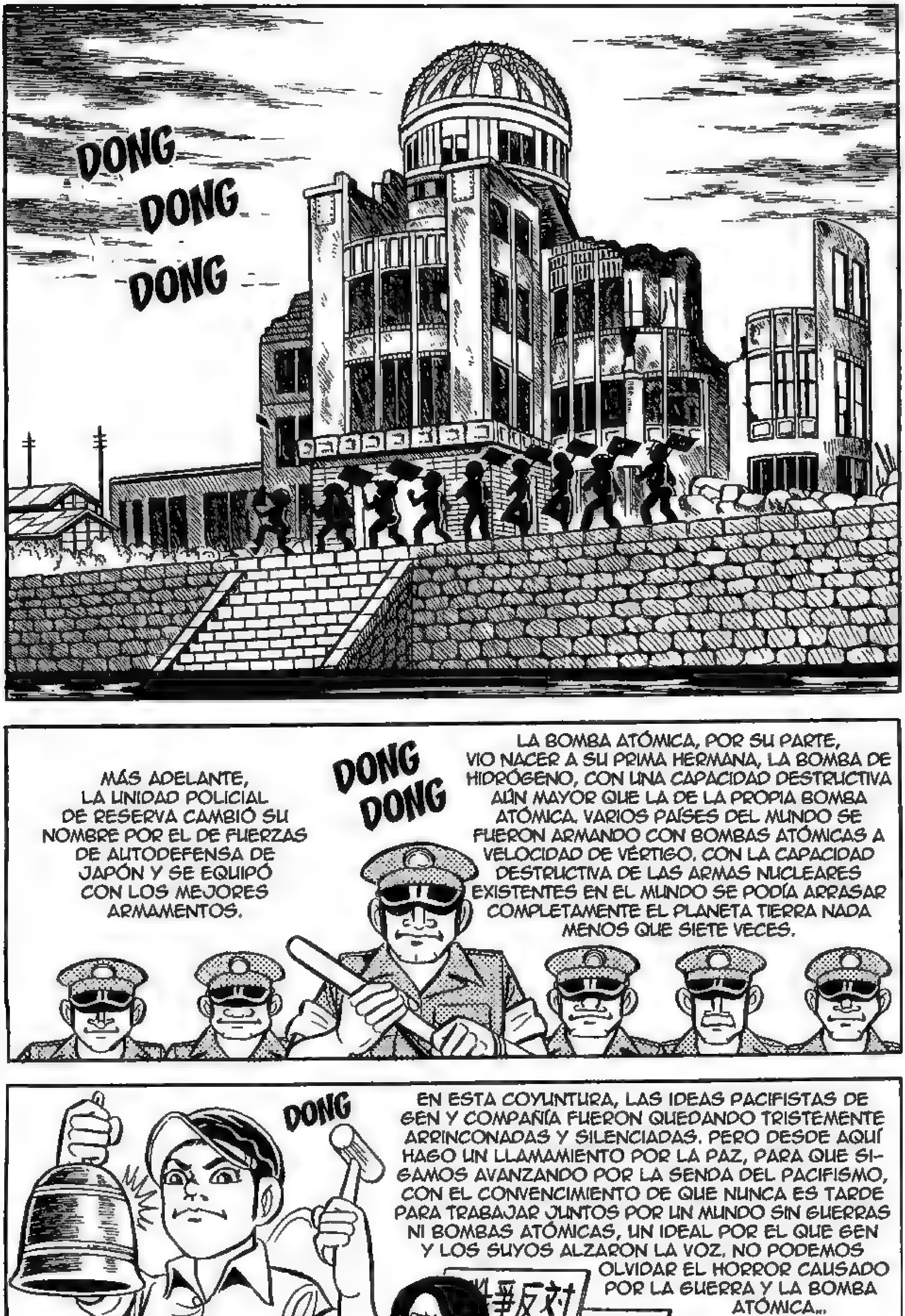
¡ARGH! ¡ME ESTOY EMPEZANDO A CABREAR!
GLU GLU GLU
GLU GLU GLU
HERMANO, ¿ESTÁS BIEN?
GL-GL-GL ...
YO TAMPOCO PUEDO SOPORTARLO SIN BEBER.
¡AQUÍ FALTA SAKE, JEFE! ¡QUE ME QUEDO SECO!
PERO ¿TÚ TIENES EDAD PARA BEBER?
BURP, ¿Y ESO QUÉ MÁS DA? ADEMÁS, TENGO LA AUTORIZACIÓN DEL PROFESOR.
GLU GLU GLU GLU
GLU GLU GLU GLU
HIC.
¡OH! ¡ME ESTOY PONIENDO DE UN CONTENTO QUE NO VEAS! ¡QUÉ GOZADA!
OYE, GEN, PARA YA.
¡ANDA YA! ¡NO SEAS RÁCANO!

¡UOOOH! ¡VOY A LUCHAR HASTA EL FINAL! ¡NO PODRÁN CONMIGO!
¡VENID AQUÍ, BELICISTAS DEL MUNDO ENTERO! ¡OS VOY A DAR UNA LECCIÓN, ESTÚPIDOS!
MÍRALO, ESTÁ COMPLE-TAMENTE BORRACHO.
¡AQUÍ NO QUEDA NI UNA GOTA DE SAKE!
¡YA ESTÁ BIEN, GEN!
¡CÁLLATE! ¡NO SEAS AGUAFIESTAS, COPÓN!
YA VEO QUE EL ALCOHOL SACA LO PEOR DE TI ...
¡PROFESOR ŌTA, DE NADA SERVIRÁN LAS PROTESTAS SI SE LANZAN CONSIGNAS COMO CUANDO UNO SE TIRA PEDOS EN UNA BAÑERA! ¡HAY QUE SER MÁS CONTUNDENTES!
¡HAY QUE REIVINDICAR LA PAZ CON MÁS FIRMEZA! ¡HAY QUE GANAR!
VALE, VALE, ESTÁ BIEN.
JE, JE, JE.
¡MAÑANA OS VENÍS TODOS CONMIGO PARA QUE VEÁIS COMO HAY QUE PROTESTAR DE VERDAD!
¿QUÉ VAS A HACER?
¡DEJA DE HACER PREGUNTAS! ¡VEN Y LO VERÁS, PROFE DE PACOTILLA!
VALE, VALE.

EL 6 DE AGOSTO DE 1950, EN EL ANIVERSARIO DEL LANZAMIENTO DE LA BOMBA ATÓMICA, TRES MIL POLICÍAS TOMARON POSICIONES POR TODA LA CIUDAD DE HIROSHIMA PARA PROHIBIR LA CELEBRACIÓN DE LA FIESTA Y DE LA CONCENTRACIÓN POR LA PAZ QUE SE VENÍA CELEBRANDO TODOS LOS AÑOS.
DONG DONG DONG
¿QUÉ ES ESO?
DONG
DONG
¡TODOS JUNTOS!
¡NO VAMOS A TOLERAR NINGUNA GUERRA MÁS!
¡NO VAMOS A TOLERAR NINGUNA BOMBA ATÓMICA MÁS!
¡VAMOS A DEFENDER LA PAZ POR ENCIMA DE TODO!

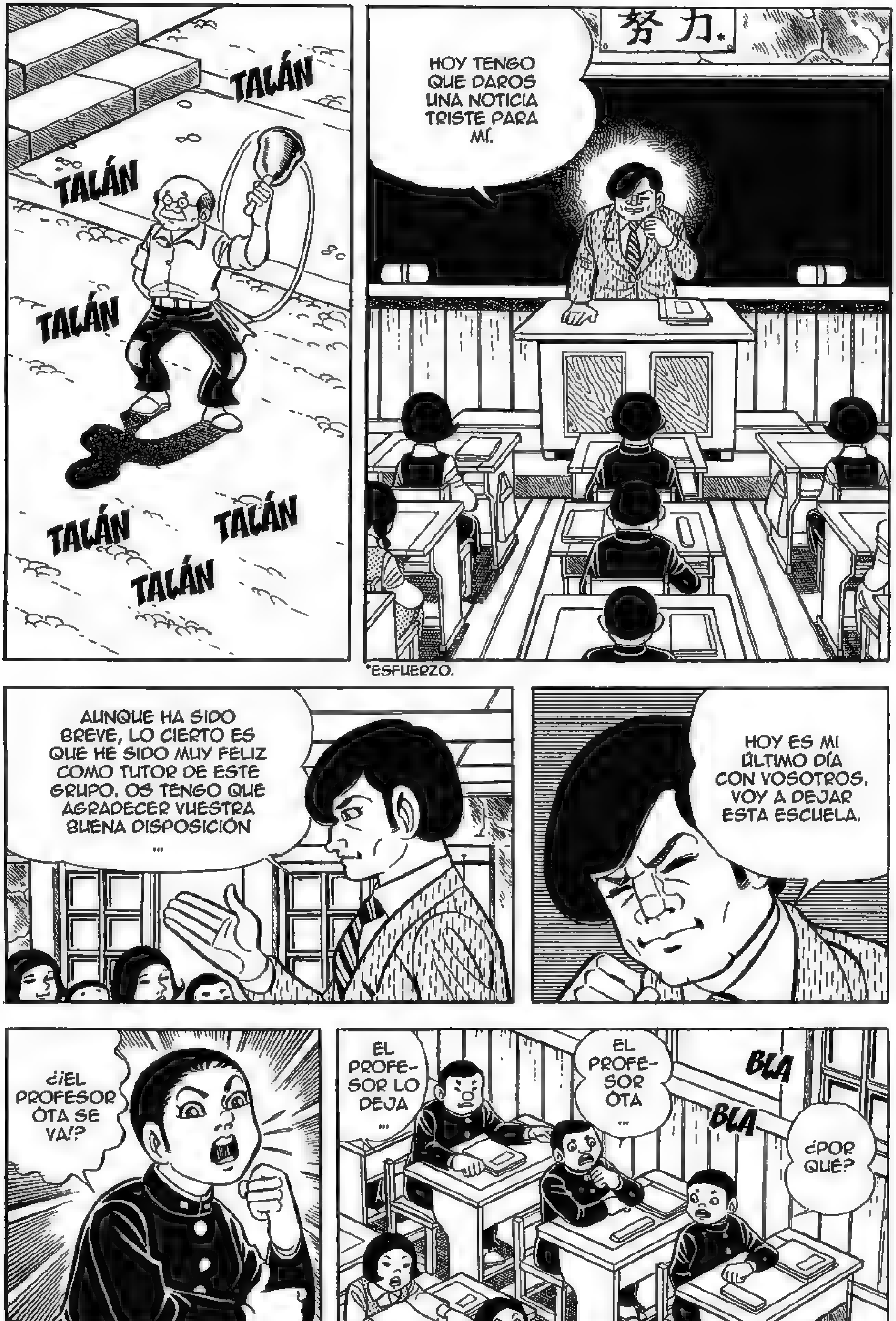
DONG
¡OTRA VEZ!
¡EL DINERO QUE SE INVIERTE EN GUERRAS Y EN BOMBAS ATÓMICAS DEBE SER REVERTIDO EN LA CONSTRUCCIÓN DE LA PAZ!
KATSUKO, NATSUE, NO PODÉIS ESTAR AVERGONZADAS Y MIRANDO AL SUELO.
CAMINAD CON ORGULLO Y CON LA CABEZA BIEN ALTA.
¡VALE!
ENTENDIDO, GEN...
PROFESOR, TRABAJAREMOS SIN DESCANSO POR LA PAZ.
ESO ES. PLANTAREMOS LA SEMILLA DE LA PAZ EN ESTE PAÍS.
¡ÁNIMO, TODOS! ¡VENGA!
OOOH
OOH
¡EH, EH!

BUF, BUF.
AH, AH. HE VENIDO CORRIENDO EN CUANTO HE SABIDO QUE IBAIS A MANIFESTAROS A FAVOR DE LA PAZ.
平和を守れ
¿QUÉ OCURRE, AIHARA?
OYE, PERO ¿ESTÁS BIEN? NO PARECES COMPLETAMENTE RECUPERADO TODAVÍA.
AH, AH. ME GUSTARÍA UNIRME A VUESTRA MARCHA.
NO TE PREOCUPES. YA ESTOY MUCHO MEJOR.
¡VENGA, EN MARCHA!
LO SUPERARÉ, YA LO VERÁS.
¡NO VAMOS A TOLERAR NINGUNA BOMBA ATÓMICA MÁS!
¡NO VAMOS A TOLERAR NINGUNA GUERRA MÁS!
戦争反
¡VAMOS, TODOS!
DONG


DONG
DONG
DONG
MÁS ADELANTE, LA UNIDAD POLICIAL DE RESERVA CAMBIÓ SU NOMBRE POR EL DE FUERZAS DE AUTODEFENSA DE JAPÓN Y SE EQUIPÓ CON LOS MEJORES ARMAMENTOS.
DONG
DONG
LA BOMBA ATÓMICA, POR SU PARTE, VIO NACER A SU PRIMA HERMANA, LA BOMBA DE HIDRÓGENO, CON UNA CAPACIDAD DESTRUCTIVA AÚN MAYOR QUE LA DE LA PROPIA BOMBA ATÓMICA. VARIOS PAÍSES DEL MUNDO SE FUERON ARMANDO CON BOMBAS ATÓMICAS A VELOCIDAD DE VÉRTIGO. CON LA CAPACIDAD DESTRUCTIVA DE LAS ARMAS NUCLEARES EXISTENTES EN EL MUNDO SE PODÍA ARRASAR COMPLETAMENTE EL PLANETA TIERRA NADA MENOS QUE SIETE VECES.
DONG
EN ESTA COYUNTURA, LAS IDEAS PACIFISTAS DE GEN Y COMPAÑÍA FUERON QUEDANDO TRISTEMENTE ARRINCONADAS Y SILENCIADAS. PERO DESDE AQUÍ HAGO UN LLAMAMIENTO POR LA PAZ, PARA QUE SIGAMOS AVANZANDO POR LA SENDA DEL PACIFISMO, CON EL CONVENCIMIENTO DE QUE NUNCA ES TARDE PARA TRABAJAR JUNTOS POR UN MUNDO SIN GUERRAS NI BOMBAS ATÓMICAS, UN IDEAL POR EL QUE GEN Y LOS SUYOS ALZARON LA VOZ. NO PODEMOS OLVIDAR EL HORROR CAUSADO POR LA GUERRA Y LA BOMBA ATÓMICA...
争反対
爆反対

EN HIROSHIMA,TRIGO POR ARROZ. EN CAMBIO, EN EL PUEBLO, ARROZ BLANCO Y DELICIOSO. ¡VAYA DIFERENCIA! MI ESTÓMAGO LO NOTA. MI CORAZÓN TAMBIÉN. HIROSHIMA, BOOGIE, WOOGIE. EA, EA, BOOGIE, WOOGIE.
¡LOS DE LA SECUNDARIA NAMIKAWA SOIS UNOS LERDOS!
¡LA NAMIKAWA ES UNA ESCUELA DE ZARRAPASTROSOS!
¡NI SIQUIERA TENÉIS UN EDIFICIO EN CONDICIONES PARA DAR CLASE! ¡SOIS UNOS POBRES LLORONES! ¡LA NAMIKAWA ES UNA CUTREZ!
¡REPITE ESO, IMBÉCIL! ¡TE VOY A PARTIR LA CARA!
¡JA, JA! ¡EL MONO MENDIGO SE HA ENFADADO! ¡LA NAMIKAWA ES UNA MIERDA!
¡CAGARRUTAS!
DÉJALOS EN PAZ, GAN. SON UNOS CRÍOS.
¿ES QUE NO TE DA RABIA?
¿QUE NOS DIGAN LA VERDAD?

TÚ ES QUE NO EVOLUCIONAS.
¡EH, NO EMPIECES A HABLARME COMO SI FUERA IMBÉCIL!
JA, JA, JA. NO TE ENFADES, COMEMIERDA.
¡QUE NO ME LLAMES COMEMIERDA! ¡CUÁNTAS VECES TE LO TENGO QUE DECIR!
ES QUE ES VERDAD QUE NO TENEMOS UN EDIFICIO EN CONDICIONES. ESTUDIAMOS EN LAS AULAS QUE NOS CEDE LA UNIVERSIDAD Y TODOS LOS COMPAÑEROS DE PRIMERO A TERCERO ESTAMOS DESPERDIGADOS POR AQUÍ Y POR ALLÁ.
EL PATIO QUE TENEMOS ES UNA ESQUINA DEL PATIO DE VERDAD QUE NOS DEJAN USAR DE MALA GANA Y TENEMOS PROHIBIDO SALIRNOS DE AHÍ. A POCO QUE ARMEMOS ALBOROTO, NOS ECHAN LA BRONCA Y NOS MANDAN CALLAR. ES UNA MIERDA...
HOMBRE, VISTO ASÍ ...
波川中學校
EN FIN, QUE NO TENEMOS UNAS INSTALACIONES PROPIAS PORQUE LAS QUE TENÍAMOS QUEDARON REDUCIDAS A CENIZAS POR CULPA DE LA BOMBA ATÓMICA.
1年A組
EH.
OH.
HOLA.


TALÁN
TALÁN
TALÁN
TALÁN
TALÁN
TALÁN
努力*
HOY TENGO QUE DAROS UNA NOTICIA TRISTE PARA MÍ.
*ESFUERZO.
AUNQUE HA SIDO BREVE, LO CIERTO ES QUE HE SIDO MUY FELIZ COMO TUTOR DE ESTE GRUPO. OS TENGO QUE AGRADECER VUESTRA BUENA DISPOSICIÓN ...
HOY ES MI ÚLTIMO DÍA CON VOSOTROS. VOY A DEJAR ESTA ESCUELA.
¿¡EL PROFESOR ÔTA SE VA!?
EL PROFESOR LO DEJA ...
EL PROFESOR ÔTA ...
BLA
BLA
¿POR QUÉ?

¿¡POR QUÉ SE VA, PROFESOR ÔTA!?
ESO, ESO. ¿POR QUÉ SE VA?
BUENO... ES COMPLICADO DE EXPLICAR, LA VERDAD.
PARA MÍ HA SIDO UNA DECISIÓN MUY DIFÍCIL, PERO NO ME HA QUEDADO MÁS REMEDIO.
¡PROFESOR, YO NO QUIERO QUE SE VAYA! ¡ME GUSTA MUCHO COMO PROFESOR!
A MÍ TAMBIÉN. ME GUSTA COMO PROFESOR.
Y A MÍ. QUIERO QUE SIGA.
YO TAMBIÉN.
Y YO.
¡NO PUEDE DEJARLO, PROFESOR!
¡NO SE VAYA, PROFESOR!
¡NO SE VAYA!
¡NO SE VAYA! ¡NO SE VAYA!
ME HACÉIS MUY FELIZ, DE VERDAD. QUE VOSOTROS ME DIGÁIS QUE QUERÉIS QUE ME QUEDE ES LO MEJOR QUE ME PODRÍA PASAR.
PERO ESTA DECISIÓN ES IRREVOCABLE. YA NO PUEDO DAR MARCHA ATRÁS... ESPERO QUE ME PERDONÉIS Y ME COMPRENDÁIS...
¡NO SEA COBARDE, PROFESOR! ¡NO HUYA!

*ESFUERZO. **VALENTÍA.

PENSAD EN LOS DEMÁS PROFES. KATAYAMA, DEL DEPARTAMENTO DE TRABAJO, POR CUALQUIER TONTERÍA TE ACUSA DE MALA ACTITUD Y TE OBLIGA A SENTARTE ENCIMA DE UN ÁBACO. ESO TE DESTROZA LAS ESPINILLAS. ES UNA TORTURA EN TODA REGLA.
HIRAOKA, DE INGLÉS, TE DA UNOS TORTAZOS EN LA CARA QUE TE LA DEJA COLORADA UN BUEN RATO.
ANDA QUE EL EXMILITAR DE KUBOKAWA, QUE TE PEGA CON EL PUÑO CERRADO Y TE MANDA CORRER DESNUDO POR EL PATIO EN PLENO INVIERNO... MENUDA VERGÜENZA ME HIZO PASAR.
LA PROFESORA DE LENGUA, HIROKAWA, ES UNA AMARGADA Y UNA MALA PERSONA QUE TE OBLIGA A QUEDARTE DE PIE EN LA SALA DE PROFESORES, DELANTE DE TODOS ELLOS. ME SENTÓ DE MAL ...
Y TE DICEN SIN NINGÚN RUBOR QUE QUIEN BIEN TE QUIERE TE HARÁ LLORAR Y NO SÉ QUÉ GILIPOLLECES MÁS.
QUÉ MORRO TIENEN. NUNCA OLVIDARÉ LO MUCHO QUE NOS HACEN SUFRIR.
NI YO.
YO A VECES CREO QUE PAGAN CON NOSOTROS SUS PROBLEMAS MATRIMONIALES ...

EN CAMBIO, EL PROFESOR ÔTA ERA DIFERENTE.
ÉL NOS DECÍA QUE ALGUIEN QUE PRETENDE ENSEÑAR A GOLPES NO TIENE NINGÚN DERECHO A SER PROFESOR. NUNCA PEGÓ A NADIE. DECÍA QUE LAS PERSONAS QUE SE PEGAN ENTRE SÍ SE EQUIPARAN CON LOS ANIMALES
QUÉ BUEN PROFESOR ERA. A MÍ ME GUSTABA MUCHO.
CUANDO LE DIJE QUE NO ENTENDÍA BIEN LAS MATEMÁTICAS, VINO A CASA A ENSEÑARME Y SE QUEDÓ HASTA TARDE EXPLICÁNDOME LA LECCIÓN.
DESDE AQUEL DÍA, ME GUSTAN LAS MATE-MÁTICAS.
EL PROFESOR ÔTA HA SIDO EL ÚNICO PROFESOR QUE ME HA FELICITADO POR ALGO. NUNCA ANTES ME HABÍA PASADO.
ME PILLÓ INTENTANDO COGER UN NIDO DE GOLONDRINA EN EL TEJADO DEL COLEGIO. YO PENSÉ QUE ME IBA A ECHAR LA BRONCA Y QUE ME DARÍA UN TORTAZO.
PERO NO. ME EXPLICÓ QUE CADA PERSONA ES DIFERENTE Y QUE CADA UNO TENE-MOS SENSIBILIDADES Y TALENTOS DISTINTOS.
HASTA ME DIJO QUE DEBERÍA ESFORZARME EN LLEGAR A SER EL GENIO DE LAS TRAVESURAS. HIZO QUE ME SINTIERA BIEN.

¿POR QUÉ SE HABRÁ IDO? QUÉ PENA ...
...
EN HIROSHIMA,TRIGO POR ARROZ. EN CAMBIO, EN EL PUEBLO, ARROZ BLANCO Y DELICIOSO. ¡VAYA DIFERENCIA! MI ESTÓMAGO LO NOTA. MI CORAZÓN TAMBIÉN. HIROSHIMA, BOOGIE, WOOGIE. EA, EA, BOOGIE, WOOGIE.
十日市
本通りラッキー
宗方姉妹
上原謙・高峰秀子
監督 小津安二郎
土橋有楽座
¡A VER, A VER! ¡EL ÚLTIMO VESTIDO DE HOY! ¡COMIENZA LA PUJA!
¡EMPEZAMOS! ¿¡QUIÉN DA MÁS!?
¡MIL YENES!
¡LO COMPRO!

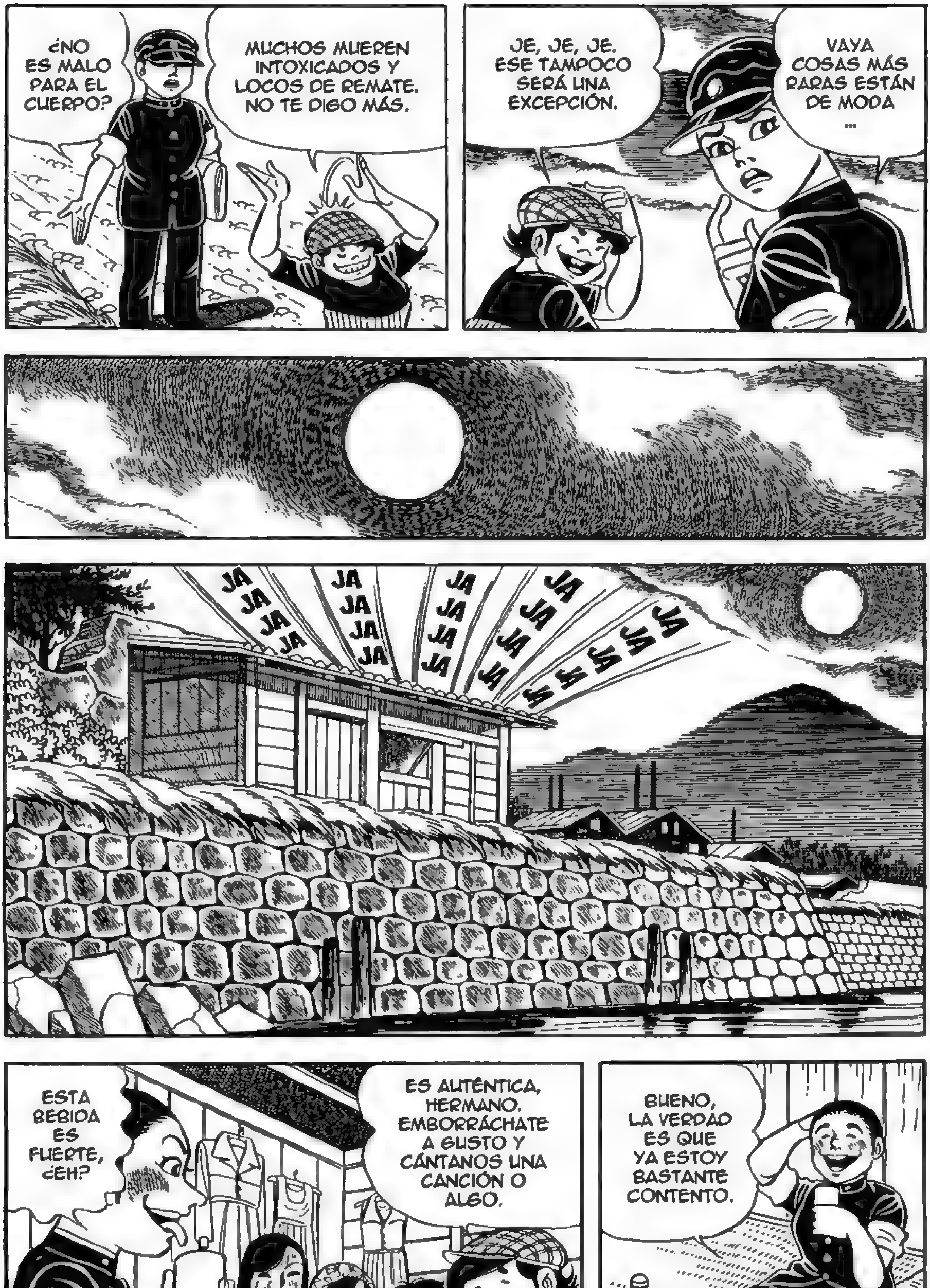
¡ADJUDICADO! ME HA CAÍDO BIEN Y EL CARP GANÓ ANOCHE, ASÍ QUE LE HARÉ UN DESCUENTO DE DOSCIENTOS YENES. ¡DEME OCHOCIENTOS, Y EN PAZ!
¿EN SE-RIO?
HA HECHO UNA BUENA COMPRA, SE LO ASEGURO. PÓNGASELO A SU MUJER Y YA VERÁ.
SE LO VA A AGRADECER COMO NUNCA NADIE LO HA HECHO ANTES Y LLORARÁ DE AMOR POR USTED.
¡SI TÚ ESTÁS CON-TENTO, YO TAMBIÉN, CARIÑO MÍO! ¡JI, JI, JA, JA! ¡LA FELICIDAD LLAMA LA BUENA SUERTE! ¡VEN, VEN, VEN!
¡LE FELICITARÁ TODO JAPÓN! ¡LE APLAUDIRÁ EL MUNDO ENTERO! ¡JA, JA, JA! ¡EL HOMBRE MÁS GUAPO DEL MUNDO ENTERO! ¡SÍ, SÍ, SÍ!
仲居募集
花屋
JU, JU. ESTE RYŪTA ES UN LIANTE INCREÍBLE.
¡YUJU! ¡HEMOS TERMINADO POR HOY! ¡MAÑANA MÁS!
VÁMONOS, MUSUBI.
LOS DISEÑOS DE KATSUKO Y NATSUE NO FALLAN. SE VENDE LA ROPA QUE ES UNA MARAVILLA.
パン

OIGA, OIGA, ¿NO ES USTED EL SEÑOR GEN NAKAOKA?
¿PASA POR DELANTE DE NOSOTROS Y NI SIQUIERA NOS SALUDA? ¿O ES QUE YA NO SE ACUERDA DE NOSOTROS?
HOMBRE, RYŪTA. NO SABÍA QUE HOY ESTABAIS VENDIENDO AQUÍ.
¡UH, UH! ¿YA NO TE ACUERDAS DE MÍ? NO ME DIGAS ESO, MI AMOR, UH, UH, POR FAVOR, NO TE OLVIDES DE MÍ, GEN ...
JU, JU.
¿QUÉ TE PASA, HERMANO? ESTÁS MUY SERIO.
ES QUE NUESTRO PROFESOR PREFERIDO VA A DEJAR EL COLEGIO. ME DA MUCHA PENA ...
¿UN PRO-FE-SOR?
¿NO SERÁ EL BORRACHO ESE DE ŌTA QUE NOS CONTÓ QUE IBAN A CREAR LA UNIDAD POLICIAL DE RESERVA Y ESTABA TODO CABREADO?
SÍ, ESE.

QUÉ LE VAS A HACER, HERMANO. SI LO QUIERE DEJAR ...
PUES FÍJATE QUE ESTOY PENSANDO EN IR A SU CASA Y TRATAR DE CONVENCERLO PARA QUE NO LO DEJE.
HERMANO, TE PREOCUPAS DEMASIADO POR LOS DEMÁS.
NO SÉ... ¿TAN BUEN PROFESOR ES?
CLARO QUE SI MI PROFE FUERA UN BELLEZÓN COMO FUJIKO YAMAMOTO, QUE ACABA DE GANAR EL CONCURSO DE MISS JAPÓN DE ESTE AÑO 1950, ...
Y SI NO DEJARA DE DECIRME QUE ME AMA CON LOCURA Y QUE NUNCA DEJARA DE DARME BESOS, PUES INTENTARÍA QUE RECAPACITASE POR TODOS LOS MEDIOS, PERO ...
PUM
PERO ¿QUÉ HACES, HERMANO?
TÚ ERES TONTO Y NO ENTIENDES NADA.
¡CALLA! ¡CALLA! ¡CALLA!
EL PROFESOR ŌTA ES UN PROFESOR CON IDEALES. LAS PERSONAS SIN IDEALES NO VALEN NADA.
LA GENTE HABLA DEL AMOR Y LA TERNURA Y DE ESE TIPO DE SENTIMIENTOS QUE ESTÁN ACEPTADOS, PERO APENAS HABLAN DE LA INDIGNACIÓN; DE LA INDIGNACIÓN AUTÉNTICA Y PROFUNDA DE LA QUE HABLABA EL PROFESOR ŌTA. A MÍ ESE HOMBRE ME CAE BIEN.

MUY BIEN, MUY BIEN. ME PARECE FANTÁSTICO Y AUTÉNTICO Y ESTUPENDÍSIMO. ERES UNA PERSONA ADMIRABLE, HERMANO MÍO. TODO EL MUNDO ESTÁ DE ACUERDO CONTIGO. ¡EA!
VENGA, HERMANO, NO ESTÉS TAN SERIO Y VEN A NUESTRA CASA DE VEZ EN CUANDO A TOMARTE UNA COPA.
CLARO, GEN, VENTE A CASA.
JE, JE, JE. TENGO UN WHISKY INCREÍBLE IMPORTADO DE EE. UU. VAMOS, VAMOS.
EN HIROSHIMA, TRIGO POR ARROZ. EN CAMBIO, EN EL PUEBLO, ARROZ BLANCO Y DELICIOSO. ¡VAYA DIFERENCIA! MI ESTÓMAGO LO NOTA. MI CORAZÓN TAMBIÉN. HIROSHIMA, BOOGIE, WOOGIE, EA, EA, BOOGIE, WOOGIE.
八百天

¿QUÉ HACE ESE AHÍ PINCHÁNDOSE CON UNA JERINGUILLA?
AH, SÍ. ES UN ADICTO AL PON.
¿UN ADICTO AL PON?
¿NO SABES LO QUE ES? ¿EN QUÉ MUNDO VIVES, HERMANO? ESTÁ MUY DE MODA EN JAPÓN.
ES UNA ANFETAMINA QUE SE LLAMA PHILOPON. SE UTILIZABA EN EL EJÉRCITO.
¿EN EL EJÉRCITO?
SÍ. PARA QUE LOS SOLDADOS NO TUVIERAN MIEDO DEL ENEMIGO ...
... LES INYECTABAN PHILOPON, ASÍ PODRÍAN VENCER EL MIEDO Y AL ENEMIGO, CLARO.
JAPÓN PERDIÓ LA GUERRA, Y TENÍAN TANTAS RESERVAS DE PHILOPON ...
... QUE LO ESTÁN VENDIENDO HASTA EN LAS FARMACIAS.
DICEN QUE CON UN CHUTE DE PHILOPON LO VES TODO DE COLOR ROSA.
VAYA.
YO ODIO LAS JERINGUILLAS, ASÍ QUE NO TENGO NINGUNAS GANAS DE PROBARLO ...
A MÍ TAMPOCO ME GUSTAN, HERMANO. PREFIERO COMER ALGO RICO. ESO SÍ QUE ME HACE FELIZ.


¿NO ES MALO PARA EL CUERPO?
MUCHOS MUEREN INTOXICADOS Y LOCOS DE REMATE. NO TE DIGO MÁS.
JE, JE, JE. ESE TAMPOCO SERÁ UNA EXCEPCIÓN.
VAYA COSAS MÁS RARAS ESTÁN DE MODA ...
JA JA JA JA
JA JA JA JA JA
JA JA JA JA
JA JA JA JA JA
JA JA JA JA JA
ESTA BEBIDA ES FUERTE, ¿EH?
ES AUTÉNTICA, HERMANO. EMBORRÁCHATE A GUSTO Y CÁNTANOS UNA CANCIÓN O ALGO.
BUENO, LA VERDAD ES QUE YA ESTOY BASTANTE CONTENTO.

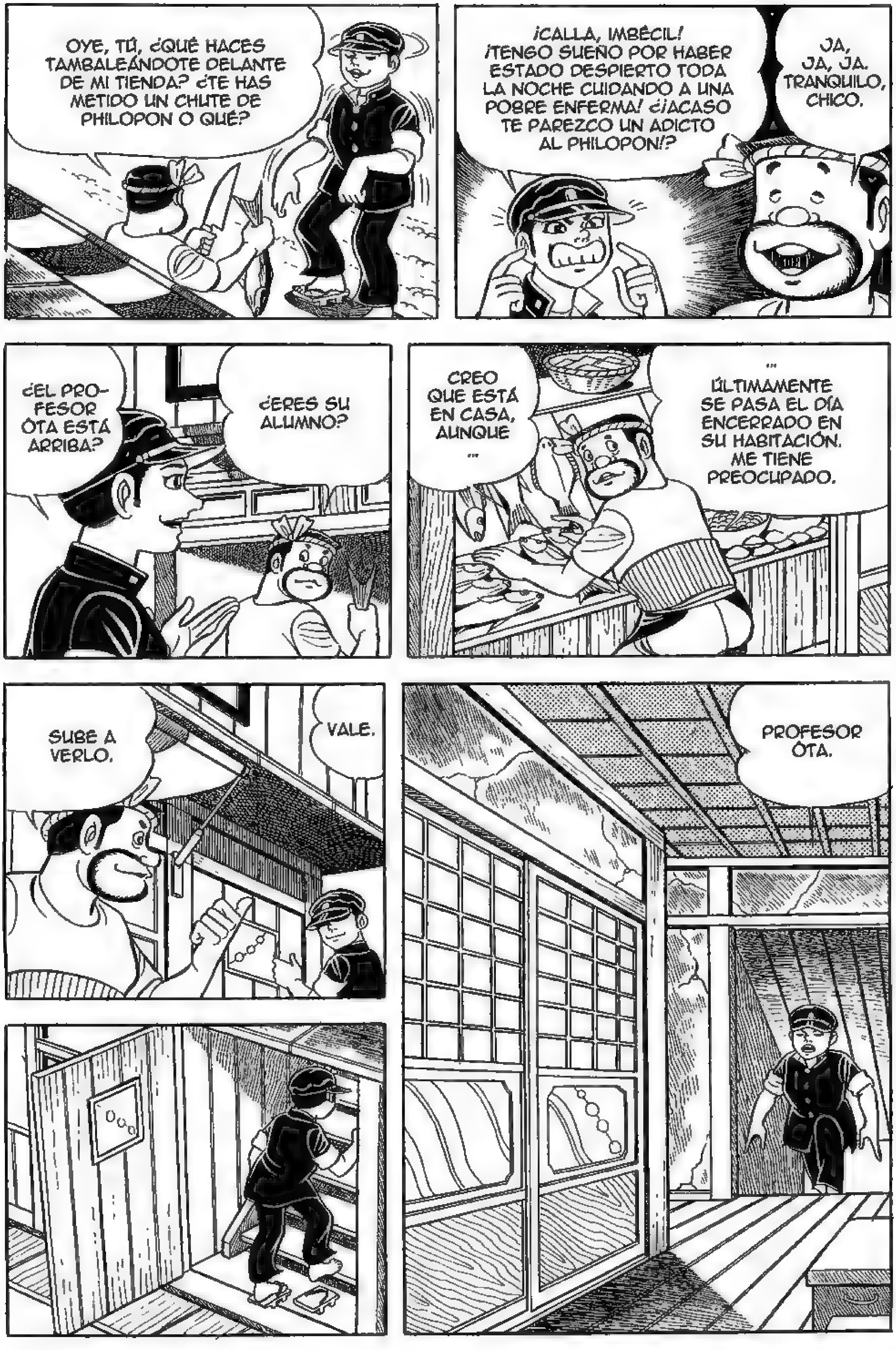
AHORA QUE NATSUE Y KATSUKO SE HAN CONVERTIDO EN GRANDES COSTURERAS Y QUE VAN A ABRIR LA TIENDA DE SUS SUEÑOS CON EL DINERO QUE HABÉIS GANADO GRACIAS A LAS BUENAS MAÑAS DE RYŪTA Y MUSUBI VENDIENDO, CREO QUE ES EL MOMENTO DE CELEBRARLO CON UNA CANCIÓN.
¡BIEN! ¡ADELANTE, HERMANO!
¡ENHORABUENA, NATSUE Y KATSUKO!
GRACIAS, GEN ...
...
¿TE ENCUENTRAS BIEN, NATSUE? TIENES MALA CARA.
SÍ, ES QUE ...
UUUH. ME DUELE. ME DUELE MUCHO.
OOOOH... EL DOLOR ME ESTÁ MATANDO... ME DUELE MUCHÍSIMO ...
PERO ¡¿QUÉ TE PASA, NATSUE!? ¿¡TE ENCUENTRAS BIEN!?

*MEDICINA INTERNA, CIRUGÍA, PEDIATRÍA. **HOSPITAL YAMANAKA.
UAAAH
UAAAH
UAAAH
¡NO NOS IMITES COMO SI FUERAS UNO DE LOS NUESTROS, PERRO SARNOSO!
¡GUAU!

UAAAH. ME ESTÁ ENTRANDO UN SUEÑO ...
UAAAH. COMO ANOCHE NO PEGAMOS OJO ...
UAAAH. ESTOY ATONTADO.
GEN, ¿CREES QUE NATSUE SE RECUPERARÁ?
BUENO, ESO ES LO QUE NOS DIJO EL MÉDICO.
VAYA SUSTO QUE NOS HA DADO CON SU APENDICITIS AGUDA.
COMO SE MUERA NATSUE, ME VOY A CABREAR DE VERDAD.
YA TE DIGO. LA VOY A LIAR BIEN GORDA.
SI HUBIESEN TARDADO UN POCO MÁS EN OPERARLA, HABRÍA MUERTO. MENOS MAL QUE LA TRAJIMOS RÁPIDO AL HOSPITAL.

*TIENDA DE COSTURA KOMADORI.

A CASA DEL PROFESOR ÔTA, A CONVENCERLO PARA QUE NO DEJE LA ESCUELA.
ASÍ QUE NO VAS A LA ESCUELA.
HOY HARÉ NOVILLOS. ES QUE LAS CLASES SIN EL PROFESOR ÔTA SON MUY ABURRIDAS.
MUY BIEN. VENGA, NOS VEMOS.
鮮魚
¡PESCADO FRESCO Y BARATO!
茶入荷
UAAAH



OYE, TÚ, ¿QUÉ HACES TAMBALEÁNDOTE DELANTE DE MI TIENDA? ¿TE HAS METIDO UN CHUTE DE PHILOPON O QUÉ?
¡CALLA, IMBÉCIL! ¡TENGO SUEÑO POR HABER ESTADO DESPIERTO TODA LA NOCHE CUIDANDO A UNA POBRE ENFERMA! ¿¡ACASO TE PAREZCO UN ADICTO AL PHILOPON!?
JA, JA, JA. TRANQUILO, CHICO.
¿EL PROFESOR ÔTA ESTÁ ARRIBA?
¿ERES SU ALUMNO?
CREO QUE ESTÁ EN CASA, AUNQUE ...
... ÚLTIMAMENTE SE PASA EL DÍA ENCERRADO EN SU HABITACIÓN. ME TIENE PREOCUPADO.
SUBE A VERLO.
VALE.
PROFESOR ÔTA.

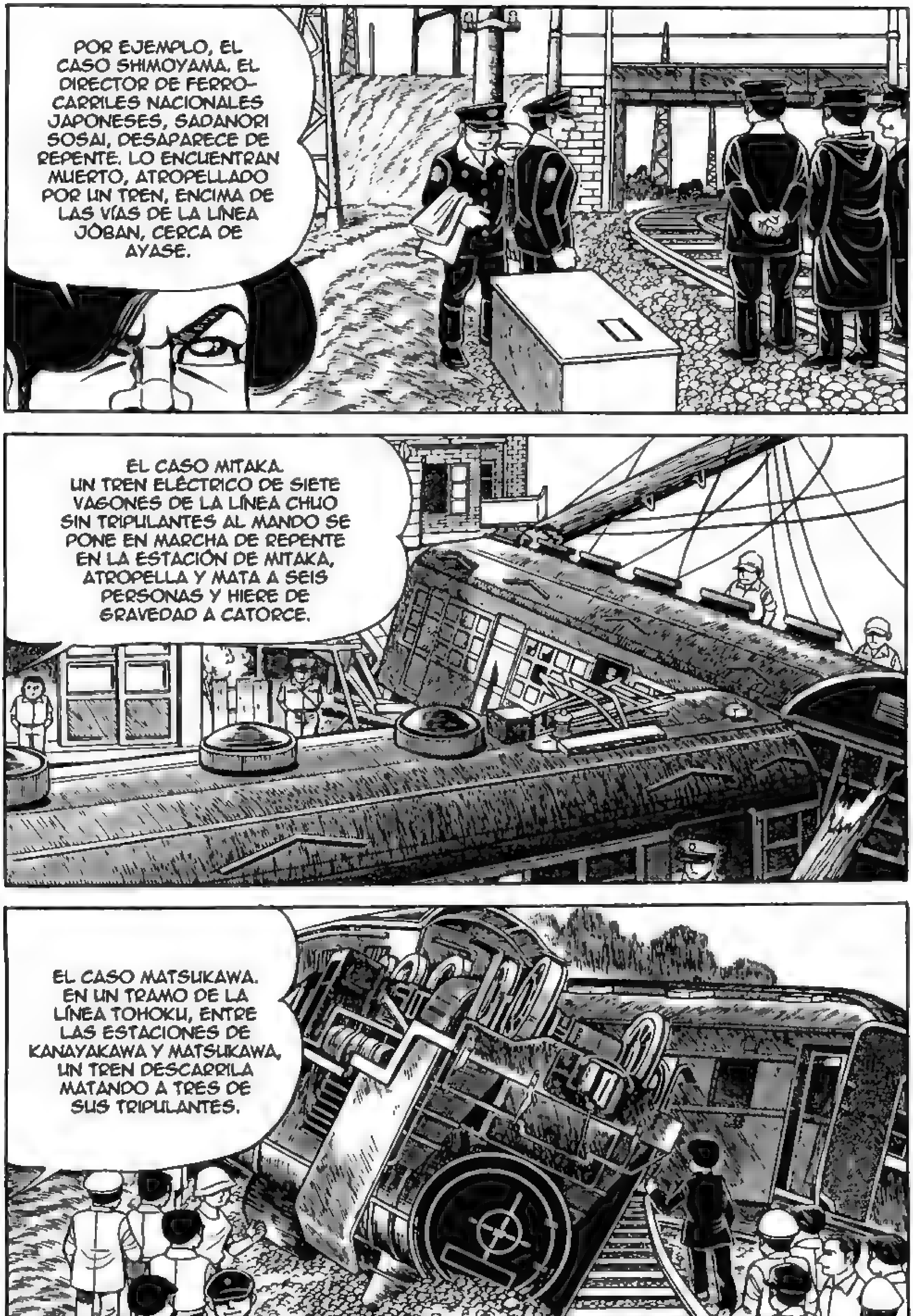
¿SE HABRÁ IDO?
ヒロポン
塩酸メタンフェタミン
*PHILOPON, CLORHIDRATO DE METANFETAMINA.
¡PROFESOR!
GEN ...
¿¡PERO QUÉ TONTERÍA ESTÁ HACIENDO, PROFESOR!?

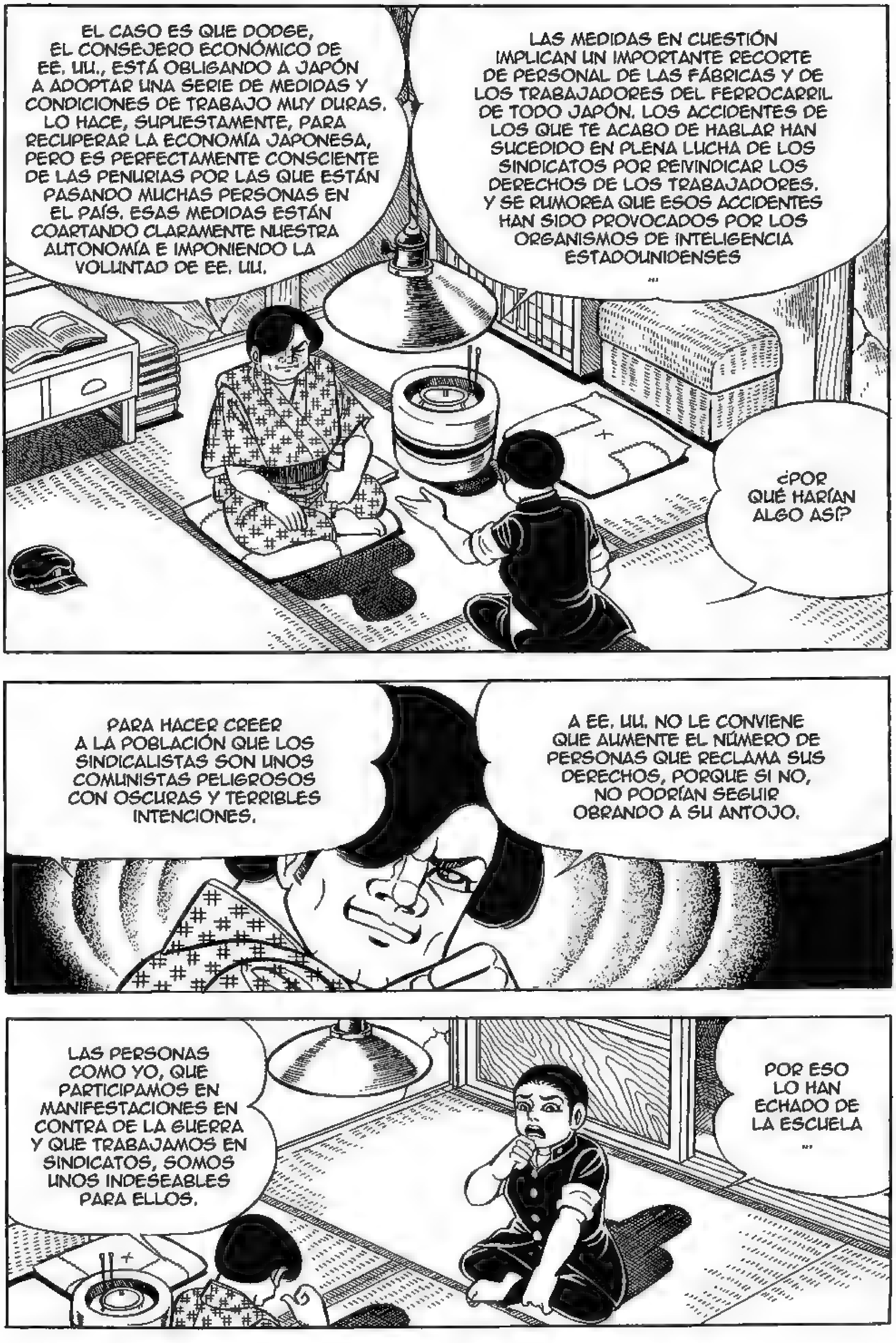
¡DÉJAME EN PAZ! ¡NO ES ASUNTO TUYO!
PROFESOR... ME HA DECEPCIONADO. NUNCA PENSÉ QUE USTED PUDIERA ESTAR ENGANCHADO A ALGO ASÍ.
ESTE ES UN FÁRMACO PELIGROSO. VUELVE LOCAS A LAS PERSONAS.
¡YA LO SÉ! ¡NO HACE FALTA QUE ME LO EXPLIQUES!
PORQUE ESO ES LO QUE QUIERO... VOLVERME LOCO.
¿¡QUÉ ESTÁ DICIENDO!?
¿QUÉ LE OCURRE, PROFESOR?
...
¡CÁLLATE! ¡TÚ NO DEBERÍAS ESTAR AQUÍ! ¡FUERA!
HE VENIDO A PEDIRLE QUE NO DEJE LA ESCUELA.
BAH. ANDA, GEN, MÉTETE EN TUS ASUNTOS Y NO ME MOLESTES.
NO ME IRÉ DE AQUÍ HASTA QUE ME PROMETA QUE VOLVERÁ A LA ESCUELA.

¿¡QUIERES QUE TE ECHE A PATADAS!?
¡INTÉNTELO! ¡HE DICHO QUE NO ME MUEVO Y NO ME MOVERÉ!
TODOS LOS ALUMNOS ESTÁN DESEANDO QUE REGRESE.
ASÍ QUE, POR FAVOR, VUELVA A LA ESCUELA, PROFESOR.
...
SE LO RUEGO, A TODOS NOSOTROS NOS GUSTA SU FORMA DE SER.
PROFESOR, DÍGAME, ¿POR QUÉ QUIERE DEJAR LA ESCUELA?
HE ESTADO PENSANDO, Y HE LLEGADO A LA CONCLUSIÓN DE QUE SER PROFESOR NO ES UN TRABAJO COMO OTRO CUALQUIERA.
ES UNA LABOR FUNDAMENTAL PARA EDUCAR Y FORMAR A LAS PERSONAS QUE SERÁN RESPONSABLES DEL MUNDO DE MAÑANA.
¡SI PRETENDÍA ABANDONAR EN CUALQUIER MOMENTO Y POR PURO CAPRICHO UNA MISIÓN TAN IMPORTANTE, ...
... NO DEBERÍA HABERSE HECHO PROFESOR!

¡ESTÁ DESPRESTIGIANDO SU PROFESIÓN!
¡LO QUE ESTÁ DEMOSTRANDO CON SU MANERA DE HACER LAS COSAS ES QUE EN EL FONDO ES USTED UN TARAMBANA QUE NUNCA DEBIÓ SER PROFESOR! ¡ES UN IRRESPONSABLE!
¡CÁLLATE! ¡NO TE ATREVAS A HABLARME EN ESE TONO!
¿¡ACASO ESTOY DICIENDO TONTERÍAS!? ¡ESTOY DICIENDO LA VERDAD!
¡USTED ESTÁ ABANDONANDO DE FORMA IRRESPONSABLE SU COMPROMISO COMO DOCENTE!
...
GEN... TE VOY A CONTAR LA VERDAD... NO ES QUE LO HAYA DEJADO YO, ES QUE ME HAN OBLIGADO A HACERLO.
¿LO HAN OBLIGADO?
YO SOY UN ENAMORADO DE LA DOCENCIA. SER PROFESOR ES ALGO QUE ME LLENA DE ORGULLO.
Y ESTABA DISPUESTO A DEDICARME A ESTA PROFESIÓN DE POR VIDA Y DEJARME LA PIEL EN LAS AULAS ...
¿¡TIENES IDEA DE LA HUMILLACIÓN Y EL SUFRIMIENTO QUE ME CAUSA EL HECHO DE QUE ME HAYAN ARREBATADO POR LAS BRAVAS UNA PROFESIÓN QUE CONSIDERO LO MEJOR DE MI VIDA!?

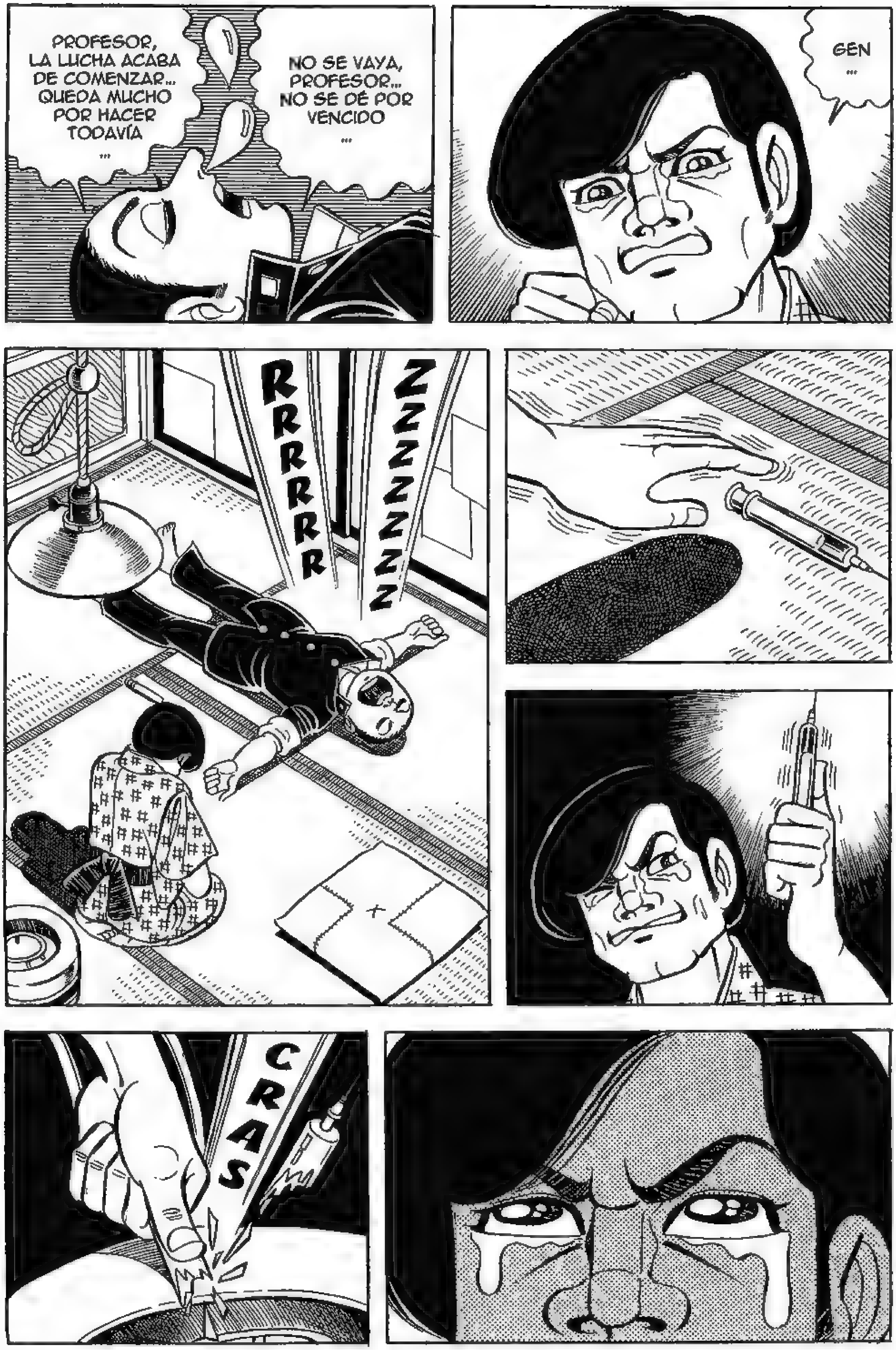
*RED PURGE: EN INGLÉS EN EL ORIGINAL. FUE UNA CAZA DE BRUJAS, ORDENADA POR EL PROPIO GENERAL MACARTHUR CONTRA LOS COMUNISTAS JAPONESES Y PERSONAS AFINES, QUE DESPOSEYÓ DE SU EMPLEO A MÁS DE DIEZ MIL PERSONAS.


POR EJEMPLO, EL CASO SHIMOYAMA. EL DIRECTOR DE FERROCARRILES NACIONALES JAPONESES, SADANORI SOSAI, DESAPARECE DE REPENTE. LO ENCUENTRAN MUERTO, ATROPELLADO POR UN TREN, ENCIMA DE LAS VÍAS DE LA LÍNEA JOBAN, CERCA DE AYASE.
EL CASO MITAKA. UN TREN ELÉCTRICO DE SIETE VAGONES DE LA LÍNEA CHUO SIN TRIPULANTES AL MANDO SE PONE EN MARCHA DE REPENTE EN LA ESTACIÓN DE MITAKA, ATROPELLA Y MATA A SEIS PERSONAS Y HIERE DE GRAVEDAD A CATORCE.
EL CASO MATSUKAWA. EN UN TRAMO DE LA LÍNEA TOHOKU, ENTRE LAS ESTACIONES DE KANAYAKAWA Y MATSUKAWA, UN TREN DESCARRILA MATANDO A TRES DE SUS TRIPULANTES.

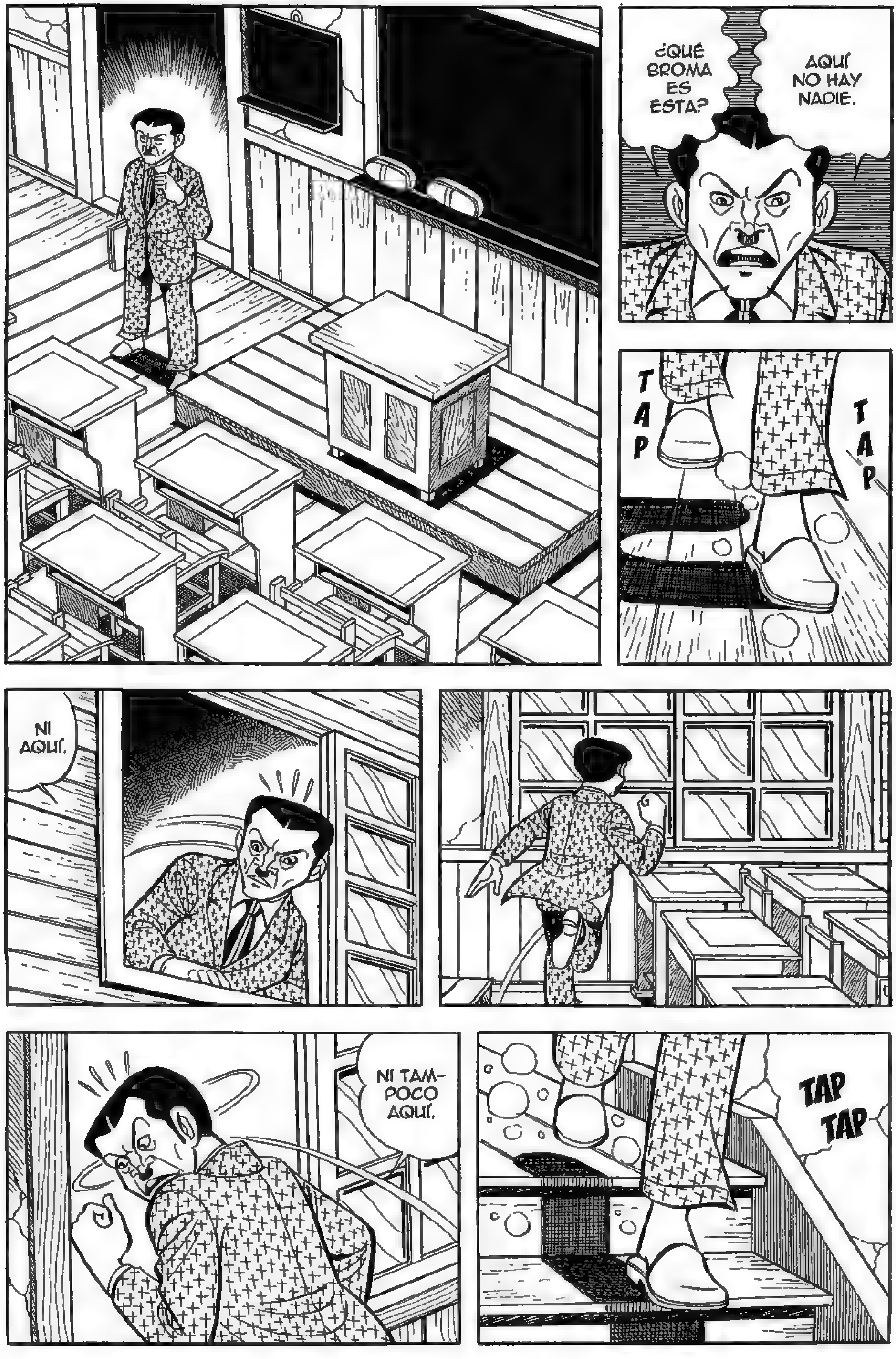

EL CASO ES QUE DODGE, EL CONSEJERO ECONÓMICO DE EE. UU., ESTÁ OBLIGANDO A JAPÓN A ADOPTAR UNA SERIE DE MEDIDAS Y CONDICIONES DE TRABAJO MUY DURAS. LO HACE, SUPUESTAMENTE, PARA RECUPERAR LA ECONOMÍA JAPONESA, PERO ES PERFECTAMENTE CONSCIENTE DE LAS PENURIAS POR LAS QUE ESTÁN PASANDO MUCHAS PERSONAS EN EL PAÍS. ESAS MEDIDAS ESTÁN COARTANDO CLARAMENTE NUESTRA AUTONOMÍA E IMPONIENDO LA VOLUNTAD DE EE. UU.
LAS MEDIDAS EN CUESTIÓN IMPLICAN UN IMPORTANTE RECORTE DE PERSONAL DE LAS FÁBRICAS Y DE LOS TRABAJADORES DEL FERROCARRIL DE TODO JAPÓN. LOS ACCIDENTES DE LOS QUE TE ACABO DE HABLAR HAN SUCEDIDO EN PLENA LUCHA DE LOS SINDICATOS POR REIVINDICAR LOS DERECHOS DE LOS TRABAJADORES. Y SE RUMOREA QUE ESOS ACCIDENTES HAN SIDO PROVOCADOS POR LOS ORGANISMOS DE INTELIGENCIA ESTADOUNIDENSES ...
¿POR QUÉ HARÍAN ALGO ASÍ?
PARA HACER CREER A LA POBLACIÓN QUE LOS SINDICALISTAS SON UNOS COMUNISTAS PELIGROSOS CON OSCURAS Y TERRIBLES INTENCIONES.
A EE. UU. NO LE CONVIENE QUE AUMENTE EL NÚMERO DE PERSONAS QUE RECLAMA SUS DERECHOS, PORQUE SI NO, NO PODRÍAN SEGUIR OBRANDO A SU ANTOJO.
LAS PERSONAS COMO YO, QUE PARTICIPAMOS EN MANIFESTACIONES EN CONTRA DE LA GUERRA Y QUE TRABAJAMOS EN SINDICATOS, SOMOS UNOS INDESEABLES PARA ELLOS.
POR ESO LO HAN ECHADO DE LA ESCUELA ...

MALDITA SEA... ESTOS YANQUIS ESTÁN HACIENDO LO QUE QUIEREN CON NOSOTROS.
NO SOY EL ÚNICO. MUCHOS FUNCIONARIOS Y PERIODISTAS DE LA RADIO Y LA TELEVISIÓN TAMBIÉN ESTÁN PERDIENDO SU TRABAJO. ESTO ES LO QUE LLAMAN LA CAZA DEL ROJO, O SEA, RED PURGE, EN INGLÉS.
NO LO SABÍA. NO TENÍA NI IDEA DE QUE TODO ESO ESTABA SUCEDIENDO ...
¿QUÉ HAY DE MALO EN QUE LOS JAPONESES DECIDAMOS SOBRE NUESTROS ASUNTOS?
GEN, LA POLÍTICA EJERCE SU INFLUENCIA EN TODOS LOS ASUNTOS QUE CONCIERNEN A LA VIDA. NO PODEMOS PRETENDER QUE NO NOS ENTERAMOS DE LAS COSAS QUE ESTÁN PASANDO.
EFECTIVAMENTE. PERO COMO JAPÓN PERDIÓ LA GUERRA Y SE RINDIÓ DE FORMA INCONDICIONAL, NO LE QUEDA MÁS REMEDIO QUE ACATAR LAS ÓRDENES DE EE.UU ...
PLOF
UAAAAH. VEO QUE TENGO QUE PONERME AL DÍA EN MUCHOS ASUNTOS ...

ZZZZZ RRRRR ZZZZZZ
¡SERÁ POSIBLE! ¡ME SUELTA ESE DISCURSITO Y SE QUEDA DORMIDO!
RRRZZZZZZZZ
PROFESOR, NO SE RINDA... NI MACARTHUR NI LECHES
...
NO DEJAREMOS QUE UNOS EXTRANJEROS NOS DIGAN LO QUE TENEMOS QUE HACER
...
NO PODRÁN CONMIGO... NO ME DOBLEGARÁN
...
PERSONAS COMO USTED, PROFESOR, SON MÁS NECESARIAS QUE NUNCA EN EL JAPÓN VENIDERO
...


NO SE VAYA, PROFESOR... NO SE DÉ POR VENCIDO ...
PROFESOR, LA LUCHA ACABA DE COMENZAR... QUEDA MUCHO POR HACER TODAVÍA ...
GEN ...
ZZZZZZZZ
RRRRRRR
CRAS

TALÁN
TALÁN
TALÁN
TALÁN
TALÁN
TALÁN
TALÁN
波川中學校
1年A組
EJEM.
¡OH!
TAP
TAP


¿QUÉ BROMA ES ESTA?
AQUÍ NO HAY NADIE.
TAP
TAP
NI AQUÍ.
NI TAMPOCO AQUÍ.
TAP TAP

TAP
TAP
校長室*
*DESPACHO DEL DIRECTOR.
¿CÓMO DICE? ¿NO HA VENIDO NADIE A CLASE DE PRIMERO A?
ASÍ ES.
ES MUY RARO. NO SE HABRÁN PUESTO ENFERMOS TODOS DE GOLPE ...
ESO MISMO PIENSO YO, DIRECTOR, PERO ...
PROFESOR HIRAOKA, VAYA A VISITAR UNA POR UNA A LAS FAMILIAS DE LOS ALUMNOS.
S-SÍ.
VAYA MIERDA DE MAÑANA ME ESPERA.
ÑIQUI
ÑIQUI

¡EA!
VA-MOS.
POR AQUÍ.
HOLA.
BUE-NOS DÍAS.
¿QUÉ ESTÁ PASANDO AHÍ? NO PARAN DE SUBIR ALUMNOS A LA HABITACIÓN DEL PROFESOR ŌTA ...
¿NO SE ME CAERÁ EL TECHO ENCIMA CON TANTO PESO? ESPERO QUE NO ...

*MATEMÁTICAS.

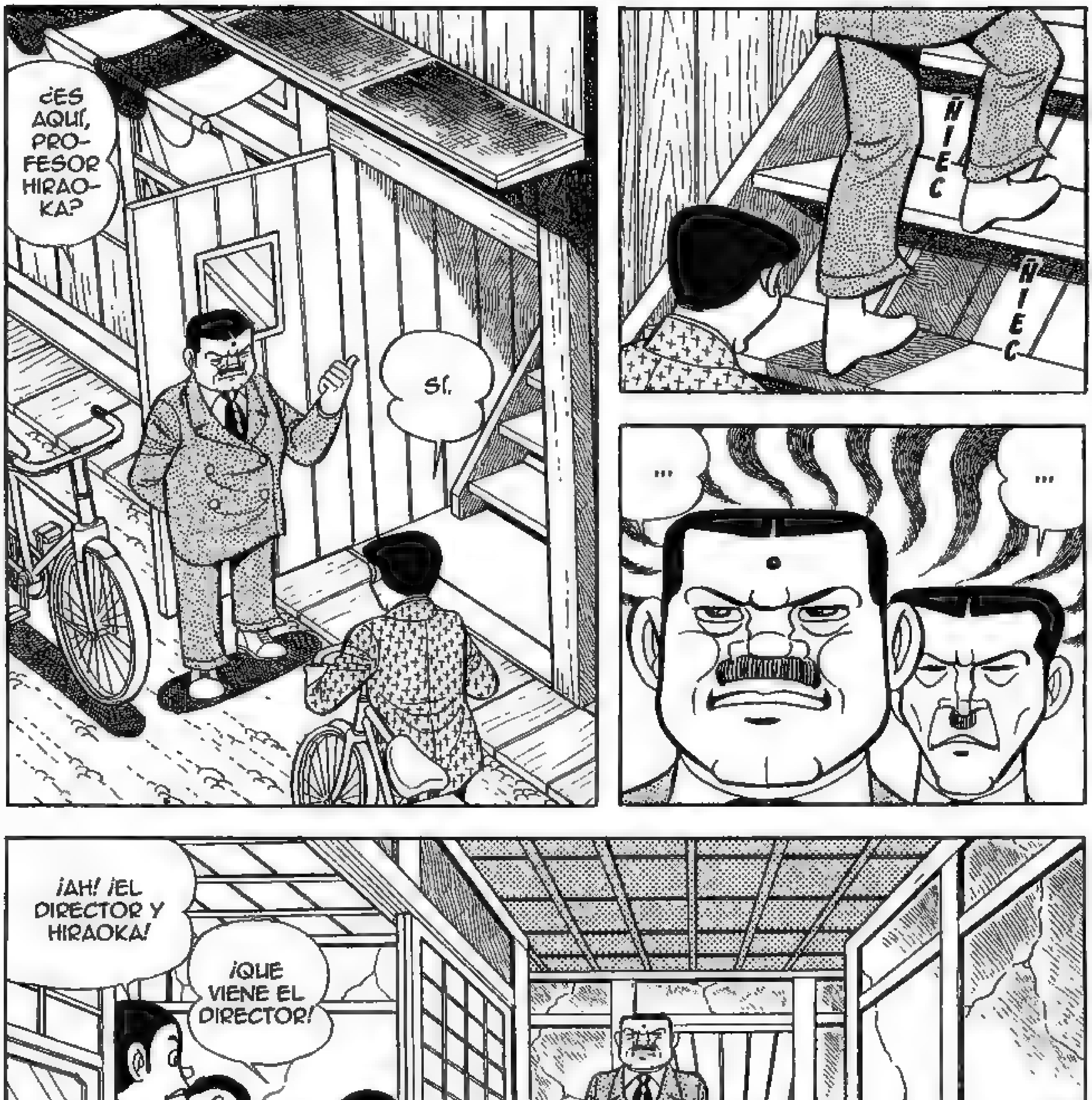
YO YA NO TENGO PERMISO PARA SER PROFESOR. NO PUEDO ENSEÑAR A NADIE.
¿QUÉ ESTÁ DICIENDO, PROFESOR ŌTA? ¿QUÉ IMPORTA QUE TENGA PERMISO O NO?
PARA NOSOTROS USTED ES EL AUTÉNTICO PROFESOR Y QUEREMOS QUE NOS EXPLIQUE LA LECCIÓN.
ESO ES.
SÍ.
DIGAN LO QUE DIGAN MACARTHUR O EL MINISTERIO DE CULTURA, USTED ES UN BUEN PROFESOR, Y PUNTO.
¡BIEN DICHO!
¿POR QUÉ NO PUEDE HABER DISTINTAS FORMAS DE ESTUDIAR Y DE APRENDER?
¿POR QUÉ HAY QUE SEGUIR UN ÚNICO MÉTODO?
A MÍ TAMBIÉN SIEMPRE ME HA PARECIDO EXTRAÑO.
Y A MÍ.
AUNQUE CAMBIE LA FORMA DE ENSEÑAR Y DE APRENDER, EL CONOCIMIENTO QUE SE TRANSMITE ES EL MISMO. SI ES ASÍ, ES MEJOR ESTUDIAR DISFRUTANDO DE LAS CLASES.
MUY BIEN, ŌMORI.

AQUÍ TIENE SU SUELDO DE ESTE MES. HEMOS HECHO UNA COLECTA ENTRE TODOS. ACÉPTELO.
月給*
ME HABÉIS IMPRESIONADO ...
*SUELDO MENSUAL.
UUUH. SOY EL HOMBRE MÁS AFORTUNADO DEL MUNDO. ME HACÉIS MUY FELIZ ...
AH, Y AQUÍ TRAIGO A UN NUEVO ALUMNO.
JE, JE, JE.
¿UNO NUEVO?
ESTE NO HA PODIDO IR A LA ESCUELA POR CULPA DE LA BOMBA ATÓMICA, ASÍ QUE NECESITA EMPEZAR DESDE PRIMERO DE PRIMARIA.
¡OYE! ¡TAMPOCO ES ESO!
SALUDA, RYŪTA.
JE, JE, JE.

¡EA! ¡ATENCIÓN, ATENCIÓN!
¡MI MENDA ES DE HIROSHIMA! ¡NACIDO Y CRIADO EN ESTA GRAN CIUDAD!
¡AL ABRIGO DE LAS MONTAÑAS DE CHUGOKU, A ORILLAS DEL RÍO ÔTA, QUE DESEMBOCA EN EL MAR INTERIOR DE SETO, BORDEANDO NAKASU Y CON SUS SIETE RÍOS, BULLE LA FLORECIENTE Y HERMOSA CIUDAD DE HIROSHIMA!
¡NACIDO EN HACHÔBORI, BAÑADO EN LAS AGUAS DE SUS SIETE RÍOS, ...
... AMADO POR SU PADRE Y SU MADRE! ¡NO HAY OTRO IGUAL COMO RYÛTA!
PERO, AY, ¡AQUEL DÍA, LA LUZ Y EL ESTRUENDO, EL TEMBLOR Y EL TERROR! ¡DE LA NOCHE A LA MAÑANA, DEL CIELO AL INFIERO!
¡RYÛTA KONDO, NO OBSTANTE, SIGUE LUCHANDO CONTRA VIENTO Y MAREA! ¡SIGUE SU CAMINO SIN ECHAR LA VISTA ATRÁS!
¡ESTE SOY YO, SEÑORAS Y SEÑORES! ¡RUEGO ME RECIBAN CON LOS BRAZOS BIEN ABIERTOS!
¡EA, EA! ¡MUY BIEN!
¡OTRA VEZ! ¡REPÍTELO!
JA, JA, JA.

¡RESPONDIENDO AL CLAMOR DEL PÚBLICO ...!
¡EH, BASTA YA! ¡NO TE EMOCIONES!
EN FIN, PROFESOR, ESTE BOBO TAMBIÉN QUIERE ESTUDIAR CON USTED.
¡CÓMO QUE BOBO!
JU, JU, JU. OS LO AGRADEZCO MUCHO, CHICOS.
NO PUEDO SER MÁS FELIZ, DE VERDAD.
GEN, CREO QUE VUELVO A TENER ESPERANZAS ...
PROFESOR ...
¿CÓMO? ¿QUE LOS ALUMNOS DE PRIMERO A ESTÁN ESTUDIANDO EN CASA DEL PROFESOR ŌTA?
SÍ, ESO ES LO QUE ME HAN DICHO EN TODAS LAS CASAS QUE HE VISITADO ...
ESE HOMBRE YA NO TIENE PERMISO PARA EJERCER COMO DOCENTE NI MANTIENE RELACIÓN ALGUNA CON ESTA ESCUELA... ¿POR QUÉ HARÍA ALGO ASÍ?
NO TENGO LA MENOR IDEA, DIRECTOR ...

¡ES INTOLERABLE! ESTÁ ALTERANDO EL NORMAL FUNCIONAMIENTO DE ESTA ESCUELA, ¡Y SIN CONSULTARLO CONMIGO!
COMO ESTO LLEGUE A OÍDOS DE LA COMISIÓN DE EDUCACIÓN O DEL MINISTERIO DE CULTURA, EL HONOR DE ESTA ESCUELA QUEDARÁ MANCILLADO PARA SIEMPRE Y MI POSICIÓN SE VERÁ AMENAZADA.
ME OBLIGARÍAN A ASUMIR MI RESPONSABILIDAD COMO DIRECTOR ...
COMPLETAMENTE DE ACUERDO, DIRECTOR.
ES DE TODO PUNTO INADMISIBLE.
GEN NAKAOKA ...
POR LO QUE HE PODIDO SABER, UNO DE LOS ALUMNOS, UN TAL GEN NAKAOKA, ESTÁ LIDERANDO AL RESTO DE LOS ALUMNOS EN ESTE INCIDENTE.
SÍ ...
SOSPECHO QUE ES UNO DE ESOS ALUMNOS A LOS QUE EL PROFESOR ÔTA HA INCULCADO SUS IDEAS COMUNISTAS.
¡SE VA A ENTERAR!
GEN NAKAOKA... ¡ES IMPERDONABLE!
DESDE LUEGO.
DIRECTOR, LOS REBELDES QUE SE NIEGAN A RESPETAR LAS NORMAS DE LA ESCUELA Y ALTERAN EL ORDEN ESTABLECIDO DEBEN SER CASTIGADOS CON SEVERIDAD.



¿ES AQUÍ, PROFESOR HIRAOKA?
SÍ.
ÑIEC
ÑIEC
...
...
¡AH! ¡EL DIRECTOR Y HIRAOKA!
¡QUE VIENE EL DIRECTOR!
¡ÓTA!
DIRECTOR.

¡QUÉ MAJADERÍA ES ESTA!
¡TÚ NO TIENES NINGÚN DERECHO A CONVOCAR A LOS ALUMNOS EN UN LUGAR COMO ESTE PARA IMPARTIR LA LECCIÓN! ¡LAS TONTERÍAS TAMBIÉN TIENEN UN LÍMITE!
ESPERE UN SEGUNDO. ESTO TIENE UNA EXPLICACIÓN.
¡CÁLLATE! ¡NO ADMITO EXCUSAS!
DIRECTOR, NO LE ECHE LA CULPA AL PROFESOR ŌTA. HEMOS SIDO NOSOTROS LOS QUE HEMOS VENIDO AQUÍ PORQUE HEMOS QUERIDO.
ESO ES.
DIRECTOR, ES QUE NOSOTROS QUEREMOS QUE NOS SIGA ENSEÑANDO EL PROFESOR ŌTA.
ASÍ ES.
¡CALLAOS DE UNA MALDITA VEZ Y VOLVED A LA ESCUELA!
ESO ES. HACED LO QUE DICE EL PROFESOR HIRAOKA.
¡NI HABLAR! ¡NOSOTROS QUEREMOS APRENDER CON EL PROFESOR ŌTA!
...
¿GEN NAKAOKA ERES TÚ?
SÍ, SOY YO.

¡ESTÚ-PIDO!
PLAS
¡UGH!
UUUH. ¿POR QUÉ ME PEGA?
¡CÁLLATE! ¡A TI TE HAN SORBIDO EL SESO CON IDEAS DESTRUCTIVAS PARA ESTE PAÍS!
¡SÉ QUE FUISTE TÚ QUIEN COACCIONÓ AL RESTO DE LA CLASE PARA QUE VINIESE AQUÍ!
¿¡TIENES IDEA DEL LÍO EN EL QUE ESTÁS METIENDO A TUS COMPA-ÑEROS!?
¡ESO NO ES VERDAD! ¡A NOSOTROS NO NOS HA COACCIONADO NADIE!
CLARO QUE NO. ESTAMOS AQUÍ PORQUE QUERE-MOS, NO POR-QUE NOS HAYA OBLIGADO NADIE.
¡BASTA! ¿¡ES QUE NO OS DAIS CUENTA DE QUE ESTÁIS PO-NIENDO EN RIESGO VUESTRO PASE AL INSTITUTO Y VUESTRO FUTURO LABORAL!?
¡VOLVED A LA ESCUELA INMEDIATA-MENTE!
¿Y POR QUÉ ESTARÍAMOS PONIENDO EN PELIGRO NUESTRO PASE AL INSTITUTO Y NUESTRO FUTURO TRABAJO?

¡PORQUE OS ESTÁIS DEJANDO ENGAÑAR POR LOS ROJOS! ¡LOS COMUNISTAS SON MUY PELIGROSOS!
¡ESA GENTUZA VIOLA LA LEY Y ALTERA EL ORDEN DE FORMA SISTEMÁTICA PARA DESESTABILIZAR LA SOCIEDAD!
¿CÓMO PUEDE DECIR ESO, DIRECTOR? LA LIBERTAD DE PENSAMIENTO ESTÁ GARANTIZADA POR LA CONSTITUCIÓN.
¿QUÉ TIENE DE MALO DEFENDER LAS IDEAS COMUNISTAS?
¡A CALLAR! ¡TÚ NO TIENES NINGÚN DERECHO A PROTESTAR!
¡NO SOPORTO A LOS ROJOS, Y SE ACABÓ!
¡NOSOTROS NO SOMOS NI ROJOS NI VERDES NI NADA DE ESO!
¡SOLO QUEREMOS APRENDER!
¡CÁLLATE, MOCOSO! ¡LOS ROJOS SON ESCORIA, EN LA ESCUELA Y EN LA SOCIEDAD!
¡LO ÚNICO QUE HACEN ES RECLAMAR SUS DERECHOS Y QUEJARSE POR TODO TODO EL TIEMPO!
PLAS
PLAS
PLAS
¡EH, TÚ, NO LE LEVANTES LA MANO A MI HERMANO O TE LAS VERÁS CONMIGO!
¡NO TE CREAS MÁS QUE NOSOTROS POR SER DIRECTOR!
PERO ¡SI AQUÍ HAY HASTA MACARRAS Y DELINCUENTES EN POTENCIA! ¡QUÉ HORROR!

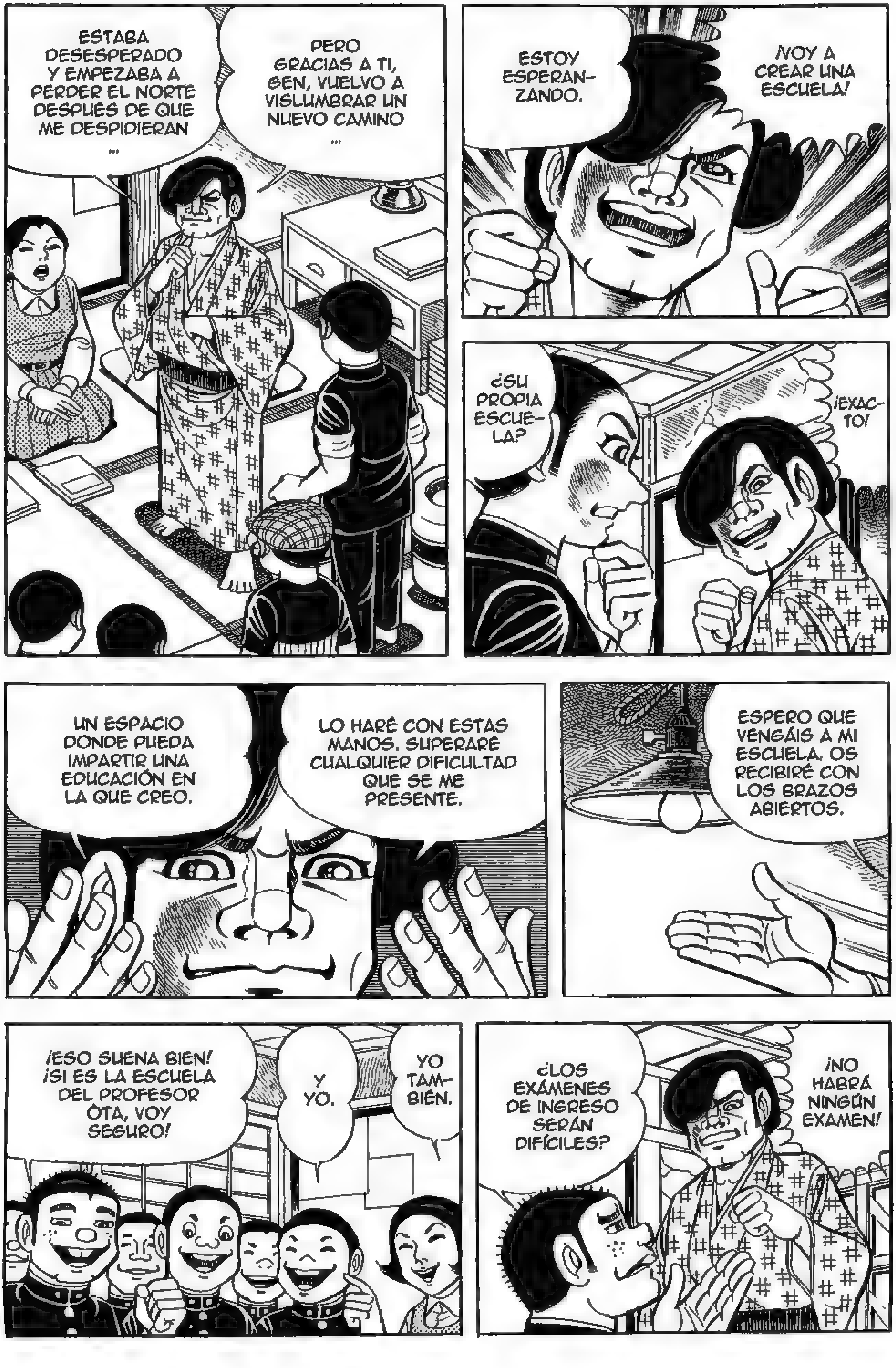
¿QUÉ HAS DICHO? ¿QUE YO SOY UN MACARRA Y UN DELINCUENTE EN POTENCIA?
¡HE VENIDO A ESTUDIAR, BIGOTUDO!
¿¡PERO QUIÉN TE HAS CREÍDO QUE ERES!?
¡INSULTANDO A TODO EL MUNDO COMO SI FUERA LO MÁS NORMAL!
¡GILI-POLLAS!
¡OH!
¡PARA, RYŪTA!
¡DÉJEME! ¡NO SOPORTO A LA GENTU-ZA COMO ESTA!
¡DIRECTOR! ¡NO PUEDE PRETENDER HACERNOS CAMBIAR DE OPINIÓN A BASE DE TORTAZOS!
¡QUÉ TIENE DE MALO QUE CADA UNO PIENSE POR SÍ MISMO Y ACTÚE EN CONSECUENCIA PARA INTENTAR MEJORAR! ¡ESTO NO ES UN PROBLEMA DE SER O NO COMUNISTAS! ¡NO TIENE NADA QUE VER!
¡ESO ES! ¡ESO ES!
VOSO-TROS ...

¡CÓMO TE ATREVES A DIRIGIRTE ASÍ AL DIRECTOR! ¡RECUERDA QUE NO ERES MÁS QUE UN SIMPLE ALUMNO! ¡ESTÚPIDO!
¡Y ESTO QUE ME HAS HECHO NO TE LO VOY A PERDONAR, DIRECTOR!
¡QUIETO, GEN!
¡CA-LLA-TE!
¡UH!

PUM
¡AH!
¡OH!
¡UH!
¡PRO-FESOR ÔTA!
UUUH. PARA, GEN... BASTA ...
¡PERO ES QUE ESTO ES INTOLERABLE!

¡CÓMO OSAS TACHARNOS DE ROJOS PORQUE SÍ Y PRETENDER METERNOS EN VEREDA A BASE DE GOLPES!
¡UNA BASURA COMO TÚ NO PUEDE SER DIRECTOR DE NINGÚN COLEGIO!
¡ESO ES! ¡A POR ÉL, HERMANO!
¿¡PIENSAS RESPONDER A LA VIOLENCIA CON MÁS VIOLENCIA, GEN!?
¿¡NO DECÍAS QUE NO SOPORTABAS A LOS PROFESORES QUE EJERCÍAN LA VIOLENCIA!?
¡ESTÁS COMPORTÁNDOTE EXACTAMENTE IGUAL QUE LO QUE CRITICAS!
...
...

VOLVED TODOS AL COLEGIO Y SEGUID ESTUDIANDO.
CUANDO TERMINEN LAS CLASES, PODÉIS VENIR AQUÍ A PREGUNTARME CUALQUIER DUDA QUE TENGÁIS Y A HABLAR CONMIGO SOBRE LOS ESTUDIOS O SOBRE LO QUE SEA.
ESTARÉ ENCANTADO DE RECIBIROS. SI PUEDO HACER ALGO POR VOSOTROS, LO HARÉ CON MUCHO GUSTO.
¿LO HABÉIS ENTEN-DIDO, CHICOS?
NUNCA OLVIDARÉ VUESTRO APOYO Y CARIÑO. LO RECORDARÉ TODA MI VIDA.
...
...
GEN, TU PUÑETAZO ME HA ABIERTO LOS OJOS ...
¿QUÉ QUIERE DECIR?


ESTABA DESESPERADO Y EMPEZABA A PERDER EL NORTE DESPUÉS DE QUE ME DESPIDIERAN ...
PERO GRACIAS A TI, GEN, VUELVO A VISLUMBRAR UN NUEVO CAMINO ...
ESTOY ESPERANZANDO.
¡VOY A CREAR UNA ESCUELA!
¿SU PROPIA ESCUELA?
¡EXACTO!
UN ESPACIO DONDE PUEDA IMPARTIR UNA EDUCACIÓN EN LA QUE CREO.
LO HARÉ CON ESTAS MANOS. SUPERARÉ CUALQUIER DIFICULTAD QUE SE ME PRESENTE.
ESPERO QUE VENGÁIS A MI ESCUELA. OS RECIBIRÉ CON LOS BRAZOS ABIERTOS.
¡ESO SUENA BIEN! ¡SI ES LA ESCUELA DEL PROFESOR ŌTA, VOY SEGURO!
Y YO.
YO TAMBIÉN.
¿LOS EXÁMENES DE INGRESO SERÁN DIFÍCILES?
¡NO HABRÁ NINGÚN EXAMEN!

¡SERÁ BIENVENIDO CUALQUIERA QUE QUIERA ESTUDIAR!
NO QUIERO UNA ESCUELA EN LA QUE SOLO IMPORTEN LOS RESULTADOS DE LOS EXÁMENES. ¡EN LA MÍA SE ENSEÑARÁ PARA QUE LOS ALUMNOS LLEGUEN A SER CAPACES DE APLICAR LO APRENDIDO EN LA VIDA REAL Y SEPAN SACAR PARTIDO A LOS CONOCIMIENTOS ADQUIRIDOS!
JA, JA, JA. ESO ME GUSTA... ES IDEAL PARA MÍ ...
PROFESOR ŌTA, ABRA PRONTO SU ESCUELA.
CLARO QUE SÍ.
SERÉ TIERRA FÉRTIL PARA MIS ALUMNOS.
LO DARÉ TODO PARA QUE LLEGUEN A SER PERSONAS QUE TRABAJEN POR LA PAZ Y EL BIEN COMÚN.
¡UH!
¡DI-REC-TOR!
VOY A ACABAR CON ESA EDUCACIÓN HEREDERA DE LOS TIEMPOS DE LA GUERRA Y PLAGADA DE PREJUICIOS.

AHORA, VÁYANSE. A LOS ALUMNOS LOS MANDARÉ DE VUELTA AL COLEGIO. NO SE PREOCUPE.
¡ESO ES! ¡COMO NO OS VAYÁIS AHORA MISMO OS HAREMOS PICADILLO!
YO YA ME HE CARGADO A DOS YAKUZA, ASÍ QUE MÁS VALE QUE ESPABILÉIS ...
¡CUANDO ME CABREO DE VERDAD ME VUELVO IMPREVISIBLE Y MUY PELIGROSO!
¡QUERÉIS EMPEZAR A CRIAR MALVAS VOSOTROS TAMBIÉN O QUÉ!
¡UH!
UH ...
OH ...
¡GILIPOLLAS!
PIMBA
BAM BUM
ZACA PLOF

UUUH.
UUUH.
JA, JA, JA. OS HABÉIS PUESTO NERVIOSOS DE VERDAD.
HABÉIS CAÍDO POR LA ESCALERA COMO DOS SACOS DE PATATAS.
¡A LA MIERDA, PAYASOS!
¡MALDITO IMBÉCIL!
PROFESOR ŌTA, TIENE TODO NUESTRO APOYO.
EXACTO. ESTAMOS CON USTED. ÁNIMO.
OS LO AGRADEZCO MUCHO.
¡NO PODRÁN CONMIGO! ¡NO ME DOBLEGARÁN!
¡NO CEDERÉ A LA PRESIÓN DE LOS ESTADOUNIDENSES!
¡JAPÓN NO SERÁ UN TÍTERE EN MANOS DE EE. UU.!
¡NO NOS VOLVERÁN A ARRASTRAR A NINGUNA OTRA GUERRA!

COMO SOLO SEA PALABRERÍA, SE LAS VERÁ CONMIGO. SE LO ADVIERTO.
BONITAS PALABRAS, PROFESOR ÔTA, PERO ESPERO QUE LAS PIENSE CUMPLIR DE VERDAD.
HERMANO, YO NO ME CREO A LOS QUE SE LES VA LA FUERZA POR LA BOCA.
¡RYÛTA, NO SEAS IMPERTINENTE!
NOSOTROS NOS QUEDAMOS SOLOS EN ESTE MUNDO POR CULPA DE LA BOMBA ATÓMICA.
¡CUÁNTOS BOCAZAS HE CONOCIDO QUE NOS PROMETÍAN EL PARAÍSO!
ANDUVIMOS VAGANDO POR LOS ESCOMBROS, SIN PODER IR A LA ESCUELA Y SIN APENAS COMIDA
...

ESTOY HARTO DE LOS FARSANTES. A MÍ YA NO ME VUELVE A ENGAÑAR NADIE.
LA EDUCACIÓN DEBERÍA EMPEZAR POR RESCATAR DE LA SENDA EQUIVOCADA A LOS DESCARRIADOS COMO NOSOTROS.
ASÍ QUE TÓMESELO EN SERIO, PROFESOR ŌTA.
TIENES RAZÓN, RYŪTA.
PUEDES CONFIAR EN MÍ.
LO HARÉ, PROFESOR ŌTA. ASÍ QUE NO NOS DEFRAUDE.
CLA-RO.
¡BIEN! ¡YO SERÉ EL PRIMER ALUMNO DE LA ESCUELA ŌTA!
MUCHAS VECES HE SENTIDO VERGÜENZA Y PENA DE MÍ MISMO POR NO SABER NI LEER NI ESCRIBIR.
¡VOY A ESTUDIAR COMO EL QUE MÁS CON EL PROFESOR ŌTA!
¡APRENDERÉ A ESCRIBIR CARTAS DE AMOR!

¡AJÁ! PARA ESO QUIERES ESTUDIAR, ¿EH, PILLÍN? ¡PARA ESCRIBIR CARTAS DE AMOR!
JA, JA, JA. ME HABÉIS PILLADO.
PRRT
JA, JA, JA.
JA, JA, JA.
JA, JA, JA.
JU, JU, JU.
JA JA JA JA JA JA JA
JUA JUA JUA JUA JUA JUA JUA
JA JA JA JA JA JA
JA JA JA JA JA JA
文化ナベ
茶入荷
新鮮魚
魚金
新鮮魚

*ESPECIAL GUERRA DE COREA. CONTRATAQUE FEROZ DEL EJÉRCITO ALIADO.

SE ME REVUELVEN LAS TRIPAS CUANDO VEO ESTAS COSAS... ¿POR QUÉ SEGUIMOS HACIENDO GUERRAS?
HERMANO, ESTO ES UN ASUNTO DE COREA. DÉJALOS EN PAZ.
¡EL EJÉRCITO DE EE.UU. ESTÁ PARTICIPANDO EN ESTA GUERRA DESDE SUS BASES EN JAPÓN!
¡ESTÁN MATANDO A GENTE Y HACIENDO POLVO EL PAÍS!
¿QUÉ PASARÍA SI COMENZARA A HABER ATAQUES CONTRA LAS BASES ESTADOUNIDENSES EN JAPÓN!?
¡QUE JAPÓN TAMBIÉN QUEDARÍA COMO EN ESTA FOTO!
NOS ARRASTRARÍAN A UNA GUERRA SOLO PORQUE EE. UU. SE EMPEÑA EN IMPONER SU LEY A TODA COSTA, ...
... Y SUFRIRÍAMOS SUS CONSECUENCIAS EN FORMA DE MUERTE Y DESTRUCCIÓN.
LOS HUMANOS COMETEMOS LOS MISMOS ERRORES UNA Y OTRA VEZ... ¿POR QUÉ SOMOS INCAPACES DE RESOLVER NUESTRAS DIFERENCIAS DIALOGANDO?
パン
マーケット
¡QUÉ RABIA! ¡QUÉ PENA! ¡QUÉ VERGÜENZA! ¡CÓMO ODIO A LOS PODEROSOS QUE DECIDEN HACER LA GUERRA!
HEMOS CONOCIDO DEMASIADO BIEN EL HORROR DE LA GUERRA POR LA BOMBA ATÓMICA.
RYÛTA, NOSOTROS TENEMOS QUE EVITAR LAS GUERRAS PASE LO QUE PASE.

山中病院
¡EA!
¡GEN! ¡RYŪTA!
¿CÓMO TE ENCUENTRAS, NATSUE? TE VENIMOS A HACER UNA VISITA.
JE, JE, JE. LA APENDICITIS NO ES NADA GRAVE, ¿A QUE NO?
CLA- CLARO QUE NO ... GRA- CIAS.
¿LE GUSTAN LAS FLORES, SEÑORITA?
JU, JU, JU.

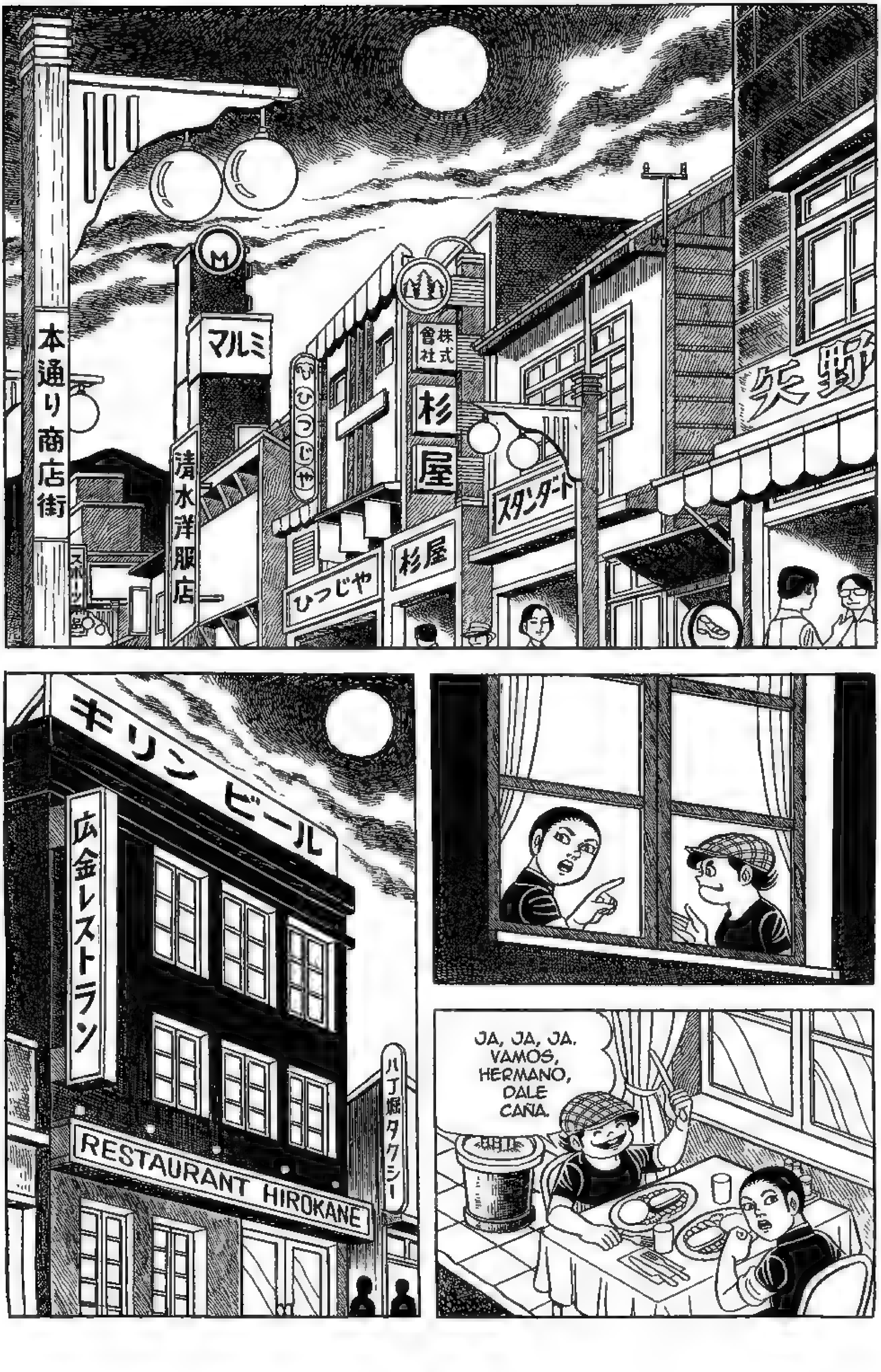
¡OYE, TEN CUIDADO, RYŪTA! ¡TIENES QUE EVITAR HACER REÍR A LOS CONVALECIENTES DE UNA OPERACIÓN DE APENDICITIS!
¿POR QUÉ?
PORQUE SE LES RESIENTE LA HERIDA AL REÍR.
AH, CLARO. PERDÓN, PERDÓN.
NATSUE, YA ESTARÁN A PUNTO DE DARTE DE ALTA, ¿NO?
KATSUKO TIENE UNAS GANAS LOCAS DE QUE VUELVAS A CASA.
...
GEN... PARECE QUE NO ME VAN A DAR EL ALTA TAN RÁPIDO.
¿Y ESO?
PORQUE LA HERIDA NO TERMINA DE CERRARSE. PARECE QUE SE CIERRA, PERO SE VUELVE A ABRIR ...
ME HAN DICHO QUE ME OPERARÁN OTRA VEZ.
¿¡TE OPERAN OTRA VEZ!?
ESTOY MUY PREOCUPADA.

...
...
¡MIERDA! ¡MIERDA!
PLOF
PLOF
ESTO ME PREOCUPA, HERMANO.
ESTABA CONVENCIDO DE QUE LA APENDICITIS DE NATSUE NO PRESENTARÍA NINGUNA COMPLICACIÓN.
ES MUY EXTRAÑO QUE NO SE LE TERMINE DE CERRAR LA HERIDA
...

NO SERÁ QUE NATSUE ...
¡CALLA, RYŪTA!
NO SIGAS POR AHÍ ...
...
YO TAMBIÉN ESTOY PENSANDO LO MISMO QUE TÚ... PERO NO QUIERO OÍRLO.
EN FIN... NATSUE PODRÍA TENER EL SÍNDROME DE IRRADIACIÓN AGUDA ...
KATSUKO SE VA A MORIR DE PENA COMO SE MUERA NATSUE. AHORA QUE ESTABAN A PUNTO DE ABRIR SU TIENDA DE COSTURA ...
¡CÁLLATE, IMBÉCIL! ¡NATSUE NO SE VA A MORIR!
¡NO LO VOY A PERMITIR!
Y DEJA DE DECIR ESAS COSAS, RYŪTA.
VALE, HERMANO, PERDONA.

BRUUUM
¿LE GUSTAN LAS FLORES? LA, LA, LA. ♪
CHOF
¡OH!
¡UH!
¡EH, TÚ! ¡QUÉ HACES!
JA, JA, JA. SIN EL BARRO ERAIS UNAS SIMPLES RATAS. AHORA SOIS UNAS RATAS DE CLOACA.
JA, JA, JA.
¡PERO TÚ DE QUÉ VAS! ¡BAJA DEL COCHE, MAMÓN!

JA, JA, JA. NO CHILLES, RATA DE CLOACA. YA SÉ QUE TE DA ENVIDIA MI COCHE DE IMPORTACIÓN, PERO TÚ NUNCA TENDRÁS UNO COMO ESTE PORQUE SIEMPRE SERÁS UN MUERTO DE HAMBRE.
BRUUUM
¡VEN AQUÍ, MALDITO!
JA, JA, JA. CORRE, CORRE, MEQUETREFE.
BRUUUM
JA, JA, JA.
MENUDO IMBÉCIL.
RMMMMM
VAYA DOS ASQUEROSOS.
COMO LOS VUELVA A VER SE VAN A ACORDAR DE MÍ.
¡VAYA QUE SÍ! ¡LOS VOY A MACHACAR!
¡ARG! ¡HOY ESTÁ SIENDO UN DÍA DE MIERDA!
¡ESTOY A PUNTO DE EXPLOTAR!
VÁMONOS, HERMANO, QUE NOS TENEMOS QUE OLVIDAR DE ESTO.
VEN CONMIGO.
¿ADÓNDE?
TÚ VEN CONMIGO Y YA VERÁS.


本通り商店街
マルミ
清水洋服店
ひつじや
株式會社
杉屋
スタンダード
ひつじや
杉屋
矢野
キリンビール
広金レストラン
RESTAURANT HIROKANE
八丁堀タクシー
JA, JA, JA. VAMOS, HERMANO, DALE CAÑA.

OLVIDEMOS TODO LO MALO QUE NOS HA PASADO PONIÉNDONOS TIBIOS DE MANJARES. ¡ES LO MEJOR QUE PODEMOS HACER!
OYE, OYE, RYÛTA, ¿ESTÁS SEGURO?
ESTE RESTAURANTE ES DE POSTÍN Y LA COMIDA ES CARÍSIMA ...
YO NO TRAIGO NADA DE DINERO.
NO TE PREOCUPES, HERMANO. ESTOY GANANDO MUCHA PASTA PORQUE SE ME DAN BIEN LOS NEGOCIOS, ASÍ QUE TÚ COME Y CALLA.
BUENO... PERO NO ME METAS EN LÍOS, RYÛTA.
ÑAM
JA, JA, JA. EN EL PEOR DE LOS CASOS, NOS HACEMOS UN SINPA Y ASUNTO ARREGLADO.
PUAJ
¿¡IR-NOS SIN PA-GAR!?
JA, JA, JA. ES BROMA, HERMANO, NO TE AL-TERES.
¿LO VES? AQUÍ ESTÁ EL DINERITO. NO TE PREOCUPES.
ME HAS DADO UN SUSTO ...

JA JA JA JA
JA JA JA JA JA
¡OH!
¡AH!
ESTA MESA ESTÁ BIEN.
AY, QUÉ CANSADA ESTOY.
MÍRALO, EL GILIPOLLAS ESE. SE NOS PRESENTA AQUÍ DELANTE COMO SI NADA ...
¡TENEMOS QUE VENGARNOS!
¡POR SUPUESTO!
¿QUÉ DESEA, SEÑOR?
TRÁENOS LO MEJOR QUE TENGÁIS EN ESTE RESTAURANTE.
ESTOY PODRIDO DE PASTA, ASÍ QUE SIN REMILGOS SÍRVENOS LO MEJOR. Y NO NOS HAGAS ESPERAR.
SÍ, SEÑOR.

JA, JA, JA. YO VIVO NADANDO EN ORO, NENA. YA NO SÉ NI CÓMO GASTARLO... JA, JA, JA.
QUÉ ENVIDIA ME DAIS LOS RICOS ...
FÍJATE EN ESTOS DIENTES. SON TODOS DE ORO.
ESTA ROPA ESTÁ HECHA EN LONDRES CON LAS MEJORES TELAS.
ESTOS ZAPATOS ESTÁN HECHOS CON EL MEJOR CUERO ITALIANO.
JA, JA, JA. BUSCO Y REBUSCO A VER SI ENCUENTRO COSAS MÁS CARAS, PERO ME CUESTA ENCONTRARLAS.
SI TIENES TANTO DINERO QUE NO SABES EN QUÉ GASTÁRTELO, CÓMPRAME ALGO A MÍ.
CLARO QUE SÍ, NENA.
TE COMPRARÉ TODO LO QUE TÚ QUIERAS. TODO. LO QUE QUIERAS.
¡AY, QUÉ BIEN! ¡PROMETIDO!, ¿EH?

JA, JA, JA. POR FIN LLEGARON LOS DÍAS GLORIOSOS PARA MÍ.
ME SIENTO PLETÓRICO. JA, JA, JA.
¿?
¡AH!
OYE, TÚ, TE HAS REÍDO DE NOSOTROS EN LA CARA. ESTO NO SE VA A QUEDAR ASÍ.
NO TE VAS A IR DE ROSITAS.
PERO SI SOIS LAS RATAS DE CLOACA DE ANTES.
BUENO, BUENO, TAMPOCO OS PONGÁIS ASÍ.
¡CÁLLATE! ¿ES QUE NOS VAS A SEGUIR VACILANDO?
¡NO NOS TOMES EL PELO!
VENGA, ANDA, TOMAD ESTO Y OLVIDAOS DE TODO, ¿DE ACUERDO?
AQUÍ TENÉIS.
¿QUÉ ES ESTO?
JA, JA, JA. EL COSTE DE LA LAVANDERÍA POR LA MIERDA QUE OS TENÉIS QUE QUITAR DE ENCIMA. DAOS POR INDEMNIZADOS.

¿¡DOS MIL YENES!?
JA, JA, JA. HOY EN DÍA, EL SUELDO DE UN MES EN UNA EMPRESA PARA ALGUIEN CON ESTUDIOS DE SECUNDARIA RONDA LOS TRES MIL YENES.
CON ESO, TENÉIS MÁS QUE SUFICIENTE, ¿O NO?
JE, JE, JE. BUENO, DOS MIL YENES SON UNOS CUANTOS YENES...
JE, JE, JE. HERMANO, HEMOS HECHO UN BUEN TRATO. YO VOTO POR DEJARLO EN PAZ.
¡IMBÉCIL! ¡DEVUÉLVESELO!
VENGA, DEJAD YA DE MOLESTAR Y LARGAOS DE AQUÍ, ¿EH? NO ME ESTROPEÉIS LA CENA.
¿¡ES QUE NO TE DA RABIA QUE SE HAYA REÍDO DE NOSOTROS COMO HA QUERIDO!? ¡DEVUÉLVELE ESE SUCIO DINERO!
NO ME GUSTAN LOS QUE PRETENDEN SILENCIAR A LA GENTE UNTÁNDOLOS CON DINERO.
BUENO, BUENO.
HAY TENER MANO IZQUIERDA, HERMANO.
YA SABES, LO DE LOS DEMÁS ES MÍO, PERO LO MÍO, ES SOLO MÍO.
SALIMOS GANANDO SI APROVECHAMOS ESTO PARA DARNOS UN FESTÍN.
ERES DE LO QUE NO HAY, RYŪTA

ESTE TÍO ES UN CHULO ASQUEROSO... CADA VEZ ME CAE PEOR.
JA JA JA JA JA
OYE, KURAMOCHI, CUÉNTAME CÓMO TE HICISTE TAN RICO.
JA, JA, JA.
...
...
JE, JE, JE. PUES GRACIAS A LA GUERRA, NENA.
¿A LA GUE-RRA?
SÍ. SABES QUE EN COREA AHORA TIENEN UNA BUENA MONTADA, ¿NO?
SÍ.
EE. UU. ENCARGA A JAPÓN LA FABRICACIÓN DE LA MUNICIÓN Y EL ARMAMENTO QUE USAN AHÍ.
ASÍ QUE CADA PEDIDO NOS HACE MÁS RICOS A LOS JAPONESES.

LO CIERTO ES QUE SE HAN ENZARZADO EN ESA GUERRA EN EL MEJOR MOMENTO PARA MÍ.
YO ME HABÍA HECHO CON UN MONTÓN DE CHATARRA DE HIERRO ...
... Y EL CASO ES QUE CON LA GUERRA EL PRECIO DE ESA CHATARRA SE HA DISPARADO. Y ENCIMA, SE VENDE QUE DA GUSTO.
COMO EL HIERRO ES IMPRESCINDIBLE PARA FABRICAR ARMAMENTO ...
... YO ESTOY HACIENDO EL AGOSTO CON LA CHATARRA ACUMULADA. CUÁNTO MÁS ESCASEA, MÁS CARA LA VENDO.
CONQUE ERA ESO ...
YO LE ESTOY AGRADECIDÍSIMO A LA GUERRA DE COREA.
NO SOY EL ÚNICO, CLARO. EN REALIDAD, COMO DIJE ANTES, TODOS LOS JAPONESES NOS ESTAMOS BENEFICIANDO DE ESA CONTIENDA.
LOS QUE NO TENÍAN TRABAJO AHORA PUEDEN TRABAJAR EN LAS FÁBRICAS DE ARMAMENTO, Y ESO BENEFICIA IGUALMENTE A MUCHOS SECTORES DIFERENTES ...
ADEMÁS, QUE SE MATEN LOS COREANOS ENTRE ELLOS A NOSOTROS LOS JAPONESES NOS TRAE SIN CUIDADO.
OJALÁ SIGAN MATÁNDOSE POR MUCHO TIEMPO.
NADA NOS CONVENDRÍA MÁS.

LAS GUERRAS SON UNA MARAVILLA. VAMOS TODOS JUNTOS A LA GUERRA. MATÉMONOS LOS UNOS A LOS OTROS, ¡ALEGRÍA!
EL ÁRBOL MILAGROSO DE LOS FRUTOS DE ORO. ADORNA MI JARDÍN Y EN SU SOMBRA ME COBIJO, ¡EA!
JA, JA, JA.
...
CLIN CLIN

MAL-DITO CANA-LLA ...
¿QUÉ TE PASA, HERMANO? ESTÁS PÁLIDO.
LA GENTE DICE QUE LAS GUERRAS SON HORRIBLES Y DEBEN ERRA-DICARSE, ...
... PERO MIENTRAS EXISTA GENTE QUE SE LUCRA CON ELLAS, NUNCA DESAPARECERÁN. SEGUIRÁN EXISTIENDO.
YO SOY UNO DE ELLOS, CLARO ...
¿OTRA VEZ? ¿QUÉ TE PICA AHORA, MOCOSO?

*SALSA

CHOF CHOF CHOF
¡OH!
PERO ¿¡QUÉ HACES, IMBÉCIL!?
¡VAMPIRO!
¡TÚ ERES UN VAMPIRO CHUPASANGRE!
¡PARA! ¡QUIETO!
¿TIENES SED DE SANGRE? ¡CHUPA ESTA SALSA Y DATE POR SATISFECHO, ASQUEROSO!
¡VAMPIRO DE MIERDA! ¡VAS A PAGAR POR TUS DESMANES!
MOCOSO, TE HAS PASADO DE LA RAYA ...
¡MALDITO CANALLA!

OS HABÉIS CRECIDO PORQUE HE SIDO MAGNÁNIMO CON VOSOTROS... PERO HASTA AQUÍ HEMOS LLEGADO, RATAS DE CLOACA.
¡DALES UNA LECCIÓN!
NO VOY A TENER NINGÚN MIRAMIENTO CON VOSOTROS PORQUE SEÁIS UNOS CRÍOS DE MIERDA.
¡ES CON GENTUZA COMO TÚ CON QUIEN NO HAY QUE TENER NINGÚN MIRAMIENTO!
¡ERES UN VAMPIRO ÁVIDO DE SANGRE HUMANA!
¡CIERRA EL PICO!
PUM
¡UGH!
BAM
CRA
CRA

CRA
CRA
CRA
CRA
¡OH!
¡AY!
¡HER-
MA-
NO!
UUUH.
¡ESTE
MALNACIDO
NO PODRÁ
CONMIGO!
¡JAMÁS!
TAP
¡OO-
OOH!

PUMBA
¡MUY BIEN, HERMANO!
¡DESGRACIADO! ¡CHUPASANGRE! ¡ASESINO!
¡UGH!
¡KURAMOCHI!
¡TOMA, DESCEREBRADO! ¡QUÍTALE LAS MANOS DE ENCIMA!
¡UGH!
UUUH.
...
¡RATA INMUNDA!
¡UGH!
PUM

¡TOMA, TOMA Y TOMA!
PIM
PAM
¡HER-MANO!
¡CAGARRUTA! ¡TE HAS PASADO CON MI HERMANO!
ZASCA
¡UGH!
¡ÁNIMO, KURAMOCHI! ¡NO TE PUEDES DEJAR AVASALLAR POR UNOS CRÍOS! ¡NO HAGAS EL RIDÍCULO!
¡DEJA DE CHILLAR!
¡VETE A LA MIERDA, TÚ ERES LA DESCERE-BRADA!
¡AY!

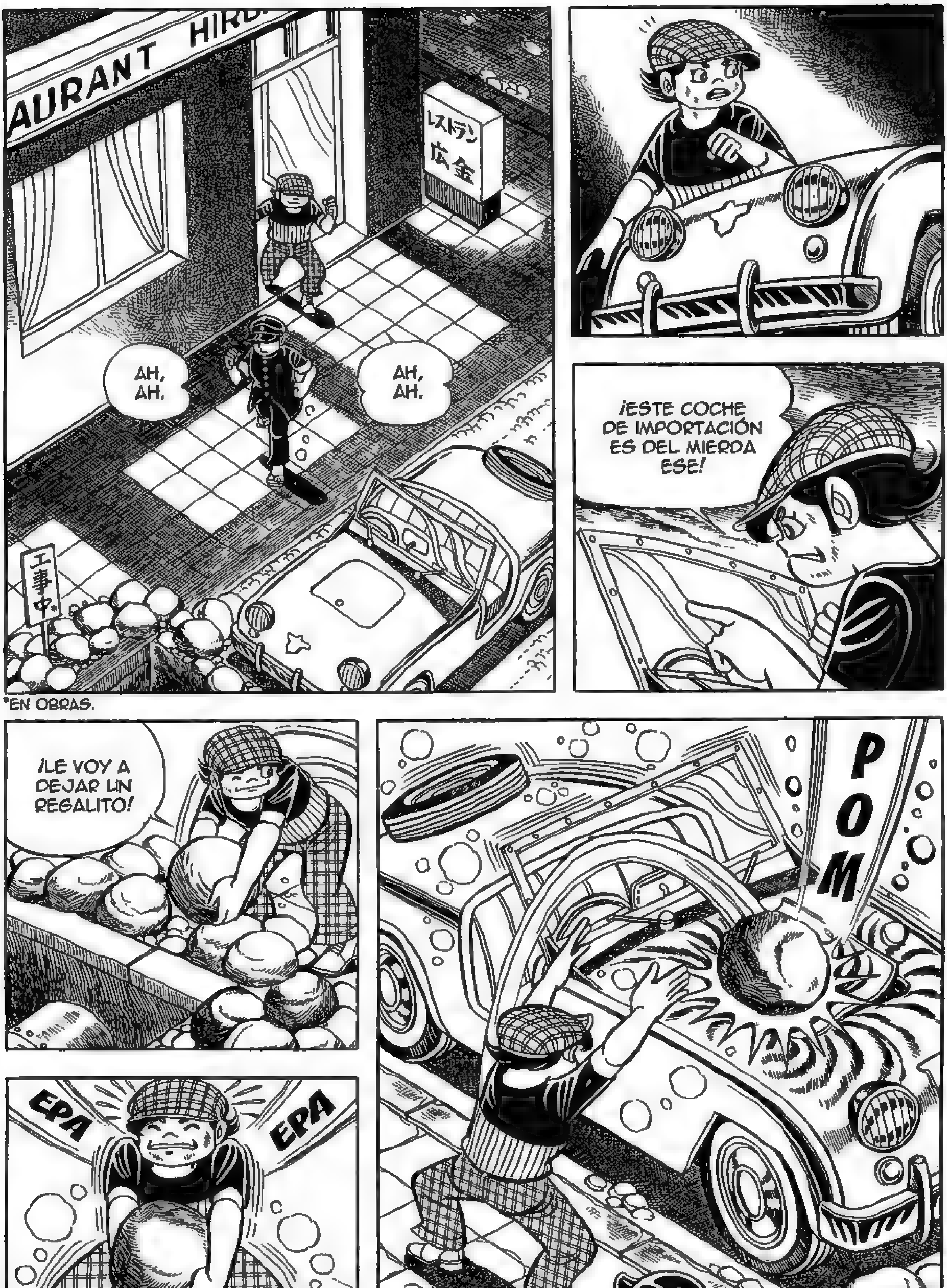
¡AU!
¡GRRR! ¡AHORA SÍ QUE OS VAIS A ENTERAR!
NO SABÉIS CON QUIÉN ESTÁIS TRATANDO... YO SOY YUZO KURAMOCHI, ...
... EL SARGENTO DE HIERRO QUE SIEMPRE ENCABEZÓ LAS INCURSIONES A LAS POSICIONES ENEMIGAS Y QUE TIÑÓ DE ROJO EL FRENTE CON LA SANGRE DE LOS CHINOS.
¡AHORA VERÉIS!
¡OH!
FIUM
FIUM

PAM
CRA
CRA
UGH.
¡VEN AQUÍ!
PLOF
ÑIC.
PUM

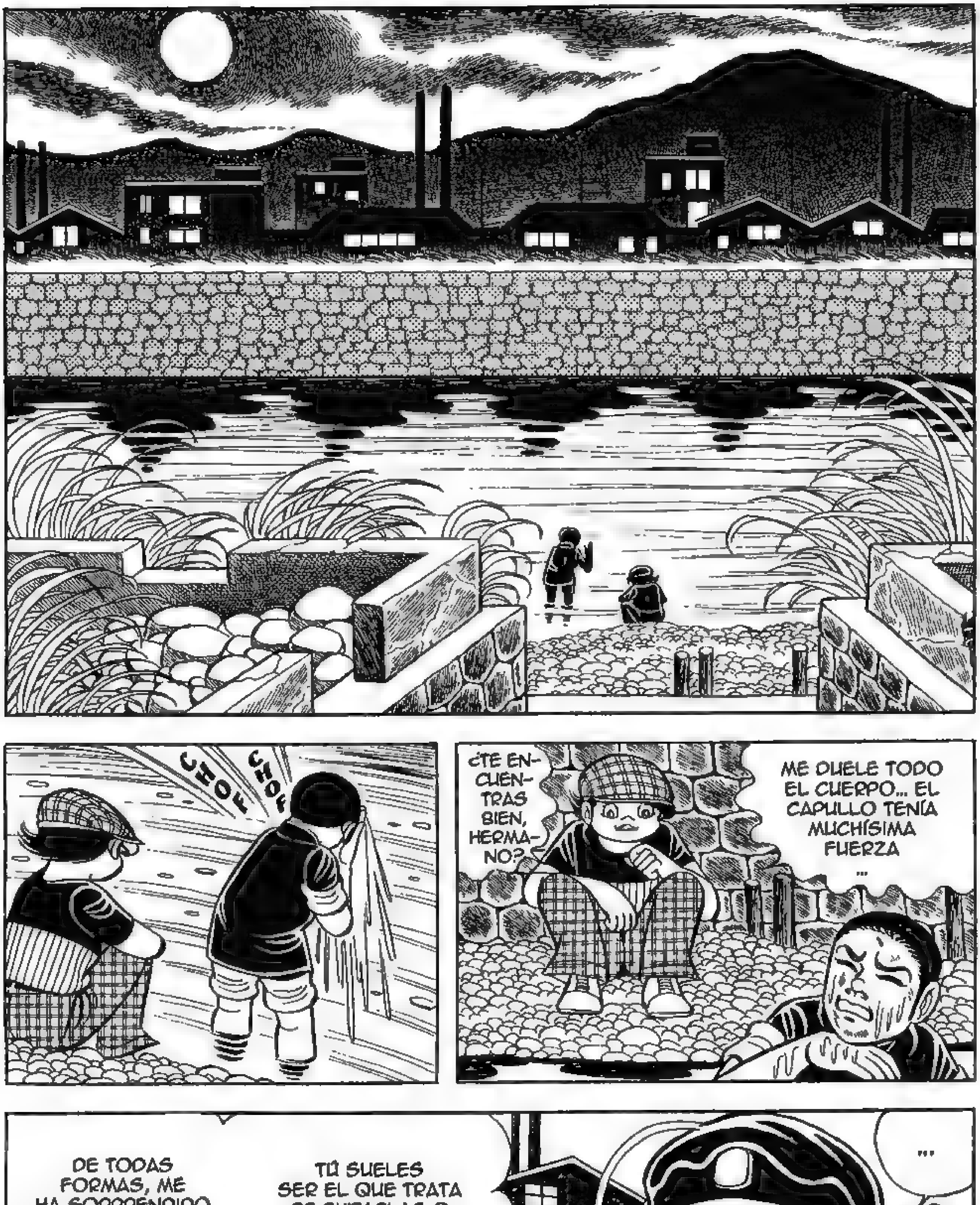
PIM PAM PUM PIM
PAM
UGH.
PLOF
¡PARE, QUIETO, YA BASTA! ¡NO SE ENSAÑE CON UNOS CRÍOS!
¡NO TE METAS SI NO QUIERES QUE TE DÉ A TI TAMBIÉN!
¡YO SOY EL DUEÑO DE ESTE ESTABLECIMIENTO! ¡ME TENDRÁS QUE INDEMNIZAR POR LOS DESTROZOS!
LO QUE TÚ QUIERAS, MUERTO DE HAMBRE.
CUANDO YO HAGO LAS COSAS, O LAS HAGO BIEN Y LLEGO HASTA EL FINAL O NO LAS HAGO.

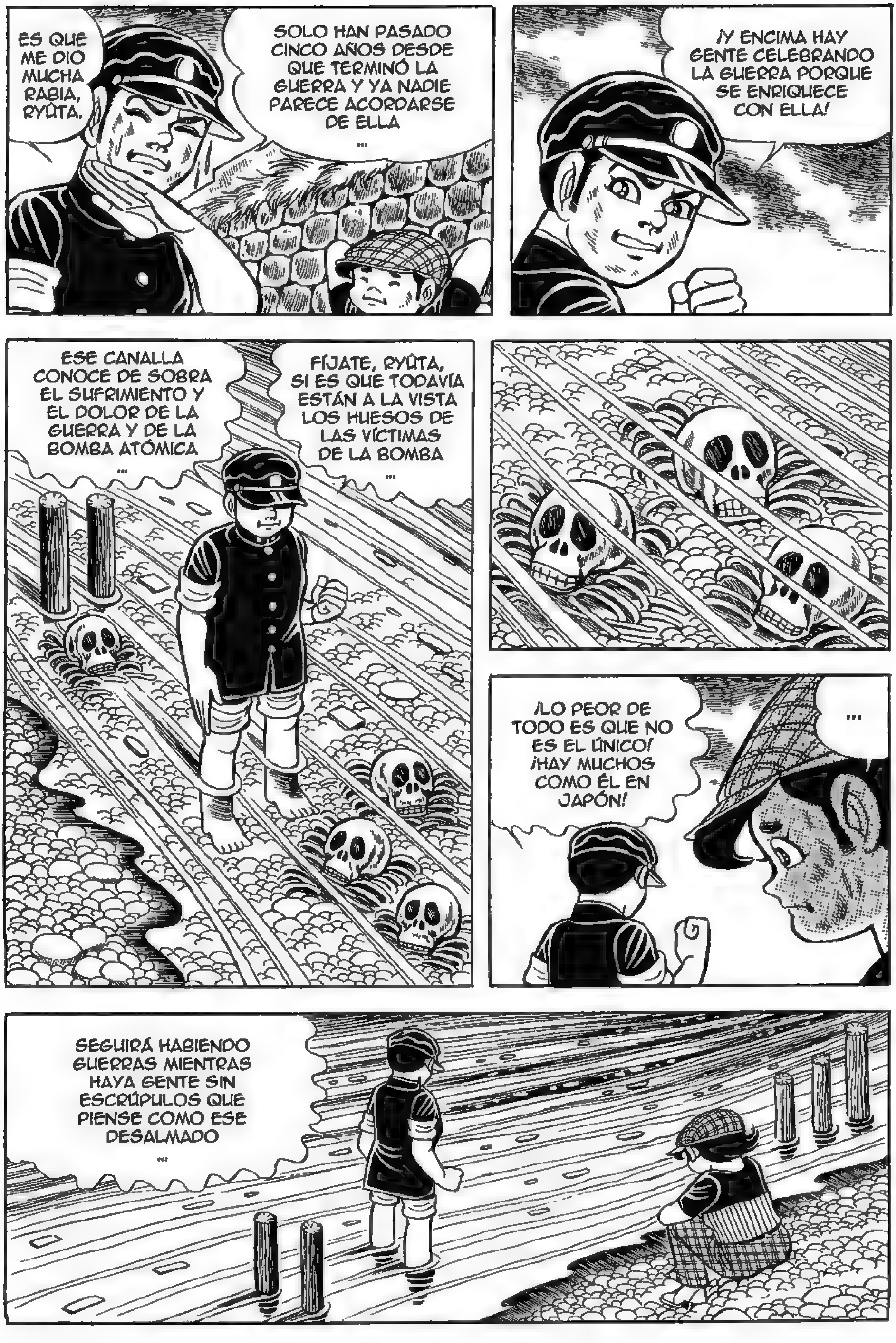
¡MIERDA DE CRÍO!
PUM
¡MUERE, RATA DE CLOACA! ¡MUERE DE UNA VEZ!
PIM
PAM
PUM
PIM
¡AA-AH!
UUUH, HERMANO ...
CHOF
¡UAH!

¡AY!
¡OH!
¡UY!
¡BIEN! ¡LE HA MACHACADO LAS PELOTAS DE UN CABEZAZO!
OOOOOOOH
UUUUUH
EEEH
AAAAAAAH
AYYYYY
AYYYYY
¡ESTO SE NOS ESTÁ YENDO DE LAS MANOS! ¡LLAMA A LA POLICÍA INMEDIATAMENTE!
SÍ.
¡MIERDA! COMO ME PILLE LA POLICÍA ME METO EN UN LÍO.
SIGO SIENDO UN FUGITIVO DEL REFORMATORIO EN EL QUE ME ENCERRARON POR ASESINATO...
¡CORRE, HERMANO! ¡TENEMOS QUE IRNOS DE AQUÍ!
UU-UUH.
UUUH. ¡VENID AQUÍ, RATAS DE CLOACA! ¡PIOJOSOS!


AURANT HIR
レストラン
広金
AH, AH.
AH, AH.
工事中*
¡ESTE COCHE DE IMPORTACIÓN ES DEL MIERDA ESE!
¡LE VOY A DEJAR UN REGALITO!
EPA
EPA
POM
*EN OBRAS.

JA, JA, JA. ¡AHÍ TIENES TU MERECIDO!
¡TÚ TAMBIÉN, HERMANO!
...
¡CANALLA!
CRAS
¡BASURA!
POM
POM
AH, AH.
BIEN, BIEN.
¡CORRE! ¡VÁMONOS!


CHOF
CHOF
¿TE ENCUENTRAS BIEN, HERMANO?
ME DUELE TODO EL CUERPO... EL CAPULLO TENÍA MUCHÍSIMA FUERZA
...
DE TODAS FORMAS, ME HA SORPRENDIDO VERTE EMPEZAR UNA PELEA.
TÚ SUELES SER EL QUE TRATA DE EVITARLAS O DE PARARLAS.
...


ES QUE ME DIO MUCHA RABIA, RYŪTA.
SOLO HAN PASADO CINCO AÑOS DESDE QUE TERMINÓ LA GUERRA Y YA NADIE PARECE ACORDARSE DE ELLA
...
¡Y ENCIMA HAY GENTE CELEBRANDO LA GUERRA PORQUE SE ENRIQUECE CON ELLA!
ESE CANALLA CONOCE DE SOBRA EL SUFRIMIENTO Y EL DOLOR DE LA GUERRA Y DE LA BOMBA ATÓMICA
...
FÍJATE, RYŪTA, SI ES QUE TODAVÍA ESTÁN A LA VISTA LOS HUESOS DE LAS VÍCTIMAS DE LA BOMBA
...
¡LO PEOR DE TODO ES QUE NO ES EL ÚNICO! ¡HAY MUCHOS COMO ÉL EN JAPÓN!
...
SEGUIRÁ HABIENDO GUERRAS MIENTRAS HAYA GENTE SIN ESCRÚPULOS QUE PIENSE COMO ESE DESALMADO
...

YO NUNCA SERÉ COMO ESE MONTÓN DE MIERDA ...
¡SIENTO MUCHA RABIA, RYÛTA!
UUUUH. ESTOY CABREADO Y TRISTE ...
...
UUUUH.
TE ENTIENDO PERFECTAMENTE, HERMANO.
UUUUH. ¿¡CÓMO PUEDE HABER GENTE QUE SE ALEGRE DE QUE HAYA GUERRAS!?
¡SOMOS UNOS ESTÚPIDOS! ¡NO PROGRESAMOS! ¡NO EVOLUCIONAMOS!

UUUH, UUUH.
NO LLORES, HERMANO.
VENGA, ÁNIMO.
EN HIROSHIMA, TRIGO POR ARROZ. EN CAMBIO, EN EL PUEBLO, ARROZ BLANCO Y DELICIOSO. ¡VAYA DIFERENCIA! MI ESTÓMAGO LO NOTA. MI CORAZÓN TAMBIÉN. HIROSHIMA, BOOGIE, WOOGIE. EA, EA, BOOGIE, WOOGIE.
...

GLOSARIO

ANKO: Pasta dulce de judías rojas.

ASARI: Una especie de almeja muy pequeña.

BAKUDAN: Bomba, explosivo.

BENTO: Comida preparada para comer fuera de casa. Suele contener arroz en un compartimento y guarnición en el resto.

BOTAMOCHI: Tortas de arroz recubiertas de pasta dulce de judías rojas (*anko*).

CHINPO: Forma coloquial de referirse al pene.

GETA: Calzado tradicional parecido a las chanclas.

GHQ: Sigla de *General Head Quarters*, nombre que en Japón hacía referencia al puesto del comandante supremo de las Fuerzas Aliadas, es decir, al general MacArthur.

GUMI: Significa grupo, clan. Ôba-*gumi*, por lo tanto, sería el clan Ôba.

HAGOITA: Una especie de pala con la que se golpea un volante parecido al que se utiliza en el bádminton.

MAKIE: Laca con dibujos de oro.

MATSUTAKE: También llamado hongo pino, es una seta muy apreciada en Japón. Se considera un alimento de lujo.

MISO: Pasta de soja fermentada que se utiliza para hacer sopa o para condimentar.

MOCHI: Pasta de arroz glutinoso. Cuando se asa, el *mochi* se infla como un globo.

NAMU AMIDA BUTSU: Mantra budista. Es la versión en japonés de la expresión original *Namo Amitabha Buddhaya* del sánscrito, cuyo significado es «confío en el Buda de la vida y de la luz inmensurables».

NIGIRIMESHI: También llamados *onigiri*, son bolas de arroz cocido con algún pequeño ingrediente en su interior.

NIHONGA: Pintura tradicional japonesa.

NOPPO: Persona de muy alta estatura.

OHAGI: Arroz glutinoso recubierto de una pasta dulce de judías rojas.

ONI: Ogro japonés. Generalmente se los representa de color rojo.

RED PURGE: En inglés en el original. Fue una caza de brujas, ordenada por el propio general MacArthur contra los comunistas japoneses y personas afines, que desposeyó de su empleo a más de diez mil personas.

ROKYOKU: Canción tradicional interpretada generalmente con *shamisen* (instrumento de tres cuerdas).

SENNINBARI: Amuleto para los soldados a modo de faja. Se trata de una tela en la que se hacen mil puntadas con hilo, cada una por una persona diferente.

SEPPUKU: También conocido como *harakiri*, es una forma de suicidio ritual en la que el samurái se clava una espada corta y se rasga el vientre.

SHÔCHÛ: Aguardiente de cebada, batata o arroz.

SHOGI: Juego de estrategia.

SUKIYAKI: Carne y verduras cocidas en una mezcla de salsa de soja, azúcar y mirin. Una vez cocinados, los ingredientes se mojan en huevo crudo batido.

TENGU: Demonio de la mitología japonesa, con la cara roja y la nariz prominente.

TENRI Ô NO MIKOTO: Deidad del Tenrikyo, una religión moderna japonesa de origen sintoísta.

TOKKO: Forma abreviada de *Tokubetsu Kōtō Keisatsu*, la policía política secreta del Imperio de Japón establecida en 1910 y disuelta en 1945.

TOMOKO: Amigo en japonés es *Tomodachi*. Tomoko se escribe con el ideograma *tomo* de la misma palabra.

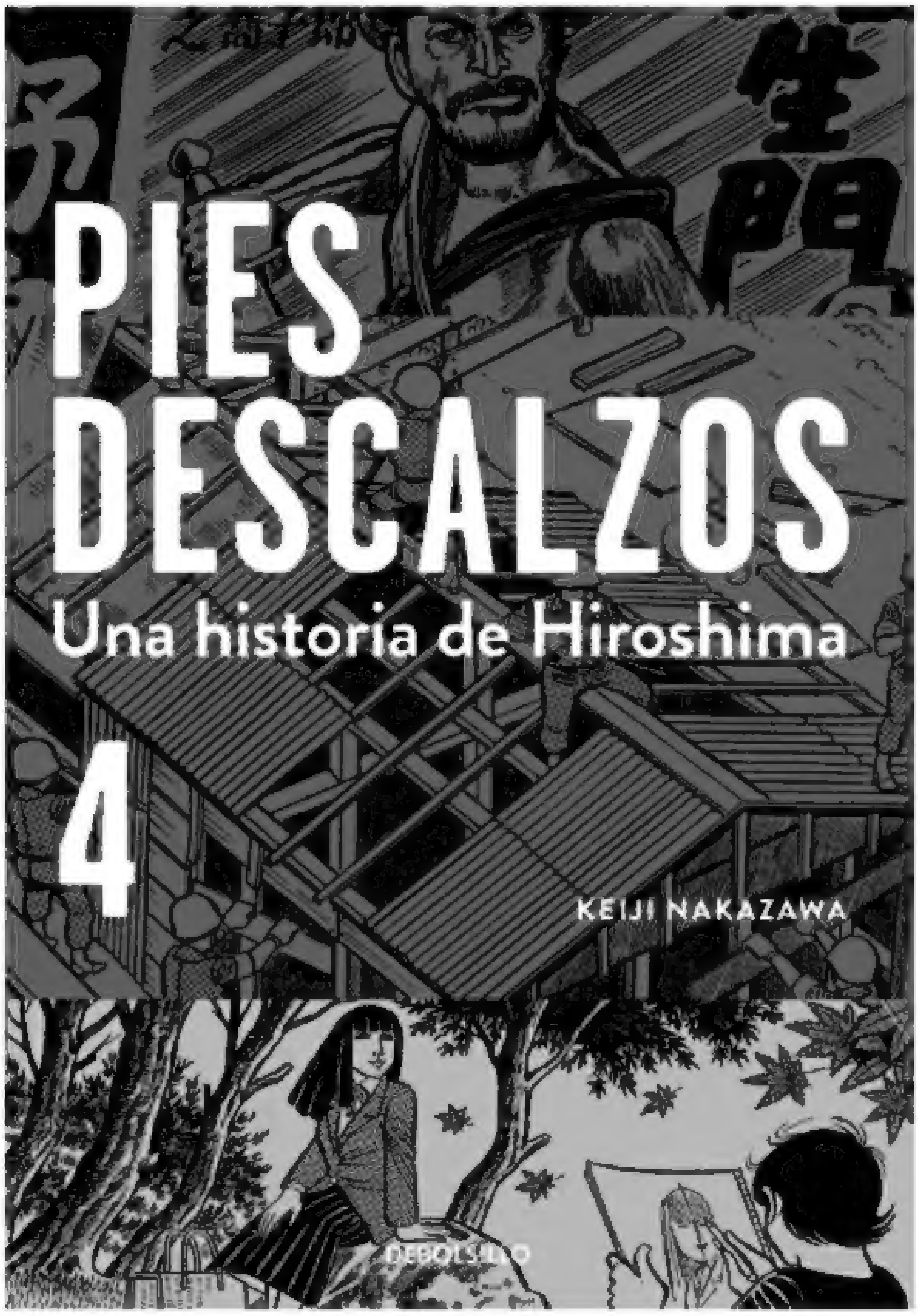
TSUBOSAKAREIGENKI: Un tipo de *joruri*, una narración cantada.

UDON: Fideos gruesos de harina.

UKEMI: Técnica del yudo para paliar los efectos de una caída y recuperarse rápidamente.

UMEBOSHI: Encurtidos de ciruelas, salados y ácidos, muy típicos de Japón.

YAKUZA: Mafia japonesa.



Las aventuras de Gen terminarán
en el tomo 4 de *Pies descalzos*,
el último de la serie.
Disponible a partir de enero 2016.